

A Reflective Field Guide: Community-level Approaches to Child Protection in Humanitarian Action

الدليل الميداني التوضيحي: الممارسات الجارية في المجتمع لحماية الطفل
في العمل الإنساني

©The Alliance for Child Protection in Humanitarian Action, 2020

© التحالف لحماية الطفل في العمل الإنساني لسنة 2020

The Alliance for Child Protection in Humanitarian Action (the Alliance) supports the efforts of humanitarian actors to achieve high-quality and effective child protection interventions in humanitarian settings. Through its technical Working Groups and Task Forces, the Alliance develops interagency operational standards and provides technical guidance to support the work of child protection in humanitarian settings.

For more information on the Alliance's work and joining the network, please visit <https://www.alliancecpha.org> or contact us directly: info@alliancecpha.org.

يقوم التحالف لحماية الطفل في العمل الإنساني (التحالف) بدعم الجهود في العمل الإنساني لتحقيق أهداف سامية وناجعة في ما يخص حماية الطفل في الأوضاع الإنسانية. كما يقوم التحالف أيضا من خلال مجموعات عمل فنية وفرق العمل بتطوير المعايير المهنية المتعددة الوكالات وتقديم إرشادات تقنية لدعم عمل حماية الطفل في الحالات الإنسانية. للمزيد من المعلومات حول التحالف والانضمام لشبكتنا الرجاء زيارة الموقع التالي: <https://www.alliancecpha.org> او مراسلتنا عبر البريد الإلكتروني: info@alliancecpha.org

This report is made possible by the generous support of the American people through the United States Agency for International Development's Office of U.S. Foreign Disaster Assistance (USAID). The contents are the responsibility of the Alliance and do not necessarily reflect the views of USAID or the United States Government.

تم إعداد هذا التقرير من خلال الدعم السخي المقدم من الشعب الأمريكي عن طريق مكتب الولايات المتحدة للمساعدة في حالات الكوارث الأجنبية التابع للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (USAID). محتويات هذا التقرير هي مسؤولية التحالف ولا تمثل بالضرورة وجهات نظر الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية او حكومة الولايات الأمريكية المتحدة.

For readers wishing to cite this document, we suggest the following:

The Alliance for Child Protection in Humanitarian Action (2020). *A Reflective Field Guide: Community-level Approaches to Child Protection in Humanitarian Action*. NY: Author.

للقرءاء الراغبين في الاقتباس من هذا التقرير نقترح الإشارة إليه كالتالي:

التحالف لحماية الطفل في العمل الإنساني (2020). الدليل الميداني التوضيحي: الممارسات الجارية في المجتمع لحماية الطفل في العمل الإنساني. نيويورك: المؤلف.

ترجمة: فيروز محمد وأدم ناصر

Translations by: Fairooz Mohammed and Adam Nasser

Foreword

المقدمة

Year after year humanitarian actors wish for a decline in the number and gravity of humanitarian crises. Year after year, the scale and the needs grow. The average humanitarian crisis now lasts more than nine years—that is half of a childhood. Climate change, infectious diseases, political violence, and economic deprivation and disparity, are among key reasons we may continue seeing growing numbers of people in need of humanitarian assistance.

يأمل العاملون في المجال الإنساني تحسن وانخفاض أعداد الازمات الإنسانية حول العالم، غير أن هذه الازمات تتزايد عاما بعد عام وبالتالي فإن حجم الاحتياجات المصاحبة لهذه الازمات يتزايد أيضا. يزداد في الوقت الحاضر معدل الازمات الإنسانية أكثر من تسعة سنوات، فهذه نصف مرحلة الطفولة. تغير المناخ والأوبئة والعنف السياسي والتباين والحرمان الاقتصادي هي من بين الاسباب الرئيسية ان نواصل رؤية نمو احتياجات الشعوب للمساعدات الإنسانية.

Communities affected by crisis have been and will continue to be at the forefront of any humanitarian response. They may not appear in statistics from humanitarian actors, but their contribution is undeniable. Parents, community leaders, caregivers, youth and children are not only there before, during and after a crisis, but are also intimately aware of children's needs and how to address them. This Reflective Field Guide is about recognizing this reality and supporting community members to strengthen what they already do: protect their children.

ان المجتمعات المتأثرة بالازمات قد كانت ومازالت في طليعة المجتمعات الملبية للاستجابات الإنسانية. قد لا تظهر هذه المجتمعات في احصائيات العاملين في المجال الإنساني لكن لا يمكن انكار مساهماتها الفعالة في فترة الازمات. ان الوالدين وقادة المجتمع ومقدمي الرعاية والشباب والأطفال لم يكونوا موجودين في بداية الازمة فحسب وانما هم موجودين خلال فترة الازمة وما بعدها فهم يدركون عن كثب باحتياجات الأطفال وكيفية تلبية تلك الاحتياجات. لذلك يُعد هذا الدليل الميداني الاعتراف بحقيقة الدور الذي يلعبه الأفراد في تلك المجتمعات لتعزيز ودعم ما يقومون به في حماية أطفالهم.

While the humanitarian sector in general, and the child protection sector have come a long way in acknowledging the agency of community members in protecting their own children, the journey is far from over. Community mechanisms can only be sustained in the long run if communities lead in their design and action, and feel ownership over them.

وبشكل عام فإن القطاع الإنساني وقطاع حماية الطفل قد قاما بقطع مشوار طويل نحو تعزيز دور المجتمع وأفراده في حماية اطفالهم غير أن الرحلة لا تزال في بداية الطريق، فالآليات الحماية التي تتبع من المجتمع نفسه هي التي ستبقى على المدى الطويل، إذ ما سمح له بقيادة وتصميم تلك الآليات والعمل بها وبالتالي الشعور بأنها جزء منه.

This Reflective Field Guide acknowledges and reflects on the lessons learned from our work with communities. It translates these lessons into practical suggestions—rather than prescribed guidance—to help child protection actors implement more participatory, and hopefully, increasingly more community-led, initiatives. The Reflective Field Guide appreciates the fact that different types of community-level approaches, or a combination of them, can add value in different humanitarian contexts. It also recognizes the limitations child protection organizations and actors face in supporting true community-led programs. Yet, it aims to plant the seeds of the sector's long-term ambition to further support community-led initiatives and build on existing protection systems.

لقد علمنا هذا الدليل الميداني التوضيحي الكثير من المعلومات التي ساعدتنا في تجاربنا أثناء عملنا مع المجتمعات المحلية. وبعدها، إستخلصت هذه التجارب الى اقتراحات عملية بدلا من الوصفات التوجيهية وذلك لمساعدة العاملين في حماية الاطفال على تطبيق المشاركة وزيادة الأنشطة التفاعلية داخل المجتمع المحلي. كما يقدم هذا الدليل حقيقة اختلاف أشكال المجتمع وتوجهاته ويمكن الجمع بينهما لإضافة قيمة للعمل المحلي. كما انه يعترف أيضا بالقيود التي تواجه العاملين والمنظمات المعنية بحماية الطفل بدعمهم لبرامج القيادات المحلية. ولكن التخطيط المستقبلي سيضمن غرس البذرة الطموحة التي بإمكانها دعم النشاطات بقيادة المجتمعات المحلية واضافتها لما هو قائم في نظام الحماية الحالي.

This Reflective Field Guide complements the 2019 Edition of the Minimum Standards for Child Protection in Humanitarian Action. It draws out considerations and guidance for achieving the Minimum Standards. It builds upon the socio-ecological approach and aspires to prevent harm alongside responding to immediate needs of children affected by humanitarian crises.

We invite you to read, reflect, and act upon this new resource from the Community-level Child Protection Task Force.

Audrey Bollier and Hani Mansourian

Co-coordinators of the Alliance for Child Protection in Humanitarian Action

يُكمل هذا الدليل طبعة 2019 (المعايير الدنيا لحماية الطفل في العمل الإنساني). فهو يُلفت النظر للاراء والتعليمات المساهمة بأنجاز المعايير الدنيا و يسند ذاته من خلال تبنيه المنهج الاجتماعي البيئي ويطمح لمنع الاذى من خلال تلبية احتياجات المستعجلة للاطفال المتضررين من الازمات الإنسانية.

ندعوكم للقراءة والتأمل الشخصي والاستجابة لهذا المصدر الجديد المنبثق من فرقة عمل حماية الطفل على المستوى المجتمعي.

(اودري بولير و هاني منصوريان).

منسقي التحالف لحماية الطفل في العمل الإنساني

Acknowledgements

شكر وتقدير

Numerous individuals contributed their time and expertise in developing this Reflective Field Guide. As the Co-leads of the Community-level Child Protection Task Force, Alexandra Shaphren (Plan International)

and Kristine Mikhailidi (World Vision International) led the development of this initiative in consultation with Task Force members. Their leadership was instrumental in moving the work forward.

عدد كبير من الاشخاص ساهموا بوقتهم وخبراتهم في تطوير هذا الدليل الميداني التوضيحي. بصفتها القائدة المشاركة لفريق العمل المعني بحماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي ، قادت ألكسندرا شافرين (Plan International) وكرستين ميخائيلدي (World Vision International) تطوير هذه المبادرة بالتشاور مع اعضاء فرقة العمل. كانت قيادتهم أساسية في دفع العمل الى الامام.

A Review Committee for the initiative was comprised of the following Task Force members:

لجنة مراجعة المبادرة متكونة من اعضاء فرقة العمل كالتالي:

الكساندرا شافرين (Plan International)

اودري بولبير (Alliance for Child Protection in Humanitarian Action)

مارك كانافيرا (World Vision International)

كارولان فالدهيوزين (Care and Protection of Children Network)

كيلفورد سبيك (UNHCR)

إيجور فورونوتسوف (UNHCR)

لورين بينيكوسكي (Child Protection Area of Responsibility)

پاولا فرانتشي (Child Protection Area of Responsibility)

پيا فراسلين (Child Frontiers)

رضوة المنسي (Child Fund International)

رينسكي إيليرمايهر (War Child Holland)

Alexandra Shaphren (Plan International)

Audrey Bollier (Alliance for Child Protection in Humanitarian Action)

Brikena Zogaj (World Vision International)

Mark Canavera (Care and Protection of Children Network)

Caroline Veldhuizen (Save the Children)

Clifford Speck (UNHCR)

Igor Vorontsov (UNHCR)

Lauren Bienkowski (Child Protection Area of Responsibility)

Paola Franchi (Child Protection Area of Responsibility)

Pia Vraalsen (Child Frontiers)

Radwa el Manssy (Child Fund International)

Rinske Ellermeijer (War Child Holland)

The Community-level Child Protection Task Force would like to thank Malia Robinson who led the creation of the Reflective Field Guide, the Capacity Building Package and the Online Learning Series. Special appreciation to Alexandra, Caroline and Rinske for their significant contributions to this initiative.

This guidance builds on the results of a Systematic Review of literature undertaken by Task Force members: Rinske Ellermeijer, Alexandra Shaphren, Caroline Veldhuizen, Georgina O'Hare (Save the Children), Malia Robinson (Plan International), Anthony Guevara (Independent Research Assistant), with support from Lorena Lucet (Alliance for Child Protection in Humanitarian Action), and Anna Hoover, Joolan Saroor, Kim Diaz, and Mona Mazraani (Columbia University).

يرغب فريق عمل حماية الطفل في تقديم الشكر للسيدة (ماليا روبينسن) التي قامت بقيادة كتابة هذا الدليل و حزمة بناء القدرات والسلسلة التعليمية عبر الانترنت.

تقدير خاص للسيدة الكساندرا والسيدة كارولان والسيدة رينسكي على مساهمتهم الفعالة لهذه المبادرة.

يعتمد هذا الدليل على نتائج المراجعة المنهجية للمؤلفات التي اجراها اعضاء فريق العمل وهم رينسكي إيلبرمايهر و كارولان قالدهيوزين والكساندرا شافرين و جورجينا او هير من منظمة انقاذ الاطفال (Save The Children), ماليا روبنسون من منظمة مشروع - عالمية (Plan International) , انثوني جيفارا وهو يحتل منصب مساعد باحث مستقل, لورينا لوسيت من منظمة التحالف لحماية الطفل في العمل الإنساني (Alliance for Child Protection in Humanitarian Action) و أنا هووثر وجولان سارور وكيم دياز و موني مزرعاني من جامعة كولمبيا.

Teams in the initiative's two Pilot Countries played an important role in contributing to and validating this guidance, as well as the companion capacity building package. Over 100 individuals contributed through consultations, workshops, and field visits. Appreciation goes to Hawa Eltigani (Plan International Sudan) and Lillian Kona (Child Protection Sub-sector Coordinator) and all of the teams in North Darfur and South Kordofan, as well as key Sub-sector members in Khartoum, Sudan for their commitment and active participation. Plan International Sudan, and the National and State Councils for the Welfare of Children facilitated implementation of activities.

قاما فريقان بتجريبية هذا الدليل والتحقق من صحته في بلدين مختلفين من العالم، فضلا عن بناء القدرات المصاحبة للدليل. ساهم اكثر من 100 شخص في صياغة هذا الدليل بناءً على معلومات مُشتقة من جلسات تشاورية وورشات عمل وزيارات ميدانية. شكرنا وتقديرنا لجهود كل من لهاوا التيجاني (Plan International Sudan) وليليان كونا (Child Protection Sub-Sector Coordinator)، وكل الفرق المساهمة في شمال دارفور وجنوب كوردوفان، وكذلك نقدم الشكر والتقدير الخاص لاعضاء قطاع حماية الطفل في الخرطوم. كما نود ان نقدم شكرنا وتقديرنا للمجالس الحكومية والمحلية في اقسام رعاية الطفولة التي بدورها يسرت تنفيذ الأنشطة.

In the Philippines appreciation goes to Farida Mangcaan (Child and Family Services International), Marcela D. Donaal (Child Fund International Philippines), Renie-Tess Martin (Plan International Philippines) and Rohannie Baraguir (UNICEF) for their leadership, and the National Child Protection Working Group for its support. A special thanks to the members of the Joint Regional and Provincial Child Protection and Gender-based Violence Working Group who actively participated in the initiative.

شكر وتقدير لزملائنا في الفلبين وخصوصا للزميلة فريدا مانكان (Child and Family Services International) وللزميلة مارسيل د. دونالد (Child Fund International Philippines) وكذلك لرينيه-تيس مارتن (Plan International Philippines) وروحاني باراجوير (UNICEF) لما قدموا من قيادة لهذه المبادرة. كما نود ان نشكر فريق العمل الوطني الخاص بحماية الطفل لدعمهم لنا. وشكر خاص لفريق العمل المحلي والاقليمي المشترك لحماية الطفل والعنف القائم على اساس النوع الاجتماعي ولمشاركتهم الفعالة في هذه المبادرة.

In both countries gratitude is given to community members affected by conflict who shared their time, knowledge, concerns, and hopes with the teams. The resilience and dignity of those displaced or otherwise affected provided inspiration in pursuing this initiative.

نعبر عن شكرنا لولائك الذين في كلا البلدين اللذين يعانون من النزاعات عن دورهم بمشاركتنا بمعرفتهم ووقتهم و همومهم وامالهم. ان مدى قابلية افراد المجتمع على مقاومة النزاعات والكرامة التي يتحلى بها هؤلاء من ابناء المجتمع المتضرر قد كانت مصدر الهام لتحقيق اهداف هذه المبادرة.

Finally, there are numerous other members of the Task Force who contributed through participation in consultation sessions, webinars, and the submission of case studies, etc. Thank you to Mike Wessells and Lindsay Rogers for their contributions. The support from Audrey Bollier and Hani Mansourian (Alliance for Child Protection in Humanitarian Action) was invaluable in facilitating engagement with global Alliance members.

اخيرا, هنالك الكثير من اعضاء فريق العمل اللذين ساهمو من خلال مشاركتهم في عقد جلسات التشاور واقامة الندوات من خلال الانترنت وابحات خاصة بقضايا معينة, الخ. شكرا للسيد مايك ويسلز و السيدة ليندزي روجرز لمساهماتهم. الدعم الذي قدماه اودري بوليير وهاني مانسوريان (التحالف لحماية الطفل في العمل الإنساني) كان ثمين لتيسير مشاركة اعضاء التحالف العالمي.

Special thanks goes to Lauren Bienkowski and the Child Protection Area of Responsibility for their support in the identification of pilot countries and continued support throughout the initiative.

Appreciation also goes to the Global Child Protection in Emergencies Network of Plan International for their technical guidance.

شكرا خاص للسيدة لورين بينكاوسكي والفريق المسؤول عن قطاع حماية الطفل لدعمهم وتحديدهم للبلدين التجريبيين وكذلك لدعمهم المستمر للمبادرة خلال تنفيذها.

وشكرا لقسم الشبكة العالمية لحماية الطفل في حالات الطوارئ التابع ل Plan International لتقديمها الدعم الفني.

This initiative was possible with generous funding from American people through The United States Agency for International Development's Office of U.S. Foreign Disaster Assistance, and the support of Plan International USA.

كانت هذه المبادرة ممكنة بسبب الدعم السخي المقدم من خلال الشعب الامريكي عن طريق مكتب الولايات المتحدة للمساعدة في حالات الكوارث الاجنبية التابع للوكالة الامريكية للتنمية الدولية (USAID), وكذلك بدعم من Plan International.

USA

قائمة المحتويات

الجزء الاول: التعلم والممارسات الواعدة بما يخص حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي

2 الخلفية

2 ما تعلمناه الان وما سنتعلمه في المستقبل

3 التعلم من التجارب المحلية لحماية الطفل فالظروف التنموية

4 السياق الانساني

5 تعزيز الممارسات المحلية لتطبيق مناهج لحماية الطفل في العمل الإنساني:

مبادرة تضم تعاون بين الوكالات (2017-2020)

6 ماهو الهدف من الدليل الميداني التوضيحي؟

6 لمن صُمم هذا الدليل الميداني التوضيحي؟

6 كيف علينا استخدام الدليل الميداني التوضيحي؟

8 الجزء الثاني: فهم المنهج المحلي الخاص بحماية الطفل

10 المشاركة الاجتماعية في العمل الإنساني.

11 تقييم المشاركة المحلية لحماية الطفل

13 الرابطة الاجتماعية للعمل الانساني والتنموي

18 الجزء الثالث: إعتبرات أساسية

19 طرق لتعزيز ورفع المعنويات فالمشاركة المحلية

20 إعتبرات أساسية 1: مبادئ حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي

21 إعتبرات أساسية 2: اجراء بحث عميق

23 إعتبرات أساسية 3: مشاركة اجتماعية فعالة

26 إعتبرات اساسية 4: المشاركة المهمة للطفل

28 إعتبرات أساسية 5: تسيير العلاقة الجيدة بين النظامين الرسمي والغير رسمي لحماية الطفل

30 إعتبرات أساسية 6: حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي في العمل الإنساني: الحاجة الى تحول في الرؤية

33 الجزء الرابع: ملاحظات إرشادية

35 ملاحظات إرشادية رقم 1: طرق فعالة لتحقيق المشاركة الاجتماعية

50 ملاحظات إرشادية رقم 2: تشجيع النقاش حول المخاطر وحماية الطفل

54 ملاحظات إرشادية رقم 3: اجراء كشف للسياق المحلي: كيم نُقيم الامكانيات المحلية الدارجة للحماية والمخاطر؟

67 ملاحظات إرشادية رقم 4: كيفية تحديد المخاطر المصاحبة للدعم الخارجي؟

71 ملاحظات إرشادية رقم 5: التعرف على المفاهيم المحلية لحماية الطفل

78 ملاحظات إرشادية رقم 6: وضع اولويات للمفهوم المحلي لحماية الطفل

86 ملاحظات إرشادية رقم 7: كيف ندعم مشاركة ذو معنى للطفل؟

92 ملاحظات إرشادية رقم 8: وضع خطة عمل مع ابناء المجتمع

101 ملاحظات إرشادية رقم 9: كيفية خلق علاقة بناءة بين الرسمي والغير رسمي لحماية الطفل؟

108 ملاحظات إرشادية رقم 10: تقييم العلاقة التعاقدية بينك وبين المجتمع

116 ملاحظات إرشادية رقم 11: حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي في العمل الإنساني: الحاجة الى تحول في الرؤية

124 مصطلحات ومصادر مهمة

125 مصطلحات

128 مصادر مختارة

Acronyms

الإختصارات

CBCP	Community-based Child Protection	الحماية الاجتماعية للطفل
CBCPM	Community-based Child Protection Mechanism	آليات اجتماعية لحماية الطفل
CBCPN	Community-based Child Protection Network	الشبكة الاجتماعية لحماية الطفل
CBO	Community-based Organization	منظمة اجتماعية
CCP TF	Community-level Child Protection Task Force	فريق العمل المحلي الخاص بحماية الطفل
CCP	Community-level Child Protection	المستوى المحلي لحماية الطفل
CEFM	Child Early and Forced Marriage	الزواج المبكر والزواج القسري للطفل
CFS	Child-Friendly Space	الحيز الودي للطفل
CMC	Case Management Committee	هيئة إدارة قضية خاصة
CP	Child Protection	حماية الطفل
CP OVs	Child Protection Outreach Volunteers	متطوعي التواصل لحماية الطفل
CPMS	Minimum Standards for Child Protection in Humanitarian Action	المعايير الدنيا لحماية الطفل في العمل الإنساني
CPWG	Child Protection Working Group	مجموعة عمل حماية الطفل
CSO	Civil Society Organization	منظمات المجتمع المدني
CwD	Children with Disabilities	اطفال ذوي الإعاقة

DRM	Disaster Risk Management	إدارة المخاطر للكوارث
GBV	Gender-Based Violence	العنف القائم على أساس الجنس
IDP	Internally Displaced Person	شخص نازح داخل بلده
INGO	International Non-governmental Organization	منظمة دولية غير حكومية
IRC	International Rescue Committee	لجنة الإنقاذ الدولية
M&E	Monitoring and Evaluation	المتابعة والتقييم
NGO	Non-governmental Organization	منظمة غير حكومية
PLA	Participatory Learning and Action	منهج التعلم عن طريق المشاركة والعمل
PoC	Protection of Civilians	حماية المدنيين
REINA	Real, Infanta, and General Nakar	مدن الريال والانفتا وجنرال ناكار
SWOC	Strengths, Weaknesses, Opportunities, and Challenges	نقاط القوة والضعف والفرص والتحديات
TPO	Transcultural Psychosocial Organization	منظمة متعددة الحضارات للشؤون النفسية والاجتماعية
UASC	Unaccompanied and Separated Children	الأطفال بدون ولي امر او بدون عائلة
UNHCR	United Nations High Commissioner for Refugees	المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين
UNICEF	United Nations International Children's Emergency Fund	صندوق الأمم المتحدة للطوارئ لشؤون الطفل
WASH	Water, Sanitation, and Hygiene	الماء, النظافة والصرف الصحي

Note to the reader

ملاحظة للقارئ

This Reflective Field Guide aims to contribute to fostering more authentic community engagement in driving humanitarian child protection action. It acknowledges that current programming is agency-driven, which, while there may be reasons for that at times, does not necessarily lead to effective or sustainable interventions. The Reflective Field Guide encourages honest reflection and discussion about current programming, what strong community participation could look like, and what child protection practitioners can do to develop higher levels of community-driven programming. It is presented with the acknowledgement that we still have much to learn about how we can work towards that, and hopes to plant some seeds that can be nurtured. You are invited to reflect, practice, and share learning with the humanitarian child protection community.

يهدف هذا الدليل الميداني التوضيحي الى تعزيز مشاركة المجتمع المحلي الحقيقية في العمل الإنساني لحماية الطفل. ويعترف الدليل بأن البرامج الحالية هي بقيادة الوكالات، وقد تكون هناك أسباب لذلك أحياناً، لكن قيادة هذه البرامج من قبل الوكالات لا تؤدي بالضرورة الى تدخلات انسانية فعالة ومستدامة. لذا يشجع هذا الدليل على القيام بتأمل صادق وحوار بناء يخص البرامج الحالية. كيف يمكن ان تبدوا المشاركة المحلية الفعالة؟ وما على العاملين في مجال حماية الطفل القيام به لتطوير برامج اهلية ذي جودة عالية؟ ما زال امامنا الكثير للتعلم والاستفادة منه لوصولنا الى هذا الهدف ونأمل بان نزرع بعض البذور لتساعدنا في تحقيق ذلك. انت مدعوا عزيزي القارئ للتأمل، والممارسة، ومشاركة المعارف مع مجتمع حماية الطفل الإنساني في الرابط:

<https://alliancecpa.org/en/community-level-child-protection-task-force>.

Part 1: Learning and Promising Practices for Community-level Child Protection Approaches

الجزء الأول: التعلم والممارسات الواعدة في مناهج حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي.

Background

خلفية

Over the last 10 years, the field of child protection (CP) in humanitarian and development contexts has changed and matured in many ways. Previously, work with children focused on problems and needs. More and more, programming is moving toward children's resilience and strengthening CP systems. During this shift, gaps in prevention, local ownership, and sustainability have emerged. This signifies a need for new strategies and tools to better engage with communities and support them in addressing harm to children.¹

شهد قطاع حماية الطفل على مدى العشر سنوات الماضية وخصوصاً في السياق الإنساني والتنموي تغييرات جعلته قطاعاً ناضجاً، فسابقاً كان العمل مع الأطفال يركز على المشاكل والاحتياجات. لكن هناك تغييرات قد حدثت صبت الاهتمام على طرق الوقاية والنظم المحلية والمبادرات الإنسانية والتنموية الدائمة. وهذا ما جعل الحاجة لاستحداث استراتيجيات وادوات جديدة تساعد بدورها المجتمعات المحلية لتحسين وتعزيز مشاركتهم في معالجة المخاطر التي يتعرض لها الأطفال¹.

For many years, community-based child protection (CBCP) mechanisms, such as CP and child welfare committees, children's and youth groups, and CP focal points, were seen as the main activities of community engagement among national and international CP actors, academics, and donors. Research and evidence, however, have questioned the effectiveness and sustainability of these approaches, which are driven primarily by non-governmental organizations (NGOs) or other outside actors. The result of years of research, combined with informal reflections from practitioners and academics, has evolved into an understanding that prescriptive guidelines and "one-size-fits-all" approaches are not "fit-for-purpose" when it comes to community-level child protection (CCP) mechanisms. Higher levels of community involvement in analysis, planning, and implementation contribute to programming that is more relevant, appropriate, and sustainable.

اعتقد الكثيرون خلال عدة سنوات، أن المحرك الأساسي لتنفيذ النشاطات هم المانحون والعاملون في حماية الطفل الدوليون والمحليون وكذلك الأكاديميون، بالإضافة إلى آليات حماية الطفل المتمثلة بلجان حماية ورعاية الطفل ومجموعات الشباب والأطفال ومسؤولي حماية الطفل التابعين للمؤسسات

في حين تشكك البحوث والأدلة قابلية فعالية واستدامة هذه الآليات التي يتم قيادتها من قبل المنظمات الغير حكومية أو العاملين الخارجيين. فنتاج سنوات من البحث بالإضافة إلى التأملات الغير رسمية من قبل الممارسين والأكاديميين، تم التوصل إلى ان مفهوم المبادئ التوجيهية والإرشادية ومبدأ (قياس واحد يناسب الجميع) غير مناسب (ولا يفي بالغرض) عندما نتكلم عن آليات حماية الطفل المحلية.

نتيجة لذلك، فإن مستوى أعلى من المشاركة المحلية والتحليل والتخطيط قد يساهم في تصميم برامج مستدامة ومناسبة وذات صلة للسياقات المحلية.

Current and future learning

ما تعلمناه الآن وما سنتعلمه في المستقبل

Building on the past decade of research and learning, humanitarian CP actors have increasingly prioritized the development of evidence-based guidance, adapting the lessons to humanitarian contexts.² This Reflective Field Guide: Community-level Approaches to Child Protection in Humanitarian Action (henceforth referred to as Reflective Field Guide) builds on an interagency Systematic Review of Literature carried out by members of the Community-level Child Protection Task Force (CCP TF) of The Alliance for Child Protection in Humanitarian Action (ACHPA). A total of 252 resources, including grey literature and published articles, were reviewed. The documents reflected both humanitarian (man-made and natural disaster) and development contexts. The Systematic Review summarized available literature on community-level approaches to CP for the purpose of developing evidence-supported guidance, tools, and training for CP practitioners to more effectively and appropriately engage with community-level groups, structures, systems, and processes that protect children in humanitarian contexts.

بناءً على العقد الماضي من البحث والتعلم ، أعطت الجهات الفاعلة في حماية الطفل في العمل الإنساني الأولوية على نحو متزايد لتطوير الإرشادات القائمة على أساس الأدلة ، وتكييف الدروس المستنبطة مع السياقات الإنسانية². يقوم هذا الدليل الميداني التوضيحي: الممارسات الجارية في المجتمع لحماية الطفل في العمل الإنساني (المشار إليه لاحقاً بالدليل الميداني التوضيحي) بالبناء على مراجعة نظامية أدبية متعددة الوكالات تم تنفيذها من قبل أعضاء فريق العمل المحلي الخاص بحماية الطفل (CCP TF) التابع لتحالف حماية الطفل في العمل الإنساني. (ACHPA)³ فقد تم مراجعته 252 مصدر بما فيها المنشورات الغير رسمية والمقالات. تشير الوثائق الى فحوى تنموية وانسانية (الكوارث الطبيعية منها والنزاعات). المراجعة المنهجية للوثائق والمستندات هي تلخيص لجميع المواد الخاصة بالممارسات المحلية الخاصة بحماية الطفل. المراجعة المنهجية للوثائق والمستندات هي تلخيص لجميع المواد الخاصة بالممارسات المحلية الخاصة بحماية الطفل. والهدف الاساسي من هذه المراجعات الخاصة بحماية الطفل هي لتطوير ارشادات مبنية على حقائق وكذلك لتدريب الاخصائيين في شؤون حماية الطفل كذلك لزيادة نجاعة عملهم والتعامل بشكل افضل مع القوى، ومجموعات اخرى ومؤسسات وهيئات تعمل في مجال حماية الطفل ضمن الاطار الانساني.

The initial findings stimulated reflection among humanitarian CP actors on what is meant by “community-level child protection,” whether there is a shared understanding across agencies, and how this terminology influences programming.

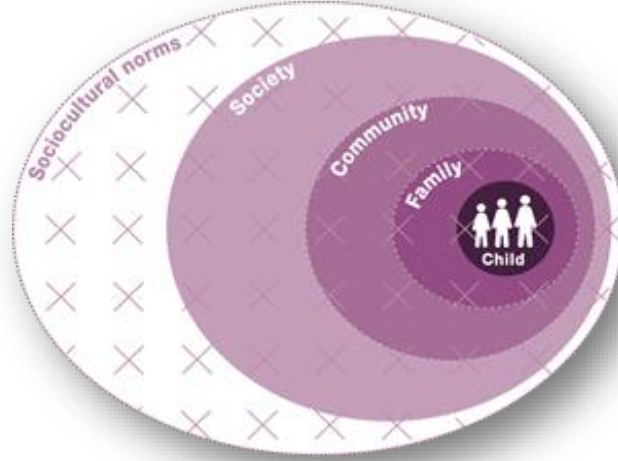
حفزت النتائج الأولية لهذه المبادرة العاملين في المجال الإنساني ولاسيما حماية الطفل حفزتهم على التفكير والتأمل بما نعني (بحماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي) وهل هنالك فهم مشترك متفق عليه بين الوكالات وكيف تقوم المصطلحات في التأثير على تصميم وتنفيذ البرامج.

There recognizes that “**community-based**” can often refer to programming that is physically undertaken in a community, but it does not necessarily imply active participation by community members or existing structures and capacities in the program. “Community-based approaches...are not necessarily led by community members.”³ Learning shows that these activities tend to be initiated and resourced by CP agencies and are unable to build the same level of trust, ownership, and sustainability that community-led approaches are able to provide.

حينما يذكر مصطلح “المحلية” فغالبا ما يقصد به أن البرامج تنفذ محلياً وداخل المجتمع لكن هذا لا يعني بالضرورة مشاركة افراد المجتمع او استخدام الهياكل المحلية الفعالة في تنفيذ هذه البرامج. “المناهج المبنية على مستوى المجتمع المحلي ليست بالضرورة تكون

بقيادة افراد المجتمع⁴ تشير الدراسات السابقة الى أن المبادرات المحلية للوكالات العاملة في مجال حماية الطفل لا تكون قادرة على صنع نفس مستوى الثقة والشعور بالانتماء وضمن الاستمرارية التي تقدمها المناهج المستندة على اساس محلي.

Community-level approaches are grounded in a “socio-ecological” model of CP, which recognizes the multiple layers around a child that influence protection, risk, and resilience.



The Alliance for Child Protection in Humanitarian Action. (2019). *Minimum Standards for Child Protection in Humanitarian Action* (2019 ed.). (p. 189).

تحالف حماية الطفل في العمل الإنساني (2019)

المعايير الدنيا لحماية الطفل في العمل الإنساني (طبعة 2019)
(صفحة 189)

المناهج المبنية على اساس محلية تركز على نظرية خاصة بحماية الطفل وهي الاجتماعية البيئية. وتتعرف هذه النظرية على المستويات المتعددة الخاصة بالتأثير على حماية الطفل والمخاطر الناتجة والمناعة.

They support “community members to protect children and ensure their right to healthy development. Humanitarian actors should seek to understand existing community capacities that promote children’s rights, safety, development, well-being, and participation. These capacities include initiatives, structures, processes, and networks that are led and organized by community members, including children.”⁴

كذلك تدعم هذه الممارسات "افراد المجتمع لحمايتهم لاطفالهم وضمن حقهم بالحصول على تنمية صحية. يجب على العاملين في المجال الإنساني البحث عن تفهم قابلية المجتمعات المحلية التي تروج لحقوق الطفل وامان الطفل ونموه وصحته النفسيه ومشاركته. تتضمن هذه القدرات المبادرات والهياكل والعمليات والشبكات الاجتماعية التي تفاد وتنظم من قبل افراد المجتمع بما فيهم الأطفال"⁵.

“**Community-led** approaches are ones that are led not by an NGO or other outsider, but by a collective, community process. Community-led approaches are grounded in the idea of people power; that is, the ability of ordinary people, even under difficult circumstances, to organize themselves, define their main problems or challenges, and collectively address those problems.”⁵ This stresses that humanitarian CP actors have a strong understanding of the protective assets in the community to support members to build on those assets. Instead of initiating and resourcing programming, the emphasis is on mobilization of community motivation and resources to strengthen local CP efforts.

"لا تتم عملية قيادة النهج المحلية من قبل المنظمات الغير حكومية او اي مؤسسة خارج المجتمع المحلي فهي تعتبر مناهج محلية بحتة. وأن فكرة المناهج المحلية تركز حول توظيف سلطة الشعب وحتى الاناس العاديين منهم وتحت ظروف قاسية لتنظيم انفسهم وتحديد مشاكلهم وتحدياتهم وتناولهم لتلك المشكلات بشكل جماعي". وهذا يؤكد أن العاملين في الشؤون الإنسانية لديهم تفهم قوي للمدخرات الوقائية الموجودة في المجتمع المحلي لدعم افراد المجتمع حتى يستطيعوا البناء على هذه المدخرات. يجب أن يكون التركيز حول دعم المجتمعات والترويج لحصولهم على الموارد وتعزيز الجهود المحلية عوضا عن بدأ المبادرات الخارجية وتزويدها بالموارد.

Learning from CCP in development setting

التعلم من حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي في الظروف التنموية

Interagency research from 2008-2018, referred to above, has led to the development of an evidence-based resource that has been validated in development contexts. Created by the Child Resilience Alliance (formerly the Columbia Group for Children in Adversity), the **Supporting Community-led Child Protection: An Online Guide and Toolkit (Toolkit)** represent many years of deep ethnographic research in Sierra Leone and Kenya from their communities, practitioners, and academics. Inputs were also gathered from people around the world who have extensive practical experience in community-led work.

These materials are found [online](#) and in downloadable PDF formats.

أدت البحوث المشتركة بين الوكالات المشار إليها اعلاه للسنوات بين 2008 - 2018, الى تطوير موارد قائمة على الأدلة التي تم التحقق من صحتها في السياق التنموي. ولهذا فان الدليل "دعم حماية الطفل بقيادة المجتمع: دليل ومجموعة أدوات عبر الإنترنت (مجموعة الأدوات)" الذي أنشأه (Child Resilience Alliance) (المعروف سابقاً باسم, (Columbia Group for Children in Adversity), يمثل سنوات عديدة من الأبحاث البيانية العرقية العميقة. وقد اجريت هذه الابحاث في سيبيرا ليون وكينيا عن طريق دراسات المجتمعات المحلية وكذلك الممارسين الاكاديميين هناك. اضافة الى ذلك, تم جمع المعلومات من أشخاص من جميع أنحاء العالم اللذين يتمتعون بخبرة عملية واسعة في الأعمال التي يقودها المجتمع.

ممكن الحصول على هذه المواد عن طريق [الانترنت](#) وبصيغ PDF قابلة للتنزيل.

The [Guide](#) consists of seven brief, accessible chapters for all those interested in learning more about community-led work. Chapters 1 and 2 focus on the rationale and broad principles that underlie a community-led approach, including the need for humility, sharing of power, and dialogue. Chapters 3 to 7 provide practical advice on how to contextualize and adapt a community-led approach in your own area of work.

يحتوي [الدليل](#) على سبعة فصول مختصرة متوفرة لجميع المهتمين بالتعرف اكثر على العمل المجتمعي. يركز الفصلان الأول والثاني على اسس منطقية والمبادئ العامة التي تركز عليها مناهج قيادة العمل الاجتماعي بما في ذلك الحاجة إلى التواضع وتقاسم السلطة والحوار. تشمل الفصول 3 الى 7 نصائح حول كيفية إعادة صياغة وتكييف مناهج قيادة العمل المجتمعي لتلائم مع مجال العمل الاجتماعي.

Each chapter offers engaging questions, examples, practical tips, and pitfalls to avoid. Each is also linked to practical tools from the [Toolkit](#). These include:

يوفر كل فصل عددا من الأسئلة والأمثلة والنصائح التطبيقية وأمثلة الاخطاء لتتمكن من تجنبها. كل فصل مرتبط بأدوات عملية عن طريق [مجموعة الأدوات](#). تشمل هذه:

[Facilitation Tools](#) for helping facilitators, program officers, and managers to reflect on how they do their work and strengthen "soft skills" such as humility, deep listening, and empathy.

أدوات الممارسة: لمساعدة الوسطاء (Facilitators) ومسؤولي البرامج والمدراء على التفكير التوضيحي في كيفية قيامهم بعملهم وتعزيز "المهارات الشخصية" مثل التواضع والاستماع الفعال والتعاطف.

Training Tools for helping facilitators to prepare for community-led work or for training program officers and managers about the value of community-led approaches.

أدوات التدريب: لمساعدة الوسطاء (Facilitators) لتقديم الدعم لافراد المجتمع من خلال تهيأتهم للعمل المجتمعي أو لتدريب مسؤولي البرامج والمدراء على اهمية المناهج المجتمعية.

Learning Tools for helping CP workers to learn about communities in a way that is deeper, richer, and more contextualized than in prepackaged assessments and situation analyses.

أدوات تعليمية: لمساعدة العاملين في مجال حماية الطفل على التعرف على المجتمعات بصورة اعمق واغنى وبطريقة اكثر تناسبا مع احتياجات المجتمع مثل تلك التي تقدم بطريقة جاهزة كالتقييمات والتحليلات المعدة مسبقا.

Management Tools for NGO managers, program officers, funding partners, and facilitators to see concrete examples of planning, action, and monitoring of community-led processes of CP.

أدوات الإدارة: لمدراء المنظمات الغير الحكومية ومسؤولي البرامج وشركاء التمويل والوسطاء (Facilitators) ليتمكنوا من رؤية امثلة واضحة للتخطيط مثل التنفيذ والمتابعة والتقييم لحماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي.

The Guide and Toolkit can be useful for several different audiences, from community facilitators, to program managers, and to donors and relevant government officials. The materials stress that effective community-led programming relies on deep context analysis, the need for flexibility, and adaptation across contexts. It also relies on attitudes and behaviors that come with reflection and direct experience.

بإمكان الدليل أن يكون مجموعة ادوات مفيدة للعديد من الجماهير المختلفة. وهذا بدءًا من الوسطاء (Facilitators) الاجتماعيين, مدراء البرامج, المانحين والمسؤولين الحكوميين المعنيين. تشدد المواد على أن البرامج الفعالة التي يقودها المجتمع المحلي تعتمد على التحليل العميق للسياق والحاجة إلى المرونة والتكيف في السياقات المختلفة. وتعتمد أيضًا على المواقف والسلوكيات التي تصاحب التفكير التوضيحي والخبرة المباشرة.

Humanitarian contexts

سياقات إنسانية

The Guide and Toolkit provide you, as humanitarian CP actors, with a solid foundation for strengthening CCP in humanitarian settings based on evidence from development contexts. As many CP agencies are working in both development and humanitarian contexts, these are particularly useful resources for strengthening programming across the humanitarian-development continuum. The evidence base for effective programming in humanitarian contexts, however, is not as strong. **There is a lot more learning needed on how to adapt, pilot, and measure these approaches across different humanitarian contexts, as well as how to use the slow, patient approaches to facilitation that research shows to be effective, while providing urgent, life-saving action.**

يوفر لك الدليل ومجموعة الأدوات - بصفتك جهة من الجهات العاملة في مجال حماية الطفل - أساسًا قويًا لتعزيز حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي في الظروف الإنسانية. وذلك اعتمادًا على أدلة ناتجة من الظروف التنموية. نظراً لكون العديد من وكالات حماية الطفل تعمل في كل من السياقين الإنمائي والإنساني فهذه موارد مفيدة بشكل خاص لتقوية البرامج عبر استمرارية التنمية الإنسانية. هناك حاجة إلى المزيد من التعلم حول كيفية تكييف هذه الأساليب وتجريبها وقياسها عبر السياقات الإنسانية المختلفة وكذلك كيفية استخدام الأساليب البطيئة في التيسير التي اظهرت البحوث أنها فعالة حين القيام بالاستجابة المستعجلة والمنقذة للحياة اثناء الظروف الإنسانية.

Many of the humanitarian crises today are protracted and do offer opportunities to complement the approaches that were used during acute phases. These approaches build in community engagement processes that take a longer term perspective and support more community leadership in protection initiatives.

إن العديد من الأزمات الإنسانية اليوم طويلة الأمد وتوفر فرصًا لاستكمال المناهج التي تم استخدامها خلال المراحل المتزامنة. تبني هذه المناهج عمليات المشاركة المجتمعية التي تأخذ منظوراً طويلاً الأجل وتدعم المزيد من القيادة المجتمعية في مبادرات الحماية.

CCP approaches are actively, and often very effectively, engaged in prevention and preparedness. Much of this is seen in Disaster Risk Management (DRM) efforts, including child- and youth-led preparedness. Research shows a benefit to focusing on these types of program initiatives, as they have shown positive outcomes in CP.

ترتبط مناهج حماية الطفل المجتمعية بصورة نشطة، وغالبًا ما تكون فعالة جدًا في عمليات الوقاية والتأهب. يظهر الكثير من هذا في الجهود المعدة لإدارة مخاطر الكوارث بما في ذلك مبادرات الاستعداد للكوارث جهوزية الطفل والشباب. اظهرت الأبحاث فائدة التركيز على هذه الأنواع من مبادرات البرامج لكونها أظهرت نتائج إيجابية في حماية الطفل.

It is also important to consider how your involvement from outside of a community might affect its internal protective systems—for good or bad. You need to consider any potential harm that might come if they mobilize communities around sensitive issues. Additionally, you need to understand factors that may limit the time and space needed to develop trusting relationships that are essential for effective CCP.

من المهم أيضًا التفكير في كيفية تأثير مشاركتك من خارج المجتمع على أنظمة الحماية الداخلية - سواء كانت بصورة جيدة أو سيئة. عليك ان تكون حذرًا فيما اذا حدثت تعبئة شعبية بسبب مواضيع حساسة للمجتمع المحلي. بالإضافة إلى ذلك، عليك ان تفهم العوامل التي بإمكانها ان تحدد الوقت والحيز اللازمة لتطوير علاقات الثقة الضرورية لحماية الطفل على المستوى المحلي.

A bottom-up community-led approach is not a “silver bullet” to be used in all situations. Emergency settings, in particular, present significant pressures and divisions that may mean a top-down approach is more appropriate. But even in such settings, it might be possible to overlay top-down and community-led approaches ...

من الجدير ذكره ان المنهاج القائم على تحقيق تغيير اجتماعي من الأسفل إلى الأعلى ليس بعضى سحرية يمكن استخدامه في جميع الحالات. فمثلا تحتوي إعدادات الطوارئ على وجه الخصوص ضغوطًا وانقسامات كبيرة قد تعني أن المناهج من أعلى إلى أسفل هي ملائمة أكثر. ولكن حتى في مثل هذه الظروف قد يكون من الممكن تراكب المناهج من الأعلى إلى الأسفل والمناهج التي يقودها المجتمع المحلي.

...Given these possible tensions and different contexts, no universal checklist exists for enabling community action on behalf of children in emergency settings. Still, in most settings, including

in protracted crises, it has proven useful to have a slow process of dialogue that included many different people and put the decision-making power in the hands of local people; in other words, a community-led approach. – Child Resilience Alliance

..نظرًا لهذه التوترات المحتملة والسياقات المختلفة، لا توجد قائمة تدقيق عالمية لتمكين المجتمع من العمل نيابة عن الأطفال في حالات الطوارئ. ومع ذلك، فقد ثبت أنه من المفيد في معظم الظروف بما في ذلك الأزمات الطويلة، أن تكون هناك عملية بطيئة للحوار تشمل العديد من الأشخاص المختلفين وتضع سلطة اتخاذ القرار في أيدي السكان المحليين؛ وعبارة أخرى، منهج يقوده المجتمع – (Child Resilience Alliance).

Can a community-led approach be used in emergency settings? This question is not that simple to answer. In many humanitarian settings the scale of CP risks is overwhelming and the response timeframe short. Therefore, you must often rely on top-down approaches that are implemented in the community but do not come from the community. Minimum Standard 17: Community-level Child Protection Approaches in the revised 2019 edition of the Minimum Standards for Child Protection in Humanitarian Action (CPMS) states that these agency-driven approaches can unintentionally weaken communities' existing protection capacities.⁶ Standard 17 defines community-level approaches as "supporting community members to protect children and ensure their right to healthy development. There is no 'one-size-fits-all' model. You should seek to understand existing community capacities that promote children's rights, safety, development, well-being, and participation.

These include initiatives, structures, processes, and networks that are led and organized by community members, including children. Community-level approaches require a thorough context analysis, community-led prioritization of the needs of children, and an understanding of existing practices."⁷

هل من الممكن استخدام طريقة قيادة مجتمعية في ظروف الطوارئ؟ ليس من السهل الإجابة على هذا السؤال. في العديد من الظروف الإنسانية يكون مستوى مخاطر حماية الطفل عالي جدا ووقت الاستجابة قصير جدا. لهذا يجب ان تعتمد على المنهج المطبق من الأعلى الى الأسفل لتطبيقه في المجتمع ولكن لا يأتي هذا المنهج من المجتمع. المعيار الأدنى 17: طرق حماية الطفل المجتمعية في النسخة المعدلة لسنة 2019 من المعايير الدنيا لحماية الطفل في الظروف الإنسانية. ينص المعيار الأدنى 17 على أن هذه المناهج التي تتبعها الوكالات يمكن أن تضعف قدرات الحماية الحالية للمجتمعات دون قصد. يعرف المعيار 17 المناهج المجتمعية بأنها "دعم أفراد المجتمع لحماية الأطفال وضمان حقهم في التنمية بطريقة صحية. ليس هناك نموذج واحد يناسب جميع الحالات. يجب أن تسعى إلى فهم قدرات المجتمع الحالية التي تعزز حقوق الطفل، سلامته، نموه، رفاهه ومشاركته.

وتشمل هذه المبادرات، الهياكل، العمليات والشبكات التي يقودها وينظمها أفراد المجتمع بما في ذلك الأطفال. تتطلب المناهج المحلية تحليلا شاملا للسياق وتحديد الأولويات لاحتياجات الأطفال بقيادة المجتمع وفهم الممارسات الحالية. "

Strengthening community-based approaches to CP in humanitarian action: An interagency initiative (2017-2020)

تعزيز المناهج المستندة على المجتمع المحلي لتطبيق حماية الطفل في العمل الإنساني: مبادرة مشتركة ما بين الوكالات (2017 - 2020)

The CCP TF, under the ACHPA, is collaborating with Child Protection Coordination Groups at the sub-national level to develop evidence-based and practical guidance and capacity-building materials for CP actors working with communities in humanitarian settings. The result of this collaboration has been the development of this *Reflective Field Guide*. This Reflective Field Guide includes an overview of learning and promising practices for community-level child protection approaches:

سيقوم فريق العمل المحلي الخاص بحماية الطفل تحت التحالف من أجل حماية الطفل في إطار كفاءات العمل الإنساني وبالتعاون مع مجموعات التنسيق الخاصة بحماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي لتطوير مواد إرشادية ومواد لبناء القدرات تستند إلى الأدلة ومواد عملية للجهات الفاعلة في مجال حماية الطفل العاملة مع المجتمعات في الظروف الإنسانية. كانت نتيجة هذا التعاون تطوير هذا الدليل الميداني التوضيحي. ويشمل هذا الدليل الميداني التوضيحي نظرة عامة على أساليب التعلم والممارسات الواعدة لمناهج حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي:

- **Key Considerations** are generated from a systematic review of existing resources on CCP approaches. These outline factors that contribute to effective community engagement for CP were validated in workshop settings in the project pilot countries of Sudan and Philippines and presented for discussion and validation at the 2018 The Alliance for Child Protection in Humanitarian Action Global Meeting in Nairobi.

• **الإعتبرات الرئيسية:** يتم بناؤها على المراجعة المنهجية للمصادر المتوفرة لحماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي. تم التحقق من صحة هذه العوامل الأساسية التي تسهم في المشاركة المجتمعية الفعالة لحماية الطفل في أماكن ورشة العمل في بلدان تنفيذ المشروع في السودان والفلبين وعرضت للمناقشة والتصديق في الاجتماع العالمي للتحالف من أجل حماية الطفل في العمل الإنساني لعام 2018 في نيروبي.

- **Guidance Notes** cover how practitioners can reflect on their current programming, and the tools to strengthen their capacities to increase community engagement and ownership.

• **الملاحظات التوجيهية:** تشمل كيف يمكن للممارسين ان يقوموا بالتفكير التوضيحي في برامجهم الحالية, وكذلك الأدوات اللازمة لتعزيز قدراتهم على زيادة مشاركة المجتمع المحلي وملكيته.

In addition to the Reflective Field Guide, a *Capacity-Building Package on Strengthening Community-level Approaches to Child Protection in Humanitarian Settings* accompanies the resources. This includes:

توجد بالإضافة الى الدليل الميداني التوضيحي مجموعة من برامج بناء القدرات لتعزيز المناهج المجتمعية لحماية الطفل في الظروف الإنسانية. تتضمن:

- Face-to-Face package that includes PowerPoint modules and a Facilitator Manual available for download and use in capacity-building activities.
- حزما للاستخدام وجها لوجه والتي تتضمن وحدات العروض التقديمية (PowerPoint) ودليل والوسطاء (Facilitators). كلاهما متاحا للتنزيل والاستخدام في فعاليات بناء القدرات.
- An Online Learning Series introducing key concepts form the Reflective Field Guide and Face-to-Face package through a series of short videos.

سلسلة تعليم على الانترنت تحتوي العناصر الأساسية للدليل الميداني التوضيحي وحزم الاستخدام وجها لوجه عن طريق سلسلة فيديوات

The initiative also developed a Definitions and Terminology compendium of community child protection definition extracted and collated from the interagency Systematic Review of Literature. قصيرة.

These resources were validated in two countries' responses, Philippines (Iligan, Marawi response) and Sudan (North Darfur and South Kordofan). At the country level, pilot country teams engage in the development of the Reflective Field Guide and capacity-building materials so they are informed of a promising practice at the country level, meet the needs of field-level practitioners, and increase the

practitioners' confidence and skills when working with communities to deliver high-quality, CCP approaches

طورت هذه المبادرة التعاريف والمصطلحات كخلاصة للتعريفات والمصطلحات المتعلقة بحماية الطفل المجتمعية وجمعها من (المراجعة المنهجية للاداب المشتركة بين الوكالات).

تم التصديق على هذه الموارد في استجابة بلدين, الفلبين (إيليجان و مراوي) والسودان (شمال دارفور وجنوب كردفان). على المستوى القطري, تشارك الفرق القطرية في تطوير الدليل الميداني التوضيحي ومواد بناء القدرات حتى يتسنى لهم الممارسة الواعدة على المستوى القطري, تلبية احتياجات الممارسين على المستوى الميداني, وزيادة ثقة الممارسين ومهاراتهم عند العمل مع المجتمعات المحلية لتقديم أساليب عالية الجودة لحماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي.

Knowing that applying social ecology and systems approaches, placing children and families in the center of context analysis, and recognizing the role and importance of community in child protection are very much needed and important to give consideration to strengthen community-level child protection. Participant in Sudan

إن معرفة تطبيق مناهج البيئة الاجتماعية والنظم, ووضع الأطفال والأسر في مركز تحليل السياق والاعتراف بدور المجتمع وأهميته في حماية الطفل أمران ضروريان للغاية, وهامان للنظر في تعزيز حماية الطفل على مستوى المجتمع. (مشارك من السودان)



There is a need for every agency to adapt their programming approaches for us to take action for community work regarding child protection. (Participant in the Philippines)



هناك حاجة لكل وكالة لتكييف مناهج البرامج تناسبنا ... لإتخاذ الإجراءات للعمل المجتمعي بشأن حماية الطفل. (مشارك من الفلبين)

I learned the importance of community engagement and community participation in designing and implementing activities. (Participant in the Philippines)



تعلمت أهمية المشاركة المجتمعية في تصميم وتنفيذ الفعاليات (مشارك من الفلبين)

What is the purpose of the Reflective Field Guide?

ما هو الهدف من الدليل الميداني التوضيحي؟

This Reflective Field Guide has been developed to stimulate reflection among CP practitioners working in humanitarian contexts on how to operationalize Minimum Standard 17 on Community-level Child Protection Approaches. The Reflective Field Guide highlights CCP programming and the latest learning in the sector, invites practitioners to reflect on the effectiveness and sustainability of their current level of engagement with communities, and asks that they consider ways to reach higher levels of community engagement and ownership.

تم تطوير الدليل الميداني التوضيحي لتحفيز التفكير التوضيحي بين ممارسي حماية الطفل والعاملين في السياقات الإنسانية في كيفية تفعيل المعيار الأدنى 17 لمناهج حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي. يقوم الدليل الميداني التوضيحي بالتأكيد على برامج حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي وآخر ما توصل اليه هذا القطاع. يدعو الممارسين أيضا إلى التفكير في فعالية واستدامة مستوى مشاركتهم الحالية مع المجتمعات ويتطلب منهم التفكير في طرق للمشاركة والشعور بالانتماء لأكبر عدد ممكن من افراد المجتمع المحلي.

The Reflective Field Guide is not intended to provide prescriptive guidance or suggest that current approaches are “wrong” or “bad.” It also does not suggest only using “bottom-up” approaches. It invites practitioners to consider how humanitarian CP initiatives can be more community driven, create more effective and sustainable outcomes for children affected by crises, and consider what is involved in encouraging those changes. Acknowledging that we do not yet know a lot about how to ensure high levels of community involvement in humanitarian programming, The Reflective Field Guide aims to foster further learning through practice.

لا يهدف الدليل الميداني التوضيحي إلى توفير توجيهات إرشادية أو ان يشير إلى أن النهج الحالية "خاطئة" أو "سيئة". كما أنه لا يشير فقط إلى استخدام منهج "من الأسفل الى الاعلى". ويدعو الممارسين إلى النظر في كيف يمكن أن تكون مبادرات حماية الطفل الإنسانية مدعومة أكثر في المجتمع وكيفية خلق نتائج أكثر فعالية واستدامة للأطفال المتأثرين بالآزمات والنظر فيما يساهم في تشجيع تلك

التغييرات. إقراراً بأننا لا نعرف حتى الآن الكثير عن كيفية ضمان مستويات عالية من مشاركة المجتمع في البرامج الإنسانية، يهدف الدليل الميداني التوضيحي إلى تعزيز المزيد من التعلم من خلال الممارسة.

Who is the Reflective Field Guide for?

لمن صُمم هذا الدليل الميداني التوضيحي؟

This Reflective Field Guide is targeted at all actors supporting CP responses in humanitarian action, in particular those of you who work directly with communities. This includes community groups, NGOs, government personnel, policy makers, international organizations, donors, coordinators, human resources staff, and those working on advocacy, media, or communications.

يستهدف هذا الدليل الميداني التوضيحي جميع العناصر الداعمين لفعاليات حماية الطفل في العمل الإنساني، تحديداً العناصر التي تعمل مع المجتمع بشكل مباشر؛ فيشمل هذا المجتمع المحلي، المنظمات الغير حكومية، موظفي الحكومة، صناع السياسات، المنظمات الدولية، والمناحين، والمنسقين، وموظفي الموارد البشرية، وجميع العاملين في مجال المدافعة والإعلام.

How should the Reflective Field Guide be used?

كيف علينا استخدام الدليل الميداني التوضيحي؟

This document has three main parts, which align with the purpose of the Reflective Field Guide. **Part 1: Learning and Promising Practices for Community-level Child Protection Approaches** sets the scene by providing clarity on CCP programming and latest learning. It refers to learning, research, and evidence gathered in the past 10 years in development contexts. It explains the background and key overall findings of the interagency literature review conducted by the CCP TF, of ACHPA, on CCP in humanitarian action, which led to the development of Key Considerations informing this Reflective Field Guide, a terminology review, and fed into the revision of Minimum Standard 17: Community-level Child Protection Approaches.⁸ **Part 2: Understanding Your Current Community-level Approach to Child Protection** introduces a typology of engagement with communities, which will help readers to reflect on the effectiveness and sustainability of their current level of community engagement in humanitarian action. Finally, **Part 3: Key Considerations** is drawn from promising practices in the evidence review and outlines the foundation from which effective CCP approaches begin. **Part 4: Guidance Notes** offers ways to reach higher levels of community engagement and ownership and suggests approaches to measure this new way of working and key questions that still need to be answered in this field. Finally, **Part 5: Terminology and Key Resources** provides additional explanations and links to external resources for those who wish to access additional information.

تحتوي هذه الوثيقة على خمسة أجزاء والتي تكون على توافق مع الهدف من الدليل الميداني التوضيحي. الجزء الأول: تمارين التعلم الممارسات الواعدة على مستوى المجتمع المحلي لمناهج حماية الطفل: يقوم بالتهيئة عن طريق توضيح برامج حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي ويشير إلى التعلم والبحث والأدلة التي تم جمعها في السنوات العشر الماضية في سياقات التنمية. وهو يشرح الخلفية والنتائج الإجمالية الرئيسية للمراجعة الأدبية المشتركة بين الوكالات التي أجراها فريق عمل حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي من التحالف من أجل حماية الطفل في إطار كفاءات العمل الإنساني بشأن حماية الطفل على

مستوى المجتمع المحلي في العمل الإنساني مما أدى إلى تطوير إعتبارات أساسية مضمنة خلال هذا الدليل الميداني التوضيحي واستعراض المصطلحات وإدخالها في مراجعة المعيار الأدنى 17: مناهج حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي.

الجزء الثاني: فهم المنهج المحلي الحالي الخاص في حماية الطفل: يقدم التصنيف للمشاركة مع المجتمعات مما سيساعد القراء على التفكير التوضيحي في فعالية واستدامة مستوى مشاركتهم الحالي في العمل الإنساني.

الجزء الثالث: الإعتبارات الأساسية: مستخرج من الممارسات الواعدة في مراجعات الأدلة ويحدد الأساس الذي تبدأ منه الأساليب الفعالة لحماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي.

الجزء الرابع: ملاحظات إرشادية: يقدم طرقًا للوصول لمعايير فائقة من المشاركة المجتمعية والانتماء ويقترح أساليب لقياس هذه الطريقة الجديدة في العمل والأسئلة الرئيسية التي لا تزال بحاجة إلى إجابة في هذا المجال.

الجزء الخامس: المصطلحات والموارد الرئيسية: يوفر تفسيرات وروابط إضافية للموارد الخارجية لأولئك الذين يرغبون في الوصول إلى معلومات إضافية.

Part 2: Understanding Your Current Community-level Approach to Child Protection

الجزء الثاني: فهم المنهج المحلي الحالي الخاص في حماية الطفل

Supporting locally led protection strategies can significantly improve the impact of protection interventions. External actors first need to acknowledge the capacity of people at risk as independent actors themselves.⁹

دعم إستراتيجيات الحماية المحلية يمكن أن يحسن بشكل كبير من تأثير تدخلات الحماية. يتعين على الجهات الخارجية الفاعلة أولاً أن تعترف بقدرة الأشخاص المعرضين للخطر كجهات فاعلة مستقلة.

Humanitarian CP actors implement programming with varying levels of community engagement and ownership. This is in part due to opportunities and challenges in the context, organizational mandates/mission/vision, funding requirements, etc. The CPMS must also be considered in developing programming approaches.

تنفذ الجهات الإنسانية الفاعلة في مجال حماية الطفل البرامج بمستويات مختلفة من المشاركة المجتمعية والإنتماء. ويرجع ذلك جزئياً إلى الفرص والتحديات في السياق واهداف المنظمات/ المهمة / الرؤية ومتطلبات التمويل وما إلى ذلك. يجب أيضاً مراعاة المعايير الدنيا لحماية الطفل عند تطوير مناهج البرامج.

As you learn more about what contributes to effective and sustainable CCP, this Reflective Field Guide invites you to pause and consider the strengths and limitations of your current approaches. In this section you will find a framework for this reflection, as well as some questions for reflection that will help you determine your current approach to engaging with communities. Based on this reflection, you might ask yourself: Do you want to work toward higher levels of community engagement and ownership? If so, the Key Considerations and Guidance Notes in Part 3 may help guide you in these reflections.

بينما نتعلم المزيد حول ما يساهم في حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي بصورة فعالة ومستدامة، يدعوك هذا الدليل الميداني التوضيحي إلى التأني والنظر في نقاط القوة والضعف في اساليبك الحالية. ستجد في هذا القسم إطاراً لهذا التأمل بالإضافة إلى بعض الأسئلة المتعلقة بالتطبيق والتي ستساعدك في تحديد المنهج الحالي للتعامل مع المجتمعات. بناءً على هذا التطبيق يمكنك ان تتسائل: هل ترغب في العمل على مستويات أعلى من المشاركة المجتمعية؟ إذا كان الأمر كذلك، فإن الإعتبارات الرئيسية والملاحظات التوجيهية في الجزء الثالث قد تساعد في إرشادك في هذه الأفكار.

Four different types of engaging with communities

أربعة أنواع مختلفة من التعامل مع المجتمعات

A 2008 interagency study of effective community-based CP¹⁰ found that, generally, most Community-based Child Protection Mechanisms (CBCPMs) fall into four different types of approaches to engaging with communities.

وجدت دراسة مشتركة بين الوكالات عام 2008 حول حماية الطفل المجتمعية الفعالة أن معظم آليات حماية الطفل المجتمعية (CBCPM) تنقسم إلى أربعة أنواع مختلفة من المناهج للتواصل مع المجتمعات.

Types of engaging with communities

أنواع التواصل مع المجتمعات

Community Ownership الملكية المجتمعي	Description الوصف	Type النوع	#
Agency owns the intervention تمتلك الوكالة التدخل	Agencies design actions and interventions, inform government and civil society, and the community acts as a beneficiary of those services. تقوم الوكالات بتصميم الإجراءات والتدخلات وإبلاغ الحكومة والمجتمع المدني ويعمل المجتمع كمستفيد من هذه الخدمات.	Direct implementation by agency تنفيذ مباشر من قبل وكالة	1
Agency and community share intervention; partnership يتشارك كل من المجتمع والوكالة في شراكة التدخل	Agencies identify, train, and support communities to carry out specific activities designed by the agency (e.g., typically, where the CP committees, groups, and mechanisms fall). تقوم الوكالات بتدريب ودعم المجتمعات للقيام بأنشطة محددة صممها الوكالة (عادةً حيث توجد لجان ومجموعات وآليات حماية الطفل).	Community involvement in agency initiatives تدخل المجتمع في مبادرات الوكالة	2
Agency and community share intervention, but sustainability of interventions may depend on that sense of ownership تتقاسم الوكالة والمجتمع التدخل لكن استدامة التدخلات قد تعتمد على الإحساس بالإنتماء	Agencies mobilize communities with the hope of enabling the community to sustain the work in the long term (e.g., agency enables community to analyze its own situation, identify priorities and actions, and play a role of facilitator/capacity builder). تقوم الوكالات بتعبئة المجتمعات على أمل تمكين المجتمع من الاستمرار في العمل على المدى الطويل (على سبيل المثال: تُمكن الوكالة المجتمع من تحليل وضعه الخاص وتحديد الأولويات والإجراءات ولعب دور الميسر / باني القدرات).	Community-owned and managed activities mobilized by external agency الأنشطة التي يمتلكها ويديرها المجتمع وتقوم بتعبئتها وكالة خارجية	3
Community-owned and managed activities initiated from within the community فعايليات تم تطويرها وإدارتها من قبل أفراد المجتمع	Community analyzes its own situation and identifies priorities. The agency does not lead the process but can provide funding and capacity building as necessary. يحلل المجتمع وضعه ويحدد الأولويات. لا تقود الوكالة العملية ولكنها يمكنها توفير التمويل وبناء القدرات عند الضرورة.	Community-owned and managed activities initiated from within the community يملك المجتمع الأنشطة ويديرها كما يرى	4

These types are “presented as a tool for discussion and consideration of alternative ways to engage with communities and of the different requirements and potential of each approach.”¹¹ They emphasize levels of ownership of CP programming, where financial and human resources are coming from, and the type and duration of involvement of external actors (e.g., NGOs and possibly governmental agencies).

هذه الأنواع، يتم “تقديمها كأداة للمناقشة والنظر في طرق بديلة للتفاعل مع المجتمعات، والمتطلبات، والإمكانيات المختلفة لكل منهج”. فهي تضع تركيزاً على مستويات الملكية لبرامج حماية الطفل، حيث تأتي الموارد المالية والبشرية ونوع ومدى مشاركة الجهات الفاعلة الخارجية (مثل المنظمات الغير حكومية وربما الوكالات الحكومية).

It is important to note that this matrix does not presume one level is “better” than another. Also, bottom-up and top-down approaches are not mutually exclusive but complementary.

من المهم أن نلاحظ أن هذه المصفوفة لا تفترض أن هناك مستوى ما "أفضل" من مستوى آخر. أو ان المنهج من الاسفل الى الاعلى او العكس ليسا استثنائيا الواحد للآخر بل هما مكملان.

Community-level engagement in humanitarian action

المشاركة المجتمعية في العمل الإنساني

The 2008 interagency study, along with a 2009 interagency review of the evidence on community-based child protection in humanitarian and development settings,¹² and 2018 CCP TF Systematic Review of Literature showed that much of the current humanitarian CP programming sits under the top two types, particularly Type 2: Community involvement in agency initiatives (see examples of community-level programming under each type below). Humanitarian programs often involve local agencies and community members, including children and youth, as part of their efforts to stimulate child participation. However, power dynamics between NGOs and communities often keep decision-making in the hands of the NGOs, and efforts are still largely externally driven by organizational and donor mandates, and the structure of the humanitarian aid system. If your programming is not closely aligned with the needs and priorities of the communities you serve, and if community members feel they are working for an external agency to help it achieve its goals and not their own, you can fail to have the meaningful and lasting impact you envision.

من المهم ذكره انه في عام 2009/2008 تم اجراء دراسة ومراجعة بين الوكالات للدلة المتعلقة بحماية الطفل المجتمعية في الظروف الإنسانية والإنمائية. كذلك تم اجراء مراجعة منهجية من قبل مجموعة عمل حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي لعام 2018. وتشير هذه الدراسات ان الكثير من البرامج الإنسانية الحالية الخاصة بالبرنامج القطري تنتمي الى النوعين وخاصة النوع الثاني: الا وهو مشاركة المجتمع في مبادرات الوكالة (انظر أمثلة البرامج على مستوى المجتمع المحلي تحت كل نوع أدناه). غالبًا ما تشمل البرامج الإنسانية الوكالات المحلية وأفراد المجتمع بما في ذلك الأطفال والشباب كجزء من الجهود التحفيزية. ومع ذلك، فإن ديناميكية السلطة بين المنظمات الغير حكومية والمجتمعات غالباً ما تبقى عملية إتخاذ القرار في أيدي المنظمات الغير حكومية. كذلك يمكن القول ان التدخلات الخارجية مثل المنظمات والجهات المانحة ونظام المساعدات الإنسانية، تؤثر بشكل كبير على نجاح أو التأثير على للمنظمات المحلية على عملية إتخاذ القرار. وإذا لم تتناسب تلك البرامج بشكل وثيق مع احتياجات وأولويات المجتمعات التي تخدمها فلن يشعر أفراد المجتمع أن هذه الوكالات الخارجية تعمل على مساعدتهم وأنها تعمل على تحقيق أهدافها وليس أهداف المجتمع. بعدها من الممكن ان يؤدي هذا التصرف بفشل تحقيق الاهداف المرجوه.

Examples of types of engaging with communities

امثلة على أنواع للعمل مع المجتمعات

Description	Type	#
Any activity that is designed, resourced, and provided without involvement of community members, for example: <ul style="list-style-type: none"> Pre-designed shelter and water, sanitation, and hygiene (WASH) interventions not informed by community norms 	Direct implementation by agency التنفيذ المباشر من قبل الوكالة	1

Description	Type	#
<ul style="list-style-type: none"> Awareness-raising campaigns developed by a CP actor without consultation to understand the relevance of the information, and appropriateness of the methods <p>أي نشاط تم تصميمه وتزويده بالموارد وتنفيذه دون مشاركة أفراد المجتمع. على سبيل المثال:</p> <ul style="list-style-type: none"> - تدخلات المأوى والمياه والصرف الصحي والنظافة الجاهزة وغير متوترة بالتقاليد الاجتماعية - حملات التوعية التي طورها افراد حماية الطفل دون التشاور لفهم أهمية المعلومات ومدى ملاءمة الأساليب 		
<p>Child-friendly spaces (CFSs) designed, mostly resourced and implemented by the agency, with trained community volunteers</p> <p>Case management with trained community volunteers</p> <p>CP Committees designed, and mostly resourced by agencies, involving community members as participants</p> <p>بيئة مساندة للطفل معظمها مزودة بالموارد من قبل الوكالة وتقوم بتنفيذها الوكالة مع متطوعين مدربين من المجتمع.</p> <p>إدارة القضايا من قبل متطوعين مدربين محليا</p> <p>لجان حماية الطفل التي صممت ومعظمها مزودة بالموارد من قبل الوكالات, تضم مشاركين من أفراد المجتمع.</p>	<p>Community involvement in agency initiatives</p> <p>مشاركة المجتمع في مبادرات الوكالة</p>	2
<p>Activation of traditional community systems and practices for CP understood through context analysis and supported by community decision making (e.g., cleansing and forgiveness ceremonies, involvement of tradition leaders in using their authority to advocate CP messages, fostering practices) with some support from the agency (e.g., stipends, provision of ceremonial items)</p> <p>تفعيل النظم والممارسات المجتمعية التقليدية لحماية الطفل التي يتم فهمها من خلال تحليل السياق والمدعومة من قبل مؤسسات القرار المحلية (على سبيل المثال: مراسم التطهير والتسامح ومشاركت قادا تقليديين للترويج لمشاريع حماية الطفل وتعزيز الممارسات) مع بعض الدعم من الوكالة (على سبيل المثال: الرواتب وتقديم ادوات للمراسيم).</p>	<p>Community-owned and managed activities mobilized by an external agency</p> <p>فعاليات محلية تتلقى دعما من وكالات خارجية</p>	

Description	Type	#
<p>Community organized security watch groups in camps; may be provided with small materials (e.g., flashlights) by the agency</p> <p>Self-organized support groups that can be strengthened through modest support (e.g., small livelihood initiatives, sports teams for young people)</p> <p>مجموعات مراقبة الأمن المنظمة من قبل المجتمع في المخيمات. قد يتم تزويدها بأدوات صغيرة (مثل فوانيس اضاءة يدوية) من قبل الوكالة.</p> <p>مجموعات الدعم ذاتية التنظيم التي يمكن تقويتها من خلال الدعم البسيط (على سبيل المثال: مبادرات لمساعدة الافراد لكسب الرزق والفرق الرياضية للشباب)</p>	<p>Community-owned and managed activities initiated from within the community</p> <p>الأنشطة المملوكة والمدارة من قبل المجتمع والتي بدأت من داخل المجتمع</p>	

Reflecting on your current type(s) of community engagement

تأمل المشاركة المجتمعية الحالية الخاصة بمجتمعك

CCP requires attitudes and methods that are flexible, innovative, and involve an ongoing application of learning, building on an understanding of a promising practice. This Reflective Field Guide invites reflection on the current approach(es) you and/or your agency are currently using when engaging with communities.

تتطلب حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي سلوكيات وطرق مرنة وإبداعية التي تتضمن تطبيق ما يتم تعلمه والبناء على فهم الممارسات الراجعة. يدعو الدليل الميداني التوضيحي الى التفكير التوضيحي في الطرق الحالية التي تستخدمها انت او وكالتك عند التواصل والعمل مع المجتمع.

Guiding questions to reflect on current type(s) of community engagement¹³

الأسئلة التوجيهية للتفكير في النموذج (النماذج) الحالي من التواصل الاجتماعي

Reflection التأمل	No كلا	Yes نعم	Question السؤال	#
Why? لماذا؟			<p>Regarding the typology above:</p> <ul style="list-style-type: none"> Is my programming owned by the community or by the agency (consider typology level)? What considerations determine the approach? <p>بخصوص التصنيف أعلاه:</p> <ul style="list-style-type: none"> هل البرامج التي اطورها هي ملكية المجتمع او ملكية الوكالة (يجب الاخذ بعين الاعتبار مستوى التصنيف)؟ 	1

Reflection التأمل	No كلا	Yes نعم	Question السؤال	#
			- ما الإعتبارات التي تحدد المنهج؟	
If yes, in what way? How is that being measured? If no, why? إذا كانت الإجابة بنعم، ما هي الطريقة؟ كيف يتم قياس ذلك؟ إذا لا ، لماذا؟			Do I think that the approaches I am using enable and strengthen the protective environment of children? هل أعتقد أن المناهج التي أستخدمها تتيح وتقوي بيئة مساندة للأطفال؟	2
If not, how can I learn from the community to be a stronger listener? إذا لم يكن الأمر كذلك، كيف يمكنني أن أتعلم من المجتمع احسن ملاكة الاصغاء؟			Regardless of the approach I am taking, am I listening to community members, including boys and girls, before starting initiatives? بغض النظر عن المنهج الذي أتبعه، هل أستمع لأفراد المجتمع بمن فيهم الأولاد والبنات قبل بدء المبادرات؟	3
If not, what would I need to do to facilitate that space? إذا لم يكن الأمر كذلك، ما الذي يجب فعله من اجل خلق مجال مناسب؟			Do I work to understand the child protection issues of concern to the community, and create space for problem-solving and action? هل أعمل على فهم قضايا حماية الطفل التي تهم المجتمع وخلق مساحة لحل المشكلات والعمل؟	4
If no, why, and how can I help to create space إذا كانت الإجابة لا، لماذا؟ وكيف يمكنني المساعدة في إنشاء حيز مساند؟			Are groups and people who are often "invisible" involved in community discussions and mobilization efforts? هل تشارك المجموعات والأشخاص الذين غالبا يكونوا المهمشين في مناقشات المجتمع وجهود التعبئة؟	5
How could I gain these skills? كيف من الممكن ان اكتسب هذه المهارات؟			Am (I, the agency, etc.) equipped with the attitudes and behaviors needed for effective engagement with communities and move in that direction? هل (أنا ، الوكالة ، إلخ) موزودة/ة بالمواقف والسلوكيات اللازمة للمشاركة الفعالة مع المجتمعات والتحرك في هذا الاتجاه؟	6
What would this look like? كيف سيبدو ذلك؟			How can community members take the lead in decision-making in programming? كيف يمكن لأفراد المجتمع أخذ زمام المبادرة في صنع القرار في البرامج؟	7
If yes, what are some opportunities? If no, why? إذا كانت الإجابة بنعم، فما هي بعض الفرص المتاحة؟ إذا لا، لماذا؟			Is there space in my programming to use a more bottom-up approach, with higher levels of community engagement and ownership? Why yes/no? هل هناك مجال في برامجي لاستخدام منهج من الاسفل الى الاعلى، على صعيد اوسع من المشاركة المجتمعية والإنتماء؟ لماذا نعم / لا؟	8

Reflection التأمل	No كلا	Yes نعم	Question السؤال	#
If yes, what skill sets, attitudes, and behaviors are needed to effectively assume those roles? إذا كانت الإجابة بنعم، فما هي المهارات والمواقف والسلوكيات اللازمة لتولي هذه الأدوار بفعالية؟			Are you (humanitarian CP actors) the best placed to take on these changes/new roles (e.g., "being facilitative" vs. "being experts")? هل أنت (الجهات الفاعلة في مجال حماية الطفل في المجال الإنساني) الأقدر على تولي هذه التغييرات / الأدوار الجديدة (على سبيل المثال " أن تكون محفزاً" ام انك "خبير")؟	9
If not, what is the barrier and is that possible given the current organizational and funding structures? إذا لم يكن الأمر كذلك، فما هي الموانع وهل هذا ممكن في ضوء الهياكل التنظيمية والتمويلية الحالية؟			Can (I, the agency, etc.) let go of predetermined priorities and expectations, and be open to potentially "inconvenient" answers or priorities that do not align with those of the agency? هل بإمكانني (أنا ، الوكالة ، وما إلى ذلك) التخلي عن الأولويات والتوقعات المحددة مسبقاً وأن اكون منفتحاً على الإجابات أو الأولويات المحلية التي لا تتوافق مع تلك الخاصة بالوكالة؟	10

It is important to think through the implications of different community engagement approaches and choose the one that seems best in the particular context. If the approach required is to save lives rapidly, an agency-driven approach is likely indicated, though it is important to recognize that local people may already be saving lives and doing so without the need of external aid. Though appropriate, these approaches will not be sustainable. In other contexts, where a slower engagement process, and higher levels of community ownership and sustainability are possible, it would be useful to use a more community-driven process.

من المهم التفكير بنتائج منهج المشاركة المجتمعية المختلفة واختيار المنهج الأفضل في السياق المحدد. إذا كان المنهج يتطلب إنقاذ الأرواح بسرعة فمن المحتمل الإشارة إلى اتباع منهج مرتكز على برامج الوكالة. كذلك من المهم التذكير أن السكان المحليين ربما يقوموا بإنقاذ الأرواح بالفعل دون الحاجة إلى معونة خارجية. على الرغم من كون هذه الممارسات المحلية مناسبة لكنها لن تكون مستدامة. حينما تكون عملية المشاركة أبطأ في سياقات أخرى ومستويات المشاركة الاجتماعية عالية، وكذلك والاستدامة ممكنة سيكون من المفيد استخدام الممارسات المحلية.

There are many considerations to make in determining if a community-driven approach is viable and appropriate. Questions may include:

Is the community relatively stable, or highly mobile?

Is there a sense of social coherence, or is the community highly fragmented?

Are there power dynamics that might be enhanced by community facilitation?

The Guidance Notes found in **Part 4** of this Reflective Field Guide discuss the importance of conducting a deep context analysis and risk assessment in order to determine the appropriateness of supporting community-driven programming.

هناك العديد من الاعتبارات التي يجب مراعاتها عند تحديد إذا كانت الممارسات التي يستخدمها المجتمع قابلة ومناسبة للتطبيق. قد تشمل الأسئلة:

- هل المجتمع مستقر نسبياً ام لا؟
- هل هناك شعور بالتماسك الاجتماعي ام هل المجتمع متفكك للغاية؟
- هل هناك ديناميكيات قوة اجتماعية محلية يمكن تعزيزها عن طريق الحوار؟

تناقش الملاحظات التوجيهية الموجودة في الجزء الرابع من هذا الدليل الميداني التوضيحي أهمية إجراء تحليل عميق للسياق وتقييم المخاطر من أجل تحديد مدى ملاءمة دعم البرامج المدارة من قبل المجتمع.

[In emergencies] Top-down, community-based approaches are not necessarily a bad thing. In fact, they have several advantages, such as enabling rapid responses like reuniting unaccompanied children with their families. In addition to responding to violations against children, they may also reduce suffering and help to save lives in a highly dangerous situation in which there are no existing structures or group processes that can perform the functions of child protection. – Child Resilience Alliance

Retrieved from <http://communityledcp.org/guide/chapter-1/benefits-of-top-down>
<http://communityledcp.org/guide/chapter-2/2-4-critical-perspective>

[في حالات الطوارئ ...] نظرية التغيير القائمة على مبدأ التغيير من الأعلى إلى الأسفل... ليس بالضرورة شيء سيء. لهذا النهج في الواقع العديد من المزايا مثل تمكين الاستجابات السريعة مثل لم تشمل الأطفال غير المصحوبين بذويهم. بالإضافة إلى الاستجابة للانتهاكات المرتكبة ضد الأطفال. فإنها قد تقلل أيضاً من المعاناة وتساعد على إنقاذ الأرواح في حالات شديدة الخطورة حين لا توجد فيها هياكل أو عمليات جماعية متوفرة يمكن أن تؤدي وظائف حماية الطفل. – (Child Resilience Alliance)

للمرجعة انظر إلى: <http://communityledcp.org/guide/chapter-1/benefits-of-top-down>
<http://communityledcp.org/guide/chapter-2/2-4-critical-perspective>

Community-level engagement in the humanitarian-development nexus

المشاركة المجتمعية في صميم العمل الإنساني والتنموي

First and foremost, a “nexus approach” for humanitarian child protection actors means acknowledging that the responsibility for ensuring children’s protection must be shared with actors from the development and peacebuilding arenas. It is through cohesive partnerships with these actors that you can more effectively prevent risks children face by address[ing] underlying vulnerabilities and more effectively respond[ing] to protection concerns by engaging with existing capacities and systems.¹⁴

أولاً وقبل كل شيء، المنهج الرابط للجهات العاملة في مجال حماية الطفل الإنسانية الاعتراف بأن مسؤولية ضمان حماية الأطفال يجب تقاسمها مع الجهات العاملة في مجالات التنمية وبناء السلام. يمكنك منع المخاطر التي يواجهها الأطفال بشكل أكثر فاعلية. ويمكن تحقيق ذلك من خلال الشراكة المتناسكة مع هذه الجهات العاملة وذلك عن طريق معالجة مواطن الضعف وموضوع الحماية الكامنة والاستجابة بشكل أكثر فاعلية من خلال التعامل مع القدرات والأنظمة الحالية.

As global humanitarian demands continue to increase, there is a recognition that the complexity of prevention, response, and recovery efforts require innovative, multi-sectoral approaches. Since 2016, this has led to a global initiative to strengthen the cohesiveness of various actors responding to humanitarian challenges. “This interlinkage between humanitarian action, sustainable development, and conflict prevention and peacebuilding has been referred to as the ‘humanitarian-development nexus’.”¹⁵

مع استمرار تزايد الاحتياجات الإنسانية عالمياً، هناك اعتراف بأن تعقيد جهود الوقاية والاستجابة والتعافي تتطلب طرق ابداعية متعددة القطاعات. منذ عام 2016، أدى ذلك إلى مبادرة عالمية لتعزيز تماسك مختلف الجهات الفاعلة التي تستجيب للتحديات الإنسانية. "يُشار إلى هذا الترابط بين العمل الإنساني والتنمية المستدامة ومنع نشوب النزاعات وبناء السلام باسم 'الرابطة التنموية – الإنسانية'."

Many humanitarian agencies work in both development and humanitarian contexts, and they implement CCP programming in both. These may or may not be different, and this is an opportunity to reflect more deeply on how those determinations are made, if there is learning across the contexts, and how to build cohesive approaches across the continuum.

تعمل العديد من الوكالات الإنسانية في كل من السياقات التنموية والإنسانية وتقوم بتنفيذ برامج حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي في الحالتين. قد تكون هذه مختلفة أو غير مختلفة. وهذه فرصة للتفكير بشكل أعمق في كيفية إتخاذ تلك القرارات إذا كان هناك تعلم عبر السياقات وكيفية بناء مناهج متماسكة، وكذلك تربط بين مجالات مختلفة.

The slower, patient approaches presented in The Child Resilience Alliance Toolkit are well-suited to stable environments, such as many development contexts. In fragile contexts, CCP processes are effective in developing preparedness planning. In humanitarian contexts of protracted crisis, there can be good possibilities for increased community involvement in program design and implementation. The Child Resilience Alliance Toolkit provides some useful guidance on how to adapt the methods presented in their toolkit and this Reflective Field Guide to work in contexts of protracted crisis.

تعتبر المناهج المتأنية (اتخاذ خطوات صغيرة)، المقدمة في (حزمة ادوات تحالف مرونة الطفل) مناسبة تماماً للبيئات المستقرة عن البيئة الهشة الغير مستقرة، وتكون عمليات حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي فعالة في تطوير التخطيط للاستعداد. في السياقات الإنسانية للأزمات المستمرة، تظهر إمكانيات جيدة لزيادة مشاركة المجتمع في تصميم البرنامج وتنفيذه. وتوفر مجموعة الأدوات المقدمة من (Resilience Alliance Child) بعض التوجيهات المفيدة لكيفية تطبيق الطرق المقدمة في مجموعة أدوات حماية الطفل والدليل الميداني التوضيحي للعمل في سياقات الأزمات الطويلة.

Viewing your programming across the prevention-preparedness-response-recovery continuum and integrated with other critical interventions promoting development and peacebuilding, challenges you to consider how community-level engagement contributes to and strengthens your approaches during each phase and across the continuum. Some considerations may include:

إن عرض برامجك عبر سلسلة متواصلة من تدابير الوقاية والتأهب والاستجابة ودمجها مع التدخلات الهامة الأخرى التي تعزز التنمية وبناء السلام يمثل تحدياً لك لتتأمل في كيفية مساهمة المشاركة على مستوى المجتمع في تقوية النهج الخاصة بك خلال كل مرحلة وعبر المواصلة المستمرة. بعض الاعتبارات قد تشمل:

How do your community-level engagement approaches around prevention and preparedness programming take a longer term view of adapting and evolving into response and recovery approaches to community work?

- What adaptations might you have to make for those changes at different stages, if any?
- What criteria should you consider in doing that?
- How are you using the facilitative approaches outlined in this Reflective Field Guide to engage communities in influencing and developing these strategies?

كيف تأخذ اساليب المشاركة على مستوى المجتمع الخاصة بك لبرامج الوقاية والاستعداد نظرة طويلة المدى للتكيف والتطور إلى اساليب الاستجابة والتعافي للعمل المجتمعي؟

- ما هي التعديلات التي قد يتعين عليك إجراؤها لتلك التغييرات في مراحل مختلفة، إن وجدت؟
- ما هي المعايير التي يجب أن تفكر بها للقيام بذلك؟
- كيف تستخدم طرق التيسير المفصلة في هذا الدليل الميداني التوضيحي لمشاركة المجتمعات في التأثير على هذه الاستراتيجيات وتطويرها؟

In your operational context, who are the relevant actors in a nexus approach with whom we should be collaborating?

- Do you know how communities understand and prioritize the elements in the “nexus” and that interlinkage of external actors? What is that in relation to your interests as external humanitarian actors? Can you accommodate different understandings and priorities?
- How do you align your community-level approaches with other external actors?
في السياق التشغيلي الخاص بك، ما هي الجهات الفاعلة ذات الصلة في المنهج الرابط التي يجب أن تتعاون معها؟
- هل تعرف كيف تفهم المجتمعات وترتب الأولويات للعناصر وترابطها مع الجهات الخارجية الفاعلة؟ كيف ينعكس هذا فيما يتعلق بمصالحك كإحدى الجهات الإنسانية الخارجية الفاعلة؟ هل يمكنك استيعاب مفاهيم وأولويات مختلفة؟
- كيف يمكنك موازنة النهج التي تتبعها على مستوى المجتمع مع الجهات الفاعلة الخارجية الأخرى؟

How do you understand “nexus” approaches within the socio-ecological and systems approaches to CCP?

- How can you build on the creative capacities of communities themselves, to strengthen economic, peacebuilding, and other approaches critical to prevention and recovery?
كيف تفهم النهج الرابطة ضمن النهج الاجتماعية-البيئية والنهج المتبعة في حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي؟
- كيف يمكنك أن تبني على القدرات الإبداعية للمجتمعات نفسها، لتعزيز النهج الاقتصادية وبناء السلام وغيرها من النهج المهمة للوقاية والتعافي؟

Case Study

Building on and Strengthening Community Resources¹⁶

بحث قضية

البناء على المصادر المجتمعية وتعزيزها¹⁹

A five-month-long armed conflict in Marawi City, Lanao del Sur, Philippines started on 23 May 2017, between Philippine government security forces and militants affiliated with the Islamic State of Iraq and the Levant (ISIL), including the Maute and Abu Sayyaf Salafi jihadist groups. The conflict caused widespread displacement from the city.

بدأ الصراع المسلح بتاريخ 23 ايار 2017 في مدينة (لاناو ديل سور) في الفلبين ودام خمسة اشهر. كان الصراع مابين كل من القوات المسلحة الفلبينية والمليشيات المسلحة التابعة للدولة السلامية في العراق والشام (داعش)، ومن بينهم جماعة (ماوتي) والجماعة الجهادية بقيادة ابو سيف السلفي. قد ادى ذلك الصراع لازمة كبيرة في المدينة سببت نزوح شائع خارج هذه المدينة.

Piagapo is a municipality near Marawi City that received internally displaced persons from the siege, as well as by previous armed conflict in the region, and security concerns remain high. Piagapo is a mostly rural, mountainous municipality that is only accessible by one main road in and out, with much of the area lacking infrastructure for good transportation. Most of the population is engaged in agriculture, though now lacking easy access to markets. The residents of Barangay Rantian include families displaced from Marawi who have relatives there. The small elementary school only has early primary grades (2 or 3), and then students must attend school in another Barangay three kilometers away. There is also a small Madrassa (school for the study of the Islamic religion), though it is in need of repair, so the students meet in an open structure that also presents hazards. The primary concerns community members have for the protection of their children are poor access to education and poverty. The crisis, as well as poor infrastructure, have affected household incomes, and the supports that have come from the humanitarian agencies have not been adequate.

استقبلت بلدية (بيجاپو) والتي تقع بالقرب من مدينة (ماراوي) نازحين فارين من الحصار ومن الصراع المسلح الذي لحق في المنطقة ولهذا تعد المخاوف الامنية عالية جدا. تعتبر (بيجاپو) بلدية قروية وجبلية ويتم الوصول اليها والخروج منها عبر طريق رئيسي وحيد تكون المنطقة تفقر للبنى التحتية التي تسهل عملية التنقل. يعمل معظم السكان في الزراعة ولكن بسبب الظروف الحالية فليس هناك طريق سالك وامين للاسواق الزراعية. وقد استقبل سكان مدينة (بارانجي) عائلات من (ماراوي) لمن لديه اقارب هناك. اما المدارس, فهناك مدرسة ابتدائية واحدة يوجد فيها صفيين اوليين فقط وعلى الطلاب بعدها الذهاب الى مدرسة اخرى تقع في مدينة (بارانجي) والتي تبعد 3 كيلومترات. توجد هناك ايضا (مدرسة), وهي مدرسة لتعلم التعاليم الاسلامية, ولكنها في الحاجة الى الترميم ولهذا فان الطلاب يلتقون في منطقة مفتوحة معرضة للمخاطر. الهمم الرئيسية الخاصة بحماية الطفل هي التعليم والفقير. كما ادت النزاعات الى بنى تحتية فقيرة وبالتالي تأثيرها على مصدر دخل العائلات كما ان الدعم القادم من الوكالات الإنسانية لم يكن كاف للاحتياجات الموجودة.

In the aftermath of the siege, several humanitarian actors—international, national, and local—implemented programming in the Municipality, including CP interventions. However, the response is now officially in the recovery phase, and most international NGOs (INGOs) have ended their programs. Child and Family Services International (CFSI) has continued some recovery support in Rantian, including child rights training with community leaders, and in partnership with the UN Food and Agriculture Organization (FAO) livelihoods support mostly focused on cultivation of white scallion (green onions) and production of a local staple condiment, *palapa*. Community members see this initiative as important for raising household income, which, among other benefits improves the nutritional status of children

في اعقاب الحصار قامت مجموعة من العاملين الإنسانيين الدوليين منهم والمحليين بتنفيذ برامج في بلدية (بيجاپو) ومن بينها تدخلات حماية الطفل. تمر المنطقة الان بمرحلة التعافي ولذلك فان معظم المنظمات الغير حكومية الدولية والمحلية منها قد انتهت عمل برامجها. قامت منظمة خدمات الطفل والعائلة الدولية (CFSI) بالاستمرار بتقديم الدعم في منطقة (رانتيان) بما فيه تدريبات حقوق الطفل مع القادة المجتمعيين وقامت ايضا بتقديم دعم سبل المعيشة وخصوصا بما يخص حصاد البصل الاخضر وانتاج التوابل المحلية بالتشارك مع منظمة الأغذية والزراعة. يعتبر افراد المجتمع هذه المبادرة مهمة لرفع مستوى معاش العائلة وبالتالي يحسن من مستوى تغذية الأطفال.

Prior to any humanitarian programming, a group of women organized themselves out of a common interest in helping their children by supporting each other. One older woman displaced from Marawi had 10 children and realized she could help other mothers in the community with parenting skills. Another member of the group taught Arabic to the children in the community, which parents found very important for their healthy development. To further support these women, CFSI engaged the group in a livelihood initiative. Women in the group said the outcomes were not only positive for children, but also for them at the individual and group levels and shared that the project brought them closer together,

which provided a lot of emotional support. As women, most of whom did not have a lot of access to education or income generation; this provided an opportunity to build knowledge and skills, as well as earning an income for the first time. This has really made a big difference in our lives," one woman exclaimed, "I could never imagine I would feel this sense of well-being!"

قبل بدأ اي برنامج انساني, قامت مجموعة من النساء بتنظيم انفسهن من خلال مصلحة مشتركة وهي مساعدة احدهن للآخرى وبالتالي دعم اطفالهن. فعلى سبيل المثال قامت احدى النساء المسنات في (ملاوي) بتقديم نصائح تخص مهارات التربية لكونها انجبت عشرة اطفال. وعضوة اخرى في المجموعة قامت بتعليم الأطفال اللغة العربية حيث يعتقد المجتمع بأن اللغة العربية مهمة للنمو الصحي لأولادهم. عقب ذلك قامت منظمة (CFSI) بتقديم الدعم لهذه المجموعة من خلال مبادرات سبل المعيشة. صرحت احدى النساء بأن النتائج لم تكن ايجابية بالنسبة للأطفال فحسب وانما قامت هذه المبادرة بجعلنا اقرب كنساء ومما ساهم في تقديم الدعم النفسي والعاطفي فيما بيننا. كما اضافت اخرى "لقد ترك هذا الموضوع اثر كبيرا في حياتي, لم اتخيل ابدا ان اشعر بهذا الرفاه النفسي."

Building on what CP capacities and resources exist within communities offers you an opportunity to learn of and link with the other types of resources prioritized to strengthen the family and community levels. This will only be effective with high levels of community input and decision-making. This focus helps you to envision the forms of appropriate and effective community engagement at different phases of humanitarian response, recognizing that these are not linear. In the above example, a collaboration during the early humanitarian recovery phase between a national NGO, very much present in communities, and a UN development agency, providing modest livelihood support to a self-initiated support group of women, had the ripple effects of strengthening their group structure and providing each woman, and her family, with much-needed income and increased self-esteem.

يقدم البناء على قابليات حماية الطفل والموارد في المجتمع فرصة للتعلم منها وربطها مع انواع اخرى من الموارد لتعزيز مستوى العائلة سيساعدك هذا الامر في رؤية والمجتمع المحلي. ويمكننا اعتبار ذلك فعال فقط اذا وجدت مشاركة واتخاذ القرار محلية عالية المستوى. الاساليب المناسبة والفعالة للمشاركة المجتمعية في مراحل مختلفة من الاستجابة الإنسانية والاعتراف بأن هذه الامور لا تتقدم بخط مستقيم الى الامام. في المثال السابق تبين وجود تعاون مابين منظمة محلية الغير حكومية بالدعم من الامم المتحدة بتقديم دعم لمعيشة, متواضعة لمجموعة من النساء مما ادى الى تعزيز هيكلية تلك المجموعة ومساعدة كل امرأة وعائلتها بتحسين واقعهن المعاشي. بالإضافة الى مساعدتهن برفع مستوى الثقة بالنفس لديهن.

In conclusion, this Reflective Field Guide, and its accompanying resources, can help you reflect on the contribution higher levels of community engagement and ownership have on protection outcomes for children.

في الختام, بإمكان هذا الدليل الميداني التوضيحي ومرفاقته من المصادر الاخرى مساعدتك في التأمل بإمكانية تأثير المساهمات المحلية والمشاركة المجتمعية وشعور الإنتماء اتجاه هذه المساهمات في النتائج التي تخص الأطفال.

There is still much to be learned about how to adapt these participative approaches to different humanitarian contexts, but evidence shows you that these can lead to programming that is relevant, appropriate, and owned by communities.

مايزال هنالك الكثير للتعلم منه حول كيفية تبني هذه المناهج التشاركية في سياقات انسانية مختلفة. ولكن الادلة تُظهر بأن هذه المناهج بإمكانها ان تقود الى برامج ذات صلة ومناسبة يمتلكها المجتمع المحلي ذاته.

Part 3: Key Considerations

الجزء الثالث: اعتبارات أساسية

Ways to reach higher levels of community engagement and ownership

طرق للوصول إلى مستويات أعلى لمشاركة المجتمع المحلي والشعور بالانتماء

The interagency literature review conducted in 2018 by the CCP TF, of the ACHPA, revealed core themes enabling the effectiveness and sustainability of community-level approaches to CP, which were distilled into the following six Key Considerations. These themes are the foundation on which this Reflective Field Guide was developed.

أظهرت المراجعة الأدبية المنهجية المشتركة بين الوكالات في عام 2018 من قبل فريق عمل حماية الطفل المجتمعية (CCP TF) التابع لتحالف حماية الطفل في العمل الإنساني (ACHPA) المواضيع الجوهرية التي تمكن البرامج المستدامة لتنفيذ مناهج حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي. وبناءً على ذلك تم استخلاص الاعتبارات الرئيسية الستة التالية. وعلى أساس هذه المواضيع، تم تطوير هذا الدليل الميداني التوضيحي.

1. [Principles and approaches](#)
1- المبادئ والمناهج
2. [Conducting a deep context analysis](#)
2- إجراء تحليل سياق دقيق
3. [How to effectively engage with CCP systems](#)
3- كيف تقوم بمشاركة فعالة مع أنظمة حماية الطفل المجتمعية
4. [Meaningful child participation \(benefits for children and CCP systems\)](#)
4- مشاركة الطفل المجدية (منافع للطفل ولأنظمة حماية الطفل المجتمعية)
5. [Linkages between formal and informal CP systems](#)
5- نقاط الربط بين نظامي حماية الطفل الرسمي والغير رسمي
6. [Community-level Child Protection in Humanitarian Action: The Need for a Shift in Mindset](#)
6- حماية الطفل في العمل الإنساني على مستوى المجتمع المحلي: الحاجة إلى تغيير طريقة التفكير

As you read through these Key Considerations reflect on the *Guiding Questions to Reflect on Current Type(s) of Community Engagement* in Part 1 and how these can influence your programming.

تعكس هذه الاعتبارات الأساسية بعض التساؤلات على الأنواع الحالية من المشاركة المجتمعية في الجزء رقم 1 وكيف، كما قرأت بإمكان هذه الاعتبارات التأثير على برامجك.

Key Consideration 1: Principles of Community-level Child Protection

إعتبارات أساسية رقم 1: مبادئ حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي

Child protection in humanitarian action is guided by a set of principles that apply to all actions undertaken for the prevention of and response to CP violations. They are outlined in the CPMS.

ان حماية الطفل في العمل الإنساني تسترشد بمجموعة من المبادئ, تنطبق جميع هذه المبادئ على الخطوات المأخوذة لمنع من والاستجابة لخروقات حماية الطفل. يمكن ايجاد هذه المبادئ في قاعدة بيانات نظام إدارة المعلومات المتعلقة بحماية الطفل (CPMS)

1. Avoid exposing people to further harm as a result of your actions.

1- تجنب تعريض الاشخاص الى المزيد من الضرر نتيجة لافعالك.

2. Ensure people's access to impartial assistance.

2- يجب التأكد ان جميع الاشخاص لهم امكانية الوصول الى المساعدة الحيادية.

3. Protect people for physical and psychological harm arising from violence and coercion.

3- عليك ان تحمي الاشخاص من اي ضرر نفسي وجسدي الحاصل جراء العنف او الاكراه.

4. Assist people in claiming their rights, accessing available remedies, and recovering from the effects of abuse

4- يجب مساعدة الاشخاص في المطالبة بحقوقهم, ووصولهم لطرق المعالجة المتاحة والمعافاة من سوء المعاملة.

5. Strengthen CP systems

5- يجب تعزيز أنظمة حماية الطفل.

6. Strengthen children's resilience in humanitarian action

6- يجب تعزيز صمود الأطفال في العمل الإنساني.

Key principles of CCP emphasize:

تؤكد حماية الطفل المجتمعية على المبادئ الأساسية التالية:

- Context sensitivity and deep context analysis

• حساسية السياق والتحليل العميق للسياق

- Broad representation and inclusivity, especially engaging particularly vulnerable children

• التمثيل الواسع والشامل, وخاصة مشاركة الأطفال المتأثرين بالأذى

- Meaningful child participation

• مشاركة الطفل المجدية

- Recognizing and building on community capacities and resources, so as not to establish parallel structures

- الاعتراف والبناء على طاقات المجتمعات ومواردهم للحد من تشكيل هياكل موازية

- Recognizing the role that community members play in CP, including the primary role of the family

- الاعتراف بالدور الذي يلعبه فرد من افراد المجتمع في حماية الطفل بما فيه الدور الاساسي داخل العائلة

- Taking a long-term perspective from the outset with an aim for sustainability and community leadership.

- اخذ منظور طويل المدى منذ بداية التخطيط لتطبيق الاستدامة والقيادة المجتمعية

Key Consideration 2: Conduct a Deep Context Analysis

إعتبرات أساسية رقم 2: عمل تحليل تعمقي للسياق

The importance of a deep context analysis

اهمية التحليل التعمقي للسياق

Effective CCP requires approaches that facilitate the active engagement of community members in building on their own belief systems and capacities that promote resilience and protection and respond to risk without discrimination. External actors must understand the existing resources and challenges, how CP concerns are understood and prioritized, and how communities mobilize around these issues in order to work in ways that are supportive and collaborative, and not undermining local systems. It is a critical element of CCP and must involve a broad representation of a community, including children.

تقوم بتيسير المشاركة الفعالة لافراد المجتمع في بناء معتقداتهم وقدراتهم التي تدعو إن حماية الطفل المجتمعية الفعالة تتطلب مناهج يجب على النشطاء الخارجيين ان يفهموا طبيعه الموارد المتوفرة داخل المجتمع الحماية والاستجابة للمخاطر بدون تمييز. للمرونة وكذلك عليهم ادراك كيف تتم عملية فهم وتحديد الاولويات الخاصة بحماية الطفل وكيف تعمل هذه المجتمعات. والتحديات المصاحبة لها فيعد هذه الامر وذلك بدون التقليل من اهمية الانظمة المحلية الموجودة. المحلية بالرغم من وجود هذه المشاكل لغرض الدعم والتعاون. عنصرا مهما لغرض تطوير حماية الطفل المجتمعية ومشاركة تمثيلية واسعه ولاسيما مشاركة الأطفال

A deep context analysis requires a process of demonstrating respect, building trust and developing relationships in communities. **How** we do this is as important as **what we do**.

يتطلب التحليل العميق للسياق, إظهار الاحترام وبناء الثقة وتطوير العلاقات في المجتمعات. وتتفاوت اهمية ما نعمله بكيفية كيف نعمله.

A deep context analysis is ideally undertaken during the preparedness phase in a humanitarian context. This would be updated during the response phase. If there was no context analysis undertaken prior to the response phase, the process would begin there and be enhanced on an ongoing basis through the recovery phase.

تتم عملية التحليل العميق للسياق خلال مرحلة التحضير في السياق الإنساني. ويمكن كذلك تحديث التحليل خلال مرحلة الاستجابة. اذا لم تكن هنالك عملية تحليل للسياق خلال مرحلة التحضير فيجب ان يكون هنالك تحليل خلال عملية الاستجابة قابل للتعديل والتطور في عملية مستمرة لحين وصوله لمرحلة التعافي.

What are you looking for when you conduct a deep context analysis?

ما الذي تبحث عنه عند تطبيقك للتحليل العميق للسياق؟

- Learn about local understandings of key concepts (e.g., child, child development, protection, risk, harm) and how those influence local approaches to CP; child development may be different in different communities.

تعرف على طرق الحوار والتقاليد المحلية في المجتمع, مزيد من المعرفة حول المفاهيم المحلية الأساسية في ذلك السياق وتأثيرها على المناهج المحلية لحماية الطفل. فتمو الطفل قد يكون مختلفا لكل من المجتمعات.

- What are community members already doing to protect children?

- ماذا يفعلون افراد المجتمع لحماية الاطفال.

- Understand the leadership structures; who are the opinion leaders and influencers?

- فهم الهيكلية القيادية داخل المجتمع: من هم القادة المؤثرين في اتخاذ القرارات.

- Learn about CP concerns and priorities in the community, including approaches and practices prior to emergencies, and if/how those have been affected by the emergency (positively or negatively).

- تعلم عن مخاوف حماية الطفل والاولويات في المجتمع بما فيها المناهج والممارسات المتداولة قبل عمليات الطوارئ وكيف/وأيضا تعتبر هذه المناهج والممارسات متأثرة بعملية الطوارئ (بشكل ايجابي او سلبي).

- Identify what resources the community can bring to protection efforts (e.g., human, financial, physical, spiritual, social, and cultural).

- تحديد نوعية الموارد التي يمتلكها المجتمع ويستخدمها في حماية الطفل, (على سبيل المثال موارد بشرية, مالية, بدنية, روحانية, اجتماعية او ثقافية).

- Consider what the potential influence (positive and negative) the involvement of external actors may have in community CP.

- الاخذ بنظر الاعتبار النقاط المؤثرة (الايجابية منها والسلبية) من قبل التدخلات الخارجية التي قد تكون ذات اثر على حماية الطفل المجتمعية.

- Understand if there are CP issues that community members would not want to or be able to address, and why.

- فهم فيما اذا كان هنالك مخاوف تخص حماية الطفل لا يستطيع المجتمع التعبير عنها وما السبب وراء ذلك؟

- Understand what external actors can do to engage with communities more effectively and appropriately (e.g., communication, behaviors, actions, attitudes).

- فهم ما على العاملين الخارجيين فعله للانخراط مع المجتمع بطريقة مناسبة واكثر فعالية, (على سبيل المثال التواصل, التصرفات, الافعال, المواقف).

- Obtain a deep understanding of culture and practices, and respect for these, along with a respectful dialogue to advocate for a focus on the best interests of the child in line with international child rights standards.

- التوصل الى فهم عميق يخص ثقافة وممارسات المجتمع واحترامهما بالاضافة الى خوض حوارات محترمة مناصرة لفكرة مصلحة الطفل الفضلى المتناسبة مع المعايير الدولية لحقوق الانسان.

Characteristics of a deep context analysis

صفات التحليل العميق للسياق

- The external actor takes a low profile from the start, allowing community members to guide the process while the external actor plays a facilitating role.
- يتخذ العاملون الخارجيون الوضع الاكثر تواضعا منذ البداية, سامحين بذلك قيادة افراد المجتمع للعملية في حين يلعب العامل الخارجي دور الميسر.
- Take time to build relationships and emphasize patient listening.
- اخذ الوقت اللازم لبناء العلاقات وتعزيز الاستماع الفعال.
- Learning and analysis should be ongoing; deep context analysis is not a one-off exercise.
- التعلم والتحليل يجب ان يكونا عمليتان مستمرتان; التحليل العميق للسياق هو ليس عملية تمارس مرة واحدة.
- Use open-ended questions (not “yes or no”), followed by probing questions.
- استخدام اسئلة مفتوحة بدلا من اسئلة (نعم او لا) وبلحقتها اسئلة استقصائية.
- Use participatory methods (e.g., observation, group discussions, interviews, consultations).
- استخدام طرق تشاركية (على سبيل المثال الملاحظة والمراقبة, نقاشات جماعية, مقابلات, جلسات استشارية).
- Conduct a power analysis in the community to ensure representative views from many perspectives in the community, especially those that are not always heard (For example, depending on the context, this may be women and girls, children, the elderly, persons with disabilities, ethnic or religious minorities).
- القيام بعملية تحليل هيكل القوى في المجتمع, مع تأكيد التمثيل لعدد كافي من الافراد لضمان سماع المجاميع التي لا يتم سماعها في العادة, (على سبيل المثال ويعتمد على السياق النساء والفتيات, الأطفال, كبار السن, الأشخاص ذوي الإعاقة الاقليات العرقية والدينية).

Challenges in undertaking a deep context analysis

التحديات التي تصاحب التحليل العميق للسياق

In any setting, but particularly in humanitarian contexts, there are challenges to undertaking the slow, deliberative approaches that evidence informs you are the most effective in meaningful community-level engagement. There may be reluctance to discuss particularly sensitive topics, for example. Safety and security risks of organizing community meetings should also be considered. Some challenges might include:

- تصاحب جميع السياقات تحديات كثيرة ولكنها اكثر وضوحا في السياق الإنساني بما يخص الاعتماد على المنهج البطيء المتعمد والذي اظهرت الأدلة بأنه الأكثر فعالية ومعنى في المشاركة المجتمعية. يمكن ان يكون هنالك نوع من النفور في مناقشة بعض المواضيع بشكل خاص كما هو الحال في مخاطر الامن والسلامة في تنظيم اجتماعات محلية على سبيل المثال, واليكم بعض الامثلة لهذه المخاطر:
- Discussing particularly sensitive or taboo issues may be difficult, or need more time for community’s internal discussions to sensitively address the topics.

- مناقشة مشاكل حساسة وذات طابع محرم قد يكون امر صعبا او يحتاج المزيد من الوقت لمناقشته بين افراد المجتمع.
- Some CP risks/issues may be more effectively addressed than others, and that can present a challenge if funding is focused on addressing a specific issue or issues that may not be effectively or realistically addressed by a community.
- معالجة بعض مخاطر حماية الطفل دون سواها قد يكون احد التحديات. احيانا يركز المانح على معالجة نوع معين من انواع مخاطر حماية الطفل ولكن توجد صعوبة في معالجة هذا الامر بشكل فعال في مجتمع ما او اولوياته الخاصة في موضوع حماية الطفل.
- CP actors may have different CP understandings and priorities than the community.
- اولويات العاملين في قطاع حماية الطفل قد تكون مختلفة عن اولويات ومفاهيم المجتمع.
- The urgent needs in acute phases of emergencies may not allow time for a slow, deliberate process to really understand the context and allow the community to mobilize itself to protect children.
- قد لا تسمح الفترة الحرجة التي تمر بها المجتمعات في حالات الطوارئ لعملية بطيئة بشكل متعمد ان تأخذ مجراها, لشدة الحاجات الملحة في تلك الفترة. وبالتالي لا يسمح للمجتمعات ان تحشد جهودها ذاتيا لحماية اطفالها.
- Insecurity may constrain adequate, ongoing access to communities.
- قد يحد انعدام الأمان من الوصول الكافي والمستمر إلى المجتمعات.

For guidance on methods and approaches to developing a deep context analysis, please refer to the following Part 4, [Guidance Notes 1-6](#).

للحصول على إرشادات تخص الطرق والمناهج لتطوير تحليل عميق للسياق يرجى الرجوع الى الجزء الرابع, [ملاحظات إرشادية رقم 1-6](#).

Key Consideration 3: Effective Engagement with Communities

إعتبارات أساسية رقم 3: المشاركة الفعالة للمجتمعات المحلية

Community engagement begins the moment you begin your work, be it during an initial rapid assessment in the response phase, establishing preparedness programming, or starting new programming in a recovery context. Engagement is about **how** you assess, design, implement, monitor, and evaluate your programming. Effective community engagement relies on more than technical expertise in CP. There are “soft skills” critical to building trust and collaborative relationships. These are core competencies of CCP approaches.

تبدأ مشاركة المجتمع في لحظة بدأ عملك خلال التقييم السريع في مرحلة الاستجابة وخلال تأسيس برامج التأهب او خلال بدأ برنامج جديد في سياق التعافي. المشاركة هي **كيفية** تقييم, تصميم, تنفيذ, مراقبة, وتقدير فاعلية البرنامج. ان المشاركة الفعالة للمجتمع لا تقتصر في اعتمادها على الخبرات التقنية الخاصة بحماية الطفل فقط. هنالك "مهارات شخصية" مهمة في بناء الثقة وبناء العلاقات التعاونية. هنالك كفاءات أساسية في مناهج حماية الطفل المجتمعية.

Facilitation by external actors

تيسير الحوار عن طريق جهات خارجية

- Create space for diverse stakeholders to have their voices heard, which is motivating and builds commitment.
- قم بتكوين مساحة لأجل اصحاب المصالح ذو الخلفيات المتعددة وذلك لكي يتم سماع ارائهم مما يجعل ذلك ملهماً ويساعد في بناء الالتزام.
- Use highly participatory approaches that promote mobilization of internal resources (e.g., group processes).
- قم باستخدام طرق مشاركة مكثفة تساعد في تجديد المصادر الداخلية (مثل العمل الجماعي).
- Work to build trust, which comes with transparency, feedback, responsiveness, and accountability.
- اعمل من اجل بناء الثقة التي تأتي عن طريق الشفافية والانتقاد البناء والاستجابة والمسؤولية.
- Seek to understand deeply the sociocultural context.
- ابحث عن فهم سياق ثقافة المجتمع بشكل عميق.
- Possess strong conflict sensitivity skills you can bring to group processes.
- عليك ان تتحلى بمهارات حساسة لتفهم الصراع وهذا سيساعدك على المساهمة بشكل افضل في تطوير ومراحل العلاقات بين المجموعات.
- Use patient, flexible, dialogue-oriented approaches that focus on shared understanding, responsibility, and collective problem-solving. Avoid “top-down” lecture approaches.
- استعمل طرق مرنة للحوار مبنية على التآني وتحمل المسؤولية الجماعية وحلول توافقية يشارك بها الجميع. بالاضافة الى ذلك تجنب طريقة القاء المحاضرات المبنية على نظرية التغيير من الاعلى الى الاسفل.

- Effective capacity building from external actors focuses on long-term strengthening of community capacity to positively influence CP; some examples include:
 - تركيز عملية بناء القدرات من قبل العاملين الخارجيين على تقوية قدرات المجتمع على المدى البعيد و ذلك للتأثير بشكل ايجابي على حماية الطفل؛ تتضمن بعض الامثلة التالي:
 - Support and mentoring by an external agency.
 - المراقبة والدعم من قبل عاملين خارجيين
 - Adapted to context; not “one size fits all”.
 - متكيفة مع سياق معين; ليست "مقياس واحد يناسب الجميع".
 - Ongoing, not one-off trainings.
 - مستمرة, فهي ليست دورة تدريبية لمرة واحدة.
 - Focus not just on technical training, but on social change processes and on building organizational capacity (e.g., to access and manage funds.
 - قم بالتركيز ليس فقط على التدريبات التقنية بل على عمليات التغيير المجتمعي وبناء القدرات التنظيمية.

Focus on community structures, systems, and resources

التركيز على الهيكلية والانظمة والموارد المجتمعية

The literature review and field consultations conducted as the foundation to this *Reflective Field Guide* tell us that beginning discussions with rights-based language can alienate some communities, and create barriers to building trust and respect. We know, however, some community actions and norms can cause harm to children. Therefore, when appropriate to do so, work together to establish locally agreed standards (reflecting international standards) for child protection work (e.g., safeguarding children, children’s participation, and the base rights of the child).

تقولنا لنا كل من المراجعة الادبية والاستشارات الميدانية, وهما الاساس في كتابة هذا الدليل الميداني التوضيحي, بأن بدأ النقاشات بلغة تتحدث عن حقوق الانسان قد تقوم بأبعاد بعض المجتمعات وخلق حواجز لبناء الثقة. من المعروف أن بعض المجتمعات لديها ممارسات قد تسبب الاذى للأطفال, لهذا فعليك في الوقت المناسب العمل مع المجتمع لأيجاد معايير مبنية محلياً ملائمة للمعايير العالمية لحماية الطفل, على سبيل المثال (الحماية, مشاركة الأطفال, وحقوق الطفل الاساسية).

- Place emphasis on the communities’ understanding of child risk and protection, while ensuring respect for the best interests of the child.
 - نوصي بان تركز على المفهوم الاجتماعي الخاص بمخاطر وحماية الطفل. وان تضمن احترام مصلحة الطفل المفضلة.
 - Enable a space for discussion between local people to discuss child protection needs and

standards for well-being with external actors. This discussion should begin with the generation of ideas, opinions and perspectives of community members as a starting point.

- من المفضل ان تعمل على خلق حيز للنقاش بين المجتمع المحلي والعاملين الخارجيين لمناقشة احتياجات حماية الطفل والمعايير اللازمة للرفاهية. يجب بدأ هذا النقاش اولاً بالحث على طرح الافكار والاراء ووجهات النظر مع افراد المجتمع.
- Build on existing structures, knowledge, skills, and networks (e.g., peer support, volunteers, traditional protective norm/practices, existing groups/structures), as well as a sense of community responsibility to protect children.
- من المستحسن البناء على هياكل قائمة والمعارف, المهارات, والشبكات المجتمعية الموجودة (على سبيل المثال, دعم الأقران والمتطوعين وعادات وممارسات الحماية والهيكليات الجماعية الموجودة مسبقاً), وكذلك بناء على المسؤولية الجماعية لحماية الاطفال.
- Link CP to wider community development processes, such as economic strengthening, so that communities can see more immediate, concrete benefits.
- اربط عمل حماية الطفل يعرض كمنهج ينتمي الى مبادرات تنمية مجتمعية اوسع, مثل تعزيز الاقتصاد وبهذا يرى المجتمع نتائج ذات فائدة بشكل ملموس ومباشر.
- Facilitate linkages between the local or informal systems and the formal CP systems.
- يجب تسهيل الروابط بين النظامين المحلي والرسمي لحماية الطفل.
- Mobilize community resources identified in your deep context analysis that can most appropriately support the priority CP concerns in each context.
- تعبئة موارد المجتمع المحددة في التحليل العميق للسياق الخاص بمؤسستك التي تدعم اولويات حماية الطفل.
- Develop shared definitions of CP-related concepts, as well as of CP systems along with their purposes, functions, and components. The development of this shared vocabulary should form part of a broader effort to develop shared criteria and measures of impact.
- قم بتطوير معايير جماعية, واهداف, وكذلك تحديد مهام ومركبات مشتركة تخص مفاهيم حماية الطفل ونظام حماية الطفل. ان تطوير هذه الافكار المشتركة سيقوم بتحديد الجهود المرشودة لتطوير معايير مشتركة وامكانية تقييم فعاليتها.

Mobilizing Traditional Community Structures for Child Protection in South Kordofan, Sudan

تعبئة الهياكل المجتمعية التقليدية لأجل حماية الطفل في جنوب كردفان, السودان

In parts of South Kordofan and Darfur in Sudan, traditional women poets and singers, collectively known as *Hakamat*, play a critical role in mobilizing communities for collective action. Historically, some of that action has been to inspire community fighters in inter-communal conflict, as well as encouraging crop harvesting. Increasingly, the *Hakamat* have moved away from involvement in conflict and engaged with humanitarian actors in South Kordofan in using their skills authority to advance CP, education, health, and hygiene initiatives in their communities to use their skills and authority as mediators in communal conflict. They express an enthusiasm for this engagement, and their opportunity to strengthen their communities around priority CP issues.

“We Hakamat stand with the children because they are vulnerable, and we are working to protect and give opportunity for education because they are our future. We have the trust of the community and will continue to give messages to live in peace.” – Hakamat leaders, Kadugli, South Kordofan, Sudan. October 2018)

في اجزاء من جنوب كردفان من السودان, تلعب الشاعرات والمغنيات التقليديات المعروفات باسم (حكامات) دور في تعبئة المجتمع وحثهم للعمل الجماعي. تاريخيا تعد بعض من هذه الاعمال مصدر الهام لحث المقاتلين في المشاركة في المعارك الطائفية وايضا في مواسم الحصاد. بدأت الحكامات بالابتعاد بشكل متزايد عن دورهن في الحث على القتال وبدأن بالتوجه نحو العمل الإنساني في جنوب كردفان وخصوصا في استخدام مهارتهن للحث على حماية الطفل وتحسين التربية والتعليم وقطاع الصحة والنظافة. وكذلك لعبا دورا مهما كوسيطات للحد من النزاع الطائفي. تظهر هذه المجموعة من النساء رغبتها الشديدة في المشاركة بمهارتهن لتحسين واقع حماية الطفل والحد من القضايا.

"نحن الحكامات نقف مع الأطفال لكونهم ضعفاء ونحن هنا ايضا للحماية والدفاع عن فرص التعليم لأن الأطفال هم مستقبلنا. لدينا الثقة بمجتمعاتنا وسوف نستمر ببعث رسائل السلام."

-- قادة حكامات (قادوچلي) جنوب كردفان, السودان, تشرين الاول 2018.

Involving community members

مشاركة افراد المجتمع

Engage adults, youth, and children who are known, trusted by primary caregivers and children alike, influential, and can bring diverse perspectives, networks, and expertise.

- مشاركة البالغين والشباب والأطفال, المعروفين والموثق بهم من قبل مقدمي الرعاية, والمؤثرين وأولئك الذين بأستطاعتهم تقديم وجهات نظر متنوعة والشبكات واصحاب الخبرات.
- Recognize the roles that parents/caregivers play in CCP systems and find ways to meaningfully involve them in programming approaches.
- التعرف على الادوار التي يلعبها الاهالي او مقدمي الرعاية في أنظمة حماية الطفل المجتمعية والعتور على طرق لمشاركتهم الفعالة في برامج النهج.
- Assess with sensitivity, and in coordination with other external actors, how to weigh the sustainability that comes with volunteerism, and the realistic expectations you can have of community volunteer workers.
- قم بالتحليل بشكل دقيق وحساس بالتعاون مع العاملين الخارجيين وذلك عن طريق النظر الى قدرة الاستدامة التي تصاحب العمل التطوعي والتوقعات الواقعية التي تضعها على عاتق المتطوعين من افراد المجتمع.
- Engaging community members who are motivated to help and committed to volunteer has been shown to lead to more effective and sustainable action.
- مشاركة افراد المجتمع الذين لديهم حافز للمساعدة والالتزام في العمل التطوعي قد اثبت بأنه يقود الى عمل اكثر فعالية واستدامة.
- Explore how they can be supported through non-monetary means, such as ongoing training and capacity building, and ensure community members understand and are confident in their roles and can see the results of their work.
- قم بالبحث عن طريق لدعمهم بصورة غير نقدية كالتدريبات المتسمة وبناء القدرات. وقم بالتأكد من ان افراد المجتمع يفهموا ادوارهم ويشعروا بالثقة اتجاهها, وكذلك ان لديهم القدرة على رؤية نتائج اعمالهم.
- Manage issues of group power and gender dynamics through culturally sensitive approaches.
- قم بإدارة قضايا قوة المجموعة وديناميكيات النوع (الجنس) الاجتماعي من خلال نهج ثقافية حساسة.

- Involve community members in review/monitoring, problem-solving, joint planning, and decision making to encourage ownership of actions.

• قم بمشاركة افراد المجتمع في المراجعة\المراقبة وحل القضايا والتخطيط المشترك وإتخاذ القرارات لتشجيعهم على الشعور بالمسؤولية اتجاه افعالهم.

Key Consideration 4: Meaningful Child Participation

إعتبارات اساسية رقم 4: مشاركة ذات معنى للطفل.

Child participation is a fundamental right of children and is a strong component of effective CCP approaches. Community-level approaches that include meaningful child participation are generally more effective in addressing CP in appropriate and relevant ways. Children play an important role in advocating for themselves and their peers, helping parents and adult community members understand their priority concerns and the ways in which they contribute to protection.

تعتبر مشاركة الطفل حق اساسي من حقوق الطفل وهي مكون قوي لنهج حماية الطفل المجتمعية الفعالة. تعتبر نهج حماية الطفل المجتمعية التي تتضمن مشاركة طفل ذات معنى بصورة عامة اكثر فعالية في معالجتها لمفهوم حماية الطفل. يلعبون الأطفال دور مهما في التأييد لأيجاد الحلول لقضاياهم وكذلك بمساعدة الوالدين والبالغين من افراد المجتمع لفهم مخاوفهم, والطرق التي تساهم بحمايتهم.

Meaningful child participation is also shown to result in positive outcomes for children. For example, children involved in CCP mechanisms:

تنتج مشاركة الطفل ذات المعنى نتائج ايجابية للاطفال, على سبيل المثال, الأطفال المشاركون في اليات حماية الطفل المجتمعية:

- Have increased information
 - زادت لديهم المعلومات
- Have increased confidence
 - ارتفعت ثقتهم بنفسهم
- Are more able to defend their rights and their own self-protection
 - اصبحوا قادرين بشكل اوسع الدفاع عن حقوقهم وحمايتهم الذاتية
- Contributed to improved protection of other children
 - ساهموا في تحسين حالة الحماية للاطفال الاخرين
- Are influencing community development plans
 - قاموا بالتأثير على خطط التنمية المجتمعية
- Are more visible in the community; there is increased value in listening to children
 - اصبحوا بارزين اكثر في المجتمع; هناك فائدة للاستماع الى الأطفال.
- Have increased communication, negotiation, and problem-solving skills
 - ازدادت مهارات التواصل والتفاوض وحل المشاكل.

How can you meaningfully involve children in CCP?

كيف بإمكانك مشاركة الأطفال بصورة ذات معنى في حماية الطفل المجتمعية؟

- Make an effort to involve children in ways beyond typical “children’s domains” (e.g., children’s clubs) and involve children in broader efforts in the protection work, as well as in decision making.
- قم ببذل جهد لمشاركة الأطفال بطرق غير تقليدية "مجالات الأطفال" (على سبيل المثال: نادي الأطفال) وقم بمشاركة الأطفال بشكل أوسع في أمور حماية الطفل وصنع القرارات.
- Recognize the role children can play in identifying and mapping the risks of most concern, as well as in changing social norms that influence violence against them, if they are given room to undertake those roles.
- إعترف بالدور الذي يلعبه الأطفال في تحديد المخاطر الأكثر أهمية للكثير من المشاكل وفي قابليتهم على تغيير العادات الاجتماعية التي تدعم العنف ضدهم, اذا تم منحهم المجال المناسب لفعل ذلك.
- Through children’s groups, create space for children to express themselves freely and feel empowered; show how they can still play an important role if strong linkages are made between the children’s groups and other elements of the protective system.
- من خلال مجاميع الأطفال, قم بخلق حيز خاص للأطفال ليعبروا عن انفسهم بحرية وليشعروا بالتمكين. قم بإظهار أهمية الدور الذي يلعبه الأطفال اذا ما تم الربط الجيد بين مجاميع الأطفال ونظام الحماية.
- Ensure inclusion of especially vulnerable children, as their perspectives, concerns, and resources are often absent from public forums.
- أحرص على الشمولية في المشاركة وخصوصا الأطفال الاكثر عرضة للمخاطر. فغالبا ما يغيب كل من منظورهم الخاص ومخاوفهم ورؤيتهم عن المنتديات العامة.
- Understand why they may not be participating in the existing community-level initiatives; for example, limits in mobility, resources, time, as well as if the structure of a mechanism or approach is exclusive (e.g., school-based children’s clubs may not facilitate inclusion of working children, married children, very poor children).
- أطلع على اسباب عدم مشاركة الأطفال في مبادرات حماية الطفل المجتمعية الحالية, هل هي اسباب تتعلق بالتنقل ام بالموارد ام بالوقت ام تعتبر هذه المبادرات ذات طابع حصري (على سبيل المثال من الممكن ان لن تكون نوادي المدارس مستوعبة للاولاد العاملين والاولاد المتزوجين او الفقراء منهم).
- Identify capacity-building content and approaches that are developmentally appropriate and focus on social-emotional skill building (e.g., leadership, communication, group problem-solving, advocacy, etc.).
- قم بتحديد محتوى ونهج بناء القدرات المناسبة بشكل تنموي والتركيز على بناء مهارات عاطفية-اجتماعية, (على سبيل المثال القيادة والتواصل وحل المشكلات بصورة جماعية والمناصرة).
- Consider the role of peer education as a valuable approach in CCP.
- قم بالآخذ بنظر الاعتبار تعليم الاقران كنهج ذو قيمة في حماية الطفل المجتمعية.

- Take care to ensure children’s participation is voluntary, safe, and appropriate to their developmental abilities.
- قم بالتأكد بصورة حذرة بأن مشاركة الأطفال تكون بصورة طوعية وأمنة وملائمة لقابلياتهم التنموية.
- Ask community adults and children how children can be key participants in relevant and appropriate ways, without causing additional protection issues.
- اسأل البالغين من افراد المجتمع والأطفال كيف يمكن للأطفال ان يكونوا مشاركين اساسيين بطريقة ملائمة وبدون تعريضهم لاي مخاطر.
- Consider the timing of children’s participation (around school, home, work responsibilities) and negotiate with parents.
- خذ بنظر الاعتبار التوقيت المناسب لمشاركة الأطفال (وقت المدرسة, ام العمل, ام وقت البيت, ومسؤوليات اخرى) وقم بمفاوضة ذلك مع الوالدين.

Challenges to meaningful child participation

التحديات التي تصاحب مشاركة الطفل المجدية.

What does “meaningful child participation” really mean?

- Even if children have a voice, if they do not have decision-making power followed up by successful action their participation will not influence change.
- There may be attitudes or beliefs that children can/should not play a role in the public space, especially as it relates to decision making.
- Stigma exists around children’s incapacity/inappropriateness to perform roles and responsibilities.
- Children often have many competing demands on their time and must prioritize meeting the needs of their families and education.
- The most vulnerable children are often the most invisible in their communities, making access to them and advocating for their participation in protection mechanisms particularly challenging.
- Cultures and practices may hamper children’s participation (e.g., early/forced/arranged marriage).
- The economic situation of the family can hinder children’s participation.
- Political struggles may make children’s participation challenging.
- Geographical location can hinder access (armed conflict/disaster prone areas; far-flung areas).
- The level of prioritization, awareness, and understanding among parents/caregivers on CP can impact children’s participation.

For further guidance on effective engagement with communities, please refer to Part 4, [Guidance Note 2](#), [Guidance Note 3](#), [Guidance Note 5](#), and [Guidance Note 7](#).

ماذا نعني بـ"مشاركة الطفل المجدية"؟

- إذا لم يكن للاطفال سلطة إتخاذ القرار متبوعة بالعمل الناجح فإن مشاركتهم لن تؤثر على التغيير.
- قد تكون هناك مواقف أو معتقدات مفادها أن الأطفال لا يمكن / لا ينبغي أن يلعبوا دورًا في المساحات العامة لا سيما فيما يتعلق بصنع القرار.
- وجود وصمة عار حول عدم قدرة / عدم ملاءمة الأطفال لأداء الأدوار والمسؤوليات.
- لدى الأطفال عادة الكثير من الاحتياجات التي تتطلب منهم وقتا ويجب عليهم تحديد أولويات احتياجات عائلاتهم واحتياجات التعليم.
- غالبًا ما يكون الأطفال الأكثر ضعفًا هم المهمشين في مجتمعاتهم مما يجعل الوصول إليهم والدعوة إلى مشاركتهم في آليات الحماية امرًا بالغ الصعوبة.
- قد تعوق الثقافات والممارسات مشاركة الأطفال (مثل الزواج المبكر / القسري / المدبر).
- قد يعوق وضع العائلة الاقتصادي مشاركة الأطفال.
- التحديات السياسية قد تجعل مشاركة الأطفال صعبة.
- يمكن أن يعوق الموقع الجغرافي الوصول (المناطق المعرضة للنزاع / الكوارث؛ المناطق النائية).
- يمكن لمستوى تحديد الأولويات والوعي والتفاهم بين الآباء / مقدمي الرعاية لحماية الطفل أن يؤثر على مشاركة الأطفال.

لمزيد من الإرشادات حول المشاركة الفعالة مع المجتمعات يرجى الرجوع إلى الجزء الرابع، الملاحظة الإرشادية 2، الملاحظة الإرشادية 3، الملاحظة الإرشادية 5 والملاحظة الإرشادية 7.

Key Consideration 5: Facilitating Strong Linkages between Formal and Informal Systems

إعتبارات أساسية رقم 5: تيسير عملية الربط الثابت بين النظامين الرسمي والغير رسمي لحماية الطفل

CP efforts, both in development and humanitarian contexts, have undergone a significant shift in the past decade, from a focus on addressing risks and categories of vulnerable children, to a recognition that a systemic approach to protection provides a more comprehensive and sustainable approach to protecting vulnerable children and building resilience to mitigate the potential impacts of future harm.

شهدت جهود حماية الطفل سواء في سياق التنمية أو في السياق الإنساني تحولاً كبيراً في العقد الماضي. حيث غطت كل من التركيز على التصدي للمخاطر وفئات الأطفال المعرضين للخطر إلى الاعتراف بأن المنهج النظامي للحماية يوفر نهجاً أكثر شمولاً واستدامة لحماية الأطفال المعرضين للخطر وبناء القدرة على التخفيف من الآثار المحتملة للضرر في المستقبل.

CP systems strengthening is not only possible, but critical in humanitarian situations, as emergencies can provide opportunities to strengthen community-level systems leading to integration into formal systems post-emergency. Where CP systems were previously weak, humanitarian response with a systems approach offers the possibility to mobilize humanitarian resources to “build back better”¹⁷ and establish effective and sustainable CP systems in the recovery process.

تعزيز أنظمة حماية الطفل ليس ممكناً فحسب ولكنه ضروري في المواقف الإنسانية حيث يمكن أن توفر اوضاع الطوارئ فرصاً لتعزيز النظم المجتمعية بصورة تؤدي إلى الاندماج في الأنظمة الرسمية بعد الطوارئ. توفر الاستجابة الإنسانية من خلال نهج الأنظمة إمكانية تعبئة الموارد الإنسانية من أجل "إعادة البناء بشكل أفضل" وإنشاء أنظمة فعالة ومستدامة لحماية الطفل في الحالات التي كانت فيها أنظمة حماية الطفل ضعيفة في السابق.

How do you understand child protection systems (briefly)?

- Systems exist at different levels.
- There is a need for strong formal systems, such as legal/normative frameworks at the national level (“top-down”).
- There is a need for strong grassroots protective environments for prevention and locally appropriate response.
- Elements are needed in the middle to link the two in meaningful ways, bringing congruence between different elements that may feature tension.
- There is a need to contextualize legal/normative frameworks at the local level to support community-level approaches.
- Community-level efforts will be more successful if there is a meaningful legal/normative framework and functioning structures at the higher levels.
- Linkages will be facilitated more effectively if there is a strong similarity between the priorities and practices of the systems at different levels.

كيف من الممكن ان تفهم نظام حماية الطفل (باختصار)؟

- توجد الأنظمة على مراحل مختلفة.
- هناك حاجة إلى أنظمة رسمية قوية مثل أطر العمل القانونية / المعيارية على المستوى الوطني ("من أعلى إلى أسفل").
- هناك حاجة لبيئات وقائية قوية للوقاية والاستجابة المناسبة محلياً.
- هناك حاجة لعناصر في الوسط لربط الاثنين بطرق ذات مغزى وتحقيق التقارب بين العناصر المختلفة التي قد تتميز بالتوتر.
- هناك حاجة لوضع أطر عمل قانونية / معيارية على مستوى المجتمع المحلي لدعم المناهج المجتمعية.
- ستكون الجهود المبدولة على مستوى المجتمع أكثر نجاحاً إذا كان هناك إطار عمل قانوني / معياري هادف و هيكل مفعلة في المستويات العليا.
- سيتم تيسير الروابط بشكل أكثر فاعلية إذا كان هناك تشابه قوي بين أولويات وممارسات الأنظمة على مختلف المستويات.

What have you learned about facilitating linkages between the informal and formal CP systems?

- Link and engage with a formal system at different levels from the beginning to build long-term commitment for support after external support ends.
- Advocate for formal recognition of the CCP approaches with accompanying resource support, and invest in CP generally – plan, budget, and action.
- Facilitate linkages, which requires strong networking and coordination between CCP efforts and relevant elements of the formal systems (especially in cases of more difficult-to-address CP issues that require referral pathways).
- When linkages are established “bottom-up,” at the request of the community, there is greater acceptance of services, and more positive relations between community and service providers.
- Link to other formal structures at the community-level (e.g., village committees, health committees, development committees, education) to ensure linkages between CP and other development activities and funding opportunities.
- Emphasize inclusiveness, participation, and convergence in every step of the establishment of community-level approaches; make an effort to link with formal system(s).

For further guidance on effective engagement with communities, please refer to Part 4, [Guidance Note 9](#).

ما الذي تعلمته من تيسير الروابط بين الأنظمة الرسمية وغير الرسمية لحماية الطفل؟

- الارتباط بنظام رسمي والانخراط فيه على مستويات مختلفة من البداية لبناء التزام طويل الأجل للحصول على الدعم بعد انتهاء الدعم الخارجي.
 - الدعوة للاعتراف الرسمي بنهج حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي ستدعم المصادر المصاحبة والاستثمار في حماية الطفل بشكل عام - على مراحل الخطة والميزانية والعمل.
 - تيسير الروابط التي تتطلب إقامة شبكات وتنسيق قويين بين جهود حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي والعناصر ذات الصلة في الأنظمة الرسمية (خاصة في حالات حماية الطفل الأكثر صعوبة والتي تتطلب طرق إحالة).
 - عندما يتم إنشاء الروابط "من الأسفل الى الاعلى" بناءً على طلب المجتمع، يكون هناك قبول أكبر للخدمات وعلاقات أكثر إيجابية بين المجتمع ومقدمي الخدمات.
 - الارتباط بالهيكل الرسمية الأخرى على مستوى المجتمع (مثل لجان القرى واللجان الصحية ولجان التنمية والتعليم) لضمان الروابط بين حماية الطفل وأنشطة التنمية الأخرى وفرص التمويل.
 - التأكيد على الشمولية والمشاركة والتقارب في كل خطوة من خطوات وضع النهج على مستوى المجتمع المحلي مع بذل الجهد للربط مع النظام (الأنظمة) الرسمية.
- للحصول على مزيد من الإرشادات حول المشاركة الفعالة مع المجتمعات، يرجى الرجوع إلى الجزء الرابع، الملاحظة الإرشادية 9.

Key Consideration 6: Community-level Child Protection in Humanitarian Action: The Need for a Shift in Mindset

إعتبارات أساسية رقم 6: حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي في العمل الإنساني: الحاجة إلى تحول في الرؤية.

Humanitarian crises around the world have challenged the humanitarian system to meet unprecedented protection risks and needs of children in communities, with limited available resources. More localized humanitarian action provides opportunities to deliver efficient, effective, and sustainable preparedness and response actions. Humanitarian CP actors recognize that communities, local civil society organizations (CSOs), and local governments are at the forefront of humanitarian response. While international agencies will continue to play a role in many crises, they will need to reflect on how they, as institutions, can be better partners to work alongside communities to reach common goals.

تحدثت الأزمات الإنسانية في جميع أنحاء العالم نظام العمل الإنساني لمواجهة مخاطر الحماية غير المسبوقة واحتياجات الأطفال في المجتمعات بموارد محدودة. يوفر المزيد من العمل الإنساني المحلي فرصاً لتقديم إجراءات فعالة ومستدامة للتأهب والاستجابة. تدرك الجهات الفاعلة في مجال حماية الطفل في المجال الإنساني أن المجتمعات ومنظمات المجتمع المدني المحلية والحكومات المحلية في الطليعة للاستجابة للازمات الإنسانية. في حين أن الوكالات الدولية ستستمر في لعب دور في العديد من الأزمات وستحتاج إلى التفكير في كيفية إمكانية الشراكة كمؤسسات للعمل جنباً إلى جنب مع المجتمعات لتحقيق الأهداف المرجوة.

What would your roles look like?

كيف ستبدو أدوارك؟

- Act as a catalyst or facilitator and avoid jumping in too early and directing discussions. To the extent possible, create space and support for the work of the community at its own pace, and placing emphasis on community priorities. This means supporting their decision making, even when it does not “align” to the priorities of the agency, while ensuring respect for the best interest of the child.
- قم بدور المحفز أو الميسر وتجنب التدخل في وقت مبكر للغاية وتوجيه المناقشات. قم بتوفير المساحة والدعم لعمل المجتمع وفقاً لسرعته الخاصة إلى أقصى حد ممكن، مع التركيز على أولويات المجتمع. وهذا يعني دعم إتخاذ القرارات الخاصة بهم حتى عندما لا “تتماشى” مع أولويات الوكالة مع ضمان احترام المصلحة العليا للطفل.
- Understand the barriers that prevent the meaningful participation of some groups (e.g., children, women, marginalized groups).
- قم بفهم الحواجز التي تحول دون المشاركة الحقيقية لبعض الفئات (مثل الأطفال والنساء والمجموعات المهمشة).
- Promote and maintain transparency; be candid about the agency’s mission or purpose, funding priorities, guidelines, approaches, etc., at the appropriate time and with sensitivity.
- قم بتعزيز والحفاظ على الشفافية; كن صريحاً بشأن مهمة أو هدف الوكالة وأولويات التمويل والمبادئ الإرشادية والنهج وما إلى ذلك، في الوقت المناسب وبحساسية.

- Establish from the outset the expectation that your agency will leave, which means discussions with community members and agencies should have a mutual understanding of the scope of the work that will be done together, and how community members will continue that work beyond the partnership with the agency.

• وضح منذ البداية ان عمل الوكالة هو مؤقت وفي وقت ما سينتكون. مما يعني أن المناقشات مع أعضاء المجتمع والوكالات يجب أن تكون ضمن فهم متبادل لنطاق العمل الذي سيتم القيام به معاً وكيف سيستمر أعضاء المجتمع في العمل بعد انتهاء الشراكة مع الوكالة.

- Ensure there is meaningful community engagement in designing, implementing, monitoring, and evaluating community-level approaches.

• تأكد من وجود مشاركة جادة للمجتمع في تصميم, تنفيذ, مراقبة وتقييم المناهج على مستوى المجتمع.

- Recognize that in humanitarian settings, it is normal for agencies to want to work as quickly as possible to address protection risks in the community. This can often lead to the establishment of CP Committees or other agency-driven structures, which can seem as if they originate in the community but are really mechanisms created by the agency. Avoid creating such structures and seek out existing mechanisms and community supports, considering what is familiar and acceptable to the communities.

• ندرك أنه من الطبيعي أن ترغب الوكالات في العمل في أسرع وقت ممكن لمواجهة مخاطر الحماية في المجتمع في الظروف الإنسانية. يمكن أن يؤدي هذا في كثير من الأحيان إلى إنشاء لجان حماية الطفل أو غيرها من الهياكل التي تقودها الوكالة والتي يمكن أن تبدو كما لو أنها انشأت من المجتمع, ولكن هي حقا آليات أنشأتها الوكالة. تجنب إنشاء مثل هذه الهياكل والبحث عن الآليات المتوفرة ودعم المجتمع, وانظر في ما هو مألوف ومقبول من المجتمعات.

- Humanitarian actors often seek to extract information from community members about the crisis and risks to children but fail to provide feedback to the community on what they have learned. This can create misconceptions, false hope, and distrust. Involve community members in your assessment/context analysis efforts and ensure the information is made available to the community members to demonstrate accountability.

• تسعى الجهات الفاعلة الإنسانية غالباً إلى استخراج معلومات من أفراد المجتمع حول الأزمة والمخاطر التي يتعرض لها الأطفال ولكنها تفشل في تقديم التعليقات إلى المجتمع حول ما تعلموه. يمكن أن يخلق هذا مفاهيم خاطئة والأمل الخاطئ وعدم الثقة. قم بمشاركة أعضاء المجتمع في جهود تحليل / تقييم السياق وتأكد من إتاحة المعلومات لأفراد المجتمع لإثبات المسؤولية.

- Much of your work with communities is often linked to payment and/or in-kind support, which undermine traditional community systems, and tends not to be sustainable over time. These factors can eventually lead to the failure of the community group/mechanism once the supporting agency has left. Agencies should acknowledge the time and efforts of individuals, consider the long-term impacts of financial incentives, and weigh decisions about payment with other forms of recognition.

• غالباً ما يرتبط الكثير من عملك مع المجتمعات بالمكافأة المادية و / أو المساهمة المادية الذي يقوض أنظمة المجتمع التقليدية ويميل إلى عدم الاستدامة مع مرور الوقت. يمكن أن تؤدي هذه العوامل في النهاية إلى فشل مجموعة / آلية المجتمع بمجرد مغادرة الوكالة الداعمة. يجب على الوكالات الاعتراف بوقت الأفراد وجهودهم والنظر في الآثار البعيدة المدى للحوافز المالية وتقييم القرارات المتعلقة بالدفع باستخدام أشكال أخرى من الاعتراف بالعمل.

- Make space for accessible and meaningful community feedback and decision-making to refine approaches based on community perceptions.
- قم بتوفير الفرص تُمكن ردود الفعل إليها وذات مغزى للتعليقات وإتخاذ القرارات في المجتمع لتحسين المناهج القائمة على تصورات المجتمع.
- Ensure strong coordination with other relevant actors, such as national and international CP agencies, relevant government bodies (if present), and actors from related sectors, such as education, WASH, shelter, etc.
- قم بضممان التنسيق القوي مع الجهات الفاعلة الأخرى ذات الصلة مثل الوكالات الوطنية والدولية لحماية الطفل والهيئات الحكومية ذات الصلة (إن وجدت) والجهات الفاعلة من القطاعات ذات الصلة مثل التعليم، والماء والصرف الصحي والنظافة، والمأوى، إلخ.
- If and when appropriate, act as an intermediary, linking communities with the formal CP system and institutions. This brings grassroots knowledge to higher level decision-making bodies and broadens the protective environment for children.
- قم بدور الوسيط الذي يربط المجتمعات بنظام ومؤسسات حماية الطفل الرسمية عندما يكون ذلك مناسباً. سيجلب هذا المعرفة على المستوى الشعبي إلى هيئات صنع القرار على المستوى الأعلى ووسع بيئة الحماية للأطفال.
- Identify strengths in the community and maximizing internal resources.
- قم بتحديد نقاط القوة في المجتمع والاستفادة من الموارد الداخلية بأفضل وجه.
- Limit the use of external resources (financial and human), but focus on motivating activities, natural commitment to volunteerism, etc. Channel resources after internal resources have been mobilized, in small amounts.
- قم بالحد من استخدام الموارد الخارجية (المالية والبشرية) مع التركيز على تشجيع الأنشطة والالتزام الطبيعي بالتطوع، إلخ. ثم قم بتوجيه الموارد بصورة صغيرة بعد استخدام الموارد الداخلية.
- Focus on human rights as a foundation for action, not necessarily an action itself (as in training on child rights).
- قم بالتركيز على حقوق الإنسان كأساس للعمل وليس بالضرورة كإجراء بحد ذاته (كما في التدريب على حقوق الطفل).
- Use training and capacity building as opportunities to strengthen community members to facilitate positive social change from within communities themselves. The focus should be on their priorities, and building on their capacities.
- استخدم التدريب وبناء القدرات كفرص لتقوية أفراد المجتمع ليتمكنوا من تيسير التغيير الاجتماعي الإيجابي من داخل المجتمعات المحلية نفسها. يجب أن يكون التركيز على أولوياتهم والبناء على قدراتهم.
- Engage with donors to adapt funding systems, timeframes, and reporting for different levels of community involvement.
- قم بالمشاركة مع الجهات المانحة لتكييف أنظمة التمويل والأطر الزمنية وإعداد التقارير لمستويات مختلفة من المشاركة المجتمعية.
- Work to strengthen the local CP workforce capacity.
- قم بالعمل على تعزيز قدرة القوى المحلية العاملة لحماية الطفل.

- Strengthen collaboration mechanisms among humanitarian actors at all levels (e.g., local, regional, national).

• قم بتعزيز آليات التعاون بين الجهات الفاعلة من ضمن العمل الانساني على جميع المستويات (على سبيل المثال: المحلية والإقليمية والوطنية).

Challenges to changing the way you work

التحديات لتغيير طريقة عملك

Attempting to influence the way humanitarian organizations, from CSOs to International NGOs (INGOs), approach community engagement can seem daunting. Humanitarian CP actors often, understandably, feel the need to move quickly to respond to risks to children and fall back on prior ways of working – such as CP Committees and children’s groups – without taking the time to first analyze existing structures and mechanisms in the community. CP actors also may not feel confident in designing alternative community engagement approaches. Donors’ budgets, timelines, and expectations may also challenge community-level approaches that require longer timeframes.

قد يبدو التأثير على طريقة عمل المنظمات الإنسانية، من منظمات المجتمع المدني إلى المنظمات الغير حكومية الدولية، للاقتراب والعمل على المشاركة المجتمعية شاقاً. غالباً ما تشعر الجهات الفاعلة في مجال حماية الطفل في المجال الإنساني وبشكل مفهوم بالحاجة إلى التحرك بسرعة للاستجابة للمخاطر التي يتعرض لها الأطفال والرجوع إلى طرق العمل السابقة - مثل لجان حماية الطفل ومجموعات الأطفال - دون أخذ الوقت الكافي لتحليل الهياكل والآليات المتوفرة في الوقت الحالي. قد لا تشعر الجهات الفاعلة في حماية الطفل بالثقة في تصميم مناهج المشاركة المجتمعية البديلة. قد تتحدى ميزانيات الجهات المانحة وجدولها الزمنية وتوقعاتها أيضاً النهج المجتمعية التي تتطلب أطر زمنية أطول.

Attitudes, skills, and capacities needed to adapt the CP actors’ approaches

المواقف, المهارات, والقدرات اللازمة لتكييف مناهج الجهات الفاعلة في حماية الطفل

- Cultivate attitudes such as: respect, humility, listening in a deep and engaged manner, empathy, flexibility, compassion, respect for and understanding of local culture, and patience.
- Develop the practice of reflection, learning, and adapting approaches. Begin by considering what you bring to your community engagement work.
- Be comfortable with flexibility and adaptability.
- Listen deeply to community members, their concerns, hopes, and fears, and facilitate discussions toward group problem-solving without injecting personal or organizational bias, but provide options. Create space for community people to decide what harm(s) to children to address and how.
- Focus on building trust among community members and between humanitarian actors through discussion and time spent together – the relationship is a long-term investment.
- Respect community members’ local understandings of risks to children, the resources they have at hand, and the supports they require.

- رعاية المواقف والسلوكيات مثل: الاحترام والتواضع والاستماع بطريقة عميقة ومشاركة والتعاطف والمرونة والرحمة واحترام وفهم الثقافة المحلية والصبر.
- تطوير ممارسة التفكير التوضيحي والتعلم وتكييف المناهج. ابدأ بالتفكير فيما تقدمه لمشاركة مجتمعتك.
- كن راضيا بالمرونة والقدرة على التكيف.
- اصغي بتأني إلى أفراد المجتمع وأمالهم ومخاوفهم وسهل إجراء المناقشات لحل المشاكل الجماعية مع المحافظة على عدم ابداء آراء متحيزة وكذلك قم بتوفير الخيارات. قم بتوفير حيز لأفراد المجتمع لتقرير معالجة أي من الضرر الذي قد يداهم الاطفال وكيف.
- ركز على بناء الثقة بين أفراد المجتمع وبين الفاعلين في المجال الإنساني من خلال المناقشة والوقت الذي يقضونه معاً - ستكون العلاقة هذه استثمار بعيد المدى.
- احترم تفهم أفراد المجتمع المحلي للمخاطر التي يتعرض لها الأطفال والموارد الموجودة لديهم والدعم الذي يحتاجونه.

Strengthen our capacities to:

- Analyze subtleties among community members, understand gender and power dynamics, and create opportunities to change social norms and make space for marginalized voices.
- Mobilize communities, energize individuals, and create teamwork around positivity.
- Reflect internally on the attributes of effective community engagement, and consider these in staff hiring, orientation, and professional development.

تعزيز قدراتنا على:

- تحليل التفاصيل الدقيقة بين أفراد المجتمع وفهم ديناميكيات النوع الاجتماعي والقوة وخلق الفرص لتغيير الأعراف الاجتماعية وإفساح المجال للأصوات المهمشة.
- تعبئة المجتمعات وتنشيط الأفراد وخلق العمل الجماعي بإيجابية.
- التفكير ملياً في سمات المشاركة المجتمعية الفعالة واخذها بنظر الاعتبار في كيفية اختيار الموظفين والتوجيه والتطوير المهني.

للحصول على مزيد من الإرشادات حول المشاركة الفعالة مع المجتمعات، يرجى الرجوع إلى الجزء الرابع، الملاحظة الإرشادية ١١.

Part 4: Guidance Notes

الجزء الرابع: ملاحظات إرشادية.

In this section, methods and tools are presented that can be used to adapt current programming to support higher levels of community engagement and ownership. Thinking about the reflection done in Part 2 of this Reflective Field Guide can help you when identifying which resources to use from this section. The information below includes guidance on the following methods:

في هذا الجزء، يتم تقديم الأساليب والأدوات التي يمكن استخدامها لتكييف البرامج الحالية لدعم مستويات أعلى من المشاركة المجتمعية والإنتماء. يمكنك ان تفكر بما انجز في الجزء الثاني من هذا الدليل الميداني التوضيحي ليساعدك في تحديد الموارد التي يجب استخدامها من هذا القسم. تتضمن المعلومات أدناه إرشادات حول الطرق التالية:

1. [Methods for Effective and Participatory Community Engagement](#)
2. [Facilitating Discussions on Children's Risks and Protection](#)
3. [Mapping the Context: How Do We Understand Existing Protection Capacities and Risks in the Community?](#)
4. [How to Identify Risks Associated with External Support](#)
5. [Understanding Community Conceptions of Child Protection](#)
6. [Prioritizing Community Child Protection Concerns](#)
7. [Meaningful Child Participation](#)
8. [Action planning with communities](#)
9. [How to Facilitate Linkages between Informal and Formal Child Protection Systems](#)
10. [Reflecting on the Quality of our Partnership with Communities](#)
11. [Community-level Child Protection in Humanitarian Action: The Need for a Shift in Mindset](#)

1. طرق فعالة لتحقيق المشاركة المجتمعية.

2. تيسير عمل نقاش حول مخاطر وحماية الطفل.

3. تحديد تفاصيل السياق: كيف علينا فهم القدرات المتاحة حاليا لحماية الطفل والمخاطر الموجودة في المجتمع في ان واحد؟

4. كيف تتم عملية تحديد المخاطر المصاحبة للدعم الخارجي؟

5. التعرف على مفاهيم حماية الطفل المحلية.

6. اعطاء الاولوية للمخاوف النابعة من المجتمع بما يخص حماية الطفل.

7. كيف علينا دعم مشاركة الطفل ذات المعنى؟

8. وضع خطة عمل مع ابناء المجتمع.

9. كيف تقوم بتيسير عملية الربط بين النظامين الرسمي والغير رسمي لحماية الطفل؟

10. تأمل نوعية شراكتك المعقودة مع المجتمع.

11. حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي في العمل الإنساني: الحاجة الى تحول في الرؤية.

These Guidance Notes were developed in line with the Key Considerations and guided by the *Supporting Community-led Child Protection: An Online Guide and Toolkit*. Selected resources can be found in **Part 5: Terminology and Resources** to enable further reading and learning about the methods presented.

The methods and tools presented can be used all together to design learning and action planning initiatives. They can also be used individually to meet specific needs for data collection, program redesign, and reflection. All methods and tools should be adapted to your program contexts before use.

These are not intended to be one-off activities. The most crucial elements of participatory learning are developing relationships, gaining trust, and facilitating dialogue in the community. Activities to discuss child protection concerns can do harm if that trust is lacking, and if the context has not been adequately understood. Activities can be introduced as the relationship between the child protection actors and community members develops, beginning with the least intrusive, such as observation, for example. As the participatory learning process is ongoing you will adapt your methods with deeper understandings of the community, its members, and its systems.

تم تطوير هذه الملاحظات الإرشادية بما يتماشى مع الإعتبارات الرئيسية وتسترشد بدعم حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي: دليل على الإنترنت ومجموعة أدوات. يمكن العثور على الموارد المختارة في الجزء الخامس: مصطلحات ومصادر مهمة لتمكين المزيد من القراءة والتعرف على الطرق المقدمة.

يمكن استخدام الأساليب والأدوات المقدمة معاً لتصميم مبادرات التعلم والتخطيط. كما يمكن استخدامها بشكل فردي لتلبية الاحتياجات المحددة لجمع البيانات وإعادة تصميم البرنامج والتفكير التوضيحي. يجب تكييف جميع الأساليب والأدوات مع سياقات البرنامج قبل الاستخدام.

ليس المقصود هنا بان هذه الارشادات مهمة للاستعمال في حالة واحدة. من أهم العناصر في التعلم القائم على المشاركة هي تطوير العلاقات واكتساب الثقة وتسهيل الحوار في المجتمع. يمكن أن تضر الأنشطة التي تناقش المخاوف المتعلقة بحماية الطفل إذا كانت هذه الثقة غير موجودة وإذا لم يتم فهم السياق بشكل كافٍ. يمكن تقديم الأنشطة اثناء تطور العلاقة بين الجهات الفاعلة في مجال حماية الطفل وأفراد المجتمع. وهذا بدءاً من الأقل تدخلاً، على سبيل المثال، المراقبة. ستقوم بتكييف أساليبك مع فهم أعمق للمجتمع وأعضائه وأنظمتها مع استمرار عملية التعلم المتبادل.

Guidance Note 1: Methods for Effective and Participatory Community Engagement

ملاحظات إرشادية رقم 1: طرق فعالة لتحقيق المشاركة المجتمعية.

Introduction

مقدمة

Using social ecology and systems approaches to CCP means you understand risk and protection from the points of view of the children, their families, and their communities. You look at how families and communities function to understand how they can support and strengthen protective elements. You want to understand influences on child development, risk, and protection, such as culture, power dynamics, gender norms, socio-political factors, etc., as well as the connections between the formal and informal systems that operate at various levels of the communities. Meaningful community engagement builds on participatory learning.

إن استخدام مناهج البيئة الاجتماعية في حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي يعني أنك على علم كافٍ بالمخاطر والحماية من وجهة نظر الأطفال وأسرهم ومجتمعاتهم. انظر إلى كيفية عمل الأسر والمجتمعات لفهم كيف يمكنهم دعم وتعزيز عناصر الحماية. حاول ان تتفهم التأثيرات على نمو الطفل والمخاطر والحماية. على سبيل المثال من المهم التعرف على ديناميكيات السلطة، الثقافة، معايير تخصص الجنسين والعوامل الاجتماعية - السياسية وما إلى ذلك. وكذلك الروابط بين النظامين الرسمي وغير الرسمي التي تعمل على مستويات مختلفة من المجتمعات. تعتمد المشاركة المجتمعية الهادفة على التعلم المتبادل.

For further information on the social ecological and systems approach to CP, see Standard 14 of the Minimum Standards for Child Protection in Humanitarian Action.

للمزيد من المعلومات حول المنهج البيئي الاجتماعي في برامج حماية الطفل، راجع معيار 14 من [المعايير الدنيا](#) لحماية الطفل في العمل الإنساني.

Analyzing existing information and, if needed, collecting new data to better understand CP issues are critical at all stages of a humanitarian action. It is critical to include an analysis and mapping of existing community capacities and resources. These are important foundations on which to base support of the community to tap into its strengths and develop appropriate supports that build on and not undermine capacities and promote resilience.

يعد تحليل المعلومات الحالية وإذا لزم الأمر، جمع البيانات الجديدة، لفهم قضايا حماية الطفل بشكل أفضل أمرًا بالغ الأهمية في جميع مراحل العمل الإنساني. من المهم تحديد الطاقات الاجتماعية والموارد المحلية. هذه هي الأسس المهمة التي تستند إليها دعم المجتمع للاستفادة من نقاط قوتها وتطوير الدعم المناسب الذي يبني على القدرات ولا يقوضها ويعزز المرونة.

Desk reviews are important to establish a baseline of knowledge before planning for a deeper context analysis. In this first, more general, step of data collection, aim to gather information on:

- Demographics
- Local understanding of child protection concepts, such as “child,” and well-being, for example.
- Aspects of culture and society that influence risk and protection, and how those are understood

- Humanitarian impacts on children, adolescents, youth, families, and communities

تعد المراجعات التحضيرية مهمة لإنشاء أساس للمعرفة قبل التخطيط لإجراء تحليل أعمق للسياق. في هذه الخطوة الأولى لجمع البيانات العامة، تهدف إلى جمع المعلومات حول:

- التركيبة السكانية
- الفهم المحلي لمفاهيم حماية الطفل مثل "الطفل"، والرفاهية، على سبيل المثال.
- جوانب الثقافة والمجتمع التي تؤثر على المخاطر والحماية وكيفية فهمها.
- التأثيرات الإنسانية على الأطفال والمراهقين والشباب والأسر والمجتمعات.

After gaining a general understanding about the context in which the program will be implemented, there are several methods that can be used to gain a deeper understanding of the social ecology and protection environment in a community, including Participatory Action Research and Participatory Learning and Action (PLA).

بعد الحصول على فهم عام للسياق الذي سيتم تنفيذ البرنامج فيه هناك العديد من الطرق التي يمكن استخدامها لاكتساب فهم أعمق للبيئة الاجتماعية وبيئة الحماية في المجتمع. وهذا يضم بحث العمل التشاركي ومنهج التعلم عن طريق المشاركة والعمل.

Below is an overview of easy-to-use and adaptable methods. It is important that field staff who will be engaging community members with these tools are well-trained and confident in how to apply them.

فيما يلي نظرة عامة على الطرق سهلة الاستخدام والقابلة للتكيف. من المهم أن يكون الموظفون الميدانيون الذين سيشاركون أعضاء المجتمع بهذه الأدوات مدربين تدريباً جيداً ولديهم ثقة في كيفية تطبيقها.

Guiding principles and key considerations when using methods for community engagement

المبادئ التوجيهية والإعبارات الرئيسية عند استخدام أساليب المشاركة المجتمعية

The use of these tools requires following certain principles and observing some ethical considerations.

يتطلب استخدام هذه الأدوات اتباع بعض المبادئ ومراعاة بعض الإعبارات الأخلاقية.

Do no harm

You must ensure that appropriate steps are taken to prevent and mitigate any type of harm to the community members with whom you are engaged. These could range from raising unrealistic expectations, to worsening conflict, and causing psychological distress. Set very clear expectations for participation and never make promises you cannot fulfill.

The following are particularly important considerations in undertaking this work.

لا تؤذي

يجب عليك التأكد من إتخاذ الخطوات المناسبة لمنع وتخفيف أي نوع من الأذى لأفراد المجتمع الذين تعمل من أجلهم. يمكن أن تتباين هذه بين رفع التوقعات غير الواقعية وتفاقم الصراع والتسبب في اذى نفسي. قم بتحديد توقعات واضحة للغاية للمشاركة ولا تقم بتقديم وعود لا يمكنك الوفاء بها.

فيما يلي إعبارات مهمة بشكل خاص عند القيام بهذا العمل.

Informed consent

الموافقة المستنيرة

- Assure community members that their engagement is voluntary and their participation does not determine their access to services.
- When you are collecting information from the community, explain why and how any information is collected, and how it will be used.
- Set very clear expectations for participation and never make promises you cannot fulfill.
- When involving children, provide information that is appropriate to the development, gender, and abilities; there must be assent from their parents to participate.
- For participants with different abilities, ensure that the consent procedure is adapted to their needs.

- أكد لأفراد المجتمع أن مشاركتهم طوعية وأن مشاركتهم لا تؤثر على وصولهم إلى الخدمات.
- اشرح لماذا وكيف يتم جمع المعلومات عندما تقوم بجمع المعلومات من المجتمع وكيف سيتم استخدامها.
- حدد توقعات واضحة للغاية للمشاركة ولا تقدم ابداً وعوداً لا يمكنك الوفاء بها.
- عند مشاركة الأطفال، قم بتقديم المعلومات المناسبة لتنمية الطفل ونوعه الاجتماعي وقدراته. يجب أن يكون هناك موافقة من والديهم للمشاركة.
- للمشاركين ذوي القدرات المختلفة، تأكد من تكييف إجراء الموافقة وفقاً لاحتياجاتهم.

In planning community-level work, analyze the potential risks and challenges to gain informed consent and plan to avoid or mitigate those. These may be caused by many factors, such as power dynamics, language, raised expectations, social norms, etc.

عند تخطيط العمل على مستوى المجتمع، قم بتحليل المخاطر والتحديات المحتملة لتتمكن من الحصول على موافقة مستنيرة وخطط لتجنبها أو تخفيفها. قد يكون سببها العديد من العوامل مثل ديناميكيات السلطة واللغة والتوقعات العالية والأعراف الاجتماعية، إلخ.

Confidentiality

الخصوصية

Community engagement will often address sensitive, even taboo, topics, and trust will not be built unless people feel assured that what they share will be protected. Develop a confidentiality plan that will be shared with community members. Consider the following:

- Provide spaces that offer privacy, in which people will feel safest to speak openly in interviews or group discussions.
- Offer safe storage of written notes, photos, and audio/video tapes (if applicable), and only use those after receiving permission.

- Do not record names with identifying features without permission; general descriptors are used in publicly available documents (e.g., 20-year old mother).
- Agree on how to respond appropriately to sensitive issues if they arise.

غالباً ما تتفاعل مشاركة المجتمع مع مواضيع حساسة وحتى المواضيع المحرمة. ولن يتم بناء الثقة ما لم يشعر المشاركون بالأطمئنان والثقة بحماية ما يشاركونه من المعلومات. قم بوضع خطة للمحافظة على الثقة وسرية المعلومات ليتم مشاركتها مع أفراد المجتمع. النظر في ما يلي:

Child safeguarding

وقاية الأطفال

Each agency has a Child Safeguarding Policy that applies to all staff who are directly in contact with children in the community, and includes any consultants, partner staff, or volunteers conducting community engagement activities with the agency or on the agency's behalf.

لكل وكالة سياسة خاصة بها لوقاية الأطفال وتطبق هذه السياسة على جميع العاملين في شؤون الأطفال وعلى اتصال دائم معهم. وتشمل هذه السياسة استشارة اخصائين أو موظفين مشاركين أو متطوعين يقومون بأنشطة المشاركة المجتمعية مع الوكالة أو نيابة عنها.

Meaningful participation of children and adolescents

المشاركة الهادفة للأطفال والمراهقين

Effective CCP approaches honor children's and adolescents' capacities to meaningfully contribute to their own protection, your programming, and to community life. The perception of children on their protection can differ from the perception of adults and should therefore be listened to. Child-sensitive and adolescent-appropriate methods and approaches that consider different developmental stages and abilities are important to create space for effective participation. Boys and girls have unique contributions that should be recognized and facilitated with sensitivity. You should demonstrate to the children that their contributions are being taken seriously and contributing to protection efforts.

تقدر مناهج حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي الفعالة قدرات الأطفال والمراهقين على الإسهام النافع في حمايتهم الشخصية واسهامهم في برامج حماية الطفل وفي الحياة المجتمعية. يمكن أن يختلف تصور الأطفال عن حمايتهم عن تصور البالغين وبالتالي ينبغي الاستماع إليهم. تعتبر الطرق والمناهج الحساسة للطفل والمناسبة للمراهقة التي تراعي المراحل والقدرات التنموية المختلفة مهمة لتوفير مساحة للمشاركة الفعالة. للبنين والبنات مساهمات فريدة ينبغي الاعتراف بها وتيسيرها بحساسية. يجب عليك أن تثبت للأطفال أن مساهماتهم تؤخذ على محمل الجد وهي مساهمة في جهود الحماية.

Inclusiveness

الشمولية

Ensure inclusive representation in your approaches. In addition to community leaders and key stakeholders, be sure to involve members of the community who do not always influence decision making or who are marginalized. These voices often bring unique perspectives on CP concerns and capacities.

قم بضمان التمثيل الشامل في المنهج الخاص بك. تأكد من مشاركة أفراد المجتمع قليلي المشاركة الذين لا يؤثرون دائماً في صنع القرار أو المهمشين بالإضافة إلى قادة المجتمع وأصحاب المصلحة الرئيسيين. غالباً ما تجلب هذه الأصوات وجهات نظر فريدة حول اهتمامات وقدرات حماية الطفل.

Avoiding assessment fatigue

تجنب التقييم المرهق

When various humanitarian actors conduct assessments in the same community, it can cause confusion, frustration, anger, or distress. Plan community work based on what other community-level assessment or context analysis has been done, or is underway, so there is no duplication of activities. Strong collaboration with other humanitarian actors is important in respecting the community's time and effort.

عندما تجري مختلف الجهات الفاعلة في المجال الإنساني تقييمات في نفس المجتمع، قد يتسبب ذلك في حدوث ارتباك أو إحباط أو غضب من المجتمع. خطط للعمل داخل المجتمع بناءً على ما تم القيام به من عمليات تقييم أو تحليل على مستوى المجتمع أو على العمل الذي لا يزال جارياً حتى لا توجد ازدواجية في الأنشطة. التعاون المتين مع الجهات الفاعلة الإنسانية الأخرى أمر مهم في احترام وقت المجتمع وجهوده.

Preventing and responding to distress

منع الأزمات والاستجابة إليها

Efforts to understand community protection concerns and risks are not intended to inquire about specific cases of violence or abuse. Mention of these events may, however, arise in discussion if participants share painful experiences, causing them distress. Have a plan for these occasions to minimize the harm to participants. Some suggestions:

لا تهدف الجهود المبذولة لفهم مخاوف ومخاطر حماية المجتمع إلى الاستفسار عن حالات محددة من العنف أو سوء المعاملة. ومع ذلك، قد تثار الإشارة إلى هذه الأحداث خلال المناقشة إذا قام المشاركون بمشاركة تجاربهم المؤلمة مما يتسبب لهم بالضيق. ضع خطة لهذه المناسبات لتقليل الضرر للمشاركين. وهذه بعض الاقتراحات:

- Prepare in advance who or where it would be most important to refer someone who is distressed (e.g., natural helpers, social workers, religious leaders).
- Ensure you use or develop an organizational CP urgent action/adverse events procedure outlining how your agency will respond to disclosures.
- Do not encourage participants to share deeply personal, potentially painful things.
- Pay attention to body language and verbal cues that could indicate distress and suggest discontinuing the discussion for the moment; ask if they would like to speak with someone in their community for support.
- At the agency level, plan for psychosocial support for field workers who may also be distressed by reports that are shared with them, ensuring them that it is provided in a confidential and culturally appropriate manner.

• قم بالتحضير مسبقاً من وأين ستكون الجهة الأكثر أهمية لإحالة شخص يعاني من الضيق النفسي (مثل المساعدين الطبيعيين والأخصائيين الاجتماعيين والقادة الدينيين).

• تأكد من استخدام أو تطوير إجراء تنظيمي عاجل لحماية الأطفال في حالة الحدث العاجل / الأحداث السلبية تحدد كيفية استجابة وكالتك لهذه الأحداث.

- لا تشجع المشاركين على المشاركة بأشياء شخصية عميقة ومؤلمة.
- انتبه إلى لغة الجسد والطريقة اللفظية التي يمكن أن تشير إلى الضيق النفسي وقم باقتراح إيقاف المناقشة في الوقت الحالي؛ اسأل عما إذا كانوا يرغبون في التحدث مع شخص ما في مجتمعهم للحصول على الدعم.
- على مستوى الوكالة، ضع خطة للدعم النفسي - الاجتماعي للعاملين الميدانيين الذين قد يشعرون بالضيق النفسي أيضًا بسبب التقارير التي يتم مشاركتها معهم مع ضمان تقديمها بطريقة سرية ومناسبة ثقافياً.

Accountability

مسئولية

Besides avoiding harm, an important principle in CCP is that as you learn and take information from the community, there is, in return, a tangible benefit to the community. This may include useful information on resources and support, reporting back to acknowledge their contributions to the work, and other actions that can have positive social impacts.

إلى جانب عدم الأضرار، هناك مبدأ مهم في حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي هو أنه بينما نتعلم ونتلقى المعلومات من المجتمع هناك فائدة ملموسة للمجتمع في المقابل. قد يشمل ذلك معلومات مفيدة عن الموارد والدعم وتقديم التقارير للاعتراف بمساهماتهم في العمل وغيرها من الإجراءات التي يمكن أن يكون لها آثار اجتماعية إيجابية.

Often, CP actors cannot address the priority needs shared by community members because they do not fall into the CP mandate, there is not enough capacity to respond, or other reasons. You should make this clear to participants at the start of your engagement and explain how this information will be relayed to relevant actors who can follow up.

في كثير من الأحيان، لا يمكن للجهات الفاعلة في مجال حماية الطفل تلبية الاحتياجات ذات الأولوية التي يتقاسمها أفراد المجتمع لأنهم لا يندرجون في أوامر حماية الطفل أو قد لا توجد القدرة الكافية للاستجابة أو لأسباب أخرى. يجب أن توضح ذلك للمشاركين في بداية مشاركتك وتوضح كيف سيتم نقل هذه المعلومات إلى الجهات الفاعلة ذات الصلة التي يمكنها المتابعة.

Attitudes and soft skills when using methods for community engagement

المواقف والمهارات الشخصية عند استخدام أساليب المشاركة المجتمعية

Effective facilitation requires approaching community engagement with respect, humility, and willingness to genuinely listen and value the knowledge of community members. This goes beyond trying to train staff to have qualities such as empathy, openness, and humility; it implies the need to emphasize an organizational culture in which agencies define interactions by those values. In turn, these same values would then influence programmatic interventions.

يتطلب التيسير الفعال التعامل مع مشاركة المجتمع باحترام وتواضع ورغبة حقيقية في الاستماع إلى معرفة أفراد المجتمع. يتجاوز هذا الأمر محاولة تدريب الموظفين على الحصول على صفات مثل التعاطف والانفتاح والتواضع؛ إنه ينطوي على الحاجة إلى التأكيد على ثقافة تنظيمية تحدد الوكالات من خلالها التفاعلات بتلك القيم. بدورها، فإن هذه القيم نفسها تؤثر على تدخلات البرامج.

Methods

أساليب

What is most important about the choice of methods used is that they facilitate information collection in ways that are highly participatory and adaptable to different contexts. Discussed here are some of the

participatory methods commonly used. It is important to use more than one tool to collect the same information, as this allows "triangulation" of information from other methods to validate overall findings or see contrasting findings that need to be analyzed further.

الأمر الأكثر أهمية في اختيار الأساليب المستخدمة هو أنها تسهل جمع المعلومات بطرق تشاركية عالية وقابلة للتكيف مع السياقات المختلفة. سنناقش هنا بعض الطرق التشاركية الشائعة الاستخدام. من المهم استخدام أكثر من أداة واحدة لجمع نفس المعلومات حيث يتيح ذلك "التثليث" للمعلومات من الطرق الأخرى للتحقق من صحة النتائج الإجمالية أو رؤية النتائج المتناقضة التي تحتاج إلى مزيد من التحليل.

Another consideration is the order in which methods are used. In-depth interviews may be the most intrusive interactions and probably should not be used until individuals know and trust you. Observation makes your presence in the community known and gives you an opportunity to begin to speak with people. Group discussions can be facilitated in ways that build confidence and trust, without getting too personal.

اعتبار آخر هو الترتيب الذي يتم به استخدام الأساليب المختلفة. قد تكون المقابلات المتعمقة أكثر الأساليب تدخلاً وربما لا ينبغي استخدامها إلى أن يعرفك الأفراد ويثقون بك. تجعل الملاحظة وجودك في المجتمع معروفاً وتعطيك فرصة للبدء في التحدث مع الناس. يمكن تيسير مناقشات المجموعة بطرق تبني الثقة دون أن تصبح شخصية للغاية.

Prior to using the chosen method in a community, go through a process of cultural adaptation to ensure sensitivity of the method and questions to the context in which it is implemented. With all methods it is important that, at the end of a session, you summarize the findings or content of the interview and discussion to ensure you have understood the participants' contributions. This will improve the quality of the information and demonstrate respect to the participants.

قبل استخدام الطريقة المختارة في المجتمع، قم بعملية التكيف الثقافي لضمان مناسبة حساسية الأسلوب والأسئلة للسياق الذي يتم فيه تطبيقه. عند استخدامك لأي من الطرق، من المهم تلخيص نتائج أو محتوى المقابلة والمناقشة للتأكد من أنك قد فهمت مساهمات المشاركين في نهاية الجلسة. سيؤدي ذلك إلى تحسين جودة المعلومات وإظهار الاحترام للمشاركين.

The subsequent [Guidance Note 3](#) and [Guidance Note 5](#) will explore what **key questions** might be useful for mapping protective capacities and risks, understanding community concepts of CP, prioritizing risks, and developing action plans. Depending on the information needed, different methods can be used. It is important to realize that concepts such as "children," "community," "protection," etc., are understood differently across contexts. It is therefore recommended you adapt these concepts together with community members prior to collection of information to ensure you ask relevant questions. Methods specific to children's participation are found in the guidance on *How Do We Meaningfully Involve Children?* (see [Guidance Note 7](#)).

سنكشف [الإرشادات التوجيهية 3 والإرشادات التوجيهية 5](#) الأسئلة الرئيسية التي قد تكون مفيدة لجمع معلومات تقييمية عن قدرات الحماية والمخاطر وفهم مفاهيم المجتمع لحماية الطفل وتحديد أولويات المخاطر ووضع خطط العمل. يمكن استخدام طرق مختلفة اعتماداً على المعلومات المطلوبة. من المهم أن ندرك أن المفاهيم مثل "الأطفال"، "المجتمع"، "الحماية"، إلخ. يتم فهمها بشكل مختلف عبر السياقات المختلفة. لذلك يوصى بتكييف هذه المفاهيم مع أعضاء المجتمع قبل جمع المعلومات لضمان طرح الأسئلة ذات الصلة بشكل صحيح. توجد طرق خاصة بمشاركة الأطفال في الإرشادات الخاصة بكيفية مشاركة الأطفال بشكل هادف؟ (انظر إلى [الإرشادات التوجيهية 7](#)).

Group discussions

نقاش جماعي

These are semi-structured or structured processes that draw out experiences, perceptions, priorities, and solutions regarding CP risks. They should be conducted in medium-sized groups, in separate groupings based on gender and age, and as determined by social and cultural practice.

هذه عمليات منظمة او شبه منظمة تستخلص الخبرات والتصورات والأولويات والحلول المتعلقة بمخاطر حماية الطفل. يجب أن تتم في فرق قليلة العدد وكذلك تخصيص فرق حسب الجنس والعمر وعلى النحو الذي تحدده الممارسات الاجتماعية والثقافية.

Group discussions are a common format for gaining a better understanding of community concepts of child development, risk, and protection; priority concerns about children and family; capacities and resources at the family and community level; as well as for action planning and follow-up monitoring of CCP initiatives. The benefit of focus group discussions is that they offer opportunities to observe dynamics among individuals, and the structure can create a natural discussion where people brainstorm and encourage others to share ideas and stories. Facilitators can use participatory methodologies, such as ranking/scoring exercises, diagrams, timelines, and functional mapping of CP systems. However, if not facilitated well, focus group discussions can lead to bias (e.g., you may only hear from the loudest person in the room) and are difficult to analyze.

يعد النقاش الجماعي طريقة مشتركة لاكتساب فهم أفضل لمفاهيم المجتمع حول تنمية الطفل والمخاطر والحماية وأولويات اهداف المجتمع بشأن الأطفال والأسرة والقدرات والموارد على مستوى الأسرة والمجتمع وكذلك لتخطيط العمل ومتابعة مبادرات حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي. تكمن فائدة النقاش الجماعي المركزة في أنها توفر فرصاً لمراقبة الديناميكيات بين الأفراد ويمكنها إنشاء نقاش طبيعي حيث يقوم الأفراد بمناقشة الأفكار وتشجيع الآخرين على تبادل الأفكار والتجارب. يمكن للميسرين استخدام المنهجيات التشاركية مثل البنية الهرمية والرسوم البيانية والجدول الزمني ورسم الخرائط الوظيفية لأنظمة حماية الطفل. ومع ذلك قد تؤدي المجموعات النقاشية المركزة إلى التحيز (على سبيل المثال: قد تسمع فقط من أعلى صوت في الغرفة) وقد يصعب تحليلها اذا لم يتم تيسيرها بصورة جيدة.

Defining a focus group

تعريف المجموعات التخصصية

- A focus group is a small group of 6 to 10 people led through an open discussion by a skilled moderator. The group needs to be large enough to generate rich discussion but not so large that some participants are left out.
- المجموعة التخصصية هي مجموعة صغيرة متكونة من 6 الى 10 اشخاص يتشاركون في نقاش مفتوح بقيادة ميسر متمرس. تحتاج المجموعة أن تكون مناسبة العدد لجعلها غنية النقاش ولكن ليست كثيرة العدد بحيث يتم استبعاد بعض المشاركين.
- The focus group moderator nurtures sharing and dialogue in an open and spontaneous format. The moderator's goal is to generate a maximum number of different ideas and opinions from as many different people as possible in the time allotted.
- يقوم ميسر جلسة النقاش المركز بتعزيز كل من المشاركة والحوار بأسلوب منفتح وتلقائي. ان هدف الميسر هو خلق بيئة للتكلم بأكبر عدد من الافكار والآراء من قبل اشخاص مختلفين في الوقت المخصص للجلسة.
- The ideal amount of time to set aside for a focus group is anywhere from 45 to 90 minutes. Beyond that, most groups are not productive, and it becomes an imposition on the participants' time.

• يتراوح مقدار الوقت المثالي المخصص للجلسة المركزة ما بين 45 الى 90 دقيقة, أي وقت إضافي يعتبر غير منتج ويتعدى على وقت المشاركين.

- Focus groups are structured around a set of carefully predetermined questions, usually no more than 10, but the discussion is free flowing. Questions might come up that were not pre-prepared, creating an opportunity to explore important topics. Participants' comments can stimulate and influence the thinking and sharing of others. Some people even find themselves changing their thoughts and opinions during the group.

• يتم إعداد المجموعات التخصصية عن طريق تحضير عدد معين ومحدد من الاسئلة, ليس اكثر من 10 اسئلة تساعد على سهولة الحوار. ممكن ان تطرأ اسئلة غير محضر لها, تخلق بهذا فرصة لأستكشاف مواضيع مهمة. يمكن ان تحفز التعليقات القادمة من المشاركين آراء وطريقة تفكير البعض خلال الجلسة. ويرى بعض الناس بأنهم غيروا افكارهم خلال مشاركتهم في هذه الجلسات.

- Group considerations around age, gender, class, etc., are important to enable safe space for discussion, and minimizing domination by some participants.

• الإعتبارات الخاصة بجنس الفرد والجيل والطبقية الخ مهمة جدا في خلق مساحة آمنة للنقاش والتقليل من سيطرة بعض المشاركين على النقاش.

- It takes more than one focus group on any one topic to produce valid results – usually three or four. You will know you have conducted enough groups (with the same set of questions) when you are not hearing anything new anymore; that is, you have reached a point of saturation.

• يتطلب الأمر أكثر من مجموعة تخصصية حول اي موضوع للحصول على نتائج واقعية - عادةا ثلاثة الى اربعة جلسات. وحين لن تسمع شيئا جديدا فهذا يعني انك اجریت عدداً كافياً من المجموعات التخصصية.

Designing focus group questions

تصميم الاسئلة لجلسات المجموعات التخصصية

The ideal number of questions for any one group is 8-12, with the fewer the better. Focus group participants will not have a chance to see the questions they are being asked. So, to make sure they understand and can fully respond to the questions posed, questions should be:

يتراوح العدد المثالي للأسئلة لأي مجموعة ما بين 8-12 سؤال, ويفضل دائما ان تكون عدد الاسئلة قليلة. لن يتمكن المشاركين من قراءة الاسئلة مسبقا, لهذا ولضمان فهم المشاركين للأسئلة يجب اتباع التالي:

- Short and to the point
- Focused on one dimension each
- Unambiguously worded
- Open-ended or sentence completion types
- Non-threatening or embarrassing
- Worded in a way that they cannot be answered with a simple “yes” or “no” answer (use “why” and “how” instead)

• اسئلة قصيرة ومحددة

- كل سؤال يركز على بعد معين من الموضوع
- اسئلة مكتوبة بصورة واضحة.
- اسئلة مفتوحة ووصفية.
- اسئلة غير مهددة ومحرجة.
- اسئلة مكتوبة بطريقة تبتعد عن الاجابة ب"نعم" او ب"لا" (استعمل السؤال "لماذا" او "كيف").

There are three types of focus group questions:

هنالك ثلاث انواع من اسئلة مجموعات تخصصية:

1. Engagement questions: introduce participants to and make them comfortable with the topic of discussion
2. Exploration questions: get to the core of the discussion
3. Exit questions: check to see if anything was missed in the discussion

1- الاسئلة الحاتة على المشاركة: قدم الموضوع للمشاركين وشجعهم ان يشعرون بالراحة بالتعبير عنه.

2- الاسئلة الاستكشافية: تذهب في صلب الموضوع.

3- الاسئلة الانسحابية: تفقد ان لن نسييت امراً.

You may need to use translators in your focus group discussion. If so, be sure to prepare the translators so the translated questions are not simply literally repetitive of the original question, but that they really get to the point you want to reach with your original questions.

قد تستعين بمتترجمين في جلسات المجموعات التخصصية. اذا كان ذلك الحال, فتأكد من تهيئة المترجم لكي لا تكون الاسئلة المترجمة هي تكرار حرفي للأسئلة الاصلية, ولكن تصاغ بطريقة يمكن للمشاركين فهمها.

Recruiting and preparing for participants

التجنيد, والاستعداد للمشاركين

In an ideal focus group, all the participants are very comfortable with each other but not necessarily know each other. Homogeneity is key to maximizing disclosure among focus group participants.

Consider the following in establishing selection criteria for individual groups:

في جلسة المجموعات التخصصية المثالية, يشعر المشاركون جميعا بالأرتياح مع بعضهم البعض وليس بالضرورة يعرفوا بعضهم. يعد الاختلاط ما بين المشاركين هو المفتاح للوصول الى الافصاح بشكل واسع ومريح في داخل المجموعات التخصصية.

ضع في عين الاعتبار المعايير التالية حين أختيارك للمجاميع:

- Gender – Will both men and women feel comfortable discussing the topic in a mixed gender group?
- عامل جنس الفرد - هل سيشعر النساء والرجال بالراحة معا حين مناقشتهم الموضوع في داخل مجموعة مختلطة؟

- Age – What is the minimum age for children participating in a focus group (e.g., able to clearly consent to participate and communicate)? How intimidating would it be for a young person to be included in a group of older adults? Or vice versa?

• عامل العمر - ماهو الحد الأدنى لسن الأطفال الذي يسمح لهم في المشاركة, (على سبيل المثال سن يسمح لهم بإعطاء موافقة واضحة للمشاركة والتواصل)؟

- Power – Would a teacher be likely to make candid remarks in a group where his/her principal is also a participant?

• عامل السلطة - هل سيبيدي المعلم بعض الملاحظات الصريحة في مجموعة يتواجد بها احد مدراء مدرسته ايضا؟

- Participant inclusion/exclusion criteria should be considered—will pre-determining such criteria risk leaving people out of the process, potentially causing unintended harm.

• يجب مراعاة أهمية إدراج واستبعاد المشاركين مسبقا. فقد تسبب عملية استبعاد بعض الاشخاص من المناقشات اذى غير مقصود.

Focus group participants can be recruited in any one of a number of ways. Some of the most popular include:

يمكن إختيار مشاركونا المجموعات التخصصية بأي من الطرق التالية:

- Nomination – Key individuals nominate people they think would make good participants. Nominees are familiar with the topic, known for their ability to respectfully share their opinions, and willing to volunteer about 1½ hours of their time. This could include purposefully selecting some of the poorest, most marginalized adolescents and adults, who may be well-placed to reach the most vulnerable children.

• الترشيح - يقوم الاشخاص الرئيسيين بوضع ترشيحات على من يجوده مناسب كمشارك. يجب أن يكون المشاركون على معرفة بالموضوع المراد مناقشته ويجب أن يكونوا معروفون بصدقهم وقابليتهم على مشاركة اراءهم ولديهم القابلية على التطوع بما يقارب الساعة والنصف من وقتهم للمشاركة في النقاش. هذا يعني من الممكن اختيار وبصورة متعمدة الاكثر فقرا والاكثر تهميشا من المراهقين والبالغين وقد يساعد هذا للوصول الى الأطفال الاكثر عرضه للضرر.

- Random selection – If participants will come from a large but defined group (e.g., an entire high school) with many eager participants, names can be randomly drawn from a hat until the desired number of verified participants is achieved.

• الأختيار العشوائي - في حالة وجود مجموعة كبيرة ذات صفات محددة (على سبيل المثال مدرسة ثانوية) يمكن اختيار الاسماء بصورة عشوائية للمشاركين المتحمسين.

- All members of the same group – Sometimes an already existing group serves as an ideal pool from which to invite participants (e.g., Community Network, Youth Group, etc.).

• اختيار جميع افراد مجموعة معينة - اختيار جميع افراد مجموعة معينة احيانا يعد وسيلة جيدة لأقامة نقاش مركز (على سبيل المثال شبكة مجتمعية او مجموعة شبابية, الخ).

- Same role/job title – Depending on the topic, the pool might be defined by position, title, or condition (e.g., community health nurses, parents of teenage boys).

• اختيار افراد ذو وظيفة او دور معين - اعتمادا على الموضوع المراد مناقشته, فان اختيار الافراد قد يعتمد على وظيفة المشاركين او دورهم الوظيفي او حالتهم الوظيفية (على سبيل المثال, الممرضات او الوالدين للمراهقين من الشباب).

- Tell participants that the focus group will take about 1½ to 2 hours. Give them a starting time that is 15 minutes prior to the actual start of the focus group to allow for filling out necessary paperwork, having a bite to eat, and settling into the group. Arrange for a comfortable place in a convenient location. Depending on your group, you may also want to consider transportation. Arrange for food. At a minimum, offer a beverage and light snack.

• بلغ المشاركين بأن النقاش سوف يأخذ من ساعة ونصف الى ساعتين من الوقت. أعطِ المشاركين وقت للبدأ قد يكون 15 دقيقة ليقوموا بملئ الاستمارات اللازمة كما احرص على وجود وجبة خفيفة ومشروب واخيرا شجعهم على الاندماج في المجموعة قبل البدء. رتب مكان مريح في موقع ملائم. اعتمادا على مجموعتك فقد تحتاج الى ترتيبات نقل.

Conducting the focus group

اقامة جلسة للمجموعات التخصصية

Ideally, the focus group is conducted by a team consisting of a moderator and assistant moderator (or notetaker). The moderator facilitates the discussion; the assistant takes notes. The ideal focus group moderator has the following traits:

بصورة مثالية, فإن الجلسة يفضل أن تقاد من قبل رئيس الجلسة ومساعد. يقوم رئيس الجلسة بتيسير النقاش; اما المساعد فيقوم بتسجيل الملاحظات.

يجب ان تتوفر الصفات التالية في رئيس الجلسة المثالي:

- Can listen attentively with sensitivity and empathy
 - يجب أن يصغي بانتباه وحساسية وتعاطف.
- Is able to listen and think at the same time
 - لديه القابلية على الاستماع والتفكير في نفس الوقت.
- Believes that all group participants have something to offer no matter what their education, experience, or background
 - يؤمن بأن جميع افراد المجموعة لديهم شيء ليقدموه للنقاش مهما كانت خلفيتهم الثقافية والتعليمية وتجاربهم الحياتية.
- Has adequate knowledge of the topic
 - لديه معرفة ملمة بالموضوع المراد مناقشته.
- Can keep personal views and ego out of the facilitation
 - بأستطاعته وضع اراءه الشخصية والغرور بعيدا عن النقاش.
- Is someone the group can relate to but also give authority to (e.g., a male moderator is most appropriate for a group of all men discussing sexual harassment in the workplace)
 - يجب أن يكون شخص يشعر المشاركون بالانتماء له وأعطاه الصلاحيات في نفس الوقت (على سبيل المثال: ميسر ذكر يقوم بمناقشة التحرش الجنسي في مكان العمل لمجموعة من الرجال).

- Can appropriately manage challenging group dynamics

• بأستطاعته إدارة تحديات ديناميكية المجموعة.

The assistant moderator must be able to do the following:

يجب على المساعد القيام بالتالي:

- Take notes
 - Note/record body language or other subtle but relevant clues
 - Allow the moderator to do all the talking during the group
 - Both moderator and assistant moderator are expected to welcome participants and offer them food, if available.
- تسجيل الملاحظات.
- تسجيل ما يحدث من لغة جسد او أي حركة ذات صلة.
- يفسح المجال للميسر للتكلم خلال الجلسة.
- يقوم كلا الميسر والمساعد في الترحيب بالمشاركين وتقديم الطعام لهم ان توفر.

Do not forget to remind participants that:

لا تنسى تذكير المشاركين بالتالي:

- Participation is voluntary
 - Nobody has to answer questions if they do not want to answer
 - Participants can leave the focus group discussion at any time
- ان المشاركة تطوعية
- ليس على احد الاجابة على الاسئلة اذا لم يرغب بذلك.
- يستطيع المشاركون مغادرة الجلسة متى ما أرادوا.

It may be important to collect demographic information from participants if age, gender, or other attributes are important for correlation with focus group findings. Design a short half-page form for the facilitator to document this information. Administer it before the focus group begins. The moderator uses a prepared script to welcome participants, reminds them of the purpose of the group, and also to set ground rules.

قد يكون جمع المعلومات السكانية مهما, كالعمر والنوع الجنسي وغيرها اذا كانت تلك المعلومات ذات صلة في الموضوع المراد مناقشته. قم بتصميم نصف صفحة للميسر ليقوم بتسجيل تلك المعلومات. قم بادارة تلك الامور قبل البدء بالجلسة. يقوم الميسر في الترحيب بالمشاركين وتذكيرهم بهدف الجلسة وقوانين الجلسة من خلال سيناريو مكتوب مسبقا.

Consent

الموافقة

Before anything else, you must seek consent to participate. All focus group participants should be read out loud and given paper copies of a consent form, which states the purpose of the focus group, how the information they offer (or photographs) will be used, any potential risks and benefits, and that they agree to participate. Consent should be documented (either in signature form or verbally, with the assistant facilitator taking notes). Any participant has the right to refuse to consent and may leave the focus group at this point.

قبل أي شيء, يجب عليك أن تطلب موافقة المشاركين. يجب قراءة استمارة الموافقة للمشاركين بصوت عالٍ واعطاءهم نسخ منها. تتضمن استمارة الموافقة هدف الجلسة وكيف تتم مشاركة واستخدام المعلومات (او الصور الفوتوغرافية) وكذلك أي مخاطر او فوائد محتملة نتيجة الجلسة واخيرا موافقتهم على المشاركة بها. يجب توثيق الموافقة من خلال التوقيع او شفها, وعلى المساعد تسجيل الملاحظات وذكر تسجيل الموافقة. يحق لأي مشارك عدم الموافقة ومغادرة الجلسة في أي لحظة.

Focus Group Introduction مقدمة المجموعة التخصصية	
<i>Welcome</i>	مرحبا بكم
Thanks for agreeing to be part of the focus group. We appreciate your willingness to participate.	شكرا لموافقتكم لتكونوا جزء من هذه المجموعة التخصصية. نحن نقدر عزمكم على المشاركة.
<i>Introductions</i>	مقدمات
Moderator; Assistant moderator	الميسر الرئيسي; مساعد الميسر
<i>Purpose of Focus Groups</i>	هدف المجموعة التخصصية
We have been asked by _____ to conduct the focus groups.	قد طلب منا من قبل _____ لعقد هذه الجلسة.
The reason we are having these focus groups is to find out _____.	ان الهدف من عقد هذه الجلسات هو لمعرفة _____.
We need your input and want you to share your honest and open thoughts with us.	نحن في الحاجة لاشترائك ونرغب أن تشارك معنا المعلومات والافكار بصدق.
<i>Ground Rules</i>	القواعد الأساسية:
1. We want you to do the talking.	

1- نحن نفضل أن نتكلم أنت

أ- نحن نتمنى مشاركة الجميع.

ب- من المحتمل أن أوجه لك السؤال ان لم اسمع منك خلال الجلسة.

ج- اذا لم ترغب في الاجابة على السؤال, فهذا الامر طبيعي, افصح بذلك (لا ارغب بالتكلم الان).

a. We would like everyone to participate.

b. I may call on you if I haven't heard from you in a while.

c. If you do not wish to answer, that is perfectly fine; just say "I do not wish to speak now."

2. There are no right or wrong answers.

2- ليس هنالك اجابة صحيحة او خاطئة.

أ- جميع اراء وتجارب الناس هي مهمة.

ب- قم بالتكلم سواء كنت توافق او لا.

ج- نحن نرغب بسماع اكبر عدد من الاراء المختلفة.

a. Every person's experiences and opinions are important.

b. Speak up whether you agree or disagree.

c. We want to hear a wide range of opinions.

3. What is said in this room stays here.

3- أي شيء يتم مشاركته في هذه الغرفة يبقى في هذه الغرفة.

We want folks to feel comfortable sharing when sensitive issues come up. This means that we all need to agree not to share what we talk about here with those who are not in the room with us now.

نحن نرغب بأن يشعر جميع افراد المجموعة بالراحة حين تتم مناقشة مواضيع حساسة. وهذا يعني علينا جميعا أن نتفق بعدم مشاركة ما يتم مناقشته هنا داخل هذه الجلسة خارجيا مع من ليس معنا.

4. We will be taking notes.

4- سوف نقوم بأخذ الملاحظات.

أ- نرغب بتسجيل جميع ما تقوم بمشاركته معنا.

ب- نحن لا نقوم بتحديد الاشخاص من قبل اسماءهم وهوياتهم في تقاريرنا. هوية المشاركون سوف تبقى مجهولة.

ج- هل تسمح لنا بأخذ الملاحظات؟

a. We want to capture everything you have to say.

b. We don't identify anyone by name in our report. You will remain anonymous.

c. Do we have your permission to take notes?

- Before asking the first focus group question, an icebreaker can be inserted to increase comfort and level the playing field.
 - قبل البدء بأول سؤال, فعالية لكسر الحاجز بين المشاركين قد تكون فكرة جيدة لنشر الراحة بين المشاركين.
- The focus group facilitator has a responsibility to adequately cover all prepared questions within the time allotted. S/he also has a responsibility to get all participants to talk and fully explain their answers. Some helpful probes include:
 - تقع على عاتق ميسر الجلسة تغطية جميع الاسئلة خلال وقت الجلسة, كذلك تقع على عاتق الميسر السماح لجميع افراد المجموعة المشاركة وشرح اجوبتهم . اليك بعض الاسئلة المساعدة:
 - “Can you talk about that more?”
 - هل لك أن تتكلم عن هذا بصورة اوسع؟
 - “Help me understand what you mean.”
 - هل لك مساعدتي بفهم ما تعنيه بذلك؟
 - “Can you give an example?”
 - هل لك إعطائي مثال؟
- It is good facilitator practice to paraphrase and summarize long, complex, or ambiguous comments. It demonstrates active listening and clarifies the comment for everyone in the group.
 - انه من العادات الجيدة للميسر أن يقوم بإعادة صياغة النص وتلخيص الاسئلة المعقدة والطويلة او التعليقات الغير واضحة. فهذا دليل على الاصغاء الفعال والقابلية على توضيح التعليقات لجميع افراد الجلسة.
- Because the facilitator holds a position of authority and perceived influence, s/he must remain neutral, agreeing/disagreeing, or praising/denigrating any comment made. It is good practice to explain in advance, for example, that a nod means a participant has been heard, and does not indicate agreement.
 - لان الميسر يحتل مرتبة في موقف سلطة داخل الجلسة ويعد مؤثر على افرادها, فيجب عليه أن يحافظ على حياديته وموافقته او عدم موافقته و مدحه او ذمه او الإدلاء بأي تعليق داخل الجلسة. من الممارسات الجيدة أن تشرح مقدماً, على سبيل المثال, أن الإيماءة تعني سماع أحد المشاركين, ولا تشير إلى اتفاق.

A **moderator** must tactfully deal with challenging participants.

يجب على الميسر أن يقوم بالتعامل مع التحديات بصورة لبقة.

- Here are some appropriate strategies:
 - اليك بعض الاستراتيجيات الملائمة:
 - The dominator: “It is important that each person have a voice in this discussion, so let’s hear from someone who has not spoken yet..”

- المسيطر: "من المهم أن نسمع آراء الجميع في هذا النقاش, لندع البعض الإدلاء بأراءهم ممن لم نسمع اصواتهم بعد.."
 - The participant who is overly talkative: Stop eye contact; look at your watch; jump in at their inhale.
 - المشاركون الكثيرون الكلام: توقف عن تواصل العينين, قم بالنظر الى ساعتك وقم بالتكلم بعد إستنشاقهم للهواء.
 - The shy participant: Make eye contact; call on them; smile at them.
 - المشارك الخجول: قم بتواصل العينين ولا تتردد في الاشارة لهم وإبتسم حين التكلم معهم.
 - The participant who talks very quietly: Ask them to repeat their response more loudly.
 - المشاركون الهادئون: أطلب منهم أن يعيدوا اجابتهم بصوت أعلى.
- When the focus group is complete, the moderator thanks all participants.
 - يجب على الميسر شكر جميع المشاركين حين انتهاء الجلسة.
- Immediately after all participants leave, the moderator and assistant moderator debrief all the notes with the date, time (if more than one group per day), and the name of the group.
- يقوم الميسر والمساعد بعقد اجتماع لتلخيص ومراجعة المعلومات الخاصة في الجلسة ومن ضمنها تسجيل التاريخ والوقت (إذا كانت هنالك أكثر من جلسة منعقدة في نفس اليوم) وإسم المجموعة.

One useful type of focus group discussion is Participatory Listing and Ranking, which asks participants to prioritize important aspects of CP in their context. In an assessment this helps the CP actor to understand the community's most important concerns, needs, resources, etc. It is also an important tool in developing community Action Plans. See [Guidance Note 6](#) for details.

أحدى الانواع المفيدة لجلسات المجموعات التخصصية هي قائمة المشاركة والتصنيف, والتي تقوم بمطالبة المشاركين بوضع اولوية للنواحي المهمة الخاصة في حماية الطفل في سياقهم الخاص. حين التقييم, يساعد هذا النوع من النقاشات عاملي حماية الطفل فهم أهم اهتمامات, احتياجات, وموارد مجتمع ما. كما تعد ايضاً أداة مهمة لتطوير خطة عمل مجتمعية. للمزيد من التفاصيل انظر [ملاحظات إرشادية رقم 6](#).

Community Mapping: Documentation Template

جمع معلومات مجتمعية: نماذج التوثيق

Community mapping is an illustration of key features in the community from the perspective of its members. This can be used to highlight areas in the community where children and adolescents feel protected or at risk, and to identify social groups that may be marginalized or in other ways most vulnerable. It is also important to identify strengths and resources that can be built on in contextually and sustainable ways. Mapping can be done by men and women, youth, and children, often producing differing perspectives that can enrich your analysis – especially when mappings by one group are shared with another!

يعد إجراء الكشف المجتمعي توضيحاً للمميزات الأساسية من وجهة نظر افرادها. يمكن الاستفادة من هذا الكشف بالاشارة الى المجالات التي يشعر بها المراهقون والأطفال بالحماية او الخطر وتحديد المجاميع المجتمعية المهمشة او الأكثر ضعفاً. وأنه من المهم ايضاً تحديد نقاط القوى والموارد التي يتم البناء من خلالها لطرق حماية أكثر استدامة. يمكن وضع الكشوف المجتمعية من قبل الرجال او النساء او الشباب او

الأطفال, غالبا لجلب وجهات نظر متعددة بأمكانها أن تزيد من قيمة التحليل - خصوصا اذا ما تم الكشف العلمي من قبل مجموعة واحدة ومشاركتها مع مجموعات اخرى.

Mapping is a highly participatory activity that is done in small groups that jointly develop their community map. Maps can be drawn on large sheets of paper with markers, as well as on the ground using local materials (e.g., sticks, stones, other objects to represent structures). This method also should be used as one of several methods to compare and validate findings.

يعد الكشف العلمي نشاط تشاركي يتم من خلال مجموعة صغيرة تقوم بصورة مشتركة بتصميم كشف إجتماعي. يتم تخطيط الكشف على قطعة ورق كبيرة او على الارض باستخدام مواد محلية (على سبيل المثال, العصي او الاحجار او أي مواد اخرى) يجب اعتبار هذه الطريقة وأستخدامها كطريقة لمقارنة والتحقق من صحة النتائج.

Objectives of the Session: At the end of the session, participants should be able to:

الهدف من الجلسة: يجب على المشاركين في نهاية الجلسة ان يستطيعوا فعل التالي:

- Share their experiences during the conflict.
- مشاركة خبراتهم خلال الصراع.
- Identify areas where they feel safe and unsafe in their communities.
- يقوموا بتحديد المواقع التي يشعرون بها بالامان او عدم الامان داخل مجتمعاتهم.

Time Requirement: 1 hour

الوقت المطلوب: ساعة واحدة

Materials Needed: Blue, red, and green (or other three colors) markers/crayons, flipchart paper, and masking tape.

المواد المطلوبة: اقلام تخطيط: لون ازرق واحمر واخضر (او اي ثلاثة الوان اخرى) قطع ورق كبيره وشريط لاصق.

Process and Discussion:

العملية والنقاش:

1. Ask participants to break into two groups (if less than five participants, do not break into groups). Give each group a flipchart paper and ask them to draw a map of the community using a **BLACK** marker. Encourage them to think of places where they spend a lot of time, where they go each day, where their friends and family go, what are the important buildings, markets, etc.?

1- اطلب من المشاركين أن ينقسموا الى مجموعتين (اذا كان العدد اقل من 5 مشاركين لا تقوم بتقسيمهم). اعط كل مجموعة قطع ورق كبيره واطلب منهم رسم خريطة لمجتمعهم بأستخدام القلم الاسود. شجعهم على التفكير بالامكن التي يقضوا بها معظم وقتهم كل يوم مع اصدقاءهم وعوائلهم. وماهي الأبنية المهمة والاسواق الخ؟

2. Once they have drawn the map, prompt them to do the following on the map:

2- بعد وضعهم للخريطة على الورق قم بحثهم على التالي:

a. Using a **Blue** marker, circle areas where they spend most of their time.

أ - أرسم خطأً حول الاماكن التي تقضون معظم وقتكم بها باللون **الازرق**.

- Prompt Questions: Ask them about their daily activities, where do they go during the day? Where do they fetch water? Where do they go during the evening/night? Where do they fetch firewood? What about recreation/entertainment, Mosque/Church, boreholes, market, farmland, etc.?

➤ سؤال: اسأل المشاركين ماهي نشاطاتهم اليومية, اين يذهبون خلال اليوم؟ من أين يحصلوا على الماء؟ أين يذهبون خلال المساء او الليل؟ من أين يحصلون على الحطب؟ ماذا عن النشاطات الترفيهية؟ أين يقع المسجد او الكنيسة؟ الابار والاسواق والمزرعة الخ؟

b. Using a **Red** marker, put an X in areas where they do not feel safe.

ب - بإستخدام اللون **الاحمر** قم بوضع علامة X على المناطق التي يشعرون بها بعدم الامان.

- Prompt Questions: Ask them about areas where violence usually occurs, such as beatings, sexual assault, bullying, theft, etc. Which areas are frequently attacked by armed groups, gangs, etc.? Which areas are usually not accessible due to security reasons?

➤ سؤال: إسأل المشاركين حول المناطق التي تحدث بها اعمال عنف, كالعراك والتحرش الجنسي والتنمر والسرقة الخ. ماهي المناطق التي يتم مهاجمتها بشكل متكرر من قبل القوات المسلحة والعصابات الخ؟ ماهي المناطق التي لا يمكن الوصول اليها لأسباب امنية؟

c. Using a **Green** marker, circle areas where you feel safe.

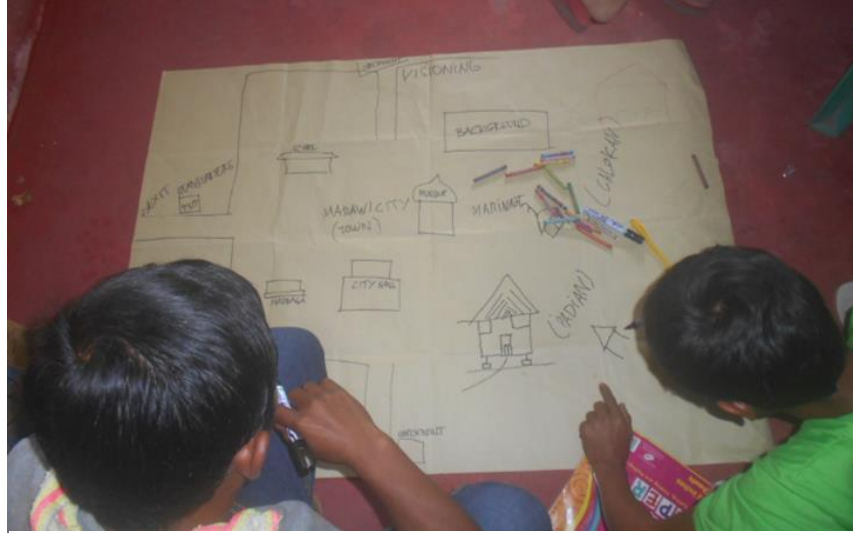
ج - أرسم خطأً حول المناطق الامنة بإستخدام اللون **الاخضر**.

- Prompt Questions: Ask them about areas where they go without any fear of attack. Which areas do you go for help? Where do you feel happy, healthy, or enjoy time with friends and family?

➤ سؤال: إسأل المشاركين بتحديد المناطق التي بإستطاعتهم الوصول اليها دون الشعور بالخوف من أي هجوم محتمل. أي المناطق تذهب اليها حين طلبك المساعدة, أي المناطق تشعرك بالسعادة والصحة الجيدة والاستمتاع بوقتك مع العائلة والاصدقاء؟

Closing: Thank everyone for their time and support and explain the next steps in the process.

الختام: اشكر الجميع لوقتهم ودعمهم واطرح لهم الخطوات التالية من العملية.



اولاد ما بين عمر ال12-16 سنة يشاركون في وضع خريطة مجتمعية في (ماراوي) في الفلبين سنة 2018. الصورة/منظمة (Plan International)

Observation: Documentation Template

المراقبة: نماذج توثيقية

Introduction

المقدمة

Observation is the process of being physically present in the community and documenting the daily activities of community members as they relate to children. More than visual observation, it also involves what you hear when children are engaged in interactions with people in their daily life, such as parents, peers, teachers, community leaders, etc. Participant observation is ethical since it does not position the observer so far apart from local people and does not objectify them. It is good practice in the initial learning phase of you community engagement.

المراقبة هي عملية التواجد فعلياً في المجتمع وتوثيق النشاطات اليومية لأفراد المجتمع في تفاعلهم مع الأطفال. لا تقتصر عملية المراقبة على ما تراه فحسب بل تتضمن ما تسمعه من الأطفال عند تفاعلهم مع بعضهم البعض ومع افراد المجتمع في حياتهم اليومية مثل الاباء والأقران والمعلمين وقادة المجتمع الخ. يعد عمل المراقب عمل اخلاقي لانه لا يضع المراقب بعيداً عن المحليين من ابناء المجتمع ولا يتم تمييزهم. تعتبر هذه العملية ممارسة جيدة في مرحلة التعليم الأولى في المشاركة المجتمعية.

Observation can also be prone to bias, and it can affect the behavior of some individuals if you are not familiar with the community. Observation is therefore most effectively done when spending a long time in the community so that people get used to your presence. If possible, it is beneficial to stay in the community outside of "office hours" to understand what happens at different points in time. This methodology should be used alongside other methods to verify that your observations are accurate. Observation can take different forms, such as:

من الممكن أن تكون عملية المراقبة عرضة للتحييز ومن الممكن أن تؤثر على تصرفات بعض الافراد فيما اذا كان المجتمع مألوف بالنسبة لك. لهذا فستكون عملية المراقبة أكثر فعالية اذا ما قضى المراقب وقت أطول في المجتمع حتى يصبح مألوفاً ومقبولاً من قبل أفراد المجتمع. من المفضل أيضاً قضاء وقت المراقبة خارج اوقات الدوام الرسمي ليتم رؤية صورة اوضح عما يجري في أوقات مختلفة من اليوم داخل المجتمع. يجب استخدام هذه الطريقة بالإضافة الى طرق اخرى لتعزيز دقة المراقبة.

تأخذ عملية المراقبة أشكال متعددة منها:

- **Physical mapping:** This is the observation of the physical structures and spaces in the community and how different people interact with them. For example, where boys and girls of different ages are present or not present and where children interact with adults. You will take notes about spaces that seem particularly relevant to CP issues – spaces that protect children and those who pose risks.

• **رسم الخرائط المجرده :** هي مراقبة الهياكل والمساحات المجرده في المجتمع وكيفية تفاعل افراد المجتمع مع بعضهم البعض. على سبيل المثال أين تتواجد الفتيات والفتيان بأعمارهم المختلفة وأين يتفاعل الأطفال مع البالغين. سوف تقوم بتسجيل ملاحظات حول المساحات التي تتصل بشكل ما مع مشاكل حماية الطفل - المساحات التي توفر الحماية وتلك التي تسبب مخاطر .

- **Transect walks:** These walks can begin as a predetermined route to walk through the physical layout of a community. It will orient you to the physical and social spaces, and help you identify places where you would like to spend more time observing. This type of mapping can be very useful to do with children. Transect walks can also illustrate social interactions in public spaces. How do boys and girls of different ages interact with each other and with men and women? What do you observe about gender and power dynamics, inclusivity or marginalization, and other social considerations? Stopping and talking with different people, including those from poorer families, is also encouraged, as this process helps to build relationships with community members.

• **عمليات المسح:** تبدأ عمليات المسح هذه بطرق محددة مسبقاً للمخطط المجرده في المجتمع. سوف تقوم بإرشادك عملية المسح هذه للمساحات المجرده والمجتمعية وتساعدك على تحديد الأماكن التي ترغب بقضاء وقت اطول للمراقبه فيها. هذا النوع من رسم الخرائط مفيد حين القيام به مع الأطفال. وكذلك يقوي المسح المادي هذا التفاعل المجتمعي في الاماكن العامه. كيف يتفاعل الاولاد والفتيات مع بعضهم ومع النساء والرجال؟ ماذا تلاحظ كيف يقوم كل من الجنسين بالقيام بأدوارهم وديناميكية السلطة؟ الشمولية والتهميش؟ وغيرها من الإعتبارات المجتمعية؟ توقف وتكلم مع اشخاص مختلفين ومن ضمنها العائلات الاكثر فقرا. كذلك نشجع تكوين علاقات مع افراد المجتمع.

During the observation you will jot notes in a notebook and type them up as soon as possible after the activity. You can use this template to organize the information afterwards and compare it to findings of other methods.

يجب تدوين الملاحظات خلال فترة المراقبة. يمكنك استخدام النموذج ادناه لتنظيم المعلومات بعد الانتهاء من النشاط ومقرانته مع نتائج الأساليب الاخرى.

Sample Template

نموذج

Location: الموقع:	
Team Members: أفراد الفريق:	
Date: التاريخ:	
Start and End Time of Activity: وقت بدأ وانتهاء النشاط:	
Method(s) of Observation (e.g., transect walk, spending time in one location): طرق المراقبة (على سبيل المثال, المسح, قضاء وقت في الموقع)	

Location الموقع	Who was there? من كان هناك؟	What were they doing? ماذا كانوا يفعلون؟
Market السوق	Women and men traders, older boys, adolescent boys نساء ورجال بائعين, أولاد مراهقين وشباب.	Selling goods and food, talking with each other, selling shopping bags, cleaning food stalls, carrying goods to vehicles بيع البضائع والأطعمة, والتكلم مع بعض, بيع حقائب التسوق, تنظيف أكشاك الأطعمة, حمل البضائع الى المركبات.
Other General Observations ملاحظات عامة أخرى		
Men and women did not interact very much. لم يتفاعل النساء والرجال كثيراً		
In planning your observation activities, you would have considered some of the priority information you wanted to collect; for example, what are the common activities of adolescent boys and girls		

during a certain part of the day? What roles do young boys and girls play in public spaces? You may have put these in the form of key questions you wanted them to answer, or a listing of information. Once you have done this, *What have you learned from your observations related to your research?*

حين التخطيط لنشاط المراقبة, يجب عليك الأخذ بعين الاعتبار بعض المعلومات التي ترغب بجمعها. على سبيل المثال ماهي النشاطات التي يمارسها المراهقون من الفتيات والأولاد بصورة اعتيادية خلال اليوم؟ ماهي الأدوار التي يلعبها الأولاد والفتيات في الأماكن العامة؟ من الممكن وضع أسئلة كهذه للحصول على بعض الاجابات. بعد حصولك على هذه المعلومات, اسأل نفسك ما الذي تعلمته خلال مراقبتك؟

Information Sought/Key Questions المعلومات المراد بها\ اسئلة مهمة	Data البيانات
1.	.1
2.	.2
3.	.3
4.	.4

In-depth Interview: Documentation Template

مقابلة شخصية مطولة: نموذج توثيقي

Introduction

مقدمة

These are one-on-one conversations with a semi-structured format to gain first-hand feelings, perspectives, and experiences relating to the key questions you want answered. It is important to use open-ended questions that allow the person being interviewed to describe their responses without a simple “yes” or “no.” This method requires active listening skills, and the ability to ask follow-up probing questions to enrich the information that is gathered. There should be a notetaker for detailed written notes, and an audio recording with permission, if possible.

المقابلات الشخصية المطولة هي محادثات بين شخصين ذات طابع تحضيرى مبسط للحصول على صورة واضحة للمشاعر ووجهات النظر والتجارب المتصلة بالاسئلة الرئيسية المراد الإجابة عليها. من المهم استخدام أسئلة مفتوحة للسماح للشخص الذي يتم مقابلته بوصف إجاباتهم من غير التقيد في الإجابة بنعم او لا. تتطلب هذه الطريقة مهارات استماع عالية والقابلية على وضع اسئلة متابعة لتغذية المعلومات المراد جمعها. يجب أن يكون هنالك شخص يدون الملاحظات او\ و جهاز تسجيل صوتي إن سمح بذلك.

The selection of community members to interview may come after you have conducted an observation and group activities to build some recognition and trust in the community. They may be individuals you

observed or identified as playing an important role for children in the community. They may also recommend others with relevant experience for you to interview. Below is a sample from the Key Informant Interview Template used in an investigation about child early and forced marriage (CEFM). You can adapt tools to your specific questions and document your interviews.

قد تسبق عملية اختيار الافراد المراد مقابلتهم بعض الانشطة الجماعية او عمليات المراقبة وذلك لبناء الثقة بين افراد المجتمع. قد يكونوا افراد مهمين كنت قد رصدتهم يلعبون دورا مهما في حياة الأطفال, قد يرشحون اخرين ذو صلة للمواضيع التي يراد مناقشتها. أنظر الى النموذج أدناه, استمارة مقابلة المخبر الرئيسي المستخدمة في التحقيق حول الزواج المبكر والزواج القسري للأطفال. يمكنك إستعمال هذه الادوات لوضع اسئلتك الخاصة.

Location: الموقع:	
Team Members: افراد الفريق:	
Date: التاريخ:	
Start and End Time of Activity: وقت بدأ وانتهاء النشاط:	
Participant Description: وصف المشارك:	

Introduction

مقدمة

Thank you so much for taking the time to meet with me. My name is _____, and I am working with the [agency]. We are interested in learning more about the needs and priorities of adolescent girls in [country/community]. We would also like to understand parents' and caregivers' attitudes toward the provision of adolescent [Sexual and Reproductive Health/ Gender-Based Violence (GBV)/education] and child marriage. Given your role in providing information and services to adolescents, we wanted to take this time to speak with you to learn more about the situation of adolescent girls and how your work addresses their needs. This should take about 1 hour. Do you have any questions before we begin?

شكرا جزيلاً لموافقتك على اللقاء بي. اسمي _____ وأنا اعمل مع [اسم الوكالة]. نحن مهتمون في معرفة المزيد حول احتياجات وأولويات المراهقات في (اسم البلد \ المجتمع). ونحن أيضا مهتمون بمعرفة مواقف مقدمي الرعاية والوالدين حول تقديم المواد التعليمية الخاصة بالصحة الجنسية والإنجابية \ والعنف القائم على اساس النوع الاجتماعي وزواج الأطفال. نظرا لدورك وقابلينك على توفير المعلومات والخدمات الخاصة بالمراهقات, نحن نرغب الحديث معك ومعرفة المزيد حول أوضاع المراهقات وكيف يقوم عملك بتحديد احتياجاتهن. سوف تستغرق هذه المقابلة حوالي ساعة واحدة. هل لديك أية اسئلة قيل أن نبدأ؟

Ensure that informed consent has been given before beginning the interview.

احرص على الحصول على الموافقة المستنيرة قبل البدء في المقابلة.

General

عام

First, I'd like to ask you some general questions about your experience working in this setting:

أولاً، أود أن أسألك بعض الاسئلة العامة حول تجربتك في العمل في هذه الظروف:

1. Could you tell me a bit about your role working with adolescents in this community? How long have you had this role?

1. هل بإمكانك إخباري عن دورك في العمل مع الفتيات المراهقات في هذا المجتمع؟ متى بدأ ممارسة هذا الدور؟

2. In your view, what are the most pressing issues facing adolescent girls in this setting? Can you tell me more about the differences in issues faced by those 10-14 years of age and those 15-19 years of age? What about adolescent girls living with a disability?

2. من وجهة نظرك، ماهي اصعب المشاكل التي تواجهها الفتيات المراهقات في هذه الظروف؟ هل بإمكانك إخباري كيف تختلف المشاكل المختلفة التي تواجهها الفتيات ما بين سن 10-14 عن تلك المشاكل التي تواجهها الفتيات ما بين سن 15-19؟ ماذا عن الفتيات المراهقات اللواتي يعانين من الإعاقة؟

3. What support for adolescent girls is currently being provided by community members and external child protection agencies

3. ما نوع الدعم الذي تحصل عليه الفتيات المراهقات حالياً من قبل افراد المجتمع ووكالات حماية الطفل الخارجية؟

4. What supports are most important for adolescent girls to access in this setting?

4. ما نوع الدعم الاكثر اهمية الذي تحتاجه الفتيات المراهقات وما هي صعوبة الوصول اليه في هذه الظروف؟

- a. Information needs?

أ. احتياجات معلوماتية؟

- b. Service needs?

ب. احتياجات خدمية؟

- c. Program needs?

ج. احتياجات برامجية؟

5. What are the key challenges experienced by CEFM programs (or other adolescent programming) in trying to reach adolescent girls?

5. ماهي التحديات الرئيسية التي تصاحب برامج الحد من زواج الفاصرات والزواج القسري (او برامج المراهقات الاخرى) في المحاولة الى الوصول الى المراهقات؟

- a. What challenges might adolescent girls have in receiving information and services?

أ. ماهي التحديات التي من الممكن ان تواجه الفتيات المراهقات في الحصول على المعلومات والخدمات؟

b. Are there any challenges regarding attitudes of service providers? Or program staff?

ب. هل يوجد هنالك تحديات تخص مواقف مزودي الخدمات او موظفي البرامج؟

c. How have these challenges been addressed?

ج. كيف تمت معالجة تلك التحديات؟

Continue questions, making specific mention to questions that should only be asked to certain informants, such as health workers vs. teachers vs. police, etc.

استمر بطرح الاسئلة, المحددة للأشخاص ذو الصلة, على سبيل المثال اسئلة خاصة بمزودي الخدمات الصحية, المعلمين, أجهزة الشرطة الخ.

Closing

الختام

For all interviewees:

لجميع الاشخاص التي اجرى معهم المقابلات:

1. What information would be helpful to know about adolescent girls to provide services that meet their needs?

1. ماهي المعلومات التي من الممكن أن تساعد على فهم احتياجات الفتيات المراهقات بشكل اكبر لتلبيتها لهم؟

2. How could you foresee using research on the drivers of CEFM and protective assets/capacities of adolescent girls to inform services or programs?

2. كيف بإمكانك التنبأ باستخدامك البحث حول دوافع زواج القاصرات والزواج القسري والأصول والقابليات التي توفر الحماية للفتيات المراهقات وإبلاغ مزودي الخدمات وموظفي البرامج بها؟

a. What knowledge is currently needed for this research that would shape programs for this group?

أ. ماهي المعلومات اللازمه حالياً لرسم برامج تخص هذه المجموعة؟

3. Is there anything more you would like to add?

3. هل توجد لديك اي إضافة اخرى؟

Thank you so much for taking the time to answer these questions. We very much appreciate your time, as your input will help to shape this research effort going forward. Do you have any final questions?

نشكرك جزيل الشكر لإعطائنا وقتك للإجابة على الاسئلة, نحن نقدر وقتك الثمين ومدخلاتك القيمة سوف تساعدنا على رسم هذا البحث والتقدم به نحو الامام. هل لديك اي اسئلة أخرى؟

Suggestions for questions to guide your In-depth Interview, by identifying the most important information you want to collect, can be found in [Guidance Note 3](#) and [Guidance Note 5](#). They are not necessarily intended to be used in a rigid, survey-style questionnaire. The notetaker will write detailed

notes and (with consent) audio record the interview. As soon as possible after the interview, type up the verbatim notes in their entirety, according to the question (if they followed the questions).

انظر الى دليل الملاحظات 3 ودليل الملاحظات 5 للمزيد من المقترحات للأسئلة التي قد تساعدك في إجراء المقابلات الشخصية الطويلة. لا تلتزم باستخدام الأسئلة بشكل مقيد أو حرفي. سوف يقوم المساعد بأخذ الملاحظات وتسجيل الصوت إن تمت الموافقة. قم بكتابة الاجوبة والملاحظات فور انتهاء المقابلة بالترتيب حسب الاسئلة.

You will return to your key questions and see what information you gained related to them. This can be put in a simple table, as seen below, or on a spreadsheet.

لاحقاً سوف تعود الى اسئلتك الرئيسية لترى ما تم جمعه من معلومات مرتبطه بها. من الممكن وضع هذه المعلومات في خانة بسيطة كما مبيّن أدناه.

Question الأسئلة	Responses الأجوبة
1.	.1
2.	.2
3.	.3
4.	.4

5. Additional comments:

5. معلومات إضافية:

6. Observations:

6. ملاحظات المراقبة:

7. Comments about the process for shared learning:

7. تعليقات تخص مراحل التعليم التشاركي:

Documentation and reporting

التوثيق وإعداد التقارير

These approaches provide a lot of information that will need to be analyzed, so it is important to have a plan for notetaking during activities, documentation, and storage. This will depend on the extent of the context analysis you plan to conduct and the resources available (including staff).

It is important that detailed documentation be done as soon as possible after sessions to ensure accuracy. Reporting must be timely, as the relevance of the information collected may change over time.

توفر هذه الطرق الكثير من المعلومات التي ستحتاج إلى التحليل. لذلك من المهم أن يكون لديك خطة لأخذ الملاحظات أثناء الأنشطة والتوثيق والتخزين. يعتمد هذا على مدى تحليل السياق الذي تخطط لإجرائه والموارد المتاحة (بما في ذلك الموظفين).

من المهم عمل توثيق مفصل في أقرب وقت ممكن بعد الجلسات لضمان الدقة. يجب أن يكون إعداد التقارير في الوقت المناسب حيث إن أهمية المعلومات التي تم جمعها قد تتغير مع مرور الوقت.

Recording

التسجيل

It is highly recommended to have a dedicated notetaker, in addition to a facilitator, for each activity. The use of audio/video recordings can help with accuracy, though it may not be acceptable in some community contexts. It is also important to record non-verbal communication, which requires attentiveness and astute observation.

يوصى بشدة أن يكون لديك شخص معين لكتابة الملاحظات بالإضافة إلى الميسر في كل نشاط. كما يمكن استخدام تسجيلات الصوت / الفيديو لتساعد في الدقة، رغم أنه قد لا تكون مقبولة في بعض سياقات المجتمع. من المهم أيضاً تسجيل الردود الجسدية وحركات الجسم غير اللفظية التي تتطلب الانتباه والمراقبة الذكية.

Documentation

التوثيق

It can be a challenge to manage large amounts of written information, and you will have to plan for that, based on your available resources. Methods of organizing "themes" that arise from all of your information can range from using note cards of differing colors, to spreadsheets and qualitative data software. Determine what will be most effective based on your technical and material resources. If you have a Monitoring and Evaluation (M&E) unit in your agency, seek their technical guidance.

قد تكون إدارة كميات كبيرة من المعلومات المكتوبة تحدياً، وسيكون عليك التخطيط لذلك استناداً إلى الموارد المتاحة لديك. يمكن أن تتراوح طرق تنظيم "المواضيع" التي تنشأ من جميع المعلومات الخاصة بك من استخدام بطاقات الملاحظات ذات الألوان المختلفة إلى جداول البيانات وبرامج البيانات النوعية. حدد أكثر العناصر فاعلية استناداً إلى مواردك التقنية والمادية. إذا كان لديك وحدة مراقبة وتقييم في وكالتك، قم بطلب التوجيه الفني منهم.

Storage

التخزين

Confidentiality is one of the key principles in CP work, and community members who share their experiences and perspectives with you must be assured that theirs will be respected. Make an information storage plan for all documentation—written, audio/video recorded, photos, and electronic documents. This could include locked storage spaces with limited access and password-protected electronic documents. Include steps for long-term storage or destruction of materials. These plans should be shared with the community.

تعد السرية أحد المبادئ الأساسية في العمل في مجال حماية الطفل ويجب ضمان احترام خبرات ووجهات نظر أفراد المجتمع الذين يشاركونها معك. قم بوضع خطة لتخزين المعلومات لجميع الوثائق - المكتوبة والمسموعة / المسجلة على الفيديو والصور والمستندات الإلكترونية. يمكن أن يشمل ذلك مساحات تخزين مغلقة مع إمكانية وصول محدودة ومستندات إلكترونية محمية بكلمة سر خاصة. قم بتضمين خطوات للتخزين طويلة الأمد للمواد أو لتدميرها. يجب مشاركة هذه الخطط مع المجتمع المحلي.

Dissemination

التوزيع

The collected information should be disseminated back to members in the community in an appropriate way. This can be discussed with community members during the data collection.

يجب نشر المعلومات التي تم جمعها مرة أخرى على الأعضاء في المجتمع بطريقة مناسبة. يمكن مناقشة ذلك مع أعضاء المجتمع أثناء جمع البيانات.

Guidance Note 2: Facilitating Discussions on Children's Risks and Protection

ملاحظات إرشادية رقم 2: تيسير إجراء نقاش حول مخاطر وحماية الطفل.

The key to successful community engagement is facilitation. *How* we engage with children, youth, parents, community leaders, and others is as important as our technical expertise in CP. It is important to approach communities not as "experts," but as facilitators of shared efforts to protect their children, and open to learning from communities being experts in their own lives. Effective facilitators are:

التيسير هو مفتاح المشاركة المجتمعية الناجحة. إن كيفية تعاملنا مع الأطفال والشباب وأولياء الأمور وقادة المجتمع وغيرهم لا تقل أهمية عن خبرتنا الفنية في حماية الطفل. من المهم أن نتعامل مع المجتمعات ليس "كخبراء" بل كميسرين للجهود المشتركة لحماية أطفالهم والانفتاح على التعلم من المجتمعات كخبراء في حياتهم الخاصة. الميسرون الفعالون هم:

- *Learners*: humble, open to new ideas, flexible to new ways of doing things, willing to build on existing knowledge with new information, do not judge the community they are working with, etc.
- *Listeners*: attentive, engaged, curious, patient, emphasizing dialogue and not lectures
- *Negotiators*: open to tension, understand and manage power dynamics, willing to see different sides of issues, gently persuasive, comfortable not controlling the discussion, and committed to positive outcomes for all participants with a specific focus on age, gender, and inclusion dimensions
- *Observers*: sensitive to non-verbal cues/body language, interpersonal dynamics with a specific focus on age, gender, and inclusion dimensions

- *منفتحون للتعلم*: متواضعون ومنفتحون على الأفكار الجديدة ومرنين لتجربة طرق جديدة للقيام بالأشياء وعلى الاستعداد للبناء على المعرفة الحالية بمعلومات جديدة ولا يحكمون على المجتمع الذي يعملون معه، إلخ.
- *مستمعون*: يقظون ومتفاعلون ولديهم فضول للتعلم وصبورون ويشددون على الحوار وليس المحاضرات.
- *مفاوضون*: منفتحون على التوتر وفهم وإدارة ديناميكيات السلطة وعلى استعداد لرؤية الجوانب المختلفة من القضايا. كذلك فهم مقتنعون بلطف، مرحون حيث لا يتحكمون في المناقشة وملتزمون للخروج بنتائج إيجابية لجميع المشاركين مع التركيز بشكل خاص على الفروق في العمر والجنس والشمولية.
- *مراقبون*: حساسون للغة غير الشفهية / لغة الجسد وديناميكيات العلاقات الشخصية مع التركيز بشكل خاص على الفروق في العمر والجنس والشمولية.

Not all these attitudes and dispositions, or "soft skills," can be taught, but they can be cultivated through reflection, practice, and institutionalizing them in organizational culture.¹⁸

لا يمكن تدريس كل هذه السلوكيات والتصرفات أو "المهارات الشخصية"، ولكن يمكن تربيتها من خلال التفكير والممارسة وإضافة الطابع المؤسسي عليها في ثقافة المنظمة.

How can I be a facilitator of community dialogue and action?

كيف يمكنني أن أكون ميسرا للحوار والعمل المجتمعي؟

Genuine collaboration is built on respect and trusting relationships. There are values, attitudes, and behaviors that can promote facilitative, collaborative approaches. Consider some behavioral competencies that can foster effective community engagement:

يعتمد التعاون الحقيقي على الاحترام والثقة بالعلاقات. هناك قيم ومواقف وسلوكيات يمكن أن تعزز النهج التيسيرية والتعاونية. خذ بعين الإعتبار بعض الكفاءات السلوكية حيث يمكن أن تعزز المشاركة المجتمعية الفعالة:

- Acting as a catalyst or facilitator to enable shared discussion, decision making, and consensual actions; not as an “expert”
 - Listening to community members in a deep and engaged manner to understand their concerns, hopes, and fears; helping to guide discussions toward group problem-solving without injecting personal or organizational bias, but providing options
 - Working to build trust among community members and with humanitarian actors through patience and time spent together; relationship-building is a long-term investment
 - Appreciating community members’ local understandings of risks to children, the resources they have at hand, and the supports they require
 - Being able to understand within the local culture the power dynamics related to gender and age, to create opportunities to change harmful social norms, and to make space for marginalized voices
 - Adaptable to different styles of participant engagement
 - Having the skills to mobilize communities, energize individuals, and create teamwork around shared goals
 - Being flexible and adaptable to new ideas and ways of working
- العمل كمحفز أو ميسر لتمكين المناقشة المشتركة في إتخاذ القرارات, وقم بتشجيع القرارات التوافقية; وليس كخبير.
 - الاستماع إلى أفراد المجتمع بطريقة عميقة لفهم مخاوفهم وآمالهم والمساعدة في توجيه المناقشات نحو حل المشاكل بشكل جماعي دون التطرق للحيز الشخصي أو التنظيمي مع توفير الخيارات.
 - العمل على بناء الثقة بين أفراد المجتمع ومع الجهات الفاعلة الإنسانية من خلال الصبر والوقت الذي يقضونه معًا. يعد بناء العلاقات استثمار طويل الأجل.
 - تقدير فهم أفراد المجتمع المحلي للمخاطر التي يتعرض لها الأطفال والموارد المتوفرة لديهم والدعم الذي يحتاجونه.
 - التمكن من فهم ديناميكيات القوة المرتبطة بالنوع الاجتماعي والعمر داخل الثقافة المحلية وخلق الفرص لتغيير الأعراف الاجتماعية الضارة وإفساح المجال للأصوات المهمشة.
 - القابلية للتكيف مع الأنماط المختلفة للمشاركين.
 - امتلاك المهارات اللازمة لتعبئة المجتمعات وتنشيط الأفراد وخلق العمل الجماعي حول الأهداف المشتركة.
 - أن تكون مرنا وقابل للتكيف مع الأفكار الجديدة وطرق العمل المختلفة.

There are several skills that you need to be effective facilitators that are discussed below.

هناك العديد من المهارات التي تحتاجونها لتكونوا ميسرين فعالين سيتم مناقشتهم أدناه.

Communication

التواصل

Our verbal and non-verbal communication can either reinforce or undermine the way you (humanitarian actors) communicate, so it is important to become aware of all the elements involved in the communication process. Your communication skills also help you to convey many of the principles and values on which CP work is based and help in creating trust and showing respect to the individuals and communities with whom they work.¹⁹

يمكن لتواصلنا اللفظي وغير اللفظي أن يعزز أو يقوض الطريقة التي تتواصل بها (الجهات الإنسانية الفاعلة), لذلك من المهم أن تكون على وعي بجميع العناصر المشاركة في عملية التواصل. تساعدك مهارات التواصل الخاصة بك أيضًا على توصيل الكثير من المبادئ والقيم التي تستند إليها حماية الطفل وتساعد في خلق الثقة وإظهار الاحترام للأفراد والمجتمعات الذين يعملون معهم.

Communication is one of the most important elements of facilitative approaches. It seems like something you do naturally, but it is influenced by many factors in your environment, such as culture and social norms, as well as other factors, such as age, gender, power dynamics, etc. Styles of communication can vary greatly across cultures, and not being sensitive to differences can lead to difficulties in your CCP work.

التواصل هو أحد أهم عناصر النهج التيسيرية. قد يبدو شيئًا تفعله بشكل طبيعي لكنه يتأثر بالعديد من العوامل في بيئتك مثل الثقافة والعادات الاجتماعية، فضلاً عن عوامل أخرى مثل العمر والنوع الاجتماعي وديناميكيات القوة، إلخ. يمكن أن تختلف أساليب الاتصال بشكل كبير عبر الثقافات المختلفة وعدم مراعاة الاختلافات يمكن أن يؤدي إلى صعوبات في عملك في حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي.

Communication involves more than just language. *Verbal* communication also involves tone and volume, for example. Much of your communication is *non-verbal* (or body language), which can be subtle and difficult to perceive. Non-verbal communication is also influenced by culture and social norms, such as:

- Not looking someone in the eyes while talking: In some cultures, this is interpreted as someone is too shy and lacks confidence. In other cultures, this can be a sign of respect and deference.
- Standing very close while talking: In some cultures, this can be a sign of openness and trust. In others, it can be perceived as being overly assertive and rude.

التواصل أكثر من مجرد لغة. التواصل اللفظي ينطوي أيضًا قوة الصوت وعلوه, على سبيل المثال, الكثير من اتصالاتك غير اللفظية (أو لغة الجسد) يمكن أن تكون خفية وبصعب إدراكها. يتأثر التواصل غير اللفظي أيضًا بالثقافة والأعراف الاجتماعية مثل:

- عدم النظر إلى عيون شخص ما أثناء التحدث: يتم تفسير ذلك على ان الشخص خجول للغاية او كعدم الثقة في بعض الحضارات. بينما يمكن أن يكون هذا علامة على الاحترام في الحضارات الأخرى.
- الوقوف قريبًا جدًا أثناء التحدث: يمكن أن يكون هذا علامة على الانفتاح والثقة في بعض الحضارات. بينما يمكن أن ينظر إليها على أنك حازم بشكل مفرط وغير مهذب في حالات أخرى.

As external actors, it is your responsibility to learn about the cultural and social influences on communication styles and develop an understanding of what might present challenges in your work. For this reason, engaging members of the community to be facilitators will help to promote more effective communication.

تقع على عاتقك مسؤولية التعرف على التأثيرات الثقافية والاجتماعية على أساليب الاتصال وتطوير فهم لما قد يشكل تحدياً لعملك بصفتك إحدى الجهات الخارجية الفاعلة. لهذا السبب، فإن مشاركة أفراد المجتمع ليكونوا ميسرين سيساعد على تعزيز التواصل الأكثر فعالية.

Communication skills

مهارات التواصل

It was stated at the beginning of this Guidance Note that good facilitators are *Learners*. When facilitators engage with community members, they learn through keen observation and listening. Listening allows you to gain a deeper understanding of the community CP risks, protective capacities, and resources. Importantly, it also gives community collaborators an opportunity to reflect on their situation, voice their concerns and their knowledge, and problem-solve, among other things. This process is empowering and builds mutual respect and trust.

ذكرنا في بداية هذه الملاحظة التوجيهية أن الوسطاء (Facilitators) الجيدين هم المتعلمون. عندما يتعامل الميسرون مع أفراد المجتمع يتعلمون من خلال الملاحظة والاصغاء. الاصغاء يتيح لك الحصول على فهم أعمق لمخاطر حماية الطفل في المجتمع وقدرات الحماية والموارد. الأهم من ذلك، أنه يتيح أيضاً للمتعاونين في المجتمع فرصة للتفكير في موقفهم والتعبير عن مخاوفهم ومعرفتهم وحل المشاكل، من ضمن أشياء أخرى. هذه العملية تساعد على رفع معنويات المشاركين وبناء الاحترام المتبادل والثقة.

In multiple discussions with men and women displaced by the Marawi siege, Philippines Pilot Country team members listened to participants share what supports have been particularly meaningful in the humanitarian response. Most conversations turned to what needs still remained and requests for specific assistance. As the discussions wrapped up, the team explained what they could and could not follow up on. In response, every group shared that it was just valuable that the team took time to be there and listen. With emotion, some participants said that they had not felt heard before, and it was reassuring.

Matunggao Baquit Village, Balo-I, Lanao del Norte (2018, December); Marawi City (2019, August and October)
Sarimanok Site 1, Boganga Transitory Camp, Barangay Malimono

في مناقشات متعددة مع الرجال والنساء الذين نزحوا بسبب حصار مراوي، استمع أعضاء فريق الفلبين الذين شاركوا في شرح الدعم الذي كان له مغزى خاص في الاستجابة الإنسانية. تحولت معظم المحادثات إلى ما تبقى من الاحتياجات وطلب المساعدة المحددة. مع اختتام المناقشات، أوضح الفريق ما أمكنهم متابعته وما لم يتمكنوا من متابعته. رداً على ذلك، أشارت كل مجموعة إلى أنه كان من المهم جداً أن يكرس الفريق وقتاً للمكوث في المكان والاستماع. قال بعض المشاركين أنهم لم يشعروا بأنه تم الاستماع لوضعهم من قبل، وكان ذلك مطمئناً.

قرية ماتنجاو باكويت، بالو-أي، لاناو دل نورتي (كانون الأول، 2018); مدينة مراوي (اب وتشرين الأول، 2019) موقع ساريمانوك 1، مخيم مؤقت بوچانچا، بارانچي ماليمونو.

Active listening

الاستماع الفعال

Active listening is an engaged form of listening and is critical in CCP. It is patient, curious, probing, and encouraging. There are techniques that can be practiced, but it really requires the “soft skills” discussed in the Key Considerations and [Guidance Note 11](#)—empathy, respect, and humility.

Below is a summary of the key characteristics of active listening:²⁰

الاستماع الفعال هو شكل من أشكال الاستماع وهو أمر مهم في حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي. إنه استماع صبور، فضولي، يبحث عن الاجوبة، ويشجع المشاركين على الانفتاح. هناك تقنيات يمكن ممارستها ولكنها تتطلب ممارسة "المهارات الشخصية" التي تمت مناقشتها في [الإعترارات الرئيسية والإرشادات 11](#) - كالتعاطف والاحترام والتواضع.

فيما يلي ملخص للخصائص الرئيسية للاستماع الفعال:

Questions that cannot be answered with just a yes, no, or one-word answer. For example, “What are your main concerns for your child’s well-being?” الأسئلة التي لا يمكن الإجابة عليها فقط بنعم أو لا أو بإجابة من كلمة واحدة. على سبيل المثال، "ما هي اهتماماتك الرئيسية لرفاهية طفلك؟"	Asking open questions القاء الأسئلة المفتوحة
Questions that can be answered with a one-word answer should be avoided, although they can be useful to clarify situations. For example, “Did you eat today?” يجب تجنب الأسئلة التي يمكن الإجابة عليها بكلمة واحدة، على الرغم من أنها قد تكون مفيدة لتوضيح الأوضاع. على سبيل المثال: "هل أكلت اليوم؟"	Avoiding closed questions تجنب الأسئلة المغلقة
Showing that what was said was heard by repeating what was said. For example, “I am so busy I never have time.” Respond: “So there is never any time?” التأكد مما قيل أو سمع بتكرار ما قيل. على سبيل المثال: "أنا مشغول للغاية وليس لدي وقت." الرد: "إذن لا يوجد أي وقت أبدا؟"	Reflecting back التفكير التأملي
Briefly summing up what was said. This is an especially useful technique for showing people they were heard and for clarifying that what was said was understood, particularly when a long story or answer was given.	Summarizing التلخيص

<p>تلخيص ما قيل باختصار. هذه تقنية مفيدة بشكل خاص لإظهار الاستماع للأشخاص الذين تم سماعهم ولتوضيح أن ما قيل كان مفهوماً، خاصة عند تقديم قصة طويلة أو إجابة.</p>	
<p>Questions that help people clarify what they think or feel and to check the understanding. For example, "So were you angry because of X or Y?"</p> <p>الأسئلة التي تساعد الناس على توضيح ما يفكرون فيه أو يشعرون به والتحقق من الفهم. على سبيل المثال: "هل كنت غاضباً بسبب س أو ص؟"</p>	<p>Clarifying questions توضيح الاسئلة</p>
<p>Questions that start with "why" get at important information; however, in some contexts they may seem to show judgment or blame and could make people defensive. They can also be complex for young children. "Why" questions may be useful to probe responses, such as "Why do you think this happened?"</p> <p>الأسئلة التي تبدأ بـ "لماذا" تحصل على معلومات مهمة؛ ومع ذلك، في بعض السياقات قد يبدو أنها تعني الحكم أو اللوم ويمكن أن تضع المستمع بوضع دفاعي. يمكن أن تكون معقدة أيضاً للأطفال الصغار. قد تكون الأسئلة التي تبدأ بـ "لماذا" مفيدة لاستكشاف الإجابات، مثل "لماذا تعتقد أن هذا قد حدث؟"</p>	<p>Considering "why" questions اعتبار الأسئلة التي تبدأ بـ "لماذا"</p>

Managing conflict

إدارة النزاع

Effective facilitators do not hide from or downplay conflict. In fact, they learn to view conflict as a potentially constructive force that can stir creative thinking and enable a full exploration of the strengths and weaknesses of different views.²¹

لا يخفف الميسرون الفعالون من النزاع أو يقللون من أهميته. في الواقع، يتعلمون النظر إلى النزاع كقوة بناءة محتملة يمكن أن تثير التفكير الإبداعي وتمكن من استكشاف كامل لنقاط القوة والضعف في وجهات النظر المختلفة.

People can have very strong views about risks and protection of children; when these are divergent, group processes can experience tension or conflict. Power dynamics can also affect group settings, potentially stifling participation by those who feel they hold less power than others in the group due to age, gender, socio-economic, or civil status, for example.

يمكن أن يكون للناس آراء قوية حول المخاطر وحماية الأطفال؛ قد تواجه العمليات الجماعية التوتر أو الصراع عندما تكون هذه الآراء متباينة. يمكن أن تؤثر ديناميكيات القوة أيضاً على تنظيم المجموعة، مما قد يؤدي إلى إعاقة مشاركة من يشعرون بأنهم يتمتعون بسلطة أقل من الآخرين في المجموعة، وذلك بسبب العمر أو النوع الاجتماعي أو الحالة الاجتماعية أو الاقتصادية أو الحالة المدنية على سبيل المثال.

Learning about existing community structures, social and cultural norms, and power, gender, and age dynamics is important in helping you to prepare for potential conflicts that may arise in your community

engagement. There are some basic steps that can be taken to prevent and mitigate the impacts of conflict and power dynamics, such as:

يعد التعرف على الهياكل المجتمعية الحالية والأعراف الاجتماعية والثقافية وديناميكيات القوة والنوع الاجتماعي والعمر أمراً مهماً في مساعدتك على الاستعداد للنزاعات المحتملة التي قد تنشأ في مشاركة مجتمعك. هناك بعض الخطوات الأساسية التي يمكنك إتخاذها لمنع وتخفيف آثار النزاع وديناميكيات القوة، مثل:

- Begin group discussions by clarifying that the conversation should be a dialogue that you respect and value participants' different views. Hearing different views is important for you to develop a deeper understanding of the context.
- ابدأ مناقشات المجموعة من خلال توضيح أن المحادثة يجب أن تكون حواراً مبني على الاحترام لجميع الآراء المختلفة للمشاركين. يعد الاستماع إلى طرق عرض مختلفة للآراء أمراً مهماً لتطوير فهم أعمق للسياق.
- Structure the discussion enough so that it can be guided to the information you want, and not taken in many directions. This requires thinking through your key questions, determining how to organize them, and anticipating differing responses. Consider how to sensitively foster a sense of inclusiveness if tensions do arise.
- قم ببناء المناقشة بطريقة كافية بحيث يمكن توجيهها إلى إستخلاص المعلومات التي تريدها وليس إلى اتجاهات متعددة. يتطلب ذلك التفكير في أسئلتك الرئيسية وتحديد كيفية تنظيمها وتوقعات ردود مختلفة. فكر في كيفية تعزيز الشعور بالشمولية بشكل حساس إذا ظهرت توترات.
- Be very attentive to who is speaking and who is not. Based on what you have learned about the cultural aspects of communication, work to be as inclusive as you can of those who do want to participate but are not; you may see this in their body language.
- كن منتهباً جداً لمن يتكلم ومن لا يتكلم. بناءً على ما تعلمته حول الجوانب الثقافية للتواصل، يجب أن يكون العمل شاملاً قدر الإمكان لأولئك الذين يرغبون في المشاركة ولكنهم لا يشاركون؛ قد ترى هذا في لغة تصرفاتهم الجسدية.
- Do not force people to speak, as this could cause embarrassment and hurt.
- لا ترغم الناس على الكلام لأن هذا قد يسبب الحرج والأذى.
- As you get to know the community, you may find natural leaders who can advise you on group dynamics and co-facilitate, if that seems appropriate.
- قد تجد قادة طبيعيين يمكنهم تقديم النصح لك حول ديناميكيات المجموعة والتيسير المشترك عندما تتعرف على المجتمع، خذ بنصيحتهم إذا كان هذا يبدو مناسباً.

After every group dialogue, reflect on the process, what challenges arose, what did you handle well, and how could it be improved. You will begin to learn more about the cultural and social considerations, including the power and gender dynamics. Apply this learning to each future group process, and you will gain confidence in managing conflict.

بعد كل حوار جماعي، راجع مسار عملية النقاش، تسأل ما هي التحديات التي نشأت؟ وما الذي تعاملت معه جيداً؟ وكيف يمكن تحسينه. ستبدأ في معرفة المزيد عن الإعتبارات الثقافية والاجتماعية بما في ذلك القوى وديناميكيات النوع الاجتماعي. قم بتطبيق هذا الإستنتاج على كل عملية مجموعة في المستقبل وسوف تكتسب الثقة في إدارة الصراع.

Guidance Note 3: Mapping the Context: How Do We Understand Existing Protection Capacities and Risks in the Community?

ملاحظات إرشادية رقم 3: رسم عوالم السياق: كيف علينا فهم القدرات المتاحة حالياً لحماية الطفل والمخاطر الموجودة في المجتمع في آن واحد؟

Introduction

مقدمة

CCP approaches can only be effective and sustainable if they are grounded in, and built on, the existing capacities and resources in the community. It is also important to understand how those have been impacted by the humanitarian situation. Time, patience, and trust-building are required for humanitarian CP actors to gain a rich understanding of the environment.

لا يمكن أن تكون مناهج حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي فعالة ومستدامة إلا إذا كانت تستند إلى القدرات والموارد الموجودة في المجتمع والبناء عليها. من المهم أيضاً فهم كيف تؤثر هذه على الوضع الإنساني. يجب تكريس الوقت والصبر وبناء الثقة مع الجهات الفاعلة في مجال حماية الطفل من أجل اكتساب فهم غني للبيئة.

These processes do not replace rapid needs assessments but should build on them. They emphasize highly participatory methods described below. They should be carried out by CP actors who can spend quality time in communities, or preferably, come from the community.

هذه المراحل لا تحل محل تقييمات الاحتياجات السريعة ولكنها يجب أن تبني عليها. إنها تؤكد على الأساليب التشاركية الموضحة أدناه التي يجب أن يتم تنفيذها من قبل الجهات الفاعلة في مجال حماية الطفل الذين يمكنهم قضاء وقت ممتع في المجتمعات، أو يفضل أن يكونوا من المجتمع.

When does this happen?

متى يحدث هذا؟

Context analysis should be an ongoing process in CCP. We often speak of “mapping exercises,” which are usually well-designed activities that require some additional resources. These are an excellent starting point but should not be the end of learning and documentation to inform program design. Communities in humanitarian contexts are often in flux, and their resources, capacities, and needs change rapidly.

يجب أن يكون تحليل السياق عملية مستمرة في حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي. نتحدث غالباً عن "تمارين جمع معلومات" والتي عادة ما تكون أنشطة مصممة تصميمياً جيداً وتتطلب بعض الموارد الإضافية. هذه نقطة انطلاق ممتازة ولكن لا ينبغي أن تكون نهاية التعلم والتوثيق خلال عملية تصميم البرنامج. غالباً ما تكون المجتمعات في السياقات الإنسانية في حالة تغير مستمر وتتغير مواردها وقدراتها واحتياجاتها بسرعة.

Mapping and context analysis are important at different stages in humanitarian work, for example:

تعد الرسوم المجرسة وجمع المعلومات وتحليل السياق مهمين في المراحل المختلفة من العمل الإنساني، على سبيل المثال:

- In early warning settings as a basis for community-driven preparedness planning
 - في إعدادات الإنذار المبكر كأساس لتخطيط الاستعداد من قبل المجتمع
- Entry into a new context of protracted crisis to develop programming that is highly community driven from the outset, with a focus on sustainable efforts in recovery stages, and/or factoring in preparedness for possible future emergencies.
- الدخول في سياق جديد من الأزمة المطولة لتطوير البرامج التي تعتمد على المجتمع بشكل مكثف، منذ البداية يجب التركيز على الجهود المستدامة في مراحل التعافي و/ أو تحليل العوامل من أجل التأهب لحالات الطوارئ المحتملة في المستقبل.
- Transitioning from programming that is no longer able to be externally driven; for example, with significant changes in funding (it must be noted, this is challenging, and the humanitarian community still has a lot to learn about how to do this effectively)
- الانتقال من البرامج التي لم تعد قادرة على أن تكون مدعومة من الخارج؛ على سبيل المثال: عند حدوث تغييرات كبيرة في التمويل (تجدر الإشارة إلى أن هذا يمثل تحدياً؛ وما زال أمام المجتمع الإنساني الكثير لمعرفة كيفية القيام بذلك بشكل فعال)
- Consideration should be made about how to build in the foundation for longer term, participatory engagement with communities from the beginning.
- يجب النظر في كيفية تأسيس العمل التشاركي للمدى البعيد مع المجتمعات المحلية من البداية.

Some considerations for conducting a deep context analysis in humanitarian contexts

بعض الاعتبارات لإجراء تحليل السياق العميق في السياقات الإنسانية

The attitudes and capacities to undertake these learning and planning activities are not so different between development and humanitarian contexts. Below are some considerations to highlight in humanitarian contexts.

لا تختلف السلوكيات والقدرات اللازمة للقيام بأنشطة التعلم والتخطيط اختلافاً كبيراً عن سياقات التنمية والسياقات الإنسانية. فيما يلي بعض الاعتبارات التي يجب إبرازها في السياقات الإنسانية.

- The often rapid and continuously evolving protection environment in humanitarian settings requires you to understand risks and protective capacities that may have existed prior to the emergency, if/how the emergency has affected it, and how those impacts vary over time.
- تتطلب بيئة الحماية سريعة التطور في كثير من الأحيان في السياقات الإنسانية فهم المخاطر وقدرات الحماية التي قد تكون موجودة قبل حالة الطوارئ؛ وكذلك فيما إذا / أو كيف أثرت حالة الطوارئ وكيف تختلف تلك التأثيرات بمرور الوقت.
- "Communities" you engage with in humanitarian contexts may be much more diverse, less cohesive with displacement, and affected by other influences. You cannot assume there is "a" community to mobilize and that issues of inter-communal conflict may be greater. This requires you to have specialized skills in conflict analysis and sensitive programming, for example.
- قد تكون "المجتمعات" التي تتعامل معها في السياقات الإنسانية أكثر تنوعاً وأقل تماسكاً مع النزوح وتتاثر بالتأثيرات الأخرى. لا يمكنك الافتراض بوجود مجتمع "اللتعبئة" وأن قضايا النزاع بين الطوائف قد تكون أكبر. على سبيل المثال، هذا يتطلب منك إمتلاك مهارات متخصصة في تحليل النزاعات والبرامج الحساسة.

- Communities may be facing new CP concerns for which they previously did not have protective mechanisms and capacities.
- قد تواجه المجتمعات مخاوف جديدة تتعلق بحماية الطفل, لم تكن لديها في السابق آليات وقدرات حماية وتحصين.
- Mobilization of community members may be difficult due to lack of access or insecurity. Strategies need to be developed to address those concerns.
- قد يكون من الصعب تحشيد أفراد المجتمع بسبب عدم إمكانية الوصول اليهم أو انعدام الأمن. هناك حاجة إلى تطوير استراتيجيات لمعالجة تلك المخاوف.
- As in development contexts, each member of a “community” belongs to a number of communities simultaneously; for example, religious or ethnic groups, clans, digital communities. These affiliations may be suddenly altered in an emergency, through displacement or lack of access to communication, further altering the protective environment that had existed.
- كما هو الحال في سياقات التنمية, ينتمي كل عضو في "المجتمع" إلى عدد من الجماعات في نفس الوقت. على سبيل المثال: الجماعات الدينية أو العرقية والعشائر والمجتمعات الرقمية. قد يتم تغيير هذه الانتماءات فجأة في حالات الطوارئ من خلال النزوح أو صعوبة التواصل معهم مما يؤدي إلى مزيد من التغيير في بيئة الحماية التي كانت قائمة.

Where to start?

اين نبدأ؟

To begin any sort of mapping exercise, it is important to establish what information already exists. If your programming has been informed by context analyses or child rights/protection situational analyses, they are your starting point to assess the changing situation. Other information to inform your updated analysis may include multi-sector rapid assessments, CP rapid assessments, situational reports, etc.

من المهم تحديد المعلومات الموجودة بالفعل قبل البدء بأي نوع من تمارين جمع المعلومات. إذا تم تأسيس البرامج الخاصة بك عن طريق تحليلات السياق أو تحليلات حالة حقوق الطفل/ الحماية, فهذه نقطة البداية لتقييم الوضع المتغير. قد تتضمن المعلومات الأخرى لتأسيس تحليلك المصحح تقييمات سريعة متعددة القطاعات, تقييمات سريعة لحماية الطفل, تقارير عن الأوضاع, إلخ.

An important resource for information is coordination mechanisms, such as the Child Protection Area of Responsibility, under the Protection Cluster. They will have access to secondary data and context analysis, as well as relevant information from other sectors/clusters. Importantly, they coordinate all the CP agencies to streamline assessment processes, which reduces the burden on communities when numerous agencies seek the same information.

تعد آليات التنسيق من أهم مصادر المعلومات, مثل مجال مسؤولية حماية الطفل, ضمن مجموعة الحماية. سيكون لديهم إمكانية الوصول إلى البيانات الثانوية وتحليل السياق وكذلك المعلومات ذات الصلة من القطاعات/ المجموعات الأخرى. الأهم من ذلك, انهم ينسقون مع جميع وكالات حماية الطفل لتبسيط عمليات التقييم; مما يقلل من العبء على المجتمعات عندما تسعى العديد من الوكالات إلى الحصول على نفس المعلومات.

Taking a longer approach, you will build on the situation analysis and focus on specific CP risks, to a broader and deeper understanding of how those risks are understood by different members of the

community, how they are being addressed, and work toward problem-solving as to how the community can drive action to address them.

إن إتباع مناهج طويلة، سيستند على بناء اوسع تحليلاً للوضع والتركيز على مخاطر محددة لحماية الطفل وإلى فهم أوسع وأعمق لكيفية فهم هذه المخاطر من قبل مختلف أفراد المجتمع وكيفية معالجتها والعمل نحو حل المشاكل بحيث يكون المجتمع الدافع للعمل لمعالجتها.

This process begins by clarifying what it is you want to learn and understand, how you can undertake that learning, and who should be engaged. Here, you will focus on the broader questions of existing risks and protection capacities in the community. Subsequent guidance notes will address other elements of context analysis to be included in mapping exercises.

تبدأ هذه العملية من خلال توضيح ما تريد أن تتعلمه وتفهمه وكيف يمكنك القيام بذلك التعلم ومن يجب أن يشارك. هنا، سوف تركز على الأسئلة الأوسع المتعلقة بالمخاطر الحالية وقدرات الحماية في المجتمع. سنتناول ملاحظات التوجيه اللاحقة عناصر أخرى من تحليل السياق التي سيتم تضمينها في تمارين رسم الخرائط.

What do we want to learn?

مالذي نود ان نتعلمه ؟

All CP systems are determined by traditions, customs, norms, and economic, political, historical, geographical, and natural settings. Thus, context is of utmost importance. Significant events such as natural disasters, economic downturn, change in government, social movements, health crises, conflict, and complex emergencies may all heighten CP needs, weaken the capacity for response, and alter how systems operate.²²

يتم تحديد جميع أنظمة حماية الطفل من خلال التقاليد والعادات والمعايير والبيئات الاقتصادية والسياسية والتاريخية والجغرافية والطبيعية. وبالتالي، السياق هو في غاية الأهمية. قد تؤدي الأحداث الهامة مثل الكوارث الطبيعية والركود الاقتصادي والتغيير في الحكومة والحركات الاجتماعية والأزمات والنزاع وحالات الطوارئ المعقدة إلى زيادة احتياجات حماية الطفل وإضعاف القدرة على الاستجابة وتغيير طريقة عمل النظم.

Developing key questions on what you want to explore is important in structuring your mapping and analysis. Some illustrative questions are presented below to help you begin to think about what is important to understand in your context. This is not an exhaustive list.²³ Please note, these questions are not intended to be used in the form of a questionnaire. They outline the kinds of information you want to understand the context more thoroughly.

يعد تطوير الأسئلة الأساسية حول ما تريد استكشافه أمراً مهماً في هيكلة جمع المعلومات والتحليل. يتم عرض بعض الأسئلة التوضيحية أدناه لمساعدتك على البدء في التفكير فيما مهم فهمه في سياقك. هذه ليست قائمة شاملة. يرجى ملاحظة أن هذه الأسئلة لا تهدف إلى استخدامها في شكل إستماره. أنها تحدد أنواع المعلومات التي تريدها لفهم السياق بشكل أكثر شمولاً.

As you explore these questions, you need to try to understand the community context prior to the emergency, the current context, and how they differ. Along with the community, you can then analyze the existing capacities/resources and gaps that might appropriately be supported by external actors to build back to previous capacities that promoted protection. You can also identify possibilities for social

norm change around previous practices that may have contributed to CP risk. This analysis will be the basis for then developing contextualized and community-driven actions.

أثناء استكشاف هذه الأسئلة, نحتاج إلى محاولة فهم سياق المجتمع قبل حالة الطوارئ والسياق الحالي وكيف يختلف السياقات. يمكنك بعد ذلك تحليل القدرات / الموارد الحالية والثغرات التي قد تكون مدعومة بشكل مناسب من قبل الجهات الخارجية لإعادة البناء إلى القدرات السابقة التي عززت الحماية جنباً إلى جنب مع المجتمع. يمكنك أيضاً تحديد إمكانيات تغيير المعايير الاجتماعية حول الممارسات السابقة التي ربما قد تكون أسهمت في مخاطر حماية الطفل. سيكون هذا التحليل أساساً لتطوير الإجراءات السياقية والقائمة على المجتمع.

Context Analysis – Core Questions Template

تحليل السياق- نموذج الأسئلة الأساسية

Developing core questions on what you want to explore is important in structuring your mapping and analysis. Some illustrative questions are presented below to help you begin to think about what is important to understand in your context. This is not an exhaustive list.

يعد تطوير الأسئلة الأساسية حول ما تريد استكشافه أمراً مهماً في هيكله الخرائط والتحليل. ادناه بعض الأسئلة التوضيحية لمساعدتك في البدء في التفكير فيما هو مهم لفهمه في سياقك. لا تعد هذه قائمة شاملة.

These are not intended to be used as questionnaires or surveys, but to prioritize the kinds of information you want to gather to design your interventions. All information should be disaggregated by gender and age groups (e.g., 5 years and under; 6-11 years; 12-17 years).

ليس المقصود هنا ان يتم استخدام هذه الأدوات كاستبيانات او إستطلاعات للرأي, ولكن يتم استخدامها لتحديد أولوية نوعية المعلومات التي ترغب بجمعها لكي تصمم برامجك حسب الجنس والفئات العمرية (على سبيل المثال, 5 سنوات فما دون; 6-11 سنة; 12-17 سنة)

عينة من الأسئلة التوجيهية الأساسية لفهم قدرات حماية المجتمع	قبل حالة الطوارئ	السياق الحالي	الفجوات التي تم تحديدها
Community Capacities and Resources قدرات المجتمع وموارده			
<p>What are the traditional structures, groups, systems, or processes that are seen to play a role in child protection?</p> <p>ما هي الهياكل أو المجموعات أو الأنظمة أو العمليات التقليدية التي يُرى أنها تلعب دوراً في حماية الطفل؟</p>			
<p>How do they function (e.g., independently, interrelatedly, with external support)?</p> <p>كيف تعمل (على سبيل المثال: بشكل مستقل, مترابط, مع دعم خارجي)؟</p>			
<p>How are they understood/perceived by different groups in the community (i.e., are they representative of most members of the community)?</p> <p>كيف يتم فهمهم/ إدراكهم من قبل المجموعات المختلفة في المجتمع (أي هل يمثلون معظم أعضاء المجتمع)؟</p>			
<p>Are there individuals outside of this that play a protective role as natural helpers? If so, who are they?</p> <p>هل هناك أفراد خارج هذا النطاق يلعبون دوراً في الحماية كمساعدين طبيعيين؟ إذا كان الأمر كذلك، من هم؟</p>			
<p>What actions do they undertake to prevent and respond to child protection risks?</p>			

ما هي الإجراءات التي يتخذونها لمنع مخاطر حماية الطفل والاستجابة لها؟			
Are there nontraditional structures that play a role in child protection (e.g., Child Protection Committees or Networks, children’s groups, Child-Friendly Spaces, etc., established by external actors? هل هناك هياكل غير تقليدية تلعب دوراً في حماية الطفل (مثل لجان أو شبكات حماية الطفل, أو مجموعات الأطفال, أو الاماكن الودية للأطفال, وما إلى ذلك, التي أنشأتها جهات فاعلة خارجية؟			
What are the roles that children, youth, men, and women play in them (e.g., design, functioning, resourcing, monitoring, evaluating)? ما هي الأدوار التي يلعبها الأطفال والشباب والرجال والنساء (مثل: التصميم, الأداء, توفير الموارد, المراقبة, التقييم)؟			
What protection activities do they prioritize? Why? ما هي أنشطة الحماية التي يعطوها الأولوية؟ لماذا؟			
How are they perceived by different members of the community? كيف يتم النظر إليهم من قبل مختلف أفراد المجتمع؟			
Do they engage with the traditional structures, groups, systems, or processes? If so, in what ways? هل يتعاملون مع الهياكل أو المجموعات أو الأنظمة أو العمليات التقليدية؟ إذا كان الأمر كذلك, بأي طريقة؟			
What actions do they undertake to prevent and respond to child protection risks? ما هي الإجراءات التي يتخذونها لمنع مخاطر حماية الطفل والاستجابة لها؟			
What are the power structures and dynamics within the community, and do these influence child risk and protection? If so, in what ways? ما هي هياكل السلطة وديناميكياتها داخل المجتمع وهل تؤثر على مخاطر وحماية الطفل؟ إذا كان الأمر كذلك, بأي طريقة؟			
What are the gender dynamics within the community, and do these influence child risk and protection? If so, in what ways? ما هي ديناميكيات النوع الاجتماعي (الجنس) داخل المجتمع وهل تؤثر على مخاطر وحماية الطفل؟ إذا كان الأمر كذلك, بأي طريقة؟			
How is the role of the family understood in relation to risk and protection?			

كيف يتم فهم دور الأسرة فيما يتعلق بالمخاطر والحماية؟			
What are the primary roles caregivers and other family members (e.g., siblings, extended family) play in child protection? ما هي الأدوار الرئيسية التي يقوم بها مقدمو الرعاية والأفراد الآخرون من العائلة (مثل الأشقاء والأسرة الممتدة) في حماية الطفل؟			
What supports do families have from the informal/traditional protection structures, groups, systems, or processes in the community? ما هو الدعم الذي تملكه العائلات من هياكل أو مجموعات أو أنظمة أو عمليات الحماية غير التقليدية / التقليدية في المجتمع؟			
Are these perceived to be supportive? If not, why? هل يمكن اعتبارها داعمة؟ إذا لا يمكن اعتبارها كذلك, لماذا؟			
What actions do they undertake to prevent and respond to child protection risks? ما هي الإجراءات التي يتخذونها لمنع مخاطر حماية الطفل والاستجابة لها؟			
What are the outcomes of these actions taken by families (positive and negative)? ما هي نتائج هذه الإجراءات التي اتخذتها الأسر (الإيجابية والسلبية)؟			
How do children participate in community life, or not? كيف يشارك الأطفال في الحياة المجتمعية، أم لا يشاركون؟			
Are their perspectives on their own risk and protection taken into account in the family? In the community? هل تأخذ الأسرة أو المجتمع وجهات نظرهم حول المخاطر والحماية الخاصة بهم؟			
Do they have space(s) in which to meet, share their opinions, and take actions on their behalf? If so, describe. If not, why? هل لديهم حيز (مجالات) للقاء ومشاركة آرائهم وإتخاذ الإجراءات تخصهم؟ إذا كان الأمر كذلك, قم بوصفها. إذا لم يكن كذلك, لماذا؟			
How is information, generally and specifically, related to child protection, disseminated in the community (e.g., what are the primary forms of communication)?			

كيف يتم نشر المعلومات المتعلقة بحماية الطفل بشكل عام في المجتمع (على سبيل المثال: ما هي أنواع التواصل الاجتماعي الأساسية)؟			
Child Protection Risks Identified by the Community			
مخاطر حماية الطفل التي حددها المجتمع			
What are the protection risks children in the community face? ما هي مخاطر الحماية التي يواجهها الأطفال في المجتمع؟			
By developmental stage (as understood by the community)? من خلال المرحلة التنموية (كما يفهمها المجتمع)؟			
By gender (as understood by the community)? حسب النوع الاجتماعي (كما يفهمها المجتمع)؟			
By disability? حسب الإعاقة؟			
Other factors that influence risk (e.g., ethnicity, religion, economic status) العوامل الأخرى التي تؤثر على المخاطر (مثل العرق أو الدين أو الوضع الاقتصادي)			
Are there norms or practices (e.g., social, cultural, religious, and political) in communities, homes, families, and schools that put them at risk for abuse, violence, or neglect? هل هناك قواعد أو ممارسات (مثل: اجتماعية وثقافية ودينية وسياسية) في المجتمعات والمنازل والأسر والمدارس التي تعرضهم لسوء المعاملة أو العنف أو الإهمال؟			
If so, what are community perceptions and understanding of these (e.g., are they seen as risk or understood as protective)? إذا كان الأمر كذلك، فما هي تصورات المجتمع وفهمها (على سبيل المثال: هل ينظر إليها على أنها مخاطرة أو تُفهم على أنها واقية)؟			
Is there support or resistance to address them as risk? هل هناك دعم أو مقاومة للتصدي لها باعتبارها مخاطرة؟			
Who/what influences community perceptions of these norms and practices? من / ما الذي يؤثر على نظرة المجتمع لهذه العادات والممارسات؟			

<p>What is the relationship between educational access/status and protection in the community? If there is, what influences this?</p> <p>ما هي العلاقة بين إمكانية الحصول على التعليم والوضع الاجتماعي والحماية في المجتمع؟ إذا كانت هناك علاقة، ما الذي يؤثر عليها؟</p>			
<p>Are there physical spaces in the community that present protection risks? If so, where are they and why?</p> <p>هل هناك أماكن في المجتمع تمثل مخاطر للحماية؟ إذا كان الأمر كذلك، فأين هي ولماذا؟</p>			
<p>Formal Child Protection Services and Access</p> <p>خدمات حماية الطفل الرسمية والوصول إليها</p>			
<p>Are there services in the community to protect and provide support to children who are at risk or have experienced abuse, neglect, or exploitation?</p> <p>هل هناك خدمات في المجتمع لحماية وتوفير الدعم للأطفال المعرضين للخطر أو الذين تعرضوا لسوء المعاملة أو الإهمال أو الاستغلال؟</p>			
<p>What are they and what do they provide for children and families (e.g., prevention, response, follow-up services)?</p> <p>ما هي، وما الذي تقدمه للأطفال والأسر (على سبيل المثال: خدمات الحماية والاستجابة والمتابعة)؟</p>			
<p>Are there active service providers?</p> <p>هل هناك نشطاء مقدمي خدمات؟</p>			
<p>What are family and community perceptions of those services?</p> <p>ما هي تصورات الأسرة والمجتمع لتلك الخدمات؟</p>			
<p>Is there available information on how to access them (e.g., directories, public information campaigns)?</p> <p>هل هناك معلومات متوفرة حول كيفية الوصول إليها (على سبيل المثال: الدلائل، الحملات الإعلامية العامة)؟</p>			
<p>Are they being used? Why?</p> <p>هل يتم استخدامها؟ لماذا؟</p>			
<p>Do children and young people affected by abuse, exploitation, or neglect know whom to contact for help?</p>			

هل يعرف الأطفال والشباب المتضررون من سوء المعاملة أو الاستغلال أو الإهمال الى أين يتوجهون لطلب المساعدة؟			
Do they feel safe and confident doing that? هل يشعرون بالأمان والثقة لفعل ذلك؟			
Do they have assistance to facilitate that? هل لديهم المساعدة لتسهيل ذلك؟			
Does access to existing child protection services differ between community members? If so, how? Why? هل يختلف الوصول إلى خدمات حماية الطفل الحالية بين أفراد المجتمع؟ إذا كان الأمر كذلك, كيف؟ لماذا؟			
Are there services to meet the particular needs of adolescent girls and boys? هل هناك خدمات لتلبية الاحتياجات الخاصة للفتيات والفتيان المراهقين؟			
Do formal service providers, such as teachers, health workers, police, social workers, or counselors, have the capacity to identify, report, and respond to cases of abuse, violence, and exploitation? If not, why? هل يمتلك مقدموا الخدمات الرسميون مثل المعلمين والعاملين الصحيين والشرطة والأخصائيين الاجتماعيين أو المستشارين القدرة على تحديد حالات الإيذاء والعنف والاستغلال والإبلاغ عنها والاستجابة لها؟ إذا لم يكن الأمر كذلك, لماذا؟			
Are there linkages between the traditional informal and formal structures, groups, systems, and processes? هل هناك روابط بين الهياكل والمجموعات والنظم والعمليات التقليدية وغير الرسمية التقليدية؟			
If so, describe them. إذا كانت موجودة, قم بوصفها.			
If not, why? إذا لم تكن موجودة, لماذا؟			

What methods might be appropriate?

ما هي الأساليب الملائمة؟

As recommended in Guidance Note 1 regarding methods and approaches, using multiple methods will help you to build a greater understanding of community capacities, resources, and CP risks. Factors in each context will shape your decisions, but following are some considerations:

كما هو موصى به في الملاحظات الإرشادية رقم 1 في ما يتعلق بالأساليب والمناهج، فاستخدام الأساليب المتعددة سيساعدك على فهم أوضح للقدرات المجتمعية ومواردها ومخاطر حماية الطفل. فالعوامل في كل سياق سوف تساعدك في تشكيل قرارائك، ما يلي بعض الإعتبارات التي يجب الإحاطة بها:

- A document review can be used to map formal protection structures and systems, including the legal and normative framework on which they are based.
- يمكن الاستناد على مراجعة المستندات لرسم خريطة هيكل وانظمة الحماية بما في ذلك الإطار القانوني والمعياري الذي تستند عليه تلك الهياكل.
- Observation can highlight risks in the physical environment, power and gender dynamics present in daily interactions, and customary roles of different groups of people.
- يمكن لعملية المراقبة التأكيد على المخاطر في البيئة المادية وعلى السلطة وعلى ديناميكية الادوار المجتمعية الحاضرة في التفاعلات اليومية، إضافة الى الادوار المخصصة لمجاميع مختلفة من الناس.
- Group discussions generally bring information about capacities and risks, though they may not address particularly sensitive topics and concerns.
- تجلب النقاشات الجماعية بشكل عام معلومات حول القابليات والمخاطر على الرغم من عدم قدرتها على معالجة المواضيع والمخاوف الحساسة.
- In-depth interviews can create space for discussion of more sensitive subjects than group discussions. Ethical considerations must be strictly observed.
- بإمكان المقابلات الشخصية في الصميم خلق حيز لخوض نقاشات أكثر حساسية من تلك التي يتم مناقشتها في المجموعات التخصصية. لهذا يجب مراعاة المخاوف الاخلاقية حين القيام بتلك المقابلات.

Shaphren, A. (2019). <i>Understanding existing community-level organizations</i> . Plan International. شافرن، آ. 2019. فهم المنظمات الموجودة على مستوى المجتمع المحلي. (Plan International)	Case Study: دراسة قضية:
Mozambique موزمبيق	Country: البلد:

In April 2019, Plan International conducted a child protection, gender-based violence, and menstrual hygiene management assessment in areas of Mozambique affected by Cyclone Idai and the subsequent floods. In addition to assessing risks and needs of affected boys and girls and their families, Plan International wanted to understand existing protection capacities. In the assessment tools, the technical leads of the assessment added a set of very basic questions to Key Informant Interview questionnaires. Questions asked included:

في نيسان 2019 عقدت منظمة (Plan International) تقييم إداري حول حماية الطفل والعنف القائم على اساس النوع الاجتماعي والنظافية الحيضية في المناطق المتأثرة بإعصار (أيدي) والفيضانات اللاحقة به من داخل موزمبيق. بالإضافة الى تقييم المخاطر والاحتياجات للفتية والفتيات وعائلاتهم المتأثرة بالكارثة، أرادت منظمة (Plan International) فهم قابليات الحماية المتوفرة. في أداة التقييم أضفنا المدراء التقنيين مجموعة من الاسئلة الأساسية للمقابلات مع مزودي المعلومات الرئيسيين، تضمنت هذه الاسئلة التالي:

- Do you have a list of active community organizations/groups/structures in this site?
- Do you have a list of active women-led organizations/groups/structures in this site?
- If so:
 - هل لديك قائمة لمنظمات محلية او مجاميع او هياكل فعالة في هذا الموقع؟
 - هل لديك قائمة لمنظمات محلية او مجاميع او هياكل فعالة بقيادات نسوية في هذا الموقع؟
 - اذا نعم:
 - Where do they work?
 - What do they do (what is their expertise)?
 - Are they still active (post-emergency)? If not, what is needed to become active?
 - Who is their main contact?
 - أين يعملون؟
 - ماذا يعملون؟ (ما هو ميدان خبراتهم؟)
 - هل مازالوا فعالين؟ ما بعد حالة الطوارئ؟ اذا لا، ما المطلوب ليكونوا فعالين؟
 - من هو الشخص الرئيسي للاتصال بهم؟

Where possible, the assessment team visited locations where community actions were taking place or had taken place prior to the crisis.

أينما امكن، زار فريق التقييم المواقع التي كان المجتمع بها اكثر فعالية بعد الأزمة.

In one location, a Key Informant told the assessment team about a group of female activists (AJULSID) who walk around at night sharing information with known sex workers about safe sex and distributing condoms. This had been badly affected by the emergency as it was no longer safe for people to move around at night, and they did not have access to contraceptives.

قام مزود المعلومات الرئيسي في موقع ما باخبار فريق التقييم حول مجموعة من الناشطات الإناث (AJULSID). تقوم هذه المجموعة بالتجوال ليلا لمشاركة معلومات مفيدة مع العاملين في مجال الجنس حول الجنس الآمن وتوزيع الواقي الذكري. قد تأثر عمل هذه المجموعة بشكل كبير عند حلول الأزمة لكون الموقع لم يعد آمن للتجول ليلا وقد فقدت هذه المجموعة قابليتها للوصول الى وسائل منع الحمل بسبب حالة الطوارئ.

In another location the team learned of an initiative at the local health clinic called Hospital Amigo de Creanza and a sister initiative, Service of Adults and Child Friendship (SAAJ), a specific area of the hospital with supportive youth workers who offer a safe and confidential space for young people to go to access health information and where they can be referred to specialized mental health support if needed. This had been severely affected by the crisis, the space was completely destroyed, and the psychologist was displaced from the area.

تعرف الفريق ايضا في موقع آخر على مبادرة صحية في مركز الصحة المحلي المسمى بمستشفى (Amigo de Creanza) والمبادرة الشقيقة بعنوان خدمة البالغين وصدقة الأطفال (SAAJ)، تقود هذه المبادرة مجموعة من الشباب يقدموا مكان آمن وسري

للشباب للحصول على معلومات صحية حيث بإمكانهم الحصول على إحالات تخص الصحة النفسية. قد تأثرت هذه المبادرة بشكل كبير بسبب الأزمة، قد دمر المكان بالكامل وكذلك نزح الطبيب النفسي المختص الى خارج الموقع.

This type of information at the beginning of the project cycle created an opportunity to design interventions and proposals that would build back existing community actions, rather than developing parallel structures that did not meet the needs of children and community members. In addition, this type of questioning during the first encounters with community members created a positive connection between affected people, and Plan International, as Key Informants, were proud to share pre-existing strategies to protecting children and to engage in a meaningful discussion about what would be needed to get back to pre-emergency (or better) conditions.

قد ساعدت هذه المعلومات في بداية حياة المشروع على خلق فرص لتصميم تدخلات وتقديم إقتراحات لإعادة بناء نشاطات مجتمعية موجودة عوضاً عن تطوير نشاطات وهيكل بشكل موازي لإحتياجات الأطفال وأفراد المجتمع. بالإضافة الى ذلك ساعدت هكذا نوع اسئلة بناء علاقة جيدة بين افراد المجتمع المتضررين من الأزمة ومنظمة (Plan International) مماساعد مزودي المعلومات الرئيسيين على مشاركة المعلومات التي يرونها مفيدة لوضع استراتيجيات لحماية الأطفال وللمشاركة في نقاشات مثمرة للعودة الى فترة ما قبل الطوارئ, او حتى لفترة أفضل من تلك الفترة.

It was amazing to learn of all the community-level activists, responding already to the issues their community faced – all they needed was a little support to get back on their feet.

– Assessment Team Leader

انه كان من المسعد معرفة كل النشاطات المجتمعية التي تستجيب الى مشاكل المجتمع - كل ماكانوا يحتاجوا اليه هو القليل من الدعم للتحسن.

- رئيس فريق التقييم.

Analyzing your findings

تحليل النتائج

Using multiple methods will provide you with a lot of information that you will use to better understand risk, protection, structures, capacities, and resources in the community. Some information may be conflicting, representing different perspectives and experiences of informants. It is important to understand why these differences exist to verify accuracy and better understand community dynamics.

استخدام الأساليب المتعددة سيساعدك على بناء فهم اوسع للمخاطر والحماية والهيكل والقابليات والموارد في المجتمع. قد تكون بعض المعلومات متعارضة فيما بينها متمثلة بوجهات نظر وتجارب مختلفة للمخبرين الرئيسيين. من المهم فهم لما توجد هذه الإختلافات من أجل فهم ديناميكية المجتمع بأكثر دقة.

When you return to your questions, you will look for themes emerging that can guide you in the next steps to engaging with the community. Broadly speaking, you can begin to explore:

عندما ترجع لأسئلتك سوف تبحث عن مواضيع منبثقة منها تساعدك في الوصول الى الخطوات المقبلة للتواصل بشكل اعمق مع المجتمع. بشكل واسع, يمكنك استكشاف التالي:

- Who in the community should be involved in CP efforts (e.g., natural helpers, traditional leaders, authorities, opinion leaders)?
- من من أفراد المجتمع يجب أن يكون مشارك في جهود حماية الطفل (على سبيل المثال المساعدون الطبيعيون, القادة التقليديين, السلطات, قادة الرأي)؟

- What structures, services, and capacities are already functional that can be supported and not undermined by the establishment of new programming?
 - ماهي الهياكل والخدمات والقابليات الفعالة أساسا والتي بإمكاننا دعمها بدلا من تقويضها حين تأسيس برامج جديدة؟
- If the emergency has altered pre-existing capacities and resources, how can you meaningfully support their strengthening?
 - كيف عليك تقوية وتعزيز القابليات والموارد الموجودة ما قبل حالة الطوارئ بشكل فعال؟
 - What are the concerns about children’s risk and protection, and why are these issues?
 - ماهي المخاوف التي تخص مخاطر حماية الأطفال, ولماذا تكون هذه مشاكل؟

Who should be involved?

من ينبغي عليه أن يشارك؟

Mapping is key to a context analysis and should involve, as representative, a sample of the community. Understanding the formal CP system means understanding the community perceptions of it as much as how it functions. Children, youth, and adults will likely have different experiences and perspectives that they bring to the questions you are asking, and it is important to understand why there are those differences. Men and women will bring differing perspectives. People who are excluded from decision-making roles, which may include ethnic or religious minorities, people with disabilities, and economically marginalized people, have important insights that must be sought.

تعد عملية جمع المعلومات المجتمعية أساسية لعمل تحليل السياق ويجب ان تتضمن, كنموذج, عينة من المجتمع. فهم نظام حماية الطفل الرسمي يعني فهم وجهة نظر المجتمع له وكيف يعمل. يحمل الأطفال والشباب والبالغين تجارب ووجهات نظر مختلفة, يتم الكشف عن وجهات النظر هذه عند طرح الاسئلة ومن المهم فهم الاختلافات هذه. وكذلك فالنساء والرجال سوف يجلبون وجهات نظر مختلفة. الافراد المستبعدين من عملية صنع القرار والذين من المحتمل ان يكونوا من خلفيات مختلفة كالأقليات الدينية والعرقية او ذوي الإعاقة والمهمشين إقتصاديا لديهم وجهات نظر مهمة يجب النظر بها.

As you plan the process of information collection, build in a strategy for ensuring adequate representation in your work. Revisit the plan regularly to update or adapt it as needed.

في حين تخطيطك لعملية جمع المعلومات, قم ببناء إستراتيجية للتأكد من التمثيل المناسب في عملك. قم باعادة النظر في خطتك بشكل مستمر للتحديث والتأقلم ان كان ضرورياً.

It is important here to highlight the ethics of community participatory action discussed in Guidance Note 1. Everyone you engage in the process of developing a deep context analysis is giving you something valuable—their time, knowledge, wisdom, experience, etc. Sometimes this comes at some potential risk to them, be it disclosing vulnerability or trauma, or the act of simply speaking with an outsider. Planning must factor this in. At a minimum, commit to feeding back your findings to the community for validation and to hear their viewpoints.

من المهم التأكيد على قيم المشاركة في مجتمع ما مثل ما هو موضح في الملاحظات الإرشادية 1. كل شخص يشترك في عملية تطوير التحليل العميق للسياق سوف يقدم شيء ثمين كأن يكون الوقت او المعرفة او الحكمة او الخبرة الخ. يجلب هذا النوع من مشاركة بعض المخاطر على بعضهم. الإفصاح عن نقاط الضعف او الصدمات او ببساطة التكلم مع شخص من خارج المجتمع. لهذا فيجب وضع هذه المخاطر كعامل مهم عند التخطيط. على الأقل أظهر بالالتزام نحو تقييم تلك وجهات النظر في ردود فعلك.

How can you ensure your programming supports these processes?

كيف تضمن دعم هذه العمليات من خلال برامجك؟

Mapping and analysis activities can be time consuming and resource intensive, depending on the level in which they are undertaken. Build them into program design as an ongoing activity and ensure a budget for staff time, transport, and other needed resources. They should also be part of your M&E framework. To make this budgeting possible, advocate the importance of these activities with donors.

ان أنشطة جمع معلومات والتحليل قد تكون منهكة ومستهلكة للوقت والموارد، اعتمادا على المستوى المراد العمل به. وضعهم في تصميم البرامج كمنشآت مستمر يحتاج الى توفير الميزانية المناسبة لوقت الموظفين والنقل والموارد. كما يجب أن يكونا جزء من خطة المراقبة والتقييم. للحرص على توفر هذه الميزانية يجب الترويج لهذه الأنشطة لدى المانحين.

It is best to undertake these mapping exercises in coordination with other agencies so communities are not responding to the same questions multiple times. This can be distressing for participants and cause “assessment fatigue.” It is also important that you share your findings within the CP coordination group to inform the overall planning for CP preparedness or response.

من المفضل عمل هذه الأنشطة بالتنسيق مع وكالات اخرى لكي لا يضطر المجتمع أن يجيب على نفس الاسئلة مرات عدة. فقد يكون الامر متعب مما يسبب "الارهاق من التقييم". ومن المهم ايضا مشاركة نتائجك مع مجموعة تنسيق عمل حماية الطفل في التخطيط بشكل عام والاستجابة لأزمات حماية الطفل.

While the methods and tools used are simple to learn, to be used effectively they require a complex set of “soft skills,” such as patience, humility, and active listening. Prioritize staff recruitment and development to focus on these relevant skills. For more discussion on the programmatic elements, please refer to [Guidance Note 11](#).

في حينما تعد الأساليب والأدوات بسيطة، لكن تحتاج بعض المهارات الشخصية المركبة ليتم أستعمالها بشكل فعال، كالصبر والتواضع والأصغاء. قم بالتركيز على توظيف الموظفين وتطويرهم للحصول على تلك المهارات. للمزيد من النقاش حول عناصر البرنامج راجع [الملاحظات الإرشادية رقم 11](#).

<p>Adapted from World Vision. (2019). <i>Seeking the strengths: Faith-based child protection networks in Afghanistan</i>. متبنى من (World Vision) 2019. البحث عن نقاط القوة: شبكات حماية الطفل المستندة على الأيمان، في أفغانستان.</p>	<p>Case Study: دراسة قضية:</p>
<p>Afghanistan أفغانستان</p>	<p>Country: البلد:</p>

Background: Afghanistan is recognized as one of the most fragile states globally. Government investment in family welfare and social protection is minimal. There are significant gender disparities in decision making from household through to government levels, as well as low levels of education and literacy. According to the United Nations International Children's Emergency Fund (UNICEF) State of the World's Children, over 70% of households believe it is appropriate to beat women, and 75% use violent discipline on children. Approximately 35% of girls are married before the age of 18, and 9% are married by 15.

خلفية: تعتبر أفغانستان إحدى الدول الأكثر هشاشة عالمياً. استثمار الحكومة بالحماية الاجتماعية والرعاية الأسرية محدود جداً. هنالك فروقات كبيرة بين اجناس الفرد في عملية صنع القرار ابتداءً من البيت الى محافل الحكومة وصولاً الى التعليم المتدني والامية. استناداً الى منظمة الأمم المتحدة للطفولة اليونسيف فإن أكثر من 70% من الأسر تعتقد من المسموح ضرب النساء و 75% يستعمل اساليب العنف لضبط الأطفال. وما يقرب 35% من الفتيات متزوجات دون سن الـ 18 و 9% من الفتيات متزوجات بسن الـ 15 عاماً.

Programmatic response: World Vision Afghanistan worked with respected local authorities (i.e., religious and community leaders, teachers, and district-level civil society organizations) to map responsibilities and needs of local child protection (CP) actors using a standard tool, CP-ADAPT. The data revealed communities consistently recognized faith leaders as the most stable and influential authorities in community life. Based on this, partnership with faith leaders became the basis of attitudinal change efforts.

الاستجابة البرنامجية: عملت منظمة (World Vision) في أفغانستان مع السلطات المحلية (قادة المجتمع الدينيين والمعلمين ومنظمات المجتمع المدني على مستوى المقاطعة) لتحديد المسؤوليات والأحتياجات الخاصة بعاملية حماية الطفل المحليين مستخدمين أداة للتنظيم، التحليل، التخطيط والتقدير للعمل بحماية الطفل (CP-ADAPT). أظهرت النتائج لهذا التحليل بأن افراد المجتمع يعتبر القادة الدينيين هم الأكثر تأثيراً والأكثر اتباعاً من قبل افراد المجتمع. واستناداً لهذه النتائج فأصبح الشراكة والعمل المشترك مع القادة الدينيين عملاً اساسياً لتطبيق البرامج وتوحيد الجهود لرؤية التغييرات.

Two core community engagement methodologies, "Community Change" and "Celebrating Families," use community dialogue facilitated by religious leaders to enable their congregations to explore the underlying beliefs, sociocultural norms, and traditional practices that either challenge or support local progress toward improving children's well-being. This empowers community members to develop their own plans and personal commitment toward social change.

تم عمل ذلك من خلال طريقتين اساسيتين وهما "التغيير المجتمعي" و "الاحتفال بالعائلات" مستخدمين الحوارات المجتمعية الميسرة من قبل القادة الدينيين باحثين بدورهم على المعتقدات والعادات الاجتماعية والممارسات التقليدية اللواتي إما ان تكون تحدياً او تدعم التقدم المحلي نحو تحسين رفاهية الطفل في المجتمع. هذا يمكن اعضاء المجتمع تطوير خططهم الخاصة والتزامهم الشخصي نحو التغيير الاجتماعي.

Results for systems and children: Once the value of community dialogue was recognized to reduce violence and family disputes, demand grew to repeat the program's outside original target areas using other authoritative voices, such as local councils or shuras, and teachers. Engaging mullahs and imams to facilitate community discussions on the root causes of anger and violence in the home proved to be successful. Mullahs reported the focus of their interaction with children and the family unit changed significantly as a result of the interventions, as did their own ideas about power, authority, and gender within family and community.

النتائج حول الأنظمة والأطفال: حين تم الاعتراف بقيمة الحوارات المجتمعية ونجاحها في التقليل من العنف داخل العائلة فقد تمت المطالبة بتطبيق البرامج خارج سياق القادة الدينيين فحسب وتجربتها بمحافل أخرى مثل المجالس البلدية ومجالس الشورى والمدارس. مشاركة الملالي وأئمة الجوامع لمخاطبة اسباب الغضب والعنف المتفشي في البيوت قد اظهر نجاح واسع. قد اشار الملالي بأن تركيز تفاعلاتهم مع الأطفال ووحدات العائلات قد غيرت الكثير من العادات بما فيها وجهات نظرهم الخاصة حول السلطة والقوى والادوار المجتمعية داخل العائلة.

Once communities learned of the reduction in violence against children in the home, they were more willing to act on CP issues. End-line evaluation of one Celebrating Families project showed a remarkable reduction in children's self-reported family violence, from 96% to 14%. While children in the local community still reported nearly the same levels of exposure to violence, the frequency had decreased.

حالما علمت المجتمعات بالتغييرات الحاصلة داخل البيوت بما يخص حماية الطفل بدأت تلك المجتمعات بالمطالبة بالتغييرات بصورة اوسع لمناقشة تلك المشاكل. أظهر تقييم خاص ببرنامج "الاحتفال بالعائلات" تراجع كبير في الابلاغ الشخصي لحالات العنف من 96% الى 14%. في حين يبقى الأطفال في المجتمعات المحلية عرضة لنفس مستوى العنف لكن سجل انخفاض في عدد المرات التي يتعرض فيها الأطفال للعنف.

Conclusions and challenges: Over the last decade World Vision has worked to promote safe and nurturing family environments through faith-based outreach from different actors. The initiatives have connected well with the district-level formal authority for CP, the Child Protection Action Network. While network members are encouraged, they continue to face capacity and budget allocation challenges, which reflects not only the fragility of the context, but also the low priority afforded to family welfare within limited State resources. Communities often lacked the funds to continue with their CP strengthening action plans. Community-based protection now needs local advocacy and accountability to reduce reliance on international funds, an approach that World Vision Afghanistan has recently introduced to strengthen the sustainability and success of CP networks.

الأستنتاجات والتحديات: على مدار العقد الماضي عملت منظمة (World Vision) على تعزيز بيئة عائلية آمنة وصحية من خلال القادة الدينيين ومن قبل عاملين مختلفين. لقد ارتبطت تلك المبادرات بشكل جيد مع السلطات الرسمية على مستوى المقاطعة لحماية الطفل، وشبكة عمل حماية الطفل. في حين يتم تشجيع افراد الشبكة بشكل مستمر لكنهم يواجهون تحديات في تخصيصات الميزانية والخبرات المرادة. والتي لا تعكس هشاشة السياق فحسب بل الأولوية المنخفضة للرعاية الأسرية والموارد المحدودة المخصصة لها. يفتقر المجتمع للمنح التي تدعمهم للإستمرار بتعزيز خطة العمل الخاصة بحماية الطفل. حماية الطفل المجتمعية تحتاج الان الى المناصرة والدعم لتقليل الاعتماد على الدعم العالمي. وهو نهج قدمته منظمة (World Vision) افغانستان مؤخرا لتعزيز أستدامة ونجاح شبكات حماية الطفل.

World Vision has showed me that I can use my influence to advocate for children. I replicate the knowledge from their classes in my village. I want to make sure all children are able to get an education and that no child will be married off. I am a father of six myself. – Mullah and facilitator of Community Change, Herat

لقد أظهرت لي منظمة (World Vision) أنه يمكنني استخدام تأثيري في الدفاع عن الأطفال. أنا أقوم بتكرار ما تعلمته من الحصص التي زرتها في قريتي. أريد ان احرص بأن كل الأطفال لديهم الفرصة في التعليم وأنه لم يتم تزويج طفل واحد. انا اب لستة اطفال. الملة والميسر ل Community Change السيد هيرات.



Guidance Note 4: How to Identify Risks Associated with External Support

Introduction

In humanitarian action it is critical that you ensure that your work does not have negative consequences on the communities with which you are consulting. The presence of humanitarian actors has the potential to fuel tensions, negatively affect power dynamics, and contribute to other unintended results that may cause harm. In addition to the potential risks to a community, external actors bring perspectives, viewpoints, and behaviors that may have implications on their work, as well as how they are perceived and engage with communities.

Taking time to reflect on the potential risks associated with an external actor's presence in a community can ensure you "Do No Harm."

ملاحظات إرشادية رقم 4: كيف تتم عملية تحديد المخاطر المرتبطة للدعم الخارجي

المقدمة

من الضروري التأكد من ان الاعمال الإنسانية التي تتم مع المجتمعات ضمن اطار التشاور لن يكون لها عواقب سلبية. ان وجود عاملين في المجال الإنساني له القدرة على تصعيد التوترات والتأثير بشكل سلبي على طبيعة حركة القوى والمساهمة في النتائج الغير مقصودة الأخرى التي قد تسبب الأذى. بالإضافة الى المخاطر المحتملة على المجتمع، فقد يجلب العاملین الخارجيين وجهات نظر واء وتصرفات التي قد يكون لها تأثيرات على عملهم بالإضافة الى كيفية رؤيتهم والتفاعل مع المجتمعات.

ان بإمكان قضاء بعض الوقت للتفكير في المخاطر المحتملة المرتبطة بوجود عامل خارجي في المجتمع، ان يضمن لك مبدأ "عدم الإضرار".

When does this happen?

You should begin thinking through these concepts as soon as possible at both an internal level (within your agency) and with key stakeholders in the community. This will be a priority during the preparedness phase of action, though it is important at all stages. It is a best practice to consider the changing environment and to revisit the impact of your (and other external actors') presence.

متى يجب ان يحدث هذا؟

يجب البدء بالتفكير بهذه المفاهيم بأقرب وقت ممكن على المستوى الداخلي (داخل الوكالة) ومع الجهات المعنية الرئيسية في المجتمع. سيكون هذا اجراء ذا أولوية خلال مرحلة الاستعداد للعمل، على الرغم من أهميتها في جميع المراحل. و يعتبر هذا من أفضل الممارسات مراعاة للبيئة المتغيرة ولإعادة النظر في تأثير وجودك (ووجود الجهات العاملة الخارجية الأخرى).

Conflict-sensitive approaches

A conflict-sensitive approach involves gaining a sound understanding of the two-way interaction activities of context and acting to minimize negative impacts and maximize positive impacts of intervention on conflict within an agency's given priorities/objectives (mandate).²⁴

النهج الحاسمة للنزاع

تتضمن النهج الحاسمة للنزاع اكتساب فهم سليم لأنشطة التفاعل المتبادل للسياق والعمل على التقليل إلى أدنى حد من الآثار السلبية وتعظيم الآثار الإيجابية للتدخل في النزاع ضمن الأولويات / الأهداف المحددة للوكالة (الامر التفويضي الخاص بالوكالة).

Power dynamics and conflict are not only intra-communal. In humanitarian settings of armed conflict, you should recognize the potential for your own actions, as external actors, to cause or exacerbate tension or conflict within communities, and/or between yourselves and community members. The core principle of "Do No Harm" necessitates you taking all measures to ensure your programming does not contribute to fueling divisions that may already be present or create new ones, even if unintentionally. The fundamental conflict-sensitive approaches are not a lot different from what is prioritized in this Reflective Field Guide: developing a good understanding of the context, analyzing the sources of tensions/divisions and capacities for cohesion, analyzing your programming and its potential impacts (positive and negative) on the context, and piloting and adapting programming according to risk analyses.

لا يقتصر وجود النزاع وديناميكية السلطة في سياقات محلية ومجتمعية فحسب، ففي الضوابط الإنسانية للنزاع المسلح، يجب أن تدرك إمكانية تصرفاتك - كجهات عاملة خارجية - لإحداث أو زيادة التوتر أو النزاع داخل المجتمعات، و/أو بين أنفسكم وأعضاء المجتمع. يتطلب مبدأ "عدم الإضرار" الأساسي إتخاذ جميع التدابير لضمان عدم مساهمة برمجتك في تأجيج الأقسام التي قد تكون موجودة بالفعل أو إنشاء أقسام جديدة حتى لو كان ذلك عن غير قصد. لا تختلف النهج الحساسة للنزاع الأساسية بصورة كبيرة عن ما تم وضع الأولوية له في هذا الدليل الميداني التوضيحي: وهذا يتضمن تطوير فهم جيد للسياق، وتحليل مصادر التوترات/الأقسام والقدرات من أجل وجود تفاهم متبادل، تحليل برمجتك وتأثيراتها المحتملة (الإيجابية والسلبية) على السياق، وإنشاء وتجربة تصميم وتنفيذ البرامج وفق لتحليل المخاطر.

Humanitarian assistance can exacerbate conflict²⁵ and is at risk of becoming an instrument of war – at the local level through the manipulation of aid resources by warlords and at the global level through feeding partisan political interests. In some particularly complex situations, external interventions are limited to humanitarian assistance. In the absence of sustained development or peacebuilding interventions, the potentially negative impact of such humanitarian assistance is far greater – heightening the need for

conflict sensitivity. Many humanitarian agencies are increasingly aware of the risks of their interventions exacerbating conflict, and some have been developing methodologies and mechanisms for addressing this.

بإمكان المساعدات الإنسانية أن تساهم في تفاقم النزاع وأن تتعرض لخطر التحول لاداة حرب – على الصعيد المحلي من خلال التلاعب بموارد المساعدات من قبل الزعماء المحليين وعلى الصعيد الدولي من خلال امداد مصالح الجهات السياسية الحزبية. وفي بعض الحالات المعقدة على وجه الاخص، تقتصر التدخلات الخارجية على المساعدات الإنسانية. ان في غياب التنمية المستمرة او تدخلات بناء السلام سيكون التأثير السلبي المحتمل لهذه المساعدة الإنسانية أكبر بكثير من المتوقع- مما سيزيد الحاجة الى حساسية النزاع. للعديد من الوكالات الإنسانية فهم واسع حول مخاطر تدخلاتها التي تساهم في تصعيد وتيرة النزاع، وبعض الوكالات قد قامت بتطوير مناهج وخطط لمعالجة هذه المخاطر.

Where to start?

As part of your context analysis in [Guidance Note 3](#), you will examine the role of external actors in the overall CP system. Using the guidance provided in the work “Adapting to Learn, Learning to Adapt,”²⁶ ask yourself a series of questions:

1. Who plays a leading role in the protection of children in the affected community?
2. What is the role of external actors in this community?
3. How have they strengthened the system? How have they weakened it?
4. How have they worked with the leading player (positively/negatively)? How have they ensured they do not take over leadership?
5. What are the community’s, State’s, local NGOs’, community-based organizations’ (CBOs), religious leaders’, families’, and children’s expectations of your agency?

اين ينبغي ان تبدأ؟

ستقوم بدراسة دور الجهات العاملة الخارجية في نظام حماية الأطفال الكلي، كجزء من تحليل السياق الخاص بك في [ملاحظة الارشاد الثالثة](#). عن طريق استعمال الارشادات المقدمة في العمل "التكيف من اجل التعلم، التعلم من اجل التكيف" اسئل نفسك مجموعة من الاسئلة التالية:

1. من يشغل الدور الرئيسي لحماية الأطفال في المجتمع المتأثر؟
2. ما هو دور الجهات العاملة الخارجية في هذا المجتمع؟
3. كيف قاموا بتقوية النظام؟ وكيف قاموا بإضعافه؟
4. كيف قاموا بالعمل مع الفاعل الرئيسي (بشكل ايجابي/سلبي)؟ وكيف قاموا بالتأكد من عدم الاستيلاء على القيادة؟
5. ما هي توقعات المجتمع والمحافظات والمنظمات الغير حكومية والمنظمات المجتمعية ورجال الدين والاسر والأطفال بخصوص وكالتك؟

What do you want to learn?

You may choose to analyze the above questions through a Strengths, Weaknesses, Opportunities, and Challenges (SWOC) tool. You can use this tool with key stakeholders within the community, as well as to validate your thinking, challenge your perceptions, and provide you with guidance on how to mitigate challenges.

This sample template may be used to reflect on potential risks you (as an external actor) may pose in the community. Ensure you validate your findings with key stakeholders in the community. The below questions are adapted from the "Adapting to Learn, Learning to Adapt"²⁷ resource.

ما الذي ترغب ان تتعلمه؟

بامكانك اختيار تحليل الاسئلة المذكورة اعلاه عن طريق اداة التحليل الرباعية (نقاط القوى والضعف والفرص والتحديات (SWOC) بامكانك استخدام هذه الاداة مع الجهات المعنية داخل المجتمع بالاضافة الى التحقق من صحة تفكيرك وتحدي مدى ادراكك وتزويدك بالرشادات حول كيفية تخفيف التحديات.

يمكن استخدام نموذج الاستمارة للتفكير في المخاطر المحتملة التي قد تشكلها (كجهة عاملة خارجية) في المجتمع. التأكد من صحة نتائجك مع الجهات المعنية الرئيسية في المجتمع. الاسئلة التالية مقتبسة من مصدر "التكيف من اجل التعلم، التعلم من اجل التكيف".

استمارة اداة التحليل الرباعية (نقاط القوى والضعف والفرص والتحديات - SWOC)

اعضاء الفريق:

الموقع:

التاريخ:

<p>نقاط الضعف: اين تفتقر الى الفهم والتأثير والمقدرة على الوصول او التواصل حيث ستحتاج الى دعم او قبول المجتمع؟</p> <p>(1) بأي وسيلة قد يسبب وجودك اضعاف في نظام حماية الاطفال؟ كيف يمكن تجنب هذه المشاكل؟</p> <p>(2) من هم افراد فرق العمل العاملين في وكالتك؟ هل يمثلون الأطفال والسكان الذين تعمل معهم؟ ما هي الثقافة، اللغة، العرق، الحالة الاجتماعية الاقتصادية، السياسية، الدينية، القدرة وغيرها من المجاميع داخل المجتمع التي تمثلها وينبغي ان تمثلها؟</p> <p>(3) هل يمتلك افراد فريق العمل المهارات المرنة المطلوبة للتعاون والعمل باحترام مع العاملين بمختلف المستويات داخل النظام؟</p>	<p>نقاط القوى: ما هي الاشياء التي تقدمها (كعامل خارجي) للاستجابة على مستوى المجتمع؟</p> <p>(1) ما هو الدور الذي شغلته منظمك ضمن الانظمة قبل الحدث الإنساني؟ وما هو الدور الذي شغلته منذ حالة الطوارئ (سواء كانت حاضرة قبل الحدث او تم تأسيسها بعده)؟</p> <p>(2) ما هو الدور الذي بإمكانك تأديته لحماية الأطفال بشكل مباشر؟ ما الذي ستضيف منظمك من قيمة عند وجودها؟ وكيف يمكن دمج هذا في النظام الحالي بأكثر طريقة ايجابية ممكنة؟</p> <p>(3) ما هي المهارات التي يمتلكها افراد عمل فريقك في العمل مع المجتمعات؟</p> <p>(4) كيف يمكنك أن تكون مسؤولاً بالكامل أمام أفراد المجتمع؟</p>
<p>الفرص: أين تتوفر الفرص للعاملين الخارجيين التي تمكنهم من اضافة قيمة الى الاستجابة (دون كشف هياكل الحماية الموجودة او تكرارها او اضعافها)؟</p> <p>كيف ستضمن دعمك للعمل الذي يقوم به المجتمع لحماية الأطفال؟</p> <p>كيف ستضمن مساهمة العاملين الخارجيين في الانظمة الحالية واحترامهم لهذه اللانظمة عوضاً عن السيطرة عليها او تكرارها او تجاهل الخطط والهياكل الموجودة؟</p> <p>ما الذي يمكنك فعله لمعرفة المعلومات الأساسية لافراد فرق عملك لكي تتعرف على أي انحياز في وجهة نظرهم لانظمة حماية الأطفال وتحديد دورهم الوظيفي ضمن الانظمة؟</p>	<p>(1) التحديات: أين يجب ان تكون حريصاً او تتابع بحذر (على سبيل المثال: بعض المواضيع التي قد تكون محرمة، وخصوصاً فرق العمل التي يمكن ان تشكل تهديداً للمجتمع)؟</p> <p>كيف يرى العاملين الاخرين داخل الانظمة المتواجدة (يشمل ذلك كل من الاسرة والمجتمع وصولاً الى الجهات الفاعلة الحكومية والهيئات الاقليمية) العاملين الخارجيين؟</p> <p>كيف يمكن لتوازن السلطة التأثير على العلاقات وطرق العمل؟</p> <p>هل من الممكن ان يمارس فريقك التمييز/التفرقة بأي طريقة ممكنة؟</p> <p>(4) ما هي الافكار التي اكتسبتها التي بإمكانها ان تحد من قدرتك على فهم الانظمة والعاملين في سياقات جديدة؟</p> <p>(5) هل تقوم انت باضعاف هياكل الحكومية او المحلية او المجتمعية عن طريق تعيين جميع فرق العمل الاكثر كفاءة؟</p>

هل بإمكان حزم الفوائد الخاصة بك ان تخل او تؤثر بجداول الرواتب المحلية؟

هل هنالك فريق عمل رئيسي يمكنك الاحتفاظ به او توظيفه بمناصب عليا ليقوموا بالارشاد على العمل الذي لديهم فهم جيد للسياق والانظمة؟ كيف ستضمن دورهم داخل الانظمة قبل المباشرة بهذا النهج؛ حينما لن يكون لجميع فريق العمل الدائمين العاملين بمستويات معينة ضمان لأي تأثير او علاقة ايجابية ضمن الانظمة؟

تحليل اداة التحليل الرباعية (نقاط القوى والضعف والفرص والتحديات) (SWOC)

كيف يمكنك تعزيز نقاط القوى لديك للاستفادة من الفرص المقدمة؟

Integrate your SWOC into programming

Remember that the SWOC analysis is meant to support your decision making when entering a community. Make sure that this feeds back into your project design and that mitigating measures are taken to ensure the safety and well-being of staff, community members, and children you work with.

The template may be adapted or incorporated into your organization's Emergency Preparedness Planning process.

دمج اداة التحليل الرباعية الخاصة بك في تصميم وتنفيذ البرامج

تذكر ان تحليل اداة التحليل الرباعية مصمم لدعم عملية صنع القرار عند دخولك المجتمع. تأكد من ان هذا يعود الى تصميم مشروعك وان تدابير عملية التخفيف يتم إتخاذها لضمان سلامة وصحة افراد فريق العمل وافراد المجتمع والأطفال الذين يعملوا معهم.

يمكن تجربة او دمج هذه الاستمارة في اجراءات التخطيط للاستعداد لحالات الطوارئ في منطمتك.

Guidance Note 5: Understanding Community Conceptions of Child Protection

Introduction

In the field of humanitarian CP, CP actors have been working with more or less standardized terminology and definitions of the key concepts in their work. These are heavily influenced by rights-based and social service models grounded in the Global North. As you look more closely at how to more effectively work as external actors across many cultural settings, it becomes clear that these terms do not always reflect the local understandings of these same concepts in the community.

ملاحظات إرشادية رقم 5: التعرف على مفاهيم حماية الطفل المحلية

المقدمة

يتعامل العاملون في المجال الإنساني لحماية الأطفال مع المصطلحات والتعاريف الموحدة بشكل أكثر أو أقل للمفاهيم الأساسية في عملهم. تتأثر هذه النماذج بشكل مكثف بنماذج الخدمة الاجتماعية القائمة على الحقوق والتمركز في الجزء الشمالي من الكرة الأرضية. حينما ننظر عن كثب إلى كيفية زيادة فعالية العمل كعامل خارجي عبر العديد من البيئات الثقافية فإنه سيصبح من الواضح أن هذه المصطلحات لا تعكس دائماً الفهم المحلي لهذه المفاهيم نفسها في المجتمع.

A growing body of evidence of what contributes to effective community-level engagement suggests you reflect on how your language shapes your programming, and the potential influences (positive and negative) it has in your community engagement. Increasingly, you will see that the terminology you use is not recognized by community members or aligned with their understandings. This is not only in relation to technical CP terms, but also “community,” “community-based protection,” “family,” “child,” “child development,” etc. In addition, CP actors tend to work in a few dominant languages that many in communities do not speak. Most of the global guidance, such as this, are developed in English, and translations tend to be those dominant languages and not local languages that field staff would be working in.

تشير الأدلة المتزايدة أن ما يساهم في المشاركة الفعالة على مستوى المجتمع هو التفكير في كيفية تأثير لغتك على تصميم وتنفيذ البرامج والتأثيرات المحتملة التي ترافقها (الإيجابية والسلبية) مشاركتك في المجتمع. ستلاحظ، وبشكل متزايد، أن المصطلحات التي تستخدمها غير معروفة لدى أفراد المجتمع أو أنها لا تتماشى مع فهمهم. لا يتعلق هذا فقط بالمصطلحات التقنية لحماية الطفل، بل أيضاً بـ “المجتمع”، “الحماية المجتمعية”، “الأسرة”، “الطفل”، “تنمية الطفل”، إلخ، بالإضافة إلى كون العاملين في مجال حماية الأطفال يميلون إلى استخدام لغات قليلة مهيمنة لا يتكلمها الكثيرون في المجتمعات. يتم تطوير معظم الإرشادات العالمية، مثل هذا الإرشاد باللغة الإنجليزية، وتميل الترجمات إلى أن تكون وفقاً لتلك اللغات المهيمنة وليس اللغات المحلية التي يعمل بها الموظفون الميدانيون.

Research has shown that effective and sustainable programs build on community understandings of child development, protection, risk, and related concepts. This is reflected in the revised CPMS Standard 17. As these considerations influence your work, you need to reflect on how you can build in processes that help you to appreciate community understanding and, importantly, build shared understandings that can inform more effective CCP.

أظهرت الأبحاث أن البرامج الفعالة والمستدامة تعتمد على فهم المجتمع لنمو الطفل وحمايته وفهم المخاطر والمفاهيم ذات الصلة. وينعكس هذا في كتيب المعايير الدنيا لحماية الطفل في العمل الإنساني المنقح والمرفق 17، ونظراً لكون هذه الاعتبارات تؤثر على عملك، فيجب عليك التفكير حول كيفية القيام بالإجراءات التي ستساعدك على تقدير فهم المجتمع، والأهم من ذلك تكوين فهم مشترك يمكنه ان يضمن حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي بصورة أكثر فاعلية.

Where do you begin?

You might begin by thinking about how you communicate when you are working on CP at the community-level.

- Do you use NGO jargon, which often includes acronyms that only humanitarian workers might understand?
- Do you use technical terms that might be unfamiliar to non-specialists?
- You have CP priorities in your actions (e.g., child labor, unaccompanied and separated children, psychosocial support), but are those understood in the same ways by different members of the community?

اين ينبغي ان تبدأ؟

يمكنك البدء بالتفكير بطريقة محادثتك والتوجه للآخرين عند تأدية عملك لحماية الأطفال على مستوى المجتمع المحلي.

- هل تستخدم المصطلحات الخاصة بالمنظمات الغير حكومية، والتي غالباً ما تتضمن اختصارات لا يفهما سوى العاملين في المجال الإنساني؟
- هل تستخدم مصطلحات تقنية قد تكون غير مألوفة لغير المتخصصين في مجال عملك؟
- ستكون لديك أولويات لحماية الطفل (على سبيل المثال: عمالة الأطفال، الأطفال غير المصحوبين والمنفصلين عن ذويهم، الدعم النفسي والاجتماعي)، ولكن هل سيتم فهمها بالطريقة نفسها من قبل أفراد المجتمع المختلفين؟

If this is the case, you should reflect on how this could influence your interactions with community members:

- Is it possible you will not be understood (and you may not realize that)?

- Does your communication make your interactions more or less inclusive?
- Will you be developing programming that is truly grounded in community understandings of CP-related concerns or those that are framed by your understandings?

إذا كان الأمر كذلك, فيجب عليك أن تفكر بالطريقة التي سيأثر ذلك على تفاعلك مع أفراد المجتمع:

- هل من الممكن أن افراد المجتمع لن يتمكنوا من فهمك (وقد لا تترك ذلك)؟
- هل يؤدي تواصلك الى أكثر أو أقل شمولية؟
- هل ستقوم بتطوير خطة تصميم وتنفيذ البرامج التي ستختص بالكامل بفهم المجتمع بخصوص المخاوف المتعلقة بحماية الأطفال أو تلك المتعلقة بطريقة فهمك؟

When you examine the possible communication dynamics, you will begin to see that you can put up barriers to meaningful community engagement without realizing it.

Terminology used by staff to describe risks that children face, actions to mitigate those risks, and available services are not always contextualized to the appropriate language and concepts of affected people. This terminology can alienate and, in some cases, can remove affected people from technical and strategic discussions about what risks their children face, what can be done to address those risks, and how it should be implemented. The importance of language and terminology cannot be underestimated. It can affect the way you communicate with and are understood by one another; it can lead to unintended power dynamics, exclusion of certain groups, the creation of a perceived sense of disrespect, and lead to the design of interventions that undermine existing protective practices in communities.²⁸

عندما تقوم بفحص طرق التواصل الممكنة, ستلاحظ أنه بإمكانك وضع حواجز أمام مشاركة المجتمع الهادفة دون إدراك ذلك.

لا يتم توضيح المفردات المستخدمة من قبل كادر العمل بلغة ومفاهيم مناسبة للأشخاص المتضررين لوصف المخاطر التي يواجهها الأطفال, والإجراءات اللازمة لتخفيف تلك المخاطر, والخدمات المتاحة. حيث ان هذه المفردات قد تسبب نفور أو في بعض الحالات, يمكن ان تكون سبباً في إبعاد الأشخاص المتضررين من النقاشات التقنية والاستراتيجية المتعلقة بالمخاطر التي يواجهها أطفالهم, وما الذي يمكن القيام به لتحديد تلك المخاطر, وكيف ينبغي تنفيذ الإجراءات اللازمة. لا يمكن التقليل من أهمية اللغة والمفردات, حيث انها تؤثر على طريقة تواصلك وفهمك للآخرين; أو يمكنها ان تؤدي الى ديناميكية سلطة غير مقصودة أو تكون سبباً في استبعاد مجاميع معينة أو تكوين حس ادراكي يتم عن عدم الاحترام, أو تؤدي الى تكوين تداخلات تضعف من ممارسات الحماية الحالية المحلية.

Changing your approach

This Reflective Field Guide has stressed the need for and approaches to gaining a deeper understanding of the various elements in the community context that influence risk and protection. This is done through participatory approaches to community engagement that emphasize openness, listening, respect, and learning, and promote self-reliance and ownership. These are fundamental to all your efforts in effective and sustainable CCP.

تعديل النهج الخاص بك

يركز هذا الدليل الميداني التوضيحي على الحاجة إلى المناهج من أجل اكتساب فهم أعمق للعناصر المختلفة في سياق المجتمع والعوامل المؤثرة على المخاطر والحماية. يتم ذلك من خلال المناهج التشاركية من أجل مشاركة المجتمع المبني على الصراحة والوضوح، والاستماع، والاحترام، والتعلم، وتعزز الاعتماد على الذات والملكية الخاصة. وتكون هذه خطوة أساسية لجميع جهودك المبذولة في حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي بشكل فعال ومستديم.

Developing common understandings of CP-related concepts is part of the deep context analysis to help you understand what shapes community thinking about risk and protection. As with [Guidance Note 2](#) and [Guidance Note 3](#), you begin by clarifying what it is you want to understand and then how best to learn.

This process is interactive and allows you to work together with community members to understand CP-related concepts that influence programming, including in community-level capacity-building actions.

يُعد تطوير الفهم المشترك للمفاهيم المتعلقة بحماية الأطفال جزءاً من تحليل السياق العميق لمساعدتك على فهم الطرق التي يفكر بها المجتمع بشأن المخاطر والحماية. كما هو الحال مع ملاحظات [الإرشاد رقم 2](#) وملاحظات [الإرشاد رقم 3](#) فإنك ستبدأ بتوضيح ما الذي تريد فهمه ثم ما هي أفضل وسيلة لتعلمه.

تعد هذه العملية تفاعلية وتتيح لك العمل مع أفراد المجتمع لفهم المفاهيم المتعلقة بحماية الطفل والتي تؤثر على تصميم وتنفيذ البرامج، بما في ذلك بناء القدرات على مستوى المجتمع.

Guiding questions

Below are some guiding questions that may help you frame your learning outcomes. This is not an exhaustive list. These may differ from context to context, so you should consider the key aspects of how CP concepts are understood in your community.

Reminder: These questions are not intended to be asked directly (as in a survey). They frame the learning process by identifying what you want to know about as you engage with the community.

اسئلة تخص الإرشاد

فيما يلي بعض الأسئلة الإرشادية التي قد تساعدك في ضبط نتائج التعلم الخاصة بك. هذه ليست قائمة شاملة. وقد تختلف هذه الاسئلة من سياق إلى آخر. لذلك يجب عليك مراعاة الجوانب الأساسية وكيف يتم فهم مفاهيم حماية الأطفال في مجتمعك.

ملاحظة: لا يُقصد بهذه طرح الأسئلة بشكل مباشر (كما هو الحال عند إجراء استطلاع). بل أنها تجسد عملية التعلم من خلال تحديد ما تريد أن تعرفه أثناء تعاملك مع المجتمع.

التعرف على مفاهيم حماية الطفل المحلية

تعود أهمية عملية تطوير الاسئلة الأساسية حول ما تريد استكشافه؛ في هيكله التخطيط والتحليل الخاصة بك. ستساعدك بعض الاسئلة التوضيحية المقدمة ادناه على البدا في التفكير بما هو مهم لفهمه في سياقك. هذه ليست قائمة شاملة. لا تهدف هذه الاسئلة لاستعمالها في اجراء الاستطلاعات او الاستبيانات، ولكن لإعطاء الاولوية لأنواع المعلومات التي ترغب بجمعها من اجل تصميم تدخلاتك. يجب ان تكون جميع المعلومات مصنفة حسب الجنس والفئات العمرية (على سبيل المثال: 5 سنوات وما دون ذلك، 6-11 سنوات، 12-17 سنوات).

هل حدثت تغييرات في حالة الطوارئ؟ وضح ذلك	اسئلة إرشادية للتعرف على مفاهيم حماية الطفل المحلية
	كيف يعرف المجتمع "الطفل"؟ (هل هو عن طريق العمر، المرحلة التنموية، وغيرها)
	هل يكون الامر سيان للفتيات والفتية؟ كيف يكون الامر اذا كانت الاجابة "لا"؟
	هل يختلف هذا التعريف داخل المجموعات الإجتماعيه المختلفه، العرقية، الدينية، وغيرها؟
	كيف يتم فهم وتعريف المراحل التنمويه (على سبيل المثال: الادوار، المسؤوليات، التوقعات، سبل العبور)؟
	هل يكون الامر سيان للفتيات والفتية؟ كيف يكون الامر اذا كانت الاجابة "لا"؟
	هل يختلف هذا التعريف داخل المجموعات الإجتماعيه المختلفه، العرقية، الدينية، وغيرها؟
	كيف يرى المجتمع مفهوم "الشباب" (هل هناك مرحلة تنموية للشباب)؟
	هل يكون الامر سيان للفتيات والفتية؟ كيف يكون الامر اذا كانت الاجابة "لا"؟
	هل يختلف هذا التعريف داخل المجموعات الإجتماعيه المختلفه، العرقية، الدينية، وغيرها؟
	ما هو فهم المجتمع لرفاهية الفتيات والفتية (على سبيل المثال: كيف "يبدو" ذلك؟)

	ما هو فهم المجتمع لـ"حماية الطفل"؟
	ما هي عناصر الحماية في المجتمع (تحقق من الانظمة الرسمية وغير الرسمية, الافراد, الهياكل, الاجراءات كالممارسات الدينية والتقليدية, الخ)؟
	هل لدى الأطفال تأثير على حمايتهم الخاصة؟ كيف ذلك اذا كانت الاجابة "نعم"؟
	ما الذي يعتبر "مضر" للأطفال؟
	كيف يتم فهم المخاطر بالنسبة للأطفال؟
	ما هي عوامل الخطر في المجتمع (تحقق من الانظمة الرسمية وغير الرسمية, الافراد, الهياكل, الاجراءات كالممارسات الدينية والتقليدية, والمساحات, الخ)؟
	هل هنالك مخاطر واضرار للأطفال يصعب مناقشتها او معالجتها؟ اذا كان الامر كذلك, فأى منها؟ ولماذا؟
	ما هي الممارسات التربوية / الرعاية الشائعة في المجتمع (وضح ذلك)...
	بالنسبة للأطفال المنفصلين عن ذويهم / مقدمي الرعاية؟
	هل تختلف الممارسات بين الفتيات والفتية؟
	هل يختلف هذا التعريف داخل المجموعات الإجتماعيه المختلفه, العرقية, الدينية, وغيرها؟
	كيف يتم تعريف العلاقة بين البالغين والأطفال (على سبيل المثال: الادوار, التوقعات, طبيعة العلاقة في الاسرة والمجتمع)؟
	هل يختلف الامر بالنسبة للفتيات والفتية؟
	هل يختلف الامر بالنسبة لرعاية ذوي القربى او غيرها من اشكال الرعاية البديلة؟

	هل يختلف هذا التعريف داخل المجموعات الإجتماعيه المختلفه, العرقية, الدينية, وغيرها؟
	هل يؤثر هذا على حماية الطفل؟
	كيف يتم فهم العلاقات بين البالغين والشباب في المجتمع (على سبيل المثال: الادوار, التوقعات, طبيعة العلاقة)؟
	هل يختلف الامر بالنسبة للفتيات والفتية؟
	هل يختلف هذا التعريف داخل المجموعات الإجتماعيه المختلفه, العرقية, الدينية, وغيرها؟
	هل يؤثر هذا على حماية الطفل؟
	اسئلة اخرى تود اضافتها وفقاً لسياقك:

What will you do with this information?

Consolidating this information is important as you expand the context analysis in preparation for action planning with community members ([Guidance Note 7](#)). Ethically, it is important to feed the information back to the community in a friendly, understandable way without jargon. This is a respectful process that enables a level of validation, and can set the stage for reflection by the local people about what they would like to do. Establishing a shared and agreed-upon understanding of protection concepts, and the concerns that may be addressed, is important in giving community members a sense of ownership in the process.

ما الذي ستفعله مع هذه المعلومات؟

من المهم توحيد هذه المعلومات أثناء توسيع تحليل السياق في التحضير لوضع خطة عمل مع أفراد المجتمع ([ملاحظات الإرشاد 7](#)). من المهم من الناحية الأخلاقية تنقاسم المعلومات مع المجتمع بطريقة ودية ومفهومة دون استخدام المصطلحات الغير مفهومة. هذه عملية مهمة تدل على الإحترام ومن شأنها ان ترفع مستوى الفاعلية, ويمكنها أن تمهد الطريق للتفكير من قبل السكان المحليين بما يودون فعله. من المهم تكوين فهم مشترك ومتفق عليه لمفاهيم الحماية والمخاوف التي قد تمت معالجتها في اعطاء أعضاء المجتمع شعوراً بالانتماء اتجاه تلك الإجراءات.

Challenges

One of the main challenges you may face is learning that local understandings of CP may not be in line with child rights programming. For example, local social and cultural norms may influence what are seen to be protective responses that prioritize family and community cohesion over the individual rights of children.

التحديات

من أهم التحديات الرئيسية التي ستواجهها يخص فهم المجتمع المحلي لحماية الطفل والذي قد يختلف عن تصميم وتنفيذ برامج حقوق الأطفال. على سبيل المثال، قد تؤثر المعايير الاجتماعية والثقافية المحلية على تفضيل الأولوية لتماسك الأسرة والمجتمع على الحقوق الفردية للأطفال.

A community-level approach to CP assumes that these cultural and social norms are dynamic and can change. It promotes dialogue that contributes to facilitating social change. This does not mean supporting actions that are violations of children or the law; all your actions should be consistent with child rights. Experience has shown, however, that child rights language may not be understood by community members in the same way as it is by humanitarian actors. However, by facilitating dialogue around these issues, you will probably see that there are differing perspectives within the community and space to consider other possibilities that are in line with the child rights framework.

يفترض النهج الاجتماعي المحلي لحماية الطفل أن هذه الاعراف الاجتماعية والثقافية فعالة ويمكن أن تتغير, ويعزز هذا النهج الاجتماعي من سياسة الحوار التي تساهم في تسهيل التغيير الاجتماعي. هذا لا يعني دعم الإجراءات التي تشكل انتهاكاً للأطفال أو القانون حيث ينبغي أن تكون جميع أفعالك متوافقة مع حقوق الطفل ولا تتعارض معها. مع ذلك, فقد أظهرت التجارب أن لغة حقوق الطفل قد لا يفهمها أفراد المجتمع بالطريقة نفسها التي يفهمها العاملين في المجال الإنساني. على الرغم من ذلك فإن تسهيل الحوار حول هذه القضايا من المحتملان يؤدي الى كشف وجهات نظر مختلفة داخل المجتمع, وتعد هذه فرصة للنظر في الاحتمالات الأخرى التي تتوافق مع إطار عمل حقوق الطفل.

<p>كلاشيرتي، ج. (2018). <u>الإدارة المجتمعية لتوطين لاجئي كيرياندونجو في الأماكن الآمنة للطفل</u>. أوغندا: <u>دراسة حالة خاصة</u> (نسخة معدلة). البرنامج التبادلي المحلي لحماية الطفل ومنظمة الثقافات النفسية الاجتماعية المتعددة في أوغندا.</p>	<p>دراسة ملف حالة:</p>
<p>أوغندا، جنوب السودان</p>	<p>البلد:</p>
<p>The Government of Uganda has been hosting South Sudanese refugees since 2003, and their Comprehensive Refugee Response Framework is one of the most liberal refugee policies in the world. Most refugees live in large settlements across Uganda where they are provided with a small plot of agricultural land. Most refugees in Uganda are from South Sudan, and the ongoing conflict in South Sudan has resulted in a continuous influx of refugees making the number of South Sudanese refugees in Uganda more than one million according to the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR). The Ugandan NGO, Transcultural Psychosocial Organization (TPO), has involved the community in making and facilitating Child-Friendly Spaces (CFSs). TPO has established eight CFSs – large brick buildings, a playground, football and netball fields, and toilets inside a fence – what everyone calls “the compound.” The buildings are brightly painted by a local artist and have been stocked with basic learning material for young children and with games and books for older children.</p> <p>تستضيف حكومة أوغندا لاجئي جنوب السودان منذ عام 2003. ويعتبر هذا إطار عمل الاستجابة الشاملة للاجئين الخاص بهم، وهو واحد من أكثر سياسات اللاجئين تحمراً في العالم. يعيش أغلب اللاجئين في تجمعات سكانية كبيرة في جميع أنحاء أوغندا. حيث يتم تزويدهم بقطع صغيرة من الأراضي الزراعية. إن معظم اللاجئين في أوغندا هم من جنوب السودان، وقد أدى الصراع المستمر في جنوب السودان إلى استمرار نزوح اللاجئين مما جعل ذلك عدد لاجئي جنوب السودان في أوغندا أكثر من مليون لاجئ، وفقاً لمفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين (UNHCR). وقد قامت المنظمة الغير الحكومية الاوغندية (منظمة الثقافات النفسية الاجتماعية المتعددة) بمشاركة المجتمع في تكوين وتسهيل المساحات الآمنة للطفل. حيث انشأت منظمة الثقافات النفسية الاجتماعية ثمان مساحات صديقة للطفل (وهي مباني كبيرة من الطوب توجد فيها ساحات لعب وساحات لكرة القدم وساحات لكرة اليد ومرابض عامة). ويطلق عليها الجميع "بالمجمع". تم طلاء المباني بألوان زاهية وبراقة من قبل فنانين محليين وتم تزويدها بمواد تعليمية أساسية للأطفال الصغار، والألعاب والكتب للأطفال الأكبر سنناً.</p> <p>The TPO CFSs are busy and happy places and are used as a formal Early Childhood Development center, playground, games, crafts, and discussion; some centers also run income-generating activities for children not in school. Social workers at the center can refer a child or parents to a clinical psychologist employed by TPO for individual therapy, and a psychologist runs group therapy sessions for children and adults. For those needing less specialized support, the social worker can conduct individual counseling in the home with the help of local community volunteers or Center Management Committee (Committee) members who have been elected by community leaders and confirmed through community meetings.</p> <p>تعد الأماكن الآمنة للطفل التابعة لمنظمة الثقافات النفسية الاجتماعية المتعددة، أماكن مكتظة ولا يخلو من الفرح حيث يتم استخدامها كمركز رسمي لتنمية الطفولة المبكرة وكساحات للعب والحرف والمناقشات. وتقوم بعض المراكز أيضاً</p>	

بإدارة أنشطة تعود بدخل مالي للأطفال الغير ملتحقين بالمدرسة. يمكن للباحثين الاجتماعيين في المركز احالة الأطفال او اولياء الامور الى عيادة الاخصائيين النفسيين الذين عينوا من قبل منظمة الثقافات النفسية الاجتماعية المتعددة لتوفير العلاج اللازم للأفراد. ويتكفل الطبيب النفسي بإدارة جلسات علاج جماعية مشتركة للأطفال والبالغين. يمكن للباحث الاجتماعي اجراء الاستشارة الفردية في المنزل للأشخاص الذين لا يحتاجون الى دعم عالي متخصص بمساعدة متطوعين محليين او اعضاء لجنة الادارة المركزية الذين تم اختيارهم من قبل قادة المجتمع المحليين وتم قبولهم من خلال الاجتماعات المحلية.

Committee members are always moving through the community and help children that need it. Members play an important role in the CFS. One key role they play is ensuring the centers are inclusive. In the context of inclusivity, ethnic inclusivity is central in the South Sudanese settlement. The conflict in South Sudan has multiple, complex causes, but part of the narrative that refugees bring with them is the ethnic conflict between Dinka and Nuer. Because Committee members understand the community, they were able to bring attention to this critical child protection concern. At first, children said the center was for the Nuers – the Dinkas would not come here – but Committee members moved around door to door and explained that the center is not for Nuers or for Dinkas, but for every child. Every child is treated the same; over time, children of many ethnicities were coming to the center, playing football, and becoming friends. Committee members see the centers themselves as spaces for building peace; children will learn from a very young age to get along with each other and will develop different attitudes to promote peace.

ينتقل اعضاء اللجنة باستمرار في المجتمع موفرين المساعدة اللازمة للأطفال الذين في حاجة اليها. يشغل اعضاء دوراً مهماً في المساحات الصديقة للطفل ويكون دورهم الاساسي هو التأكد من ان المراكز شاملة لجميع طبقات المجتمع. ففي سياق الشمولية لجميع طبقات المجتمع; تعد الشمولية العرقية شيء مركزي في التجمعات السكانية جنوب السودان. هنالك اسباب عديدة ومعقدة للصراع القابع في جنوب السودان, الا ان ما رواه اللاجئون عند قدومهم هو الصراع العرقي ما بين مجموعة قبيلتي "الدينكا" و "النوير". تمكن اعضاء اللجنة من توعية المجتمع حول المخاوف الضرورية المتعلقة بحماية الطفل ويعزى ذلك لفهم اعضاء اللجنة لطبيعة المجتمع. في بادئ الامر انتشرت اقوال بين افراد المجتمع ان هذا المركز يعود لقبيلة "النوير" (لا يسمح بوجود أي فرد من قبيلة "الدينكا" داخله). ولكن افراد اللجنة تجنبوا انتشار وتفاقم الامر عن طريق توعية المجتمع المحلي بكون هذا المركز غير تابع لقبيلة "الدينكا" او "النوير" وانما هو مخصص لجميع الأطفال, وجميعهم يتلقون المعاملة نفسها. مع مرور الوقت, بدأ الأطفال يأتون الى المركز من كافة المجاميع العرقية حيث كانوا يحضرون من اجل لعب كرة القدم وتكوين صداقات جديدة. يعتبر اعضاء اللجنة المركز كمساحة لبناء السلام, حيث سيتعلم الأطفال من سن مبكرة التعاون مع بعضهم البعض وتنمية سلوكيات جديدة مختلفة تعزز من السلام.

With the Centre Management Committee, you get the trust of the community. Sometimes parents may not come directly to us (as social workers), but they can go to the members of the Centre Management Committee because they are from the community. If you don't involve parents, you put this wall up, but we cannot always get parents to come to meetings if we call them. But the Centre Management Committees they are there – they are always moving in the community – they know

what is happening – so they are allowing you to get to know the community, and the children get the benefit. – Anna, Social Worker, Cluster N CFS

ستحصل على ثقة المجتمع مع لجنة ادارة المراكز. في بعض الاحيان قد لا يأتي اولياء الامور الينا مباشرة (كباحثين اجتماعيين) ولكن قد يذهبون الى اعضاء لجنة ادارة المراكز لكونهم من المجتمع. من الممكن انشاء حواجز امام تقديم الحماية للاطفال في حال عدم مشاركة اولياء الامور في الاجتماعات, ولكن يجب ان ننوه الى انه حتى في حال مشاركتهم فانهم قد لا يتمكنوا من حضور الاجتماعات في حال طلبهم والاتصال بهم. اما من الناحية الاخرى, فأن لجان ادارة المراكز متواجدة, وهي في نشاط دائم بين ارجاء المجتمع وهم على علم بما يحدث. لذلك فهي تسمح لك بالتعرف على المجتمع وتسمح للاطفال ان يحصلوا على المساعدة.
– أنا, باحثة اجتماعية, المجموعة التنسيقية "ن" في المساحات الأمانة للطفل.

Adapted from: Clacherty, G. (2018). *Community Management of Child Friendly Spaces Kiryandongo Refugee Settlement, Uganda: A Case study*
Community Child Protection
Exchange and TPO Uganda

متبناه من قبل: Clacherty, G. (2018). *Community Management of Child Friendly Spaces Kiryandongo Refugee Settlement, Uganda* : دراسة حالة
تبادل حماية الطفل المجتمعية و TPO أوغندا

Date

التاريخ
2018

2018

Location:

Uganda, south Sudan

الموقع:
أوغندا, جنوب السودان

Citation

تنويه:

Guidance Note 6: Prioritizing Community Child Protection Concerns

Introduction

When you have completed the mapping of CP risks and concerns, you may have many CP issues that are of concern to community members. Concerns may vary across different groups in the community; for instance, children and adults, girls and boys, women and men, or different community leaders. Realistically, not all CP concerns can be addressed in your community-level programming. Prioritizing those risks that community members agree are important and feasibly addressed with the mobilization of their resources, along with your support, is an important step in meaningful community engagement.

Focusing on the priorities of community members and involving them in developing contextually appropriate responses to them:

- Gives further insight into how community members view CP risks and resources
- Is a critical first step in the action planning process (see [Guidance Note 9](#))
- Can lead to sustainable efforts because the process can:
 - Increase a sense of ownership
 - Foster agency, dignity and self-reliance
 - Motivate the effective mobilization of resources and collective action

ملاحظات إرشادية رقم 6: اعطاء الأولوية لكيفية مفهوم المجتمع للمخاوف التي تخص حماية الطفل

المقدمة

عند الانتهاء من تخطيط المخاطر والمخاوف المتعلقة بحماية الأطفال، سيكون لدى أفراد المجتمع خوف وقلق مما قد يسبب لك العديد من المشاكل. قد تختلف مخاوف أفراد المجتمع تبعاً لإختلاف الجماعات المحلية في المجتمع. فعلى سبيل المثال، فإن المخاوف التي يفكر بها الأطفال والبالغين تختلف عن التي لدى الفتيات والفتية أو النساء والرجال أو غيرهم من قادة المجتمع المحليين. في الحقيقة، لا يمكنك تحديد ومعالجة جميع المخاوف التي تخص حماية الطفل حين تقوم بتصميم وتنفيذ برامجك على مستوى المجتمع المحلي. يعد تحديد أولوية تلك المخاطر التي وافق أفراد المجتمع على أهميتها ومدى فعاليتها معالجتها مهم لحشد مواردهم. بالإضافة إلى دعمك فإن هذا يعد مهم في المشاركة المجتمعية الفعالة.

إن التركيز على أولويات أفراد المجتمع ومشاركتهم في تطوير استجابة مناسبة لهم من ناحية السياق:

- يعطي فكرة إضافية حول كيف يرى أفراد المجتمع مخاطر وموارد حماية الأطفال.
- يعد التركيز على أولوياتهم خطوة أساسية مهمة في إجراء وضع خطة العمل (يرجى مراجعة [ملاحظات الإرشاد رقم 9](#))
- يؤدي إلى تكوين جهود مستدامة بسبب ذلك للأسباب التالية:
- يزيد من حس الانتماء داخل الفرد
- يساعد هذا الإجراء وكالة كفالة ورعاية الأطفال وتعزيز الحس بالكرامة والاعتماد على الذات
- يحث على تحريك الموارد والعمل الجماعي بشكل فعال

The process of selecting which harms to address will itself be the foundation of community ownership, but only if there are a sufficiently diverse group of participants and there is enough discussion and exploration of different harms to elicit deep concern and a sense of responsibility by the group.

The following methods should only be used along with ongoing dialogue and discussion within the community. It is also important to assess factors that may suggest these methods are not appropriate, for example, they often represent the views of the dominant voices in the community, leaving important voices silent; they tend not to highlight very sensitive issues, which are important but difficult to speak about openly.

It is critical to stress that, as with any of the processes described in these Guidance Notes, these are not one-off activities. They are possible tools to use in the context of ongoing dialogue that can foster community decision-making.

ان اجراء اختيار أي من الاضرار التي يجب تحديدها ومعالجتها سيكون اساساً لتحفيز الشعور بالانتماء داخل المجتمع. ويتحقق هذا بوجود مجموعة متنوعة كافية من المشاركين بالإضافة الى وجود ما يكفي من النقاشات والبحث عن مختلف الاضرار لتحديد المخاوف الرئيسية وتعزيز الاحساس بالمسؤولية عند المجموعة. يعتمد استعمال الطرق التالية على استمرار الحوار والنقاش داخل المجتمع المحلي. يجب تقييم العوامل التي تشير الى كون هذه الطرق غير مناسبة للاستعمال. فعلى سبيل المثال: غالباً ما تُعرض وتقدم أمام المجتمع وجهات نظر تعود الى الاصوات المسيطرة, حيث ان ذلك سيظني على الاصوات المهمة; او عدم اعطاء الاهمية الى ابراز القضايا الحساسة والتي تعتبر مهمة لصعوبة التحدث عنها بحرية.

من الضروري التشديد على ان هذه الانشطة ذات استعمال متعدد, كما هو الحال مع جميع الاجراءات الموضحة في ملاحظات الارشاد هذه. تعتبر هذه الانشطة ادوات يمكن استخدامها في سياق الحوار المستمر والذي بدوره يمكن ان يشجع عملية اتخاذ القرار المجتمعية.

Methods

The same methods outlined in [Guidance Note 1](#) and [Guidance Note 8](#), which you have used to map risks and resources, involve children, and explore risks of external involvement, can be used to prioritize. Participative listing and ranking is one of the primary approaches for groups to work through concerns presented through your community engagement and then come to an agreement on those that are most appropriate to address. The strength of these methods is that participants play a leading role in prioritizing what is most important to them, which can lead to practical action. This can impart a sense of motivation and lead to increased buy-in during follow-up meetings and planned action. The sample below outlines a process for participatory ranking exercises.

الوسائل

يمكن استعمال نفس الوسائل الموضحة في ملاحظات الارشاد 1 وملاحظات الارشاد 8, التي قمت باستعمالها لتخطيط المخاطر والموارد ومشاركة الأطفال واستكشاف مخاطر التدخلات الخارجية لتحديد الاولويات. يعد الترتيب والتصنيف التعاوني هو احد النهج الأساسية التي تمهد الطريق للمجموعات على العمل بشكل مباشر على المخاوف الموضحة من خلال مشاركتك الاجتماعية, ومن ثم التوصل لاتفاق

يخص تلك المشاكل التي من الانسب معالجتها. تكمن فحوى هذه الوسائل في قيام المشاركين بشغل دوراً رئيسياً لتحديد اولوية ما هو مهم بالنسبة لهم. وهذا بدوره يمكن ان يؤدي الى افعال عملية مثمرة. يمكن ان تؤدي هذه المشاركة الى تحفيز وزيادة المشاركة خلال اجتماعات المتابعة والفعاليات المخطط لها. يحدد النموذج ادناه اجراء تمارين التصنيف التعاونية.

Participatory Listing and Ranking: Documentation Template

Introduction

Ranking exercises are group discussions that include lively methods of learning about opinions and priorities of community members regarding CP risks, as well as some of the underlying assumptions, values, and beliefs related to children's well-being. There are several different listing and ranking (or "ranking and scoring") methods. One of these is presented below. For additional resources on participatory methodologies, see [Part 5: Terminology and Resources](#).

The strength of these methods is that participants play a leading role in prioritizing what is most important to them and can lead to practical action. This can impart a sense of motivation and ownership of the outcomes, as well as buy-in to follow up with a planned action.

الترتيب والتصنيف التعاوني: استمارة التوثيق

المقدمة

ان ممارسات التصنيف هي عبارة عن نقاشات جماعية تتضمن وسائل حية للتعرف على مختلف الآراء واولويات افراد المجتمع بخصوص مخاوف حماية الأطفال, فضلا عن بعض الافتراضات والقيم والمعتقدات المتعلقة برعاية الأطفال. هنالك العديد من وسائل الترتيب والتصنيف المختلفة (او "التصنيف والتسجيل"). احد هذه الوسائل موضح ادناه. للحصول على موارد اضافية تخص المناهج التعاونية يرجى مراجعة [الجزء الخامس: المصطلحات والموارد](#).

تكمن فحوى هذه الوسائل في قيام المشاركين بشغل دوراً رئيسياً لتحديد اولوية ما هو مهم بالنسبة لهم والذي بدوره يمكن ان يؤدي الى نتائج عملية مثمرة. يمكن ان تؤدي هذه المشاركة الى تحفيز وزيادة المشاركة خلال اجتماعات المتابعة والافعال المخطط لها.

Sample Template

Ensure that informed consent has been given, preferably in writing, before beginning the interview.

Introduction

Make a brief introduction to the purpose and subject of the group discussion (key points). It is recommended that you write these out like a script so that you are confident facilitating the discussion.

1. Who you are (e.g., My name is _____, and I work with X agency, which supports communities to keep children safe).
2. The reason for the group discussion: to collectively identify and prioritize issues affecting them.
3. What to expect:

- a. Length of time (30 minutes)
 - b. Consent to have a notetaker and recording (if applicable)
 - c. What you will do with the information gathered (including notes and recordings)
 - d. Assurance they can stop or leave at any point
4. Materials needed: Sticky cards/notes, pens, dot stickers, and masking tape

نموذج استمارة

تأكد من حصولك على الموافقات المستنيرة والتي يفضل ان تكون خطية قبل البدا بالمقابلة.

المقدمة

قم بتجهيز مقدمة موجزة تختص بهدف وموضوع المناقشة الجماعية (النقاط الأساسية). نوصي بأن تدون النقاط الرئيسية بشكل نص لكي تكون واثقاً في تسهيل المناقشة.

1. من انت (مثال على ذلك: اسمي _____ ، واعمل مع منظمة _____ ، حيث تقدم الدعم للمجتمعات للحفاظ على سلامة الأطفال)

2. السبب من المناقشة الجماعية: لتعريف ووضع الاولوية للمشاكل المؤثرة على المشاركين بصورة تعاونية.

3. ما الذي يجب توقعه؟

أ. المدة الزمنية (30 دقيقة).

ب. تقديم الموافقة على تدوين الملاحظات وتسجيل المناقشة (اذا كان ذلك ممكناً).

ت. ماذا ستفعل بالمعلومات التي تم جمعها (بما في ذلك الملاحظات والتسجيلات).

ث. التأكيد على ان بإمكان المشاركين التوقف او المغادرة بأي وقت.

المواد التي ستحتاجها: البطاقات اللاصقة/دفتر ملاحظات، اقلام، ملصقات دائرية، وشريط لاصق.

Process

1. From the discussions identified through the Body Map, help the participants to list each issue on a sticky card and put it up on the board. Combine similar issues into one concept if necessary. Try not to exceed more than 10-15 issues. Ask:
 - a. What are the main CP risks/sources of harm that children face, in general, in this community?
2. Once you have all the issues listed on the wall, hand out three dot stickers to each participant.
3. Explain that all participants will be invited to the front to place a dot on the issue that they think is the most important issue to address. The dot represents one of their votes, and each person has three votes (three stickers).
4. Invite participants to complete the exercise.

الإجراء

1. من خلال المناقشات التي تم تحديدها عن طريق الخريطة الأساسية، قم بمساعدة المشاركين لكي يقوموا بذكر المشاكل على بطاقات لاصقة ووضعها على اللوحة. اجمع المشاكل المتشابهة في مفهوم واحد اذا لزم الامر. حاول ان لا يتجاوز عدد المشاكل المذكورة اكثر من 10-15 مشكلة. اسأل المشاركين:
أ. ما هي مخاطر حماية الأطفال/مصادر الاذى الرئيسية التي يواجهها الأطفال في هذا المجتمع بشكل عام؟
2. في حال حصولك على جميع المشاكل على اللوحة، قم بتوزيع ثلاث ملصقات على كل مشارك.
3. اشرح للمشاركين انه سيتم دعوتهم الى المقدمة لوضع ملصق على المشاكل التي يعتقدون انها من اهم القضايا التي يجب معالجتها. يمثل كل ملصق احد اصواتهم ولكل شخص ثلاثة اصوات (ثلاث ملصقات).
4. قم بدعوة المشاركين للإكمال للتدريب.

Note: If some participants have trouble reading, you may wish to draw out the issues in pictures instead. Facilitators should support these participants to cast their votes.

ملاحظة: إذا واجه بعض المشاركين صعوبة في القراءة، ينبغي ان توضح هذه المشاكل عن طريق الصور والرسوم. وعلى والوسطاء (Facilitators) دعم هؤلاء المشاركين للإدلاء بصوتهم.

Discussion questions

After the votes are cast, bring the group back together and identify the issues with the most votes. Ask participants:

1. What are the consequences of these issues on your lives?
2. What role can adolescents and young people play in responding to these issues?
3. What is the role of your families/communities?
4. What is the role of organizations/government?

اسئلة نقاشية

بعد ادلاء المشاركين بأصواتهم، قم بإعادة جميع افراد المجموعة وحدد المشاكل التي حازت على اعلى نسبة من الاصوات. اسأل المشاركين الاسئلة التالية:

1. ما هي عواقب هذه المشاكل على حياتكم؟
2. ما هو الدور الذي يشغله المراهقون والشباب في الاستجابة لهذه المشاكل؟
3. ما هو دور اسرركم/مجتمعاتكم؟
4. ما هو دور المنظمات/الحكومة؟

Ranking and Listing Exercise Results

Question for discussion: *What are the most important child protection concerns in your community?*

تصنيف وترتيب نتائج الممارسة

سؤال للنقاش: ما هي اهم مخاوف حماية الطفل في مجتمعك؟

نتائج التصنيف	نتائج الترتيب المتاحة (الى حد 7 او 8 نتائج)
	عمالة الأطفال
	ترك المدرسة
	الزواج المبكر

The notetaker will write detailed notes, including observation of participants' interaction, and (with consent) audio record the interview. As soon as possible after the interview, type up the verbatim notes in their entirety according to the question (if they followed the questions). You will return to your key questions and see what information you gained related to them. This can be put in a simple table, as shown below, or on a spreadsheet.

سيسجل المدون ملاحظات تفصيلية تشمل مراقبة تفاعل المشاركين وتسجيل المقابلة صوتياً (بموافقة المشارك). قم بتدوين الملاحظات الحرفية بكاملها وفقاً للسؤال (إذا اتبع المشاركون الاسئلة). ستعود الى اسئلتك الأساسية وترى المعلومات التي اكتسبتها المتعلقة بالمشاركين. يمكن وضع هذا في جدول بسيط كما موضح ادناه او في جدول بيانات.

الاسئلة	الاستجابات
1.	
2.	
3.	
4.	

5. Additional comments: _____

6. Observations: _____

7. Comments about the process for shared learning: _____

Closing: Thank everyone for their time and support and explain the next steps in the process.

Considerations: As with any group discussion format, there are some considerations to keep in mind as you plan and facilitate the prioritization process.

_____ 5. التعليقات الإضافية:

_____ 6. الملاحظات:

_____ 7. ملاحظات تخص الاجراء من اجل التعليم المتداول:

الختام: قم بشكر جميع الحاضرين لوقتهم ودعمهم واطرح خطوات الاجراء التالية.

الاعتبارات: كما هو الحال مع أي شكل من اشكال نقاشات المجموعة، فإن هنالك بعض الاعتبارات التي يجب مراعاتها اثناء تخطيط وتسهيل اجراءات تحديد الاولوية.

- **Representative participation:** Work to ensure that you are involving a broad representation of community members—including children, youth, women, elderly adults, and persons with disabilities, low socio-economic status, and others who may not always have a voice in decision making. It is important, however, to recognize that the most vulnerable people are often not able to attend these activities, and many may be reluctant to speak up about sensitive issues.

Representatives of CP service providers and institutions, such as educators, health workers, day care centers, traditional leaders, social and civic organizations, etc., will also bring critical perspectives that are often absent but broaden and deepen analysis. To do this may require adapting the methods and tools to be appropriate and accessible to differing abilities and needs.

- **المشاركة النموذجية من حيث التمثيل:** التأكد من مشاركة عدد واسع لأفراد يمثلون المجتمع وذلك يتضمن الأطفال والشباب والنساء وكبار السن والاشخاص ذو الاعاقة والاشخاص ذو الحالة الاجتماعية الاقتصادية المتدنية، وغيرهم ممن لا يكون لهم صوت في عملية صنع القرار. مع ذلك؛ فإن من المهم إدراك ان الاشخاص الاكثر تأثراً وضعفاً قد لا يتمكنون عادة من حضور هذه الانشطة والعديد قد يمتنعوا الحديث عن المشاكل الحساسة.

سيكون لدى الممثلين من: مقدمي خدمات حماية الأطفال والمؤسسات والنخب المتعلمه والعاملين في مجال الصحة ومراكز رعاية الأطفال او القادة المحليين والمنظمات الاجتماعية والمدنية، الخ، وجهات نظر واراء مهمة لا تتواجد غالباً، الا انها تساعد في جعل التحليل ذا نطاق واسع واعمق. قد يتطلب تحقيق ذلك استعمال اساليب وادوات مناسبة ومتاحة لمختلف الاحتياجات والقدرات.

- **Criteria for decision making:** There are probably several factors that can influence which CP concerns should be prioritized. This is an important first step to undertake with community members before the prioritization process. The aim of this step is to weigh the different

considerations around most important CP risks, and the feasibility of community-led action to address them.

• **معايير اتخاذ القرارات:** هنالك العديد من العوامل التي يجب ان تحتل الأولويه وذلك لقدرتها على التأثير على مخاوف حماية الطفل. تعتبر هذه خطوة أساسية مهمة يجب المباشرة بها مع افراد المجتمع المحلي قبل البدا بإجراء تحديد الأولويات، حيث يكون هدف هذه الخطوة هو تقييم الآراء المختلفة التي تخص اهم مخاطر حماية الأطفال وجدوى الافعال التي يقوم بها المجتمع لمعالجة هذه المخاطر.

• **Consider:**

- The community's perception of the issue's importance
- The probability of meaningfully addressing the issues
- The frequency of the issues
- The scope of impact across the community
- The cost of the issue to the community (e.g., financial, social)
- The resources needed to address the issue adequately (internal and external)
- The readiness of the community to recognize and address the issue
- The long-term impact of the issue
- The long-term benefit of your support
- For external actors: the fit of addressing the issue with your agency's vision, mission, mandate, and programming/funding priorities; the possibility of an intervention causing unintended negative consequences

يرجى الاخذ بنظر الاعتبار التالي:

- ادراك المجتمع لأهمية المشكلة
- احتمالية معالجة المشاكل بطريقة مجدية
- نسبة تكرار هذه المشاكل
- نطاق تأثير هذه المشاكل على المجتمع
- تكلفة هذه المشاكل على المجتمع (من الناحية المالية والاجتماعية)
- الموارد اللازمة لمعالجة المشكلة بشكل كافي (الموارد الداخلية والخارجية)
- استعداد المجتمع للتعرف على هذه المشاكل ومعالجتها
- التأثير البعيد المدى لهذه المشكلة على المجتمع
- فائدة الدعم على المدى البعيد
- بالنسبة للجهات العاملة الخارجية: مدى ملائمة معالجة المشكلة من خلال وجهة نظر وكالتك ومهمتها والامر التفويضي الخاص بها وأولوياتها في تنفيذ وتصميم البرمجة / التمويل المالي؛ واحتمالية ان يؤدي التدخل الى عواقب سلبية غير مقصودة.

Challenges

Participatory prioritization of CP risks for action planning can face a number of challenges relating to group process, scope of CP concerns, and programmatic constraints. The better you have come to understand the context, the more prepared you will be to address these challenges. In planning your activities, consider what challenges might arise and how you may mitigate them.

التحديات

تواجه عملية تحديد اولويات مخاوف حماية الأطفال التعاونية العديد من التحديات المتعلقة بمراحل تطور المجموعه ونطاق مخاوف حماية الأطفال والقيود على تصميم وتنفيذ البرمجة. حيث كلما تحسن فهمك للسياق؛ لطالما زاد إستعدادك لمواجهة هذه التحديات. عند التخطيط لهذه الانشطة، يجب الاخذ بنظر الاعتبار التحديات التي قد تنشأ وما الذي يمكن فعله لتخفيفها.

Lack of consensus

Community engagement is most effective when it is guided by community members themselves and reflects their collective concerns and wishes of community members. The approaches discussed in [Guidance Note 2](#) emphasize building consensus through effective communication strategies and sensitivity to power dynamics and conflict. They recognize that this can take time, often a long time. This can be challenging in the humanitarian setting in which program cycles are often short. Some considerations for consensus building in CCP are:

عدم توافق الآراء

تعد المشاركات الاجتماعية أكثر فاعلية عندما يتم توجيهها من قبل اعضاء المجتمع المحليين أنفسهم حيث يعرضون رغباتهم ومخاوفهم بشكل اجماعي. تركز النهج التي تمت مناقشتها في [ملاحظات الارشاد 2](#) على اهمية بناء توافق في الآراء من خلال خطط التواصل الفعالة وكذلك حساسية ديناميكية السلطة والصراع. من البديهي ان هذا الامر هو اجراء ذو مدى بعيد وغالباً ما تكون مدة تحقيقه طويلة. قد يشكل هذا تحدياً في ظل الاوضاع الإنسانية التي تكون فيها مدة البرامج قصيرة الامد عادة. فيما يلي بعض الاعتبارات لبناء توافق الآراء لحماية الأطفال على مستوى المجتمع المحلي:

- Recognize that much of the discussion will consist of exploring different points of view. Finding common ground and building consensus around important issues happens outside of the processes you will be engaged in. They happen informally, in households, between neighbors, at gatherings, etc. Learn how disagreements are handled in the cultural context and build on those organic processes.
- Emphasize skill-building in the methods and approaches outlined in Guidance Note 2 with your CP workforce. These can also contribute to stronger consensus building within your agency.
- To the extent possible, take a longer term perspective in your planning at the outset of your programming, advocating for the need to allow community members to work toward collective decision making and action.

• ادراك ان الكثير من النقاشات ستتكون من استكشاف عدة وجهات نظر مختلفة. ايجاد اسس مشتركة وبناء توافق الآراء بخصوص المشاكل التي تحدث خارج نطاق الاجراءات التي ستشارك فيها، حيث ان هذه النقاشات ستحدث بشكل غير رسمي في المنازل، بين الجيران، او في التجمعات. الخ. تعرف على كيفية التعامل مع تضارب الآراء في السياق الثقافي المحلي والعمل على الاجراءات الأساسية وفقاً لذلك.

- تعزيز تنمية المهارات باستعمال الوسائل والمناهج المحددة في ملاحظات الارشاد 2 مع فريق العمل الخاص بحماية الأطفال، حيث بإمكان هذا ان يساهم في تقوية بناء توافق الآراء ضمن وكالتك.
- حاول قدر المستطاع ان توسع نطاق تفكيرك خلال تخطيطك للبدء في تصميم وتنفيذ البرمجة، داعياً الى ضرورة السماح لأفراد المجتمع بالعمل نحو اتخاذ القرارات الجماعية والعمل وفقاً لها.

Scope of CP concerns

Your context analysis will likely reveal that some of the most pressing CP concerns are rooted in larger issues beyond the scope of CP programming; for example, economic vulnerabilities, social or political unrest, or harmful social norms. Humanitarian CP actors may well face constraints in addressing what community members feel to be the most critical concerns due to agency mandate, targeted funds, timeframes, etc. There are no easy solutions to these challenges, but they do highlight the needs for transparency, sectoral integration, and flexible programming approaches in community-level engagement.

نطاق مخاوف حماية الأطفال

سيوضح من خلال تحليلك للسياق، ان بعض المخاوف المهمة المتعلقة بحماية الأطفال يعود سببها لمشاكل أكبر تتعدى نطاق حيز وتصميم برمجة حماية الأطفال. على سبيل المثال: نقاط الضعف الاقتصادية، اضطراب الوضع الاجتماعي والسياسي، او العادات الاجتماعية المضرة. ستواجه العوامل الإنسانية المتعلقة بحماية الأطفال قيود تحد من نشاط تحديد ومعالجة المخاوف الأكثر أهمية لأعضاء المجتمع، ويعود سبب هذه القيود للأمر التفويضي للوكالة والتمويل المستهدف واطر العمل الزمنية، الخ. ليس هنالك حلول سهلة لهذه التحديات لكن يجب الإشارة الى كونها تركز على الحاجة الى وجود الشفافية والى دمج القطاعات ونهج تنفيذ وتصميم البرمجة بشكل مرن في المشاركة على مستوى المجتمع المحلي.

- Be transparent at the beginning of your community engagement, with clarity about your mandate and programming priorities, and any constraints you may face in supporting community-led action.
- If your funding is tied to particular issues, involve community members in prioritizing and taking decisions on how to address the harms. Explore the possibility of mobilizing modest funds for some actions that community members would like to lead on.
- Advocate for flexible funding that emphasizes outcome-oriented results, with adaptable approaches that can be tailored to different and changing contexts.
- Make efforts to link with other actors who may be able to address those issues that are beyond the scope of your work.
- Integrate CP in the programming of other sectors—within your own agency or in collaboration with others.

- الحفاظ على الشفافية في بداية مشاركتك المحلية مع تقديم توضيح الامر التفويضي الخاص بك واولويات تنفيذ وتصميم برمجتك والقيود التي قد تواجهك اثناء مساندة الافعال التي يترأسها المجتمع المحلي.
- إذا كان تمويلك مرتبطاً بمشاكل معينة فقم بمشاركة اعضاء المجتمع في تحديد الاولويات واتخاذ القرارات حول كيفية معالجة هذه الاضرار. قم باستكشاف امكانية جمع اموال بسيطة لبعض الاجراءات التي يود افراد المجتمع القيام بها.
- السعي لجمع تمويل مالي بصورة مرنة يركز على النتائج التي تكون موجهة نحو تحقيق الاهداف مع اتباع نهج قابلة للتكيف يمكن استعمالها مع سياقات مختلفة ومتغيرة.
- السعي للتواصل مع الجهات الفاعلة الاخرى التي يكون بمقدورها معالجة تلك المشاكل التي تتجاوز نطاق عملك.
- دمج برنامج حماية الطفل في تصميم وتنفيذ برمجة القطاعات الاخرى ضمن وكالتك او بالتعاون مع الاخرين.

دراسة قضية:	هايماننا، ج. (2019). مشاركة المجتمعات المحلية في الحد من مخاطر حماية الأطفال خلال مشروع الازمات والكوارث (نسخة معدلة). مكتب المعلومات والتدريب والتبادل والبحث من اجل التنمية (BIFERD).
البلد:	جمهورية الكونغو الديمقراطية
<p>The humanitarian context in the Democratic Republic of Congo (DRC) remains hostile with chronic crisis, armed groups, Ebola and cholera outbreaks, active volcanoes, and drought. In the DRC, the Bureau d'Informations, Formations, Echanges et Recherches pour le Développement (BIFERD), a national NGO working in North Kivu province, consulted with families and communities to identify child protection risks.</p> <p>يواجه السياق الإنساني عداء مستمر في جمهورية الكونغو الديمقراطية بوجود الازمات المزمنة والجماعات المسلحة وتفشي مرض الايولا والكوليرا وكذلك البراكين النشطة وانتشار الجفاف. يعمل مكتب المعلومات والتدريب والبحث من اجل التنمية (BIFERD) في جمهورية الكونغو الديمقراطية (يعد هذا المكتب منظمة غير حكومية وطنية تعمل في مقاطعة شمال كيفو) على التشاور مع الاسر والمجتمعات المحلية لتحديد مخاطر حماية الأطفال.</p> <p>Together, they identified that out-of-school children were more at risk to kidnapping by armed groups in remote areas. Community members suggested providing education for out-of-school children and to empower families to build peace and security. Local leaders, community organizations, and BIFERD collaborated with each other to identify appropriate approaches to addressing this concern.</p> <p>يوصل مكتب المعلومات والتدريب والتبادل والبحث من اجل التنمية (BIFERD) بالتعاون مع جمهورية الكونغو الديمقراطية الى ان الأطفال الغير ملتحقين بالمدرسة هم أكثر عرضة لخطر الاختطاف من قبل الجماعات المسلحة في المناطق النائية. ونتيجة لذلك، فقد اقترح افراد المجتمع توفير التعليم لهؤلاء الأطفال ولتنمية السلام والامان ما بين الاسر. تعاون القادة المحليين ومنظمات المجتمع المحلية ومكتب المعلومات والتدريب والتبادل والبحث سوية من اجل التنمية (BIFERD) وتحديد النهج المناسبة لمعالجة هذه المخاوف.</p> <p>In Rutshuru Territory, BIFERD worked together with local youth groups from different churches to promote child and youth rights. Youth encouraged church-goers to collect small amounts of money, which eventually paid the school fees of 40 vulnerable out-of-school children.</p>	

في اقليم روتشورو، قام مكتب المعلومات، التدريب، التبادل والبحث من اجل التنمية (BIFERD) بالعمل مع مجموعات شبابية محلية من مختلف الكنائس لتعزيز حقوق الأطفال والشباب. حيث قام الشباب بتشجيع الاشخاص الذين يرتادون الكنائس على جمع مبالغ صغيرة من المال والتي في النهاية تكفلت بدفع الرسوم المدرسية لـ 40 طفل غير ملتحقين بالمدرسة.

Democratic Republic of Congo

جمهورية الكونغو الديمقراطية

Date: 2019

التاريخ: 2019

Citation:

تنويه: هابيماننا، ج. (2019). مشاركة المجتمعات المحلية في الحد من مخاطر حماية الأطفال خلال مشروع الازمات والكوارث (نسخة معدلة). مكتب المعلومات والتدريب والتبادل والبحث من اجل التنمية (BIFERD).

Conclusion

A meaningful process to involve community members in prioritizing their CP concerns is an important first step in mobilizing action and resources in the development of action plans to address these concerns. [Guidance Note 7](#) will outline approaches to those processes.

الاستنتاج

يعد الاجراء الهادف لمشاركة افراد المجتمع في تحديد اولويات مخاوفهم بخصوص حماية الأطفال هو خطوة رئيسية مهمة في تسيير الاعمال والموارد في تطوير خطط عمل لمعالجة هذه المخاوف.

ستوضح [الملاحظات الإرشادية رقم 7](#) النهج المستعملة لهذه الاجراءات.

Guidance Note 7: How to Support Meaningful Child Participation

Introduction

Children have made significant and valuable contributions in humanitarian contexts. They have taken on roles and responsibilities that save their lives as well as the lives of their peers and families. Children have participated in distributing relief, caring for children and adults, and offering a hand in psychosocial support, health and hygiene education, reconstruction, planning, and evaluating emergency relief work.

The activities and achievements of children demonstrate why their participation is of value to them, their families, and their communities, as well as to relief and recovery work. Although children and young people have less social (and often physical) power, their contributions in humanitarian settings are significant and crucial to the survival of their families and communities.

ملاحظات إرشادية رقم 7: كيفية دعم المشاركة الهادفة للأطفال

المقدمة

قدم الأطفال مساهمات كبيرة وقيمة في السياقات الإنسانية. حيث قد شغلوا ادواراً وتقلدوا مسؤوليات انقذت حياتهم وحياء غيرهم من الأطفال وأسرههم. شارك الأطفال في نشر المساعدة ورعاية الأطفال والبالغين وتقديم يد العون في الدعم النفسي الاجتماعي وكذلك التعليم ومجال الصحة والنظافة وإعادة الاعمار والتخطيط وتقييم اعمال الاغاثة في حالات الطوارئ.

توضح أنشطة وانجازات الأطفال في اعمال المساعدة والتعافي ان مشاركتهم ذات قيمة معنوية لهم ولأسرههم وكذلك لمجتمعاتهم. على الرغم من كون سلطة الأطفال الاجتماعية و(قدرتهم الجسدية) منخفضة؛ الا ان مساهمتهم في الاوضاع الإنسانية هي ذات اهمية كبيرة لبقاء أسرههم ومجتمعاتهم.

Child participation

“Meaningful participation” recognizes that girls and boys have agency to analyze their situation, express their views, influence decisions that affect them, and achieve change. This includes the informed and willing involvement of all children, including the most marginalized and those of different ages and abilities, in any matter concerning them directly or indirectly.

The principle of child participation, enshrined in the Convention on the Rights of the Child, Art. 12, cuts across all programs and takes place in all arenas, from homes to government and from local to international levels.

مشاركة الأطفال

تعرف "المشاركة ذات المعنى" على امتلاك الفتيات والفتية السلطة لتحليل مواقفهم والتعبير عن وجهات نظرهم، كذلك التأثير في اتخاذ القرارات التي تؤثر عليهم وتحقيق التغيير. وهذا يشمل المشاركة التطوعية المتفق عليها لجميع الأطفال، بما في ذلك الأطفال المهمشين وذوي الاعمار والقدرات المختلفة في أي مسألة تثير مخاوفهم بشكل مباشر او غير مباشر.

يشمل مبدأ مشاركة الطفل المنصوص عليه في اتفاقية حقوق الأطفال، المادة رقم 12 ، جميع البرامج. ويكون فعال في جميع البرامج والمجالات بدءاً من النطاق المنزلي الى النطاق الحكومي ومن مستوى المجتمع المحلي الى المستوى الدولي.

Child participation can take many different forms, with varying levels of involvement and decision making. It can range from tokenism to child-led action. This continuum is often illustrated as a ladder, though that can imply linear movement up through steps in a hierarchy. What is meaningful participation is influenced by many factors, including sociocultural norms, the particular humanitarian situation, capacities, resources, etc. Your analysis of the context will inform to what extent consultation, shared decision making, or child-initiated actions are meaningful participation.

قد تأخذ مشاركة الأطفال عدة اشكال ذات مستويات مختلفة من المشاركة وعمليات صنع القرار. حيث يمكن ان تتراوح ما بين الاعمال الرمزية الى اعمال يترأسها الأطفال. غالباً ما يتم توضيح هذا التواصل بشكل هرمي على الرغم من ان ذلك بإمكانه ان يشير الى حركة خطية من خلال خطوات في تسلسل هرمي. تتأثر المشاركة ذات المعنى بالعديد من العوامل، بما في ذلك: العادات الاجتماعية الثقافية، الوضع الإنساني المحدد، القدرات و الموارد...الخ. سيوضح تحليلك للسياق الى أي مدى يعتبر التشاور او اتخاذ القرارات المشتركة او الافعال التي يقوم بها الطفل كمشاركة ذات معنى.

When does this happen?

In emergency contexts, ethical concerns may arise regarding the potential “harm” of involving children in programs. It is crucial that the principles of “best interests” and “do no harm” are applied when determining how and when to support children’s participation. Every context is unique and requires a good understanding of the local context (see [Guidance Note 3](#)). It may not be appropriate to involve children in all contexts. Risk assessments are required to inform decision making about when children’s participation is appropriate.²⁹ They typically consider:

متى قد يحدث هذا؟

قد تنشأ مخاوف اخلاقية في السياقات الطارئة بخصوص "الاذى" المحتمل حدوثه عند مشاركة الأطفال في البرامج. من المهم تطبيق مبادئ "عدم الحاق الاذى" و"المصالح الفضلى للطفل" عند تحديد كيفية ومتى يجب دعم مشاركة الأطفال. يمتاز كل سياق بكونه فريد عن نوعه ويتطلب فهماً جيداً للسياق المحلي (يرجى مراجعة الملاحظات الإرشادية رقم 3). قد لا يكون من المناسب مشاركة الأطفال في جميع السياقات ويجب اجراء تقييم المخاطر لبدأ عملية إتخاذ القرار بخصوص السياقات المناسبة لمشاركة الأطفال. يتم عادة اعتبار التالي:

- What are the benefits to children’s participation in this activity, what are the potential risks/threats for their participation, and how severe is the risk?
- Are you involving the most accessible children, and thereby further stigmatizing or marginalizing the most vulnerable?
- What is the likelihood that these risks will occur? How will you prevent or mitigate them?
- What further action could you take to ensure you do no harm to children?

• ما هي الفائده المرجوه من مشاركة الأطفال في هذا النشاط؟ وما هي المخاطر/التحديات التي يواجهونها عند مشاركتهم؟ وما هو مدى هذه المخاطر؟

- هل تقوم بشمل الأطفال الذين من السهل الوصول اليهم حيث سيزيد ذلك من تهميش الأطفال الاكثر ضعفاً؟
- ما هي احتمالية حدوث هذه المخاطر؟ وما هي الخطط لمنعها أو تخفيف وقع اثرها؟
- ما هي الاعمال الاضافية ضمن خطط عملك التي تضمن عدم حدوث الاضرار للاطفال؟

In any situation where risk assessments indicate that potential harm cannot be properly mitigated, children's participation should not be supported. For more detailed information, see a recent review of the *Ethical Considerations for Children's Participation in Data Collection Activities during Humanitarian Emergencies*.³⁰ When planning to engage children in key activities, ensure participation is:

يشير تقييم المخاطر على ان الحرص على عدم دعم مشاركة الأطفال في أي موقف على انه لا يمكن تخفيف الاذى المحتمل بطريقة مناسبة. للمزيد من المعلومات المفصلة يرجى الاطلاع على مراجعة حديثة للاعتبارات الاخلاقية لمشاركة الأطفال في أنشطة جمع البيانات خلال حالات الطوارئ الإنسانية. يجب ضمان كون المشاركة كالاتي عند التخطيط لمشاركة الأطفال في الأنشطة الرئيسية:

- **Transparent and informative:** Do children have enough information about the program to make an informed decision about whether and how to participate? Is it in a child-friendly format?
- **Voluntary:** Is participation voluntary? Can children withdraw at any time?
- **Respectful:** Are children's commitments (study, play) taken into consideration? Has support from key adults (parents, etc.) been gained?
- **Relevant:** Are the issues discussed relevant to children?
- **Child-friendly:** Are child-friendly approaches/meeting places used? Do the ways of working build the confidence of all children?
- **Inclusive:** Are girls, boys, ages, ethnicity, disabilities, etc., included?
- **Supported by training for adults:** Are staff trained on child rights, safeguarding, participation, child-friendly approaches?
- **Safe and sensitive to risk:** Are the principles of "do no harm" and "best interest" being upheld? Do children feel safe to participate?
- **Accountable:** Are children supposed to participate in the evaluation process? Are their suggestions taken seriously by adults?

- **مشاركة واضحة وذات معلومات مفيدة:** هل لدى الأطفال معلومات كافية حول البرنامج من اجل اتخاذ قرار مستنير حول ما اذا كانوا يودون المشاركة وكيف بإمكانهم المشاركة؟ هل صيغة البرنامج هي تنسيق مناسب للطفل؟
- **مشاركة تطوعية:** هل تكون المشاركة تطوعية؟ هل بإمكان الأطفال الانسحاب في أي وقت؟
- **مشاركة محترمة:** هل يؤخذ بنظر الاعتبار التزامات الأطفال (الدراسة واللعب)؟ هل تم الحصول على موافقة تقديم الدعم من قبل البالغين (اولياء الامور او غيرهم)؟
- **مشاركة ذات صلة:** هل تكون المشاكل المطروحة ذات صلة للاطفال؟
- **مشاركة صديقة للطفل:** هل يتم استعمال نهج وامكان للاجتماعات مريحه للطفل؟ هل تعزز خطط العمل بناء الثقة عند الأطفال؟

- مشاركة شاملة: هل يضم البرنامج جميع الفتيات والفتية من جميع الاعمار والاعراق والذين يعانون من إعاقة، الخ؟
- مشاركة مدعومة من قبل التدريب للبالغين: هل تم تدريب كادر العمل على حقوق الأطفال وحمايتهم ومشاركتهم في البرامج والأنشطة والمناهج الصديقة للطفل؟
- مشاركة امنة وخالية من المخاطر: هل يتم العمل بمبادئ "عدم الحاق الاذى" و"مصالح الطفل الفضلى"؟ هل يشعر الأطفال بالأمان عند مشاركتهم؟
- مشاركة ذات مسؤولية: هل يجب على الأطفال المشاركة في اجراء التقييم والتقدير؟ هل تؤخذ اعتبارات مشاركتهم بمحمل الجد من قبل البالغين؟

A Wake-up Call

نداء استغاثة

In 2004, three municipalities in Quezon Province—Real, Infanta, and General Nakar (REINA)—experienced first-hand the devastating consequences of the deforestation and erosion caused by illegal clearing. After weeks of rain, the area was struck by Typhoon Nanmadol, the fourth typhoon to hit the Philippines that year. It caused a massive landslide and flash flooding throughout the townships. Cut off from road transportation, relief was slow in arriving. Ships were turned back by large waves carrying logs washed down in the landslide. Some structures were never uncovered.

شهدت ثلاثة مجالس بلدية في مقاطعة كيزون (ريال، انفانتا، جنرال ناكار) (REINA) في عام 2004 بشكل مباشر العواقب المدمرة لإزالة الغابات والتعرية الناجمة عن الإزالة غير القانونية لهذه الأشجار. بعد أسابيع من الأمطار اكتظت المنطقة بسبب إعصار نانمدول وهو رابع إعصار يضرب الفلبين في ذلك العام، حيث تسبب في انهيار أراضي واسعة وفيضان سريع في جميع أنحاء ضواحي المدينة قاطعاً سبل النقل البرية، مما أسفر عن تأخر وصول المساعدات. وتسبب ذلك أيضا في ارجاع السفن بسبب الامواج العاليه التي تحمل جذوع الشجر انهيار الارض. وقد بقيت بعض المباني مغطاة بالحطام الذي سببه الإعصار حتى الآن.

Young people still speak of the fear and loss they experienced as young children during the disaster. They share that it led them to start examining the risks in their environment and to work proactively to prevent future devastation. These concerns led to the creation of the “Empowering REINA Children, Youth, and Communities to Become Environmental Protectors,” implemented by the Child Fund Philippines partner, Reina Federation of Parent Associations, Inc. in 2011. The project trained children and youth to become Eco scouts and work with their communities to address environmental degradation that increases risks in natural disasters. Many activities continued beyond the end of the project in 2014 and have been replicated in other communities. Among these activities:

لا زال الشباب يتحدثون عن الخوف والخسارة التي تعرضوا لها عندما كانوا أطفالاً صغاراً خلال الكارثة. حيث أدلوا في أنها أدت بهم إلى البدء في فحص المخاطر في بيئتهم والعمل بشكل استباقي لمنع الدمار في المستقبل. أدت هذه المخاوف إلى إنشاء "تمكين مدن الريال وانفانتا وجنرال ناكار للأطفال والشباب والمجتمعات ليصبحوا حماة بيئيين" الذي نفذته الشريكة في صندوق الطفل في الفلبين، واتحاد مدن الريال وانفانتا، وجنرال ناكار لجمعية الآباء، في عام 2011. قام المشروع بتدريب الأطفال والشباب ليصبحوا كشافه بيئيين يعملون مع مجتمعاتهم على معالجة التدهور البيئي الذي يزيد من مخاطر الكوارث الطبيعية. استمرت العديد من الأنشطة بعد انتهاء المشروع في عام 2014 وتم تكرارها في المجتمعات الأخرى. من بين هذه الأنشطة:

- Community awareness-raising on environmental issues through various forms of media
- Proactively engaging local authorities to develop environmental protection and Disaster Risk Management (DRM) plans, using data gathering, hazard mapping, and response planning and preparedness
- Developing youth DRM plans for inclusion in barangay DRM plans
- Formulating disaster plans in their homes and communities
- Establishing nurseries and participating in reforestation efforts
- Organizing climate change forums

• توعية المجتمع على المشاكل البيئية عن طريق مختلف وسائل الإعلام.

• مشاركة السلطات المحلية بشكل استباقي لتطوير خطط حماية البيئة وإدارة مخاطر الكوارث (DRM) ، باستخدام جمع البيانات ورسم خرائط المخاطر والتخطيط للاستجابة والتأهب لها.

• تطوير خطط جديدة لإدارة مخاطر الكوارث ليتم شملها في خطط إدارة مخاطر الكوارث التابعة لمكتب بارانجي.

• وضع خطط الكوارث في المنازل والمجتمعات.

• إنشاء دور الحضانة والمشاركة في جهود إعادة التشجير.

• تنظيم اجتماعات حول التغير المناخي.

Young people expressed passionately how involvement in these efforts has increased their self-esteem and self-confidence. They speak of how honored they feel in being able to train other youth, and adults, and to see their influence in making their communities more resilient. It was reported that other children and youth consider them role models, and that is very meaningful to them.

عبر الشباب عن حماسهم لكون مشاركتهم في هذه الجهود قد ساعدتهم على زيادة احترامهم لذاتهم وثقتهم بأنفسهم. واطهروا مدى شعورهم بالفخر لقدرتهم على تدريب الشباب والبالغين الآخرين ورؤية تأثيرهم في تقوية مجتمعاتهم، حيث تبين أن الأطفال والشباب الآخرين يعتبرونهم قدوة وكان هذا مفيداً للغاية بالنسبة لهم.

What makes me resilient? The experience we get in this organization. When I started, I was 9 or 10. I was so, so shy; too shy to share my opinion. And here I am talking in front of you! Sharing about children's rights and responsibilities. – 18-year-old male, former Eco Scout, and Youth Association Member, Reina Federation)

ما الذي يعزز صمودي؟ إنها الخبرة التي نحصل عليها في هذه المنظمة. عندما بدأت، كنت في التاسعة أو العاشرة من عمري. كنت خجولاً جداً لأ أبدأ رأيي. وها أنا أتحدث أمامك وأشاركك المعلومات حول حقوق الطفل والمسؤوليات. - ذكر يبلغ من العمر 18 عامًا، كشفه بيئي سابق، وعضواً في جمعية الشباب في اتحاد مدن الريال وانفانتا وجزرال ناكار.

Child Fund International. (2016). *Children and youth in Disaster Risk Management and child protection: A case study from the Philippines* (adapted). Washington, DC: Author.

التنويه: متبناه من قبل صندوق الأطفال الدولي، (2016). الأطفال والشباب في إدارة مخاطر الكوارث وحماية الطفل: دراسة ملف حالة من الفلبين (نسخة معدلة). واشنطن: المؤلف.

Location:

الموقع: مقاطعة كيزون (ريال، انفانتا، جزرال ناكار)

Date: 2004

التاريخ: 2004

Citation:

التنويه:

Where to start?

Children are the best resource when trying to understand the issues that most affect them, their coping mechanisms, the people that support them, and existing capacities. They are invaluable to designing and implementing effective community-led CP programming.

اين نبدأ؟

الأطفال هم أفضل مورد لفهم القضايا الأكثر تأثيراً وفهم خطط التعامل الخاصة بهم والأشخاص الذين يدعمونهم والقدرات الحالية. فهم مصادر لا تقدر بثمن لتصميم وتنفيذ البرمجة الفعالة بقيادة المجتمع.

Children themselves play a role as agents of transformation. Children have the right to be heard, to express opinions on matters that affect them, and to access information, while respecting the roles and responsibilities of parents and others in authority. When children learn to communicate opinions, take responsibility, and make decisions, they are prepared for improved academic performance and good citizenship.³¹

يقوم الأطفال بدور في التحول، حيث يحق للأطفال ان يتم الاستماع اليهم ويحق لهم التعبير عن آرائهم بشأن الامور التي تؤثر عليهم وامكانية الوصول الى المعلومات مع احترام ادوار ومسؤوليات الوالدين والاشخاص الاخرين. عندما يتعلم

If it is appropriate and safe to do so, engaging children early in the work with community members can help children become valued participants and agents of change. Their participation can ensure community members hear about the realities and risks that children face on a day-to-day basis, what support they need, and, when ready to act, they can become leaders of the community action.³² There are many participatory tools and methodologies available to support children's participation. A key resource providing many participatory methodologies can be found in Module 4 of the ARC Resource Pack.³³ Below is a sample of some participatory tools:

إن مشاركة الأطفال في وقت مبكر في العمل مع أفراد المجتمع بإمكانه أن يساعد الأطفال في أن يصبحوا مشاركين مهمين ودعاة للتغيير إذا كان ذلك آمناً ومناسباً للقيام به. يمكن أن تضمن مشاركة الأطفال زيادة وعي أفراد المجتمع بخصوص الحقائق والمخاطر التي يواجهها الأطفال يومياً وما هو الدعم الذي يحتاجون إليه ومتى يكونون جاهزين للعمل حيث بإمكانهم أن يصبحوا قادة للعمل المجتمعي. هنالك العديد من الأدوات والمنهجيات التشاركية المتاحة لدعم مشاركة الأطفال. يمكن العثور على مورد رئيسي يوفر العديد من المنهجيات التشاركية في الوحدة 4 من حزمة موارد العمل من أجل حقوق الأطفال (ARC). فيما يلي أمثلة من بعض الأدوات التشاركية:

XX



مرحلة تنفيذ المشروع	الهدف	الأداة
التقييم	اجراء تخطيط للمخاطر مع الفتيات والفتية للتعرف على مدى اهمية اداة تخطيط المخاطر مع الأطفال، لتحديد المخاطر التي تؤثر على الفتيات والفتية من مختلف الاعمار والمعلومات الأساسية في مجتمعاتهم المحلية، واطهار الامتنان للاطفال حول مساعدتهم في التعرف على كيفية استعمال اداة تخطيط المخاطر لوضع خطة العمل والدعم للتأثير على الافعال التي تتمحور حول مشاكل الحماية المؤثرة.	التخطيط المجتمعي (يرجى مراجعة التخطيط المجتمعي: استمارة التوثيق)
التقييم	تستخدم هذه الاداة لتحليل علاقات السلطة الحالية داخل الاسرة والمجتمع والمخيم و/او منظمات الأطفال (على سبيل المثال: السلطة، الجنس، الاعاقة، وغيرها من اشكال التمييز) ولتصور علاقات السلطة المثالية، مثل: التوزيع المثالي للسلطة بين الأطفال (الفتيات والفتية، الاغنياء والفقراء، الذين يعانون من اعاقة او دون اعاقة).	تمارين (الياور يول)
التقييم	استعمل اداة التخطيط الرئيسية للحصول على فهم افضل لآراء وتجارب الفتيات والفتية حول الطرق المختلفة التي اثرت بها حالة الطوارئ على حياتهم، ويجب تحليل وتسجيل المعلومات المفصلة المتعلقة بتجارب الفتيات والفتية من مختلف الاعمار والمعلومات الأساسية في السياقات المختلفة.	التخطيط الرئيسي
التخطيط	تحديد الافعال التي يجب اتخاذها لتعزيز ودعم حقوق ومشاركة الأطفال بشكل أفضل (مثل: مع نوادي الأطفال والشباب).	كيف؟ كيف؟ كيف؟
التخطيط	صنع مساحة تسمح للاطفال برسم صورة واضحة لمستقبلهم وتحديد الخطوات العملية لتحقيق رؤيتهم هذه.	الرؤية والخطوات القادمة
التنفيذ	تحديد الاشخاص او المؤسسات التي تتحمل مسؤولية العمل من اجل حماية الأطفال بشكل أفضل وتلبية حقوق الأطفال (وذلك يشمل حقوق الأطفال بالمشاركة) على مختلف المستويات وتحديد الاجراءات المختلفة التي ينبغي اتخاذها من مختلف الاشخاص.	حلقة التأثير
التنفيذ	تشجيع عمليات التوثيق التي يترأسها الأطفال وبناء السلام والمشاركات الداعمة. يجب توثيق تجارب ووجهات نظر الأطفال. التأكيد على كون اصوات الأطفال ومساهماتهم ذات اهمية في حل المشاكل.	فهرس الأطفال الداعي الى السلام او التعافي
التنفيذ	اكتشاف مشاكل التضمين والاقصاء في سياق معين عن طريق مساعدة الأطفال على تحديد ومناقشة أي من الفتيات والفتية (معرفة فئاتهم العمرية او معلوماتهم الأساسية) يتم شملهم بصورة فعالة او اقصائهم من المنظمات او الانشطة. استكشف افكار الأطفال او الشباب حول كيفية كون البرامج اكثر شمولاً.	حلقة التحليل الخاصة بالتضمين والاقصاء

مرحلة تنفيذ المشروع	الهدف	الأداة
المراقبة	لفهم ما اذا كان البرنامج قد ساعد الأطفال على التقدم نحو تحقيق اهدافهم وكيف تم ذلك.	الهدف الشخصي
المراقبة	قم بتقييم حالة الاستجابة الإنسانية بمساعدة الأطفال، أي بمعنى ما الذي يحدث، ما الذي يحدث بشكل جيد، ما الذي يسبب المشاكل، والحلول الممكنة لتلبية الاحتياجات بشكل افضل.	<u>التقييم (هـ)</u>
التقدير	لتقدير نقاط القوى والضعف للنشاط الواحد او ورشة العمل او البرنامج (على سبيل المثال: نشاطات المساحات الصديقة للطفل الترفيهية وحدة مهارات الحياة، او التدريب) والتعرف على التحسينات. لتحديد جوانب القوى والضعف للتدريب او لورشة العمل وتحديد التحسينات او البدائل.	التقدير المبني على استخدام التعابير الفرحة والحزينة

XX



Guidance Note 8: Action Planning with Communities

Introduction

Through the process of learning about the emergency context, how the affected community understands key protection concepts, and the in-depth work done when mapping the protection capacities and risks to children alongside community members, and particularly children themselves, external actors can slowly build trust with community members and individuals who provide traditional mechanisms of protection. As stated in the *Guide and Toolkit for Supporting a Community-led Approach to Child Protection*, this reflective process can often lead community members to ask themselves, "What are we going to do about these harms to children?"; and to agency workers, "Will you continue to support us?"³⁴ This Guidance Note offers an approach that will help you have an honest conversation with community members that attempts to address these key questions.

ملاحظات إرشادية رقم 8 : وضع خطة عمل مع ابناء المجتمع.

المقدمة

يمكن للعاملين الخارجيين بناء الثقة بروية مع أفراد المجتمع ومقدمي خطط الحماية التقليدية. وذلك من خلال عملية التعلم عن سياق الطوارئ، وكيف يفهم المجتمع المتأثر مفاهيم الحماية الرئيسية، والعمل المتعمق والذي يتم القيام به عند رسم خرائط قدرات الحماية والمخاطر للأطفال جنباً إلى جنب مع أعضاء المجتمع، وخاصة الأطفال أنفسهم، يمكن للجهات الخارجية بناء الثقة ببطء مع أفراد المجتمع والأفراد الذين يقدمون آليات الحماية التقليدية. كما هو مذكور في الدليل ومجموعة الأدوات لدعم النهج المجتمعي لحماية الطفل، يمكن أن تؤدي هذه العملية التأملية في كثير من الأحيان أفراد المجتمع إلى أن يسألوا أنفسهم، " ماذا سنفعل حيال هذه الأضرار التي تلحق بالأطفال؟ " وإلى العاملين في الوكالة، "هل ستستمترون في دعمنا؟" تقدم هذه المذكرة الإرشادية منهجاً يساعدك في إجراء محادثة صادقة مع أعضاء المجتمع والذي يحاول معالجة هذه الأسئلة الرئيسية.

When does this happen?

You should begin planning action alongside community members after you have taken the time to understand the protection capacities and risks within the community. This is effectively done as prevention, in preparedness actions anticipating CP concerns, as well as in response phases. In protracted emergencies these processes can serve as both preparedness and response actions.

متى يحدث هذا؟

ينبغي أن تبدأ في التخطيط للعمل جنباً إلى جنب مع أعضاء المجتمع بعد أن تأخذ الوقت الكافي لفهم قدرات الحماية والمخاطر داخل المجتمع. يتم ذلك على نحو فعال كإجراء للوقاية، في أفعال الاستعداد التي تترقب وجود مخاوف تخص حماية الأطفال، بالإضافة إلى مرحلة الاستجابة. يمكن أن تكون هذه الإجراءات بمثابة أفعال للاستعداد والاستجابة في حالات الطوارئ الممتدة.

Action planning begins with a Mapping and Context Analysis, as described in [Guidance Note 3](#) and [Guidance Note 4](#). The analysis, in addition to discussions about local understandings of key protection concepts ([Guidance Note 5](#)); the collective work to identify risks children face in the community; and the prioritization of those risks by community members will naturally lead to a trusting relationship and generate an energy to address these concerns. It is now a great opportunity to begin planning for a joint response.

تبدأ عملية وضع خطة العمل بإجراء تحليل للسياق وللتخطيط، كما هو موضح في [الملاحظات الإرشادية رقم 3 والملاحظات الإرشادية رقم 4](#). سيؤدي التحليل بالإضافة إلى المناقشات حول الفهم المحلي لمفاهيم الحماية الرئيسية ([يرجى مراجعة الملاحظات الإرشادية رقم 5](#)) والعمل الجماعي لتحديد المخاطر التي يواجهها الأطفال في المجتمع وتحديد أولويات تلك المخاطر من قبل أعضاء المجتمع إلى تكوين علاقة ثقة وتحفيز الجهود لمعالجة هذه المخاوف. الآن هو الوقت المثالي والفرصة الذهبية لبدأ عملية التخطيط من أجل تحقيق استجابة مشتركة مع أعضاء المجتمع.

In participatory action research and community mobilization approaches, local groups of people collectively identify a problem of concern and then mobilize themselves to plan, implement, and evaluate an intervention to address the problem. This approach generates high levels of community ownership since it is the community that defines the problem and manages or runs the intervention. In this approach, the community holds the power and makes the key decisions about which problem to address, what steps to take in addressing it, how to organize itself to implement the intervention, whom to partner with and how, and so on.³⁵

حسب مفهوم البحث التشاركي والتعبئة المجتمعية، تعمل مجموعات محلية من الأفراد بشكل جماعي على تحديد مشكلة مثيرة للقلق، ثم تبذل جهودها لتخطيط وتنفيذ وتقدير عملية التدخل لمعالجة تلك المشكلة. أن نتيجة هذه النهج هو تكوين احساس قوي بالانتماء عند المجتمع لكون المجتمع هو المسؤول عن تحديد المشكلة وإدارة التدخل. يملك المجتمع في هذه النهج السلطة لاتخاذ القرارات الرئيسية حول أي مشكلة يجب تحديدها ومعالجتها أولاً، وماهي الخطوات المتخذة لتحقيق ذلك، وكيف سيتم تنظيم ذلك لتنفيذ عملية التدخل، ومن بإمكانك اتخاذه كشريك لهم في هذا الأجراء وكيف سيتم الاتفاق، الخ.

Where to start?

You will have already identified the protective systems and mechanisms in the community, and this next step is to determine if external agency support will be accepted by the community. If so, to understand what the most effective, sustainable, and appropriate ways are to do so (e.g., communication, behaviors, actions, attitudes), discuss with the community members some of the following questions, while ensuring they lead the discussion and decision making:

اين نبدأ؟

ستكون قد حددت بالفعل خطط وانظمة الحماية في المجتمع وان الخطوة الاتية هي تحديد ما إذا كان دعم الوكالة الخارجي مقبولاً من قبل المجتمع. إذا قبل المجتمع هذا الدعم فيجب فهم ما هي أكثر الطرق الملائمة والفعالة ليتم ذلك (مثل: التواصل والسلوك والافعال والتصرفات)، ناقش مع اعضاء المجتمع بعض الاسئلة الاتية مع ضمان كونهم يقودون النقاش واتخاذ القرار:

1. What are the best ways for community members and external actors to meet, dialogue, and make decisions?
2. What considerations are there for determining who should attend the meetings? How is this decided?
3. How much time can reasonably be made available for action planning processes?

4. Are there individuals who would be important to involve, but do not attend community discussions or meetings; if so, why? Are there other avenues for their views to be included in decision making?

1. ما هي أفضل الطرق التي تمكن اعضاء المجتمع اجراء الحوار واتخاذ القرارات مع العاملين الخارجيين؟
2. ما هي الاعتبارات المتخذة لتحديد من ينبغي حضوره في هذه الاجتماعات؟ وكيف يتم تحديد ذلك؟
3. كم من الوقت يمكن توفيره بشكل معقول لإجراءات وضع خطة العمل؟
4. هل هنالك افراد من المهم مشاركتهم ولكنهم لا يحضرون مناقشات او اجتماعات المجتمع المحلي؟ اذا كانت الاجابة نعم فوضح السبب؟ هل هنالك طرق اخرى لشمول اراءهم في اتخاذ القرارات؟

<p>يوهانيس, ز (2019) العمل جنباً الى جنب مع المجتمعات المحلية، مخيم ملاكال للنازحين (IDP) // مخيم حماية المدنيين (PoC) (نسخة معدلة). جنوب السودان، منظمة "وورلد تشايلد هولندا" في جنوب السودان - World Child Holland (WCH)</p>	<p>دراسة قضيته :</p>
<p>جنوب السودان</p>	<p>البلد:</p>
<p>When conflict broke out in 2013 between government and opposition forces in Malakal Town, South Sudan, Upper Nile State, thousands of civilians fled to the United Nations Peace Keeping Force base (UN MISS) at the outskirts of Malakal Town seeking protection. The Protection of Civilian (PoC) camp was established in 2014 to host IDPs who felt unsafe under local government forces.</p> <p>عندما اندلع الصراع عام 2013 بين الحكومة والقوات المعارضة في بلدة ملاكال في جنوب السودان منطقة اعلى النيل، هرب الالاف من المدنيين الى قاعدة قوات حفظ السلام التابعة للأمم المتحدة (UN MISS) الواقعة في ضواحي بلدة ملاكال، بحثاً عن الحماية. تم تأسيس مخيم حماية المدنيين (PoC) في سنة 2014 ليستضيف النازحين الذين لم يشعروا بالأمان مع القوات الامنية الحكومية المحلية.</p> <p>As part of strengthening community-level protection structures, War Child Holland engaged with community leaders and representatives to build their leadership capacity and improve their understanding around child protection (CP) risks in the PoC and help them to recognize community capacity to deal with protection issues and find out local solutions. Community leaders were provided training and assisted to organize monthly meetings to continuously engage them on CP and psychosocial support activities.</p> <p>خاطبت منظمة "World Child Holland" القادة المحليين وممثلي المجتمع المحلي من اجل بناء وتوسيع مهاراتهم القيادية وتحسين فهمهم حول مخاطر حماية الأطفال في مخيم حماية المدنيين ومساعدتهم على التعرف على قدرات المجتمع المحلي للتعامل مع مشاكل الحماية والعتور على حلول محلية كجزء من تعزيز هياكل الحماية على مستوى المجتمع. تم توفير التدريب للقادة المحليين ومساعدتهم في تنظيم الاجتماعات الشهرية من اجل مشاركتهم بشكل مستمر في أنشطة حماية الأطفال والدعم النفسي الاجتماعي.</p> <p>One of the examples of activities carried out by trained community leaders and representatives was identification of extremely vulnerable children in the PoC and looking for local solutions to sustainably support such children. Through a joint community and War Child Holland exercise, seven returnee children needing care were identified living with their grandparents. As community leaders looked for long-term arrangements, they mobilized neighboring caregivers to feed the children and managed to send them to school. A War Child Holland Case Worker conducted weekly visits to the children and facilitated initial support for the family, including three months' cash support, school uniforms for children, and linking the family with the World Food Program for food assistance.</p> <p>تتمثل احدى النشاطات في تحديد أكثر الأطفال عرضة للخطر، والتي اجريت من قبل القادة المحليين وممثلي المجتمع المحلي المدربين في مخيمات حماية المدنيين ومن اجل البحث عن حلول محلية لدعم هؤلاء الأطفال بشكل مستديم. تم التعرف على سبعة اطفال يحتاجون الى العناية من الذين يعيشون مع اجدادهم عن طريق نشاط منظمة "World Child Holland" والمجتمعات المحلية المشتركة. بدأ القادة المحليين يبحثون عن ترتيبات طويلة الامد لحماية الأطفال، حيث قاموا بحشد مقدمي الرعاية المجاورين من اجل اطعام الأطفال والحرص على ذهابهم للمدرسة. قام باحث اجتماعي تابع لمنظمة "World Child Holland" بإجراء زيارات اسبوعية للأطفال وساهم ايضاً في تسهيل</p>	

الدعم المبدئي لأسرهم، حيث شمل ذلك دعم مالي وملابس المدرسة للأطفال، وايضاً ربط الاسرة ببرنامج الاغذية العالمي من اجل الحصول على مساعدات غذائية استمر لمدة ثلاثة اشهر.

Abraham Chol, one of the community leaders, said that War Child training and support enabled them to better organize the work of community leaders and increased their understanding and involvement in the protection of children.

صرح أبراهام تشوول (أحد القادة المحليين)، ان التدريب والدعم المقدم الى منظمة حماية الأطفال مكنهم من تنظيم عمل القادة المحليين بشكل افضل وزاد من فهمهم ومشاركتهم في حماية الأطفال.

6. Can children be included in community action planning processes in meaningful ways so that their voices contribute to decision making?
 - a. If so, are there specific considerations for girls and boys?
 - b. If there is reluctance to involve children, how can you, the external actors, communicate the importance of their participation? Can you find other ways to meaningfully involve them?
7. What will enable girls, boys, and excluded community members to play an active role in the work?
8. Are various community forums required to ensure participation of multiple groups? If so, what does that look like? What times allow for the most participation without conflicting with other responsibilities of various groups?
9. What kind of commitment are community members willing to put forward in support of children? What are the roles and responsibilities of various community members, external actors?

6. هل يمكن شمل الأطفال في اجراءات تخطيط الاعمال المحلية من اجل ان تساهم اصواتهم في اتخاذ القرارات؟

أ. اذا كانت الاجابة نعم، فهل هنالك إعتبارات معينة حول الفتيات والفتية؟

ب. اذا كان هنالك تردد في مشاركة الأطفال، فكيف يمكنك كعامل خارجي شرح اهمية مشاركتهم؟ هل يمكنك ايجاد طرق أخرى لمشاركتهم بشكل مفيد؟

7. ما الذي سيمكن الفتيات والفتية واعضاء المجتمع المستبعدين من إتخاذ دور فعال في العمل؟

8. هل هنالك حاجة لمننديات المجتمع المختلفة لضمان مشاركة مجموعات محلية متعددة؟ اذا كانت الاجابة نعم، فما هي طبيعة هذه المننديات وماهي الاوقات التي تسمح لأكبر قدر من المشاركة دون التعارض مع المسؤوليات الاخرى لمختلف المجموعات؟

9. ما نوع الالتزام الذي يرغب اعضاء المجتمع في تقديمه لدعم الأطفال؟ وما هي ادوار ومسؤوليات مختلف اعضاء المجتمع والعاملين الخارجيين؟

It is important to note that there may be multiple ways communities choose to meet, and various methods for inclusion.

An important component to address with communities will likely be related to financial compensation. It is not recommended to provide large sums of money, which can create an unsustainable system. Therefore, it is important to discuss openly how you will work together to achieve solutions for children. Ask, "What is expected of external actors?" Use this as an opportunity to reinforce your commitment to supporting the community in their efforts to protect children through meaningful partnership with communities.

من المهم الإشارة الى وجود عدة طرق تمكن المجتمعات المحلية من اللقاء وطرق مختلفة من اجل عملية الشمل.

من المرجح ان يكون هنالك مكون مهم للتعامل مع المجتمعات المحلية يتعلق بالتعويض المالي. لا ينصح بتوفير مبالغ كبيرة من الاموال والتي يمكن ان تؤدي الى نظام غير مستدام. لذلك من المهم ان تناقش بصراحة كيف ستعمل مع المجتمعات المحلية لتحقيق حلول للأطفال. ينبغي طرح هذا السؤال "ما هو المتوقع من العاملين الخارجيين؟" إستغل هذه الفرصة لتعزيز التزامك بدعم المجتمع في جهودهم لحماية الأطفال من خلال شراكة هادفة مع المجتمعات المحلية.

It is common in more top-down approaches, such as Community Protection Committees, for external actors to provide incentives or cash payments to community volunteers. This is often called "volunteering" but is rarely grounded in true volunteerism or free labor in the name of community service. Therefore, it is important that a distinction is made between cash for work to conduct CP activities driven by external actors and the true community-led initiatives.

من الشائع في المناهج الشاملة، من الأعلى الى الأسفل (مثل لجان حماية المجتمع)، ان يقوم العاملين الخارجيين بتقديم حوافز او مكافآت مالية للمتطوعين المحليين. وغالبا ما يسمى هذا "عمل تطوعي" ولكنه نادراً ما يكون مبني على التطوع الحقيقي او العمل الحر باسم خدمة المجتمع. لذلك من المهم التمييز بين المال مقابل العمل والمبادرات الحقيقية التي يترأسها المجتمع لتقيام بأنشطة حماية الأطفال التي يقودها العاملين الخارجيين.

Communities may expect an external actor to provide compensation for travel or to provide beverages or food during the meeting. Decisions around what is provided should always be weighed against sustainability and what is culturally appropriate.

قد تتوقع الجهات المحليه من العاملين الخارجيين تقديم تعويض عن مصاريف السفر او تقديم الطعام والمشروبات خلال الاجتماع. يجب دائماً موازنة القرارات حول ما يتم توفيره مقابل الاستدامة وما هو مناسب من الناحية الثقافية.

What do you want to learn?

Once an open dialogue about roles and responsibilities as to who should be involved in the community response and what is expected of external actors is established, begin action planning alongside the community. It may be easiest to begin by looking back on the collective prioritization of risks to children. Communities may decide to address only one risk or multiple risks that may be interconnected. These decisions should be led by communities and not directed by external actors. However, it is important to maintain realistic expectations of what can be achieved and to encourage using resources the

community is already bringing to protection efforts (e.g., human, financial, tangible, spiritual, social, cultural, what they are already doing to address harms) (see [Guidance Note 3](#)).

ما الذي ترغب في تعلمه؟

يجب البدء بتخطيط العمل بالتعاون مع المجتمع المحلي بمجرد فتح حوار بخصوص الأدوار والمسؤوليات حول من يجب ان يشارك في استجابة المجتمع المحلي وما هو متوقع من العاملين الخارجيين. قد يكون من الأسهل ان تتذكر عملية تحديد الأولويات الجماعية للمخاطر التي يتعرض لها الأطفال. من المحتمل ان تقرر المجتمعات المحلية معالجة خطر واحد فقط او عدة مخاطر مترابطة. حينها ينبغي ان تكون هذه القرارات متخذة من قبل المجتمع المحلي وليست موجهة من قبل العاملين الخارجيين. ومع ذلك من المهم الحفاظ على التوقعات الواقعية لما يمكن تحقيقه وتشجيع استخدام الموارد التي يبذلها المجتمع المحلي من اجل جهود الحماية (مثل: الموارد البشرية والمالية والحقيقية والنفسية والاجتماعية والثقافية وما يفعلونه عملياً من اجل تحديد الاضرار) (يرجى مراجعة [الملاحظات الإرشادية رقم 3](#)).

It is important that you (as an external actor) are there to provide facilitative support if needed and to ask key questions along the way. To guide you, a sample Action Plan template is included below. However, communities should be encouraged to come up with their preferred method to record the discussions, decisions taken, and accountability mechanisms. The template below will likely be used as a record for your own support to communities.

من المهم تواجدك (كعامل خارجي) لتقديم الدعم الميسر إذا دعت الحاجة اليه ولطرح الاسئلة الرئيسية اثناء تقدمك. تم شمل نموذج خطة عمل من اجل ارشادك ادناه. مع ذلك ينبغي تشجيع المجتمع المحلي على اختيار وسيلة مناسبة لتسجيل المناقشات وعمليات اتخاذ القرارات وخطط المسائلة. سيتم على الارجح استعمال الاستمارة ادناه كسجل داعم لمساعدتك للمجتمع المحلي.

Adapting Templates to Community Action Plan Approaches

استمارات التكيف لنهج خطة عمل المجتمع

Community members are always making decisions and carrying out actions for the benefit of the community; for instance, about planting crops, boring wells, addressing crime, etc. Particularly in communities with low literacy rates, these plans would rarely be written down. Introducing forms to fill out could seem strange and possibly give power to literate members of the community over others. You will want to have written documentation; however, there are some considerations.

عادةً يتخذ أعضاء المجتمع قرارات ويقومون بأعمال تصب في مصلحة المجتمع المحلي, على سبيل المثال: زراعة المحاصيل وحفر الآبار ومعالجة الجرائم... الخ. نادراً ما يتم تدوين هذه المشاريع خصوصاً في المجتمعات التي تنخفض فيها معدلات التعليم. قد يبدو استعمال الاستمارات فيمثل هذه الحالات أمراً غريباً، ولكن قد يؤدي هذا إلى تشجيع أعضاء المجتمع على التعلم من غيرهم. ستحتاج إلى وثائق مدونة، لكن مع ذلك هنالك بعض الاعتبارات التي يجب الانتباه إليها .

First, you need to learn how decisions are taken and acted on in the community, how they are communicated, who might be the “keeper” of those decisions/plans, and so on. There can be an explicit agreement about how that will apply to the Child Protection (CP) Action Plan, and the way it is documented and agreed to with community members. For instance, humanitarian actors make timeframes based on weeks, months, or years; however, within the culture of a community, there may be other ways of setting benchmarks (e.g., holidays, seasons). So, the Action Plan document that you keep will reflect that framework.

أولاً، عليك ان تتعلم كيف يتم اتخاذ القرارات والتصرف وفقها في المجتمع المحلي وكيف يتم تناقلها بين أعضاء المجتمع ومن يكون "الحارس" لتلك القرارات / الخطط وما إلى ذلك. قد يكون هنالك اتفاق صريح حول كيفية تطبيق تلك القرارات في خطة عمل حماية الأطفال وكيف سيتم توثيقها والموافقة عليها من قبل أعضاء المجتمع. على سبيل المثال: يقوم العاملون في المجال الإنساني بوضع اطر زمنية تمتد لأسابيع او اشهر او سنوات؛ مع ذلك قد تكون هنالك طرق اخرى لتحديد المعايير (مثل الاعياد والمواسم) وفقاً لثقافة المجتمع. لذلك فإن وثيقة خطة العمل التي تحتفظ بها ستعكس اطار العمل ذلك.

It would also be important to understand how the community “monitors” their plans; for example, there may be regular meetings, less formal “check-ins.” These would be documented in the Action Plan document.

من المهم أيضاً الاطلاع على كيفية قيام افراد المجتمع المحلي "بمراقبة" خططهم، مثلاً: قد يعقدون اجتماعات بوقت منتظم او قد يكون هنالك "تسجيلاً لحاضرين" بصورة غير رسمية. سيتم توثيق هذا في ملف خطة العمل.

If community processes are entirely oral, and you want to write things down, the reasons for that should be made very clear to community members to build trust. It would be useful to provide feedback on what is recorded to ensure accuracy. That could simply be at the end of a session to say, “Now I want to make sure that I have documented this correctly....” and then briefly summarize the main points discussed and any decisions made.

إذا كانت اجراءات المجتمع المحلي شفوية بالكامل ولديك رغبة في تدوين الملاحظات، فيجب توضيح اسباب ذلك لأعضاء المجتمع المحلي من اجل بناء وتعزيز الثقة. سيكون من المفيد تقديم ملاحظات حول ما تم تسجيله لضمان دقة الملاحظات التي تم تدوينها. يمكنك ان تقول ببساطة في نهاية الجلسة: " الآن اريد التأكد من انني قمت بتوثيق هذا بشكل صحيح..." ثم لخص النقاط الرئيسية التي تم مناقشتها والقرارات التي تم اتخاذها.

Sample Action Plan Template

This sample template may be used to record:

1. The prioritized risks to children that the community have chosen to address
2. What key actions will be taken, by whom, and when
3. What the goals of those actions are
4. How you will know if these actions were successful

It is not likely that all the components of this resource will be answered in one meeting. Understand that it may take multiple sessions, various forums, and inclusive processes to achieve a level of consensus. Refer to [Guidance Note 2](#) for additional ideas and guidance. This should be considered a "living" document, referred to frequently, updated if elements of the plan change (e.g., new actors, additional or fewer resources, change in activities or timeframe), and adapted as needed. Create a new template for each prioritized risk.

استمارة خطة العمل

قد يتم استعمال هذه الإستمارة كنموذج لتسجيل الآتي:

1. المخاطر الأولية التي إختار المجتمع معالجتها من اجل حماية الاطفال
2. ما هي الخطوات الرئيسية التي سيتم اتخاذها؟ ومن قبل من؟ ومتى سيتم اتخاذها؟
3. ما هي اهداف هذه الافعال؟
4. كيف ستعرف ما اذا كانت هذه الخطوات ناجحة؟

من غير المحتمل ان يتم الاجابة على جميع مكونات هذه الموارد في اجتماع واحد. وعليك ان تدرك انه قد يتطلب الامر عدة جلسات ومنتديات مختلفة واجراءات شاملة لتحقيق مستوى من القبول الجماعي. قم بمراجعة [الملاحظات الإرشادية رقم 2](#) من اجل الحصول على ارشاد وافكار اضافية. ينبغي اعتبار هذا الملف كمستند حي يتم الرجوع اليه عادة ويتم تحديثه في حال تغير عناصر الخطة (مثل: اضافة عاملين جدد، حدوث زيادة او نقص في الموارد، تغير في الأنشطة او الاطر الزمنية للعمل) وتعديله حسب الحاجة. قم بتصميم استمارة جديدة لكل خطر يتم تحديد الاولوية له.

استمارة خطة العمل

اسم المجموعة المحلية او الاعضاء: (قد تكون وحدة ادارية تعمل فيها او فريق عمل تم تجهيزه واختيار اسم له او تصنيف اخر)				
الموقع:				
التاريخ:				
ما هي مخاوف حماية الأطفال التي يجب تغييرها؟ يجب شمل بيان موجز بخصوص مشاكل الحماية ذات الاولوية المحددة من قبل المجتمع المحلي التي ستوضحها الاعمال المذكورة ادناه.				
ما هي اهدافنا؟ كيف ستبدو اهدافنا في حال قمنا بتحديد المشاكل بنجاح؟ حاول ان تكون اجابتك محددة وواضحة.				
كيف سنقوم بتحقيق هدفنا؟ قم بذكر جميع الاعمال الرئيسية اللازمة لتحقيق الهدف. قد يكون من المفيد التفكير في الاسباب الأساسية للمخاطر وتحديد وسائل التأثير عليها.				
الاعمال الرئيسية	من هو المسؤول؟	من بإمكانه تقديم الدعم او من هو المفوض بتقديم الدعم؟ (خذ بالإعتبار عناصر نظام حماية الأطفال الرسمي، والهياكل المؤثرة الغير رسمية، وقادة الآراء... الخ)	ما هي الموارد المطلوبة؟	من سيقوم بتوفير هذه الموارد المطلوبة؟
متى سنقوم بتحقيق هدفنا؟				
كيف سنقوم بمراقبة تقدمك؟ ما هو دور اعضاء المجتمع في قيادة هذه المراقبة؟ ستكون هذه فرصة لك للتفكير في الطريقة التي ستضمن بها أنك مسؤول بالكامل عن الاعمال التي قمت بالموافقة عليها.				

ما هي التحديات او العوائق التي قد تواجهك؟ سيكون من المفيد التفكير في اراء مختلف العاملين وردود افعالهم على عملنا و كيفية معالجة هذه التحديات.

Working together

When discussing the Action Plan with communities, it is a good practice to ask members to identify actions that have a good chance of success. It may also be valuable to discuss with communities how long-term they wish their actions to be; if small groups should undertake certain actions, or if larger community processes are necessary; and should actions involve certain minority groups or be disaggregated by age or sex?

العمل الجماعي

يعتبر طلب أعضاء المجتمع تحديد الأفعال التي لها فرص جيدة للنجاح من الممارسات الجيدة عند مناقشة خطة العمل معهم. ومن المهم أيضاً إجراء مناقشة مع المجتمعات بخصوص مدى رغبتهم في تحديد مدة اعمالهم المجتمعية، وإذا كان يجب على المجموعات الصغيرة اتخاذ إجراءات معينة أو إذا كانت هنالك ضرورة لاتخاذ إجراءات معينة في المجتمعات الأكبر، وهل يجب أن تشمل الإجراءات أقليات معينة أو أن تكون هذه الاجراءات مصنفة حسب العمر أو الجنس؟

Inclusivity is very important to cultivate during the action phase. Experience from many contexts indicates that it is harder to get men involved on issues of sexual exploitation and abuse, for example. Though it is often possible to engage men by asking teenagers, women, and engaged men how to do that. If community members themselves aim to bring in a greater diversity of people, cutting across gender, ethnicity, wealth and ability status, the action will more likely to succeed.

تعد الشمولية او مشاركة الجميع أمراً بالغ الأهمية خلال مرحلة العمل. حيث تشير التجارب في العديد من السياقات إلى أنه من الصعب مشاركة الرجال في مشاكل محددة مثل قضايا الاستغلال والاعتداء الجنسي؛ رغم أنه من الممكن في كثير من الأحيان مشاركة الرجال عن طريق سؤال المراهقين والنساء والرجال المتأثرين عن كيفية تحقيق ذلك. إذا كان أفراد المجتمع بأنفسهم يهدفون إلى تنوع المشاركين على أساس الجنس والعرق والحالة الاقتصادية للفرد ومدى قدراتهم، فمن المرجح أن ينجح هذا الإجراء.

In your processes of dialogue and discussion you may have also identified some CP issues that community members do not want to, or are unable to, address and why. These may be issues that may feel “too big” to change, highlight power dynamics, or internal conflict, for example. These may well be issues that community members may not want external agencies to focus on, pressing those issues may negatively impact your community engagement.

ربما كنت قد حددت بعض مشاكل حماية الأطفال في الإجراءات والمناقشة التي أجريتها للتعرف على ما يريد أفراد المجتمع معالجتها أو فيما إذا لا يكون باستطاعتهم ذلك وما هو السبب. قد تكون هذه المشاكل أكبر من أن تكون قابلة للتغيير، أو تكون متأثرة بطبيعة السلطة، أو على سبيل المثال تحت سيطرة النزاعات الداخلية. قد تكون هذه مشاكل لا يرغب أفراد المجتمع المحلي في تركيز الوكالات الخارجية عليها، حيث من الممكن أن يسبب الضغط على هذه المشاكل تأثيراً سلبياً على مشاركة مجتمعك المحلي.

Be wary of expensive actions that are not sustainable or will likely be viewed as externally driven. A simple conversation about how long community members expect risks to children to be present and how long their actions will take to address those risks will likely lead to an understanding that project-

based funding that you (an external actor) provide is likely not sustainable. Reminding communities of the mapping exercise on their resources and capacities, as well as asking a few simple questions, can help. For example, start with the children themselves and work your way out:

ينبغي توخي الحذر من الإجراءات المكلفة التي ليست مستدامة أو من المرجح أن ينظر إليها من قبل المجتمع المحلي على أنها قد تكون مدعومة من خارج الوكالة. من المحتمل أن تؤدي محادثة بسيطة حول المدة التي يتوقع أفراد المجتمع المحلي وجود مخاطر على الأطفال والمدة التي ستستغرقها إجراءاتهم لمعالجة هذه المخاطر إلى الاستنتاج أن التمويل القائم على المشاريع الذي توفره (كعامل خارجي) ألا يكون مستداماً. يمكن أن يساعد تذكير المجتمعات بممارسات تخطيط مواردهم وقدراتهم وكذلك طرح بعض الأسئلة البسيطة على أبعاد مثل هذه الشكوك. ا طرح بعض الأسئلة على الأطفال أنفسهم ومن ثم تابع من المحتمل تواصلك مع أفراد المجتمع ،على سبيل المثال:

1. What can children themselves do to address the risks they face in the community? How can their parents/caregivers support them to address these risks?
2. Who in the community should lead, or be involved in the implementation of the Action Plan? What are their various roles?
3. Should the Action Plan focus on linkages with the government or other formal CP actors? Who would be involved, and what would that look like?

1. ما الذي يمكن أن يفعله الأطفال أنفسهم لمعالجة المخاطر التي يواجهونها في المجتمع؟ كيف يمكن للوالدين / مقدمي الرعاية دعمهم للتصدي لهذه المخاطر؟
2. من بإمكانهم ان يتراأس او يأخذ دوراً قيادياً من افراد المجتمع؟ أو ان يتم شمله في تنفيذ خطة العمل؟ ماهي أدوارهم المتعددة؟
3. هل ينبغي أن يكون تركيز خطة العمل على الروابط مع سلطة الحكومة أو غيرها من عاملي حماية الأطفال الرسميين؟ من سيتم شمله وكيف سيبدو ذلك؟

Remember!

- Ongoing reflection is critical; the Action Plan should be reviewed constantly. Maybe the actions are no longer relevant as the risks to children may change, and new ones might emerge that require adaptation in the approaches.
- Do your best to ensure an inclusive process to action planning. Use your role as a helper to jointly problem-solve while encouraging ownership of the process and identified actions.
- Enable as much as possible participatory approaches that promote mobilization of internal resources and inclusion of children's contributions.
- Avoid payments or expensive actions that are unsustainable.

تذكر!

- التفكير المستمر أمر بالغ الأهمية, يجب مراجعة خطة العمل باستمرار. ربما لا تعد الإجراءات مناسبة لأن المخاطر التي يتعرض لها الأطفال قد تتغير وتظهر مخاطر جديدة تتطلب تعديلاً في النهج.

- أبذل قصارى جهدي لضمان إجراءات شاملة في تخطيط العمل. استعمل دورك كمساعد لحل المشاكل بشكل مشترك مع تشجيع حس الانتماء للإجراءات والأعمال المحددة.
- تمكين أكبر قدر ممكن من المناهج التشاركية التي تعزز تحريك الموارد الداخلية وشمل مساهمات الأطفال.
- تجنب صرف الاموال دون حساب أو المشاريع المكلفة التي تكون غير مستدامة.

دراسة قضيته:	مولوندا، أي. (2019). مشاركة المجتمعات في إدارة المساحات الودية للطفل. كينيا: منظمة أسرا-أيد.
البلد:	كينيا
<p>Turkana County in northwest Kenya hosts 186,053 refugees in the Kakuma Refugee Camp and Kalobeyei Integrated Settlement. Armed conflict, famine, and political instability have led to an influx of refugees from neighboring countries. The needs of children are enormous, as demonstrated by high levels of physical and sexual abuse, early and forced marriage, female genital mutilation, tribal conflict, psychological and emotional abuse, and emotional distress / trauma reported among children at Child-Friendly Spaces (CFSs), schools, and in communities.</p> <p>تستضيف مقاطعة توركانا في شمال غرب كينيا 186,053 لاجئاً في مخيم كاكوما للاجئين ومجمع كالوبيي المدمجة. أدى النزاع المسلح والمجاعة وعدم الاستقرار السياسي إلى تدفق اللاجئين من الدول المجاورة. إن احتياجات الأطفال هائلة، كما يتضح من ارتفاع مستويات الإساءة الجسدية والجنسية والزواج المبكر والإجباري، وتشويه الأعضاء التناسلية للإناث وصراع القبائل، والإساءة النفسية والعاطفية، والاضطراب العاطفي/ الصدمة توثيقها من خلال المقابلات مع الأطفال في المساحات الآمنة للأطفال (CFSS) والمدارس والمجتمعات.</p> <p>The main objectives of the program are to mobilize community resources to support activities related to child protection and children's well-being. This has been done through capacity-building activities with the refugee community. Parents of children from the refugee community participated in a 7-day training on topics that included child protection, Psychological First Aid, parenting skills, gender-based violence, referral pathways, leadership and team-building, nutrition, and kitchen gardening. The goal was to enable community members to respond to protection concerns on their own, with minimal support from agencies, to promote community independence and sustainability.</p> <p>تتمثل الأهداف الرئيسية للبرنامج في استغلال وإستعمال الموارد المحلية لدعم الأنشطة المتعلقة بحماية ورفاه الأطفال. وقد تم ذلك من خلال أنشطة بناء القدرات مع اللاجئين المحليين. شارك أولياء أمور الأطفال من اللاجئين المحليين في تدريب دام لمدة 7 أيام حول مواضيع متعددة ومنها حماية الطفل والإسعافات النفسية الاجتماعية الأولية، ومهارات الأبوة والأمومة، والعنف القائم على النوع الاجتماعي، ومسارات الإحالة، والقيادة وبناء الفريق، والتغذية، وزراعة المحاصيل الغذائية. يتمثل الهدف في تمكين أفراد المجتمع من الاستجابة لمخاوف الحماية من تلقاء أنفسهم، مع الحصول على أقل دعم ممكن من الوكالات، وذلك لتعزيز الاستقلال للمجتمع واستدامته.</p>	

After the training, the committee led and mobilized other parents to join in cleaning the CFS compound by removing stones that potentially posed harm to the children and cutting thorny trees. The committee also took part in a tree planting event where 100 seedlings of neem plants were donated to the center. The idea was generated from them with the aims of future dust reduction, creating a greener environment, and increasing ownership of the center through team activity. Following the lead of the parents, the children are now adopting trees and helping to water and care for them.

بعد التدريب، قامت اللجنة بقيادة وتحريك أولياء الأمور الآخرين للانضمام إلى تنظيف مجمع المساحات الصديقة للأطفال عن طريق إزالة الأحجار التي يمكن أن تسبب أذى للأطفال وقطع الأشجار الشائكة. وشاركت اللجنة أيضاً في فعالية غرس الأشجار حيث تم التبرع بـ 100 شتلة من نبات النيم للمركز. تهدف هذه العملية إلى الحد والتقليل من الغبار والتصحر وزيادة الحزام الأخضر في المستقبل، وخلق بيئة أكثر خضرة وصحية، ورفع معنويات أفراد المجتمع وشعورهم بملكية المركز من خلال أنشطة الفريق. يساعد الأطفال في زراعة وري الأشجار والعناية بها متبعين أولياء أمورهم.

This initiative has promoted leadership, particularly among women. Francoise Uwimbabazi (29) is one of the leaders who has been attending our capacity-building sessions. Born and raised in Burundi, Francoise found herself in Kalobeyei after fleeing violent conflict. A wife and mother of two children, Francoise is a member of the steering committee for the CFS in Kalobeyei Village 2, serving proudly as committee vice chairperson. As a woman, she feels being a leader of a group that includes men is one of the most important responsibilities she has been accorded. She feels empowered and respected, which has improved her self-esteem. *“Back in Burundi I used to be a leader but being a leader in this cross-cultural setting is thrilling. I am humbled that when I speak even men listen to what I say. I thank IsraAID for training me,”* says Francoise.

عززت هذه المبادرة الحس القيادي بين النساء. تعتبر فرانسوا أويمابابازي (29 عاماً)، أحد القادة الذين حضروا جلسات بناء القدرات. ولدت فرانسوا وترعرعت في بوروندي، وجدت فرانسوا نفسها في كالوبيي بعد أن فرت من الصراع العنيف. تعتبر فرانسوا (زوجة وأم لطفلين) عضواً في اللجنة التوجيهية للمساحات الصديقة للأطفال في قرية كالوبيي 2، وتعمل بفخر كنائب لرئيس اللجنة. تشعر بأنها قائد لمجموعة تضم رجال. وهذه واحدة من أهم المسؤوليات التي منحت لها كمرأة. وهي تشعر بالفخر والاحترام، مما أدى إلى تحسين تقديرها لذاتها. تقول فرانسوا "في بوروندي، اعتدت أن أكون قائداً ولكن كوني رائدة في هذا الإطار الثقافي المشترك أمر مثير للإعجاب. أشعر بالتواضع عندما أتحدث حتى الرجال يستمعون إلي ما أقول. أنا أشكر منظمة أسرا-أيد لمنحي هذه الفرصة وتدريبهم لي".

Guidance Note 9: How to Facilitate Linkages between Informal and Formal Child Protection Systems

Introduction

A high-quality CP response requires engagement with all service providers that work on behalf of children from the local, sub-national, and national level. If you have worked in a protracted crisis, it is easy to identify why this is so important. For example, Northeast Nigeria has been in crisis since 2009 when Boko Haram insurgents began fighting with the Nigerian army and displacing more than 1.8 million people. Nearly a decade later, the resources of humanitarian actors alone are not enough to continue a quality response for the millions of people requiring shelter, food, protection, and livelihoods. In addition, humanitarian access is limited to towns controlled and secured by military forces, leaving many people highly dependent on aid and forced to live in crowded camps. Partnerships across INGOs and national NGOs; government service providers at various levels; and protective mechanisms of family, friends, peers, community members, other CP “first-responders” at the grassroots level, as well as traditional community processes and actions, must work together to meet the needs of children and their families.

ملاحظات إرشادية رقم 9: كيف تقوم بتيسير عملية الربط الجيد بين النظامين الرسمي والغير رسمي لحماية الطفل

المقدمة

تتطلب استجابة حماية الطفل ذات الجودة العالية العمل مع جميع مقدمي الخدمات الذين يعملون نيابة عن الأطفال من مستوى المجتمع المحلي ودون الوطني. إذا كنت قد شاركت في أزمة طويلة الأمد فمن السهل عليك تحديد أهمية الإستجابة لحماية الأطفال. على سبيل المثال، يعاني شمال شرق نيجيريا من أزمة منذ عام 2009 عندما بدأ متمردو "بوكو حرام" القتال مع الجيش النيجيري، مما تسبب بتشريد أكثر من 1.8 مليون شخص. بعد ما يقارب عقداً من الزمن لم تعد موارد الجهات الإنسانية الفاعلة كافية لمواصلة الاستجابة الجيدة لملايين الأشخاص الذين يحتاجون إلى المأوى والغذاء والحماية وسبل العيش. بالإضافة إلى ذلك، يقتصر وصول المساعدات الإنسانية على المدن التي تسيطر عليها وتأمينها القوات العسكرية مما يترك الكثير من الناس يعتمدون على المساعدات الحكومية ويجبرون على العيش في مخيمات مكتظة. يجب أن يعمل مقدمي الخدمات الحكومية لتلبية احتياجات الأطفال وأسرها مع الهيئات والمراكز لتخطيط البرامج الوقائية للأسرة، وكذلك العمل مع الأصدقاء والأقران وأعضاء المجتمع المحلي، وغيرهم من "مليي طلب الإغاثة في حالات الطوارئ" لحماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي وكذلك إستغلال قدرات الهيئات المحلية التقليدية

Community-level Child Protection in South Kordofan, Sudan³⁶

حماية الأطفال على مستوى المجتمع المحلي في جنوب كردفان, السودان

The government of Sudan has a formal structure of Community-based Child Protection Networks (CBCPNs) throughout the country, including in humanitarian contexts. In South Kordofan, State and communities have worked with local government to build protective environments for their children without a strong presence of external humanitarian actors.. One particularly active CBCPN is based in a rural community near Kadugli, South Kordofan that is primarily comprised of families internally displaced by conflict. The network leadership is very active in analyzing the protection concerns in their

community, as well as taking action to address them. They demonstrate strengths in Family Tracing and Reunification, other forms of protection referrals, as well as their own internal mobilization of resources to set up a small health clinic, for example. They have also responded to the very unique CP concerns they face and feel unable to address, including their close proximity to a live fire military range and an open wastewater storage facility that their children can easily access and be harmed.

لدى حكومة السودان هيكل رسمي لشبكات حماية الطفل المجتمعية (CBCPNS) في جميع أنحاء البلاد، بما في ذلك الشبكات في السياقات الإنسانية. في ولاية جنوب كردفانا عملت المجتمعات المحلية مع الحكومة المحلية على بناء بيئات وقائية لأطفالهم دون وجود الجهات الفاعلة الإنسانية الخارجية. يوجد مقر واحد نشط لشبكات حماية الطفل المجتمعية بالتحديد في مجتمع ريفي بالقرب من كادوچلي جنوب كردفانا ويتألف بشكل أساسي من الأسر النازحة داخلياً بسبب الصراع. تعمل قيادة هذه الشبكات بصورة فعالة لتحليل مخاوف الحماية في مجتمعهم وكذلك اتخاذ الإجراءات اللازمة لمعالجتها. حيث تظهر نقاط قوة هذه الشبكات في البحث عن المفقودين ولم شملهم، وأشكال أخرى من حالات الحماية وكذلك تجنيد الموارد الداخلية الخاصة بهم، على سبيل المثال: إنشاء عيادة صحية صغيرة. لقد استجابوا أيضاً لمخاوف حماية الأطفال الفريدة التي يواجهونها بالرغم من عدم مقدرتهم على تحديدها ومعالجتها، بما في ذلك قربهم من معسكر تدريب بالرصاص الحي التابع للجيش الحكومي وأيضاً قربهم من منشأة لتخزين مياه الصرف الصحي حيث يمكن للأطفال الوصول إليها بسهولة والتسبب بالأذى لأنفسهم.

Members of the Network cite the strong coordination between the CBCPN and formal systems, including capacity-building activities available to them, as contributing to their effectiveness in addressing their community's CP needs.

نوه أعضاء الشبكة على أهمية التنسيق الفعال بين شبكات حماية الأطفال المبنية على المجتمع والأنظمة الرسمية، بما في ذلك أنشطة بناء القدرات المتاحة لهم كمساهمة في تلبية احتياجات مجتمعهم في حماية الأطفال.

Understanding the CP risks and concerns at their different levels, and thinking through how these are, or are not, linked at the beginning of a humanitarian response can improve the sustainability of the response, the coordination of services, and the quality of the support to children over the length of the crisis.

Throughout this Guidance Note, this work is referred to as "systems strengthening."

بإمكان فهم مخاوف ومخاطر حماية الأطفال على مستويات مختلفة والتفكير فيما إذا كانت مرتبطة ببداية الاستجابة الإنسانية، ان يحسن من استدامة الاجابة وتنسيق الخدمات وجودة الدعم المقدم للأطفال طوال فترة الازمة.

يُشار الى هذا العمل في الملاحظات الإرشادية هذه "بتعزيز الانظمة".

CP systems' strengthening efforts are any actions taken to influence CP systems – their constituent components, the ways in which they function, or the ways in which systems components interact – with the aim of moving them closer to the goal of protecting children.³⁷

تمثل جهود تعزيز انظمة حماية الأطفال جميع الاجراءات التي يتم اتخاذها للتأثير على انظمة حماية الأطفال (أي مكوناتها الرئيسية، او طرق عملها، او طرق تفاعل مكونات الانظمة) من اجل تقربها من هدف حماية الأطفال.

Terminology

المصطلحات

Formal: Elements of a system that are established or sanctioned by the government and guided by laws, regulations, and policies.

الانظمة الرسمية: عناصر النظام التي يتم تأسيسها من قبل الحكومة المحلية وتكون مسترشدة بالقوانين والضوابط والسياسات.

Non-formal: Elements of a system that do not have state/government mandates for the protective functions they fulfill. Instead, they are shaped by attitudes, values, behaviors, social norms, and traditional practices in society.

الانظمة الغير رسمية: عناصر النظام التي لا تتمتع بأمر رسمي صادر من الدولة / الحكومة بخصوص وظائف الحماية التي تؤديها. عوضاً عن ذلك يتم تشكيل عناصر النظام من خلال المواقف والقيم والسلوكيات والعادات الاجتماعية والممارسات التقليدية في المجتمع المحلي.

The boundaries between formal and non-formal elements will depend on the particular country's context.

يعتمد تحديد مجال العناصر الرسمية والغير رسمية على السياق المحدد للدولة.

Child Frontiers. (2016). Adapting to learn, learning to adapt: Overview of and considerations for child protection systems strengthening in emergencies (p. 8). Alliance for Child Protection in Humanitarian Action.

Child Frontiers. (2016). التكيف من اجل التعلم والتعلم من اجل التكيف: اعتبارات ونظرة عامة على تعزيز انظمة حماية الأطفال في حالات الطوارئ (صفحة 8). تحالف حماية الأطفال في الاعمال الإنسانية (Alliance)

Like much of the guidance in this Reflective Field Guide, you should begin thinking through these linkages at the beginning of the humanitarian response, as well as in preparedness planning. Linkages should be built off of the Context Analysis and the work you have done to understand how communities understand CP risks, existing capacities to respond to those risks, and what the community feels are the most critical CP risks to address. It is important to remember that even if informal CP systems at the community level have broken down, are not functioning to the same level, or how they were prior to the crisis, most community members, including children, prefer to receive services and information through these channels, rather than through external mechanisms.

مثل الكثير من الارشادات الواردة في هذا الدليل الميداني التوضيحي، يجب ان تبدأ بالتفكير بهذه الروابط في بداية الاستجابة الإنسانية وكذلك في التخطيط للاستعداد. ينبغي ان تكون الروابط مبنية على تحليلك للسياق والعمل الذي قمت به لمعرفة كيفية فهم المجتمعات لمخاوف حماية الأطفال، والقدرات الحالية للاستجابة لتلك المخاطر، وما قد يشير اليها للمجتمع المحلي كأمر كثير الخطوره بالنسبه لحماية الأطفال الذي يجب تحديده ومعالجته. من المهم تذكره انه حتى لو فشلت انظمة حماية الأطفال الغير رسمية على مستوى المجتمع المحلي، او لم تكون تعمل على نفس المستوى، او حتى كيف كانت قبل الازمة، فإن معظم افراد المجتمع بما فيهم الأطفال يفضلون تلقي الخدمات والمعلومات عن طريق هذه القنوات وليس من خلال الخطط الخارجية.

It may be that as you consider building linkages between informal and formal systems, you realize you have not critically looked at the legal frameworks, strategies, policies, services, institutions, and practices on a national, regional, and local government level. This is a good time to investigate practices and understand the available services and potential gaps. External actors can act as catalysts, capacity builders, and intermediaries between formal and informal systems; build on and enhance existing systems; bridge any gaps; and support transparency, accountability, and accessibility.

ستدرك أنك لم تأخذ بنظر الاعتبار كل من اطر العمل القانونية والخطط والسياسات والخدمات والمؤسسات والممارسات على المستوى الحكومي الوطني والإقليمي والمحلي اثناء تفكيرك بتأسيس الروابط بين الانظمة الرسمية والغير رسمية. يعد هذا وقتاً مناسباً لاستكشاف الممارسات وفهم الخدمات المتاحة والفجوات المحتملة في النظام. يمكن للعاملين الخارجيين التصرف كمحفزين وداعمين لبناء القدرات ووسطاء بين الانظمة الرسمية والغير رسمية. كذلك العمل على الانظمة الحالية وتحسينها، والعمل على معالجة الفجوات ما بين الروابط، ودعم الشفافية والمسائلة وامكانية الوصول لهذه الانظمة.

Where to start?

In the same way you mapped the context to understand existing capacities in the community (see [Guidance Note 3](#)), the same can be done for formal systems. There may be natural points of entry that provide opportunities to link community-level interventions with formal systems. Prepare for building stronger linkages between the informal and formal CP systems by looking critically at the response itself. Begin by asking yourself and your team:

اين نبدأ؟

يمكن استعمال الخطط نفسها التي قمت باستخدامها في تخطيط السياق لفهم القدرات المتواجدة في المجتمع لتخطيط السياق في الانظمة الرسمية (يرجى مراجعة [الملاحظات الإرشادية رقم 3](#)). قد تكون هنالك نقاط دخول طبيعية توفر الفرص لربط التداخلات على مستوى المجتمع مع الانظمة الرسمية. قم بالتحضير لتأسيس روابط اقوى بين انظمة حماية الأطفال الرسمية والغير رسمية عن طريق النظر بكتب للاستجابة نفسها. ابدأ بسؤال نفسك وفريقك التالي:

1. What are the components of your response that will have an impact on the wider CP system?
 - a. Are there parallel systems that are being put in place? For example, often case management systems can be created by the NGO's response to support a surge in caseloads, as a stop-gap while the government services recover, or to support vulnerable populations that the government system may be unwilling or unable to serve. Investigate how this new case management system can support and link to the existing structure.
 - b. Complicated external structures are developed during humanitarian response. One example of this is coordination mechanisms where important decisions about geographical coverage, service provision, and standards are taken – sometimes without government

participation, agreement, or ownership. Examine how these parallel structures may be affecting longer term/sustainable service provision from formal systems.

- c. Do your responses reflect community priorities for their access to different elements of the system?
2. Are there formal systems that could be strengthened by humanitarian actors?
 - a. For example, consider foster care in the country. Does the child welfare system have an operational foster care program? Are there weaknesses in the program that could be supported by the humanitarian response, such as improving quality care assessments, increasing follow-up visits, or building foster care skills for caregivers?
 - b. How do communities view and engage with elements of the formal system, and how can those understandings shape your programming.
 3. Are there formal systems that could strengthen the work of humanitarian actors?
 - a. For example, often humanitarian actors are external practitioners who do not have knowledge about the specific context or how to provide culturally appropriate services. Can existing systems, human resources, policies, or civil society be an opportunity for partnership that can strengthen the response?
 4. Are there areas where there has been short-term investment, lack of transition plans, or interventions that do not build on existing structures?
 5. Where are humanitarian actors recruiting staff? Is this weakening formal CP systems?
 - a. For example, in crisis, many humanitarian actors recruit large numbers of staff. The rapid recruitment can sometimes draw employees away from the formal system and into NGO work. While, ultimately, the decision on employment is up to the individual, agencies may unknowingly be taking away valuable staff who are already working on children's needs.

1- ما هي مكونات استجابتك التي ستترك تأثيرها على نظام حماية الأطفال الاوسع نطاقاً؟

- هل يتم وضع أنظمة موازية في محلها؟ على سبيل المثال: عادة ما يتم إنشاء أنظمة إدارة الحالة من خلال استجابة المنظمات الغير حكومية لدعم الزيادة الحاصلة في عدد الحالات، باعتبارها فجوة تتطلب استجابة خارجية لحين تعافي الخدمات الحكومية، أو لدعم الفئات الضعيفة أو المعرضة للخطر من السكان الذين قد يكون النظام الحكومي غير راغب أو غير قادر على خدمتهم. استكشف كيف يمكن لنظام إدارة الحالة الجديد هذا دعم الهيكل الحالي وربطه بالهيكل الموجودة.
- يتم تطوير الهياكل الخارجية المعقدة أثناء الاستجابات الإنسانية. مثلاً: أهمية خطط التعاون حول التغطية الجغرافية ومراجعة الخدمات والمعايير المتخذة (حيث في بعض الأحيان تكون بدون مشاركة السلطة، أو موافقتها، أو ملكيتها). يجب دراسة إمكانية تأثير هذه الهياكل الموازية على توفير الخدمة على المدى الطويل/ المستدام من الأنظمة الرسمية.

• هل تعكس استجابتك أولويات المجتمع من أجل الوصول لمختلف عناصر الأنظمة؟

2- هل توجد أنظمة رسمية يمكن تعزيزها من قبل العاملين الخارجيين؟

• هل يوجد لدى نظام رعاية الطفل برنامج كفالة فعال، على سبيل المثال ، فكر في كفالة الأطفال (ضمن الاسر البديلة) في البلد؟ هل هناك نقاط ضعف في البرنامج يمكن أن تدعمها الاستجابة الإنسانية، مثل تحسين تقييمات جودة الرعاية أو زيادة زيارات المتابعة، أو بناء مهارات كفالة الأطفال لمقدمي الرعاية؟

• كيف يرى ويتعاطى المجتمع مع عناصر الأنظمة الرسمية، وكيف بإمكان هذه المواقف صقل عملية تنفيذ وتصميم خططك.

3- هل بإمكان الأنظمة الرسمية تعزيز عمل العاملين الخارجيين؟

• هل يمكن للأنظمة الموجودة أو الموارد البشرية أو السياسات أو المجتمع المدني أن تخلق شراكة والتي بدورها تعمل على تعزيز الاستجابة؟ على سبيل المثال: غالبًا ما يكون العاملين في المجال الإنساني من الممارسين الخارجيين الذين ليس لديهم معرفة حول سياق محدد أو كيفية تقديم الخدمات المناسبة ثقافيًا.

4- هل هنالك مجالات كان فيها استثمار قصير الأمد أو عدم وجود خطط انتقالية، لا تعتمد على الهياكل الحالية؟

5- أين تقوم الجهات العاملة في المجال الإنساني بتوظيف كادر العمل؟ هل يضعف هذا أنظمة حماية الأطفال الرسمية؟

• على سبيل المثال ، يقوم العديد من العاملين في المجال الإنساني بتوظيف أعداد كبيرة من كادر العمل في حالات الأزمات. قد يؤدي التوظيف السريع في بعض الأحيان إلى أبعاد الموظفين عن النظام الرسمي وجذبهم أكثر إلى عمل المنظمات غير الحكومية؛ بينما في نهاية المطاف يعود القرار الخاص بالتوظيف للأفراد، إلا أن الوكالات ربما يسلبون كادر العمل الكفوء الذين يعملون بالفعل على تلبية احتياجات الأطفال دون أدراكهم لذلك.

What do we want to learn?

In your analysis of the above questions, consider some examples of how external humanitarian actors have strengthened systems in the past. A literature review of existing systems strengthening activities by ACHPA includes (Child Frontiers, 2016):

ماذا نريد ان نتعلم؟

في تحليلك للأسئلة أعلاه، يجب التفكير في الأمثلة حول كيفية قيام العاملين الخارجيين بتعزيز الأنظمة في الماضي. تتضمن المراجعة الأدبية لممارسات تعزيز الأنظمة الحالية من قبل ACHPA (تشايلد فرونتيرز، 2016) الآتي:

- Assessing and understanding systems to identify bottlenecks and develop strengthening strategies

- Support to key partners within systems (State actors, national and local NGOs, community groups, children and their families), such as reinforcing links between actors at different levels and across sectors (e.g., strengthening referral pathways)
- Setting up or reinforcing coordination mechanisms, developing standard operating procedures, establishing or reinforcing information management systems
- Supporting emergency planning, strategy development, legislation development, and policy change
- Contextualization of the CP minimum standards
- Capacity building of the social workforce and improving access to CP services for excluded children
- Child-led or child-centered disaster risk reduction

- تقدير وفهم الأنظمة من أجل التعرف على نقاط الضعف وتطوير خطط تعزيز
- دعم الشركاء الرئيسيين داخل الأنظمة (الجهات الحكومية العاملة، المنظمات الغير حكومية الوطنية والمحلية، الجامعات المحلية، الأطفال وأسرهم). على سبيل المثال: تعزيز الروابط بين العاملين على مختلف المستويات وعبر القطاعات (مثل تعزيز مسارات الإحالة)
- إنشاء أو تعزيز خطط التنسيق، وتطوير إجراءات التشغيل الموحدة، وإنشاء أو تعزيز نظم إدارة المعلومات
- تقديم الدعم لكل من الآتي: التخطيط لحالات الطوارئ، وضع الاستراتيجيات، تطوير التشريعات وتغيير السياسات
- تحديد السياق للمعايير الدنيا لحماية الأطفال
- بناء قدرات القوى العاملة الاجتماعية وتحسين الوصول إلى خدمات حماية الأطفال للأطفال خارج نطاق الدعم (المستبعدين)
- تقليل مخاطر الكوارث المتمركزة على الأطفال أو التي تكون بقيادة الأطفال

This is not a comprehensive list, nor is it a to-do list. As you seek to answer the questions above, remember the foundation of systems strengthening is creating sustainability for longer term impact. This may not always be possible in a humanitarian crisis, especially a sudden onset crisis that does not allow for significant context analysis. "Adapting to learn, learning to adapt" suggests just seven main guiding questions that can be used to identify possible interventions (Child Frontiers, 2016, p. 62).

هذه ليست قائمة شاملة، كما أنها ليست قائمة مهام. أثناء سعيك للإجابة على الأسئلة أعلاه، تذكر أن أساس تعزيز الأنظمة هو التركيز على الاستدامة لتحقيق تأثير طويل الأمد. قد لا يكون هذا ممكناً دائماً في الأزمات الإنسانية، لا سيما في بداية أزمة مفاجئة التي لن تسمح بتحليل السياق بشكل عميق. تقترح نهج "التكيف من أجل التعلم، والتعلم من أجل التكيف" سبعة أسئلة إرشادية رئيسية فقط التي يمكن استخدامها لتحديد التدخلات المحتملة (تشايلد فرونتيرز، 2016، صفحة 62).

1. *Outcomes*: What are the outcomes of CP systems actions in this context? How does the behavior of systems affect children?

1- النتائج: ما هي نتائج أعمال أنظمة حماية الأطفال ضمن هذا السياق؟ ما هو تأثير سلوك الأنظمة على الأطفال؟

2. *Systems*: What CP systems exist in this location? At what level are they operating?
2- الأنظمة: ما هي نظم حماية الأطفال المتواجدة في هذا الموقع؟ على أي مستوى تعمل هذه الأنظمة؟
3. *Sociocultural norms*: What are the sociocultural norms on which the systems are based?
3- العادات الاجتماعية الثقافية: ماهي العادات الاجتماعية الثقافية التي تم تأسيس الأنظمة على أثرها؟
4. *Perceptions*: How do pre-existing actors within systems perceive us? How do they perceive each other? How are they perceived by the community?
4- المفاهيم: كيف ينظر إلينا العاملين الموجودين بالفعل داخل الأنظمة؟ كيف ينظرون إلى بعضهم البعض؟ كيف ينظر إليهم المجتمع؟
5. *Role*: What is your role within systems? How do you interact with and/or influence them? How do they interact with and/or influence you? How do decisions you take – in relation to working with systems – affect children?
5- الأدوار: ما هو دورك داخل الأنظمة؟ كيف تتفاعل مع الأنظمة و/ أو تؤثر عليها؟ كيف تتفاعل الأنظمة معك و/ أو تؤثر عليك؟ كيف تؤثر القرارات التي تتخذها (فيما يتعلق بالعمل مع الأنظمة) على الأطفال؟
6. *Assumptions*: What are your assumptions and preconceptions based on the context where you come from? Based on the contexts you have worked in in the past? How can you prevent these from influencing your understanding of the systems and context in which you are now working?
6- الافتراضات: ما هي افتراضاتك وأفكارك المسبقة بناءً على السياق الذي أتيت منه؟ بناءً على السياقات التي عملت بها في الماضي، كيف بإمكانك منع هذه من التأثير على فهمك للأنظمة والسياق الذي تعمل فيه الآن؟
7. *Continuum of action*: How can you complement and support all actors at all levels within existing systems to provide children and their families with a holistic range of actions that promote, prevent, and respond to CP?
7- استمرارية العمل: كيف بإمكانك إكمال ودعم جميع العاملين على توفير الأطفال وأسرتهم مجموعة شاملة من الإجراءات التي تعمل على تعزيز الاستجابة لمنع مخاطر حماية الأطفال في جميع المستويات ضمن الأنظمة الحالية؟

Who should be involved?

The best way to achieve sustainability and impact for children is to broaden your understanding of systems strengthening to include not only INGOs and State actors, but civil society (local/national NGOs); community groups or protective assets (e.g., hospitals, religious organizations, activists, security personnel, youth groups); links with other sectors, such as livelihoods and health; and, most importantly, children and their families. Collaborating across all these stakeholders can be challenging. Consider the power dynamics at play between INGOs and local NGOs, the potential bias and influence of different religious groups in a given society, varying access to rights as may be the case in refugee contexts, or even the amount of financial resources, language spoken, or age. Be aware of the tensions that may exist between formal and non-formal actors, and the effect this may have on their relationship and collaboration.

من الذي يجب شمله؟

إن أفضل طريقة لتحقيق الاستدامة والتأثير على الأطفال هي بتوسيع فهمك لـ "تعزيز الأنظمة" حتى لا تنحصر على المنظمات غير الحكومية الدولية والجهات الفاعلة الحكومية فقط، بل. تضم أيضاً المجتمع المدني (المنظمات الغير حكومية المحلية / الوطنية) ؛ المجموعات المحلية أو الممتلكات الوقائية (مثل: المستشفيات والمنظمات الدينية والناشطين وموظفي الأمن ومجمعات الشباب) ؛ الروابط مع القطاعات الأخرى (مثل قطاعات سبل العيش والصحة) ؛ والأهم من ذلك الأطفال وأسرهم. قد يشكل هذا التعاون بين جميع الجهات المعنية تحدياً، حيث ينبغي التفكير في طبيعة ديناميكيات القوة التي تملكها المنظمات الغير حكومية الدولية والمنظمات الغير حكومية المحلية، والتحيز المحتمل وتأثير المجموعات الدينية المختلفة في مجتمع معين، وحصول الأفراد على حقوقهم بشكل متباين كما هو الحال في سياقات اللاجئين، أو حتى مقدار الموارد المالية، واللغة المنطوقة، أو العمر. كن على علم بالتوترات التي قد تحدث بين الجهات الرسمية وغير الرسمية، وتأثير ذلك على علاقتها وتعاونها.

In systems strengthening an external actor's role is to understand existing systems at all levels and to work in partnership with communities to identify with whom and in what way connections can be made between their work and formal systems. While the "how" may be different depending on context, all collaboration should be done with the best interest of the child and the family in mind, acknowledge the different roles all actors play in the system to protect children, seek to share knowledge, leverage capacities, and value equally the abilities of all partners.

يتمثل دور العامل الخارجي في "تعزيز الأنظمة" في فهم النظم الحالية على جميع المستويات والعمل في شراكة مع المجتمعات لتحديد مع من وكيف يمكن إنشاء العلاقات بين عملهم والأنظمة الرسمية. على الرغم من أن السؤال "كيف يمكن إنشاء العلاقات" قد يكون مختلفاً اعتماداً على السياق، ولكن يجب أن تتم عملية التعاون بين جميع الأطراف مبنية على مراعاة مصلحة الطفل الفضلى وأسرته، والاعتراف بالأدوار المختلفة التي تلعبها جميع الجهات العاملة في النظام لحماية الأطفال، والسعي لتبادل المعرفة، والعمل على بناء القدرات، وتقدير جميع قدرات الشركاء ككل.

دراسة قضية:	ناياكوتو، ر. (2019). ربط الانظمة الرسمية والغير رسمية من أجل تعزيز حماية الأطفال اللاجئين. منظمة الخطة الغير حكومية الدولية لتانزانيا.
البلد:	تانزانيا، بوروندي
<p>Tanzania hosts 328,083 refugees (88%) and asylum-seekers (12%); from Burundi (74%) and the Democratic Republic of the Congo (DRC) (26%), over 54% are children, with 90% living in the Kigoma region, across three refugee camps: Nduta, Nyarugusu, and Mtendeli. While more than 75,000 Burundian refugees have voluntarily returned, it is anticipated that a significant number will remain in Tanzania given the unpredictable situation in Burundi.</p> <p>تستضيف تنزانيا 328,083 لاجئاً (88%) وطالبي لجوء (12%)؛ من بوروندي (74%) وجمهورية الكونغو الديمقراطية (26%)، أكثر من 54% هم من الأطفال، مع 90% يعيشون في منطقة كيجوما، في ثلاث مخيمات للاجئين: ندوتا، ونياروغوسو، ومتندلي. في حين أن أكثر من 75,000 لاجئ بوروندي عادوا طوعاً، من المتوقع أن يبقى عدد كبير في تنزانيا نظراً للحالة غير المتوقعة في بوروندي.</p> <p>Plan International Tanzania responded by working with host community child protection (CP) systems and District Social Welfare to extend services to refugee children. Traditionally, Government Social Welfare Officers (SWOs) only work in host communities, never in the refugee camps. Plan International Tanzania worked closely with regional and district government authorities, UNHCR, and UNICEF, and was eventually able to extend SWOs case management services to refugee children. SWOs were paired with refugee community members who were trained to support case management work (identification, referrals, follow-up, and translator).</p>	

استجابت منظمة الخطة الدولية لتنزانيا لطلبات تقديم الخدمات للأطفال اللاجئين من خلال العمل مع أنظمة حماية الطفل (CP) التابعة للمجتمع المضيف وأنظمة الرفاه الاجتماعي في المقاطعة. عادةً، يعمل موظفوا الرعاية الاجتماعية الحكومية في المجتمعات المضيفة فقط، وليس في مخيمات اللاجئين. عملت منظمة الخطة الدولية لتنزانيا بشكل وثيق مع السلطات الحكومية الإقليمية والمحلية، ومفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين، واليونيسيف، وتمكنت منظمة الخطة الدولية لتنزانيا في نهاية المطاف من تمديد خدمات إدارة الحالات التابعة لموظفي الرعاية الاجتماعية لتشمل الأطفال اللاجئين. تم ربط موظفي الرعاية الاجتماعية مع أفراد مجتمع اللاجئين الذين تم تدريبهم لدعم أعمال إدارة الحالات (تحديد الهوية والإحالات والمتابعة والترجمة).

By being intentional and consistent about establishing the linkages between informal and formal CP systems (establishing strong linkages between government, community and refugee structures, the UN, and INGOs and NGOs), the quality of CP services increased. An end-line survey (n=442) conducted revealed that, as a result, 86% of children surveyed felt safer, were happier with their alternative care arrangements, and had more confidence in the CP system compared to 49% during baseline.

لقد ازدادت جودة خدمات حماية الطفل من خلال إقامة روابط ثابتة ومخطط لها بين أنظمة حماية الأطفال الرسمية وغير الرسمية (إقامة روابط قوية بين الهياكل الحكومية والمجتمع واللاجئين والأمم المتحدة والمنظمات الغير حكومية الدولية والمنظمات الغير حكومية)، وقد كشفت نتائج إجراء دراسة نهائية (n = 442) ان 86% من الأطفال الذين شملتهم الدراسة شعروا أنهم أكثر أماناً، وكانوا أكثر سعادة مع ترتيبات الرعاية البديلة لديهم وأكثر ثقة في نظام حماية الطفل مقارنة بالنسبة السابقة 49% منذ بدأ نظام حماية الأطفال.

This connection and collaboration is not done through one event, but through systematic engagement that is flexible and iterative. Allow yourself to be open to a process that may be slow or take continued efforts.

لا يتم هذا الاتصال والتعاون من خلال حدث واحد، ولكن من خلال المشاركة المنهجية التي تتسم بالمرونة والتكرار. اسمح لنفسك أن تكون منفتحاً على عملية قد تكون بطيئة أو قد تتطلب بذل جهوداً متواصلة.

How can you ensure your programming supports these processes?

As is reflected through much of the Reflective Field Guide, the mindset of how we work must change to increase the formation of positive linkages between formal and informal CP systems.

كيف يمكن ان تضمن ان يكون تصميم وتنفيذ برنامجك الخاص داعماً لهذه الإجراءات؟

يجب تغيير أفكارنا حول كيفية العمل لزيادة روابط إيجابية بين أنظمة حماية الأطفال الرسمية والغير رسمية كما هو موضح من خلال الدليل الميداني التوضيحي.

ما يجب فعله	ما لا يجب فعله
<p>Foster an environment that seeks to understand existing CP systems at all levels and to recognize their critical role as a partner in responding to the needs of children.</p> <p>تعزيز بيئة تسعى إلى فهم أنظمة حماية الطفل الحالية على جميع المستويات والاعتراف بدورها الحاسم كشريك في الاستجابة لاحتياجات الأطفال.</p>	<p>Set up parallel systems that will duplicate or undermine existing systems or reduce the capacity of those systems.</p> <p>إعداد أنظمة موازية من شأنها تكرار أو إضعاف الأنظمة الحالية أو تقلل من قدرة تلك الأنظمة.</p>
<p>Establish a broader view of the actors, structures, and systems in the CP system and support linkages through the guidance and leadership of communities.</p> <p>وضع رؤية أوسع للجهات الفاعلة والهياكل والأنظمة في نظام حماية الطفل ودعم الروابط من خلال إرشادات وقيادة المجتمعات المحلية.</p>	<p>Have a narrow view of CP systems. It is not just government and INGOs, but a broad range of actors operating across the socio-ecological framework and sectors, including CBOs, communities, families, etc.</p> <p>أن تكون لديك رؤية محددة لأنظمة حماية الطفل. هذا لا يشمل فقط الحكومة والمنظمات الغير حكومية الدولية، بل أيضاً نطاق واسع من العاملين في الإطار الاجتماعي-البيئي والقطاعات، بما في ذلك منظمات المجتمع المحلي والمجتمعات والأسر، إلخ.</p>
<p>Allow for creative thinking that is not always linear, which requires continuous engagement with communities and other stakeholders, and that may not be easily measured by standard indicators</p> <p>السماح للإبداع الفكري الذي لا يكون دائماً نمطي، والذي يتطلب مشاركة مستمرة مع المجتمعات والجهات المعنية، وقد لا يمكن تحديد ذلك بسهولة من خلال مؤشرات قياسية</p>	<p>Limit linkages between formal and informal systems to just one intervention (e.g., case management) or standard benchmarks of success.</p> <p>حصر الروابط بين النظامين الرسمي وغير الرسمي على تدخل واحد فقط (على سبيل المثال، إدارة الحالة) أو معايير النجاح القياسية.</p>
<p>Ensure that staff have the needed capacities and time to learn about the context and its systems, identify actors, build relationships with community members and actors within the system, and to identify ways of engaging at all these levels.</p> <p>تأكد أن الموظفين لديهم القدرات والوقت اللازمين للتعرف على السياق وأنظمتهم، وتحديد الجهات العاملة، وبناء العلاقات مع أفراد المجتمع والجهات العاملة داخل النظام، وتحديد طرق المشاركة على جميع هذه المستويات.</p>	<p>Enforce standardized approaches that may do potential harm or lead to unsustainable programming.</p> <p>فرض مناهج موحدة قد تلحق الضرر أو تؤدي إلى تصميم وتنفيذ برمجة غير مستدامة.</p>

Ensure your reflection does not only focus on the relationship you, as CP actor, have with both formal and non-formal actors, but try to understand how all these different actors relate to each other.

تأكد من أن تفكيرك لا يركز فقط على العلاقة التي تربطك (بصفتك جهة عاملة لحماية الطفل) بالجهات العاملة الرسمية وغير الرسمية على حد سواء، ولكن حاول أن تفهم كيف ترتبط كل هذه الجهات العاملة المختلفة ببعضها البعض.

Child Fund International's *Community Links SMS* initiative aims to strengthen CP referral pathways and linkages between formal and informal CP systems to better address the needs of Ebola-affected children in Liberia using a mobile technology platform. In collaboration with Root Change and Medic Mobile, Child Fund International adapted a two-way SMS-based mobile technology messaging system for CP case management and referral. It allows Ministry of Gender, Children, and Social Protection social workers and other formal CP actors to conduct remote follow-up and monitoring of the well-being and reintegration of Ebola-affected children when they are discharged from Interim Care Centers or Ebola Treatment units. It also supports informal CBCP actors at the community level to connect these children with referral to protection, health, and education services. The SMS platform is aligned with the Ministry's existing Child Tracking Form and case management protocols, and it offers efficient, secure, time and cost-effective, context-sensitive, real-time analytics, and linkages (Child Fund International Liberia, 2015).

تهدف مبادرة استعمال الرسائل النصية القصيرة الخاصة بصندوق الطفل الدولي إلى تعزيز مسارات إحالة حماية الطفل والروابط بين أنظمة حماية الطفل الرسمية وغير الرسمية إلى تلبية احتياجات الأطفال المصابين بفيروس إبولا في "ليبيريا" بشكل أفضل وذلك، باستخدام منصة تكنولوجية متنقلة. قامت منظمة صندوق الطفل الدولي بتكييف نظام المراسلة عبر تقنية الرسائل النصية القصيرة في اتجاهين لإدارة قضايا حماية الطفل والإحالة إليه بالتعاون مع منظمتي روت-تشرينج Root Change ومديك-موبايل Medic Mobile، حيث يسمح للباحثين الاجتماعيين ووزارة النوع الاجتماعي والطفل والحماية الاجتماعية وغيرهم من الجهات الرسمية العاملة في مجال حماية الطفل بإجراء متابعة ورصد عن بعد لرفاه وإعادة إدماج الأطفال المصابين بفيروس إبولا عند خروجهم من مراكز الرعاية المؤقتة أو وحدة علاج الإيبولا. كما أنه يدعم الجهات العاملة غير الرسمية التابعة لحماية الأطفال على مستوى المجتمع المحلي في المجتمع بإحالة هؤلاء الأطفال إلى خدمات الحماية والصحة والتعليم. تتوافق منصة الرسائل القصيرة مع استمارة تتبع الطفل الحالية للوزارة وپروتوكولات إدارة الحالات، وتوفر هذه الاستمارة تحليلات وروابط فعالة وأمنة. وتعد الإستمارة ذات فاعلية عالية من حيث الوقت والتكلفة والروابط (صندوق الطفل الدولي في ليبيريا، 2015).

Guidance Note 10: Reflecting on the Quality of Your Partnership with Communities

You will be working with communities to identify CP risks that communities want to address ([Guidance Note 6](#)), setting goals for those actions ([Guidance Note 8](#)), and deciding how you will monitor your joint progress to address those risks.

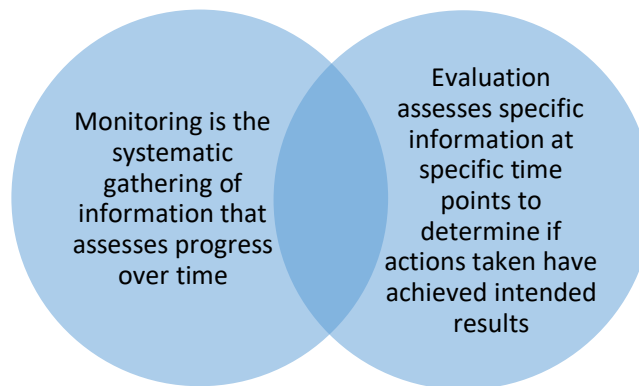
While you have your own program cycle M&E processes and compliance standards with your donors, the focus here is on community-driven actions to hold themselves accountable to their own work on behalf of children. **It is essential to work with community members and children to develop collective goals and design M&E processes of their own.** The terminology “monitoring” and “evaluation” should not be imposed on communities. Participatory approaches to M&E differ from agencies’ program-cycle approaches, as they are led by the community, their processes, and their priorities.

ملاحظات إرشادية رقم 10: تأمل نوعية شراكتك المعقودة مع المجتمع

ستعمل مع المجتمعات لتحديد مخاطر حماية الأطفال التي تود معالجتها ([الملاحظة الإرشادية رقم 6](#))، وكذلك لوضع الأهداف لهذه الاعمال ([الملاحظة الإرشادية رقم 8](#))، وتحديد كيفية مراقبة تقدمك المشترك لمواجهة هذه المخاطر.

على الرغم من أن لك برنامجك الخاص وانك تملك القدرات على مراقبة وتقييم المشاريع، ومعايير المسائله مع الجهات المانحة الخاصة بك، إلا ان التركيز هنا هو على الأعمال التي يقودها المجتمع وعلى موضوع تحمل أفراد المجتمع أنفسهم مسؤولية عملهم نيابة عن الأطفال. من الضروري العمل مع أعضاء المجتمع والأطفال لتطوير أهداف جماعية وتصميم عمليات المراقبة والتقييم الخاصة بهم. لا ينبغي فرض مصطلحات "المراقبة" و "التقييم" على المجتمعات. تذكر ان هنالك إختلاف بين المناهج التشاركية للمراقبة والتقييم بالمقارنه بمناهج دورة برامج الوكالات وعملياتها وألوياتها حيث تكون المبادره والأداء في البرامج التشاركية من قبل المجتمع.

Monitoring and Evaluation are linked, but separate processes³⁸



Designing a monitoring plan together with the community

During action planning in the community, it will be helpful to allocate time to discuss how the community keeps track of which steps they have taken along the way and how they will identify gaps or challenges that require adjustments to the Action Plan. Every community will have its own approaches to measuring change. It is important to frame these processes with local language and methods, as the terminology used by external humanitarian actors can be alienating.

This conversation should be an ongoing dialogue aiming to develop a contextualized framework. Some considerations for these discussions may be:

تصميم خطة مراقبة مشتركة مع المجتمع

سيكون من المفيد تخصيص وقت لمناقشة كيفية متابعة المجتمع للخطوات التي اتخذوها وكيفية تحديد الثغرات أو التحديات التي تتطلب تعديلات على خطة العمل أثناء وضع خطة العمل في المجتمع. سيكون لكل مجتمع مناهج خاصة به لقياس التغيير. من المهم تأطير هذه الاجراءات باللغة والأساليب المحلية، حيث أن المصطلحات المستخدمة من قبل الجهات العاملة الإنسانية الخارجية يمكن أن تكون غريبة.

ينبغي أن تكون هذه المحادثة بمثابة حوار مفتوح يهدف الى تطوير أطار عمل يتم وضعه ضمن السياق. فيما يلي بعض النقاط للنقاش:

1. If the child protection issue that you have prioritized is successfully addressed, what does that look like?
2. How would you suggest keeping track of progress?
3. How would you suggest adjusting plans if progress toward the goal is lagging?
4. Is it helpful to consult others in the community to gather their opinion about the progress?
5. Who should be involved in these discussions?

1. في حال تمت معالجة مخاطر حماية الأطفال التي، تم وضع أولوياتها بنجاح فكيف سيبدو ذلك؟

2. كيف تقترح طريقة متابعة التقدم؟

3. كيف تقترح ان يكون التعديل على الخطط إذا كان التقدم نحو الهدف متأخر؟

4. هل سيكون من المفيد مشاوره الآخرين في المجتمع لغرض جمع آراءهم حول التقدم؟

5. من يجب شمله في هذه المناقشات؟

This discussion may naturally lead to reflecting on the Action Plan and various methodologies for monitoring the actions. Specifically, in a CCP program, you may want to encourage the community to think about what it means to monitor each step they have identified to reach their goals, consider what methods should be available to monitor the changing environment and needs around children, and determine how they could modify or adapt their Action Plan from this feedback. It may also be important to monitor various inputs that were listed as required to support the Action Plan.

من المحتمل أن تؤدي هذه المناقشة بشكل طبيعي إلى التفكير في خطة العمل والمناهج المختلفة لمراقبة الأعمال. وفيما يخص برنامج حماية الأطفال المحلي، قد ترغب في تشجيع المجتمع على التفكير فيما تعنيه مراقبة كل خطوة تم تحديدها من أجل الوصول إلى الهدف. يجب الأخذ بنظر الاعتبار الأساليب التي ينبغي توفيرها لمراقبة البيئة المتغيرة واحتياجات الأطفال، وتحديد كيفية التعديل أو تكييف خطة العمل الخاصة بهم عن طريق هذه الآراء. قد يكون من المهم أيضاً مراقبة مختلف المساهمات التي تم إدراجها على النحو المطلوب لدعم خطة العمل.

As an example, community members in a camp for IDPs might be concerned about the lack of activities for older children and adolescents, which left them loitering in the camp and at risk of getting engaged in harmful behaviors (e.g., violence, drinking, drug use, crime). Concerned community members could

agree on actions to address the concerns, for instance; supporting older adolescents and youth volunteers providing positive activities for older children; advocating for support to access educational opportunities; or other actions they think could be effective. The community members should develop ways of learning if those activities are being implemented and if they have had the intended impact; that is, if children are returning to school, or the recreational activities are leading to improved well-being for children. With this information they can measure their effectiveness, appropriateness, relevance, etc., to make needed changes in their actions, if needed.

على سبيل المثال، قد يشعر أعضاء المجتمع في مخيم النازحين داخليا ببعض من القلق بخصوص عدم وجود أنشطة للأطفال الأكبر سناً والمراهقين، مما قد يؤدي الى تجولهم في المخيم ويعرضهم لخطر الانخراط في السلوكيات الضارة (مثل العنف وشرب الكحول وتعاطي المخدرات، وارتكاب الجرائم). يمكن لأعضاء المجتمع القلقين الاتفاق على أفعال لمعالجة هذه المخاوف، على سبيل المثال؛ دعم المتطوعين من المراهقين والشباب الذين يقدمون أنشطة إيجابية للأطفال الأكبر سناً، الدعوة إلى الوصول إلى الفرص التعليمية؛ أو غيرها من الإجراءات التي يعتقدون أنها يمكن أن تكون فعالة. يجب على أعضاء المجتمع تطوير طرق للتعلم إذا كانت تلك الأنشطة قيد التنفيذ وإذا كان لديهم التأثير المقصود أي إذا عاد الأطفال إلى المدرسة أو أدت الأنشطة الترفيهية إلى تحسين رفاهية الأطفال. يمكن لأعضاء المجتمع استخدام هذه المعلومات لقياس مدى فعالية وملائمة وأهمية هذه الأنشطة، وما إلى ذلك، من أجل إجراء التغييرات اللازمة في أفعالهم إذا لزم الأمر.

It is important to develop a healthy and open communication about reflecting on progress and challenges so that when there are check-ins, it is in good spirits and does not feel like community actions are being criticized.

من المهم تطوير نقاش مفتوح وصريح حول هذه المواضيع والتركيز على التقدم الذي أنجز والتحديات، من أجل أن تحدث عمليات تسجيل الدخول والمتابعة بروح معنوية عالية ولا يوجد شعور بأن أعمال المجتمع يتم انتقادها.

Participatory monitoring should help those involved to learn to draw conclusions for decision making out of the "practice-error-reflection-correction-and-action" process and to guide the activities according to "lessons learned."³⁹

ينبغي أن تساعد المراقبة التشاركية الأشخاص المشاركين على تعلم استخلاص الاستنتاجات لاتخاذ القرارات من إجراء الأفعال وتصحيح الأفكار حول أخطاء الممارسة وتوجيه الأنشطة وفقاً للدروس التي تم تعلمها.

Designing an evaluation plan

While monitoring is important to ensure community actions are headed in the right direction, evaluations are meant to measure the overall impact of a program or a response. An **evaluation** is an assessment of the program at a specific point in time. It compares the actual project outcomes against the planned objectives. It looks at what you set out to do, what you have achieved, and how you achieved it. It should result in recommendations to improve the running actions and the impact.

During an Action Plan process, the community will have identified goals for their work to address risks to children. At the time of development of the Action Plan, it is advised to discuss with involved

community members what successful implementation of the action looks like. At regular moments, set by the community, you can facilitate reflection using questions such as:

تصميم خطة التقييم

على الرغم من أهمية التقييم لضمان توجيه أفعال المجتمع في الاتجاه الصحيح، فإن التقديرات تهدف إلى قياس التأثير الكلي للبرنامج أو الاستجابة. التقييم هو تقييم للبرنامج في وقت محدد. يقارن نتائج المشروع الفعلية مع الأهداف المخطط لها. إنه ينظر إلى ما تود القيام به، وما حققته، وكيف حققته. يجب أن يؤدي إلى توصيات من أجل تحسين الأعمال الجارية وتأثيرها.

خلال إجراء خطة العمل سيحدد المجتمع أهدافاً لعلهم من أجل معالجة المخاطر التي يتعرض لها الأطفال. ننصح بمناقشة هذا الموضوع مع أعضاء المجتمع المشاركين حول شكل التنفيذ الناجح للعمل في تطوير خطة العمل. يمكنك في أوقات منتظمة يحددها المجتمع تسهيل التقييم باستخدام الأسئلة التالية:

1. How did your action impact the lives of children (until this moment)?
2. Is the change you are seeing the result of this action or might there be another reason for the change?
 - a. If it is a result of the action, what went well?
 - b. If it is not the result of the action, what happened? Is there a need to adjust the action?
3. What helped you to achieve impact? What prevented you from reaching a goal?

1. كيف أثرت أعمالك على حياة الأطفال (حتى هذه اللحظة)؟

2. هل التغيير الذي تشاهده هو نتيجة هذه الأعمال أم أنه قد يكون هناك سبب آخر للتغيير؟

أ - إذا كان نتيجة هذا العمل، فما هو سر النجاح؟

ب - إذا لم تكن نتيجة لهذا العمل، فما الذي حصل؟ هل توجد هناك حاجة لتعديل الأعمال؟

3. ما الذي ساعدك على تحقيق التأثير؟ ما الذي منعك من الوصول إلى الهدف؟

As part of this discussion, it is critical to capture success stories. Identifying what is working, documenting the process and the impact the action has had, and sharing it with the wider community can generate energy and passion around other parts of the Action Plan. It can also encourage more participation from other community members. Evaluations are used to ensure community accountability to children and families and to learn from the approaches used.

Participatory evaluation is a process of involving participants in programs to reflect critically on their own projects, programs, aims, and leadership.

من الضروري توثيق قصص النجاح كجزء من هذه المناقشة، فإن تحديد العمل الناجح وتوثيق العملية والتأثير الذي أحدثه الإجراء، ومشاركته مع المجتمع الأوسع يمكن أن يولد طاقة وشغفاً حول الأجزاء الأخرى من خطة العمل. كما يمكن أن يشجع على زيادة المشاركة من أعضاء المجتمع الآخرين. تُستخدم التقييمات لضمان مساندة المجتمع للأطفال والأسر وللتعلم من الأساليب المستخدمة.

أن التقييم التشاركي هو إجراء لشمول المشاركين في البرامج من أجل تشجيعهم على التفكير البناء في مشاريعهم وبرامجهم وأهدافهم وقيادتهم.

- Its value is that it continues the process of action-reflection and increases the awareness that people themselves can shape their own lives and destiny.
- The people themselves examine the strengths and weaknesses so that they can contribute more to the success of their own work.
- The main purpose of participatory evaluation is to have a positive effect on the participants' own lives and the community of which they are a part.⁴⁰
- قيمتها هي في استمرارية عملية التفكير العملي وتزيد من الوعي بأن الناس أنفسهم يستطيعون تطوير حياتهم ومصيرهم.
- يفحص الأشخاص بأنفسهم نقاط القوة والضعف حتى يتمكنوا من المساهمة بشكل أكبر في نجاح عملهم.
- الغرض الرئيسي من التقييم التشاركي هو أن يكون له تأثير إيجابي على حياة المشاركين وعلى المجتمع الذي هم جزء منه.

Mechanisms for community, family, and child feedback

خطط تجميع آراء المجتمع والأسر والأطفال

A **feedback mechanism** is a comprehensive system designed to capture and report the viewpoint of girls, boys, and young people; communities; and partners about an agency's work to improve it.⁴¹

خطط تجميع الآراء هو نظام شامل مصمم لالتقاط والتقرير عن وجهة نظر الفتيات والفتية والشباب؛ والمجتمعات المحلية؛ والشركاء حول عمل الوكالة لغرض تحسينه.

Real accountability to children and their families means providing opportunities for them to decide whether and how you work with them, and the power to hold you accountable for what you do.

Community-level action can practice accountability through:

تعني المساءلة الحقيقية للأطفال وأسرتهم توفير الفرص لهم لاتخاذ القرار فيما إذا كانوا يريدون العمل معك وكيفية تحقيق ذلك، والقدرة على تحملك المسؤولية عما تفعله. بإمكان العمل المجتمعي ان يتضمن ممارسة المسؤولية من خلال الآتي:

- **Participation:** Actively listen to views of girls, boys, men, and women and decide together on the ways you will work together to support children, families, and communities.
- **Information sharing:** Provide information about the community actions in accessible formats that all girls, boys, men, and women can understand easily.
- **Respond to feedback:** Ensure mechanisms are available to seek views and concerns from the children and families you work with. Provide a timely response to their complaints with details about the decisions and actions taken, and involve community members in discussion as to how to appropriately respond to the feedback/complaints received.

- **المشاركة:** استمع بإمعان إلى آراء الفتيات والفتية والرجال والنساء واتخذ قراراً مشتركاً معهم حول الطرق التي ستعمل بها لدعم الأطفال والأسر والمجتمعات.
- **مشاركة المعلومات:** قم بتوفير معلومات حول أعمال المجتمع بصيغة يمكن فهمها لجميع الفتيات والفتية والرجال والنساء.
- **الاستجابة إلى الآراء:** التأكيد من وجود الآليات اللازمة للتعرف على وجهات نظر ومخاوف من الأطفال والأسر التي تعمل معها. قدم استجابة في الوقت المناسب لشكاويهم بتفاصيل حول القرارات والإجراءات المتخذة، وشارك أعضاء المجتمع في مناقشة حول كيفية الرد بشكل مناسب على الآراء / الشكاوى التي تم تلقيها.

The main steps to developing feedback and complaint mechanisms include:⁴²

- Decide who in your agency should be in a team to develop the design (e.g., M&E staff, management, and field staff).
- In your context analysis consider what already exists in the community, the most appropriate methods for the context, possible risks, and capacities that you and your partners will need to establish the mechanism, among other strategic considerations.
- Decide what type of feedback is important for you to have (specific, all-inclusive?).
- Define how the mechanisms align with your agency's policies and programming..
- Consult with children, adolescents, men, women, community leaders, and the wider community on the methods of feedback that would be most relevant, appropriate, and useful. Consider these alongside your resources and capacities.
- In designing your mechanisms consider factors such as age, gender, inclusion, as well as how to ensure confidentiality, safety, and conflict sensitivity.
- Design the feedback process: what actions are taken, by whom, at different stages.
- Plan what resources are needed and mobilize adequate resources (e.g., human, logistical, financial, technology).
- Develop plans for implementation and staff capacity building.
- Consult with community members on how to raise awareness and inform the community about the system and how it works.
- Support community members in community awareness activities.
- Implement the feedback process.
- Receive feedback.
- Categorize that feedback according to your plan.
- Respond to that feedback according to your feedback process plan.
- Close the process once that feedback has been addressed, inform the community of your actions, and ask them how satisfied they are with your response.

تتضمن الخطوات الأساسية لتطوير خطط الآراء والشكاوى النقاط التالية:

1. يجب اتخاذ القرار فيما يخص من هو إختيار الشخص الذي سيكون مسؤولاً عن تطوير التصميم (على سبيل المثال، كادر عمل المراقبة والتقدير، الإدارة، الكادر الميداني).
2. خذ بنظر الاعتبار، من بين اعتبارات استراتيجية أخرى، عند تحليلك للسياق الخاص بك ما هو موجود بالفعل في المجتمع المحلي، وماهي أكثر الطرق المناسبة للسياق، المخاطر المحتملة، والقدرات اللازمة لإنشاء الخطط.
3. حدد ما هي الآراء ذات الأهمية بالنسبة لك (هل هي آراء محددة أم شاملة؟).
4. حدد كيف تتوافق الخطط مع سياسات وكالتك في تصميم وتنفيذ البرامج.
5. استشر الأطفال والمراهقين والرجال والنساء وكذلك القادة المحليين والمجتمع الأوسع حول وسائل إستلام الآراء التي تكون أكثر صلة وملائمة ومفيدة. يجب التفكير في هذه النقاط مع الاخذ بعين الإعتبار الموارد والقدرات الخاصة بك.
6. يجب الأخذ بنظر الاعتبار عند تصميم خططك العوامل مثل العمر والجنس والاشتراك بالإضافة إلى كيفية ضمان السرية والأمان وحساسية النزاع.
7. تصميم إجراء إستلام الآراء: ما هي الأفعال التي اتخذت في مراحل مختلفة ومن قبل من؟
8. تخطيط ما هي الموارد اللازمة وتجنيد الموارد الكافية (على سبيل المثال، البشرية، اللوجستية، المالية، التقنية).
9. تطوير الخطط من أجل التنفيذ وبناء قدرات كادر العمل.
10. مشاوره أعضاء المجتمع حول كيفية زيادة الوعي وإبلاغ المجتمع حول النظام وكيف يعمل.
11. دعم أفراد المجتمع في أنشطة التوعية المجتمعية.
12. تنفيذ إستفتاء الآراء.
13. أستلام الآراء.
14. تصنيف تلك الآراء وفقاً لخطتك.
15. الاستجابة لتلك الآراء وفقاً لإجراء خطة الآراء.
16. أغلق الإستفتاء بمجرد معالجة الآراء، وأبلغ المجتمع بإجراءاتك، وأسألهم ما مدى رضاهم عن إجابتك.

There are many types of complaint and feedback mechanisms.⁴³ For example, you can conduct community or children consultations in a focus group-type format to learn about community members' and/or children's opinions of your programs. Child-friendly feedback forms can provide a format for collecting written feedback from children with age-appropriate questions that consider cognitive and literacy abilities. Another example of a feedback mechanism is to conduct town hall meetings where families and community members can share their thoughts and feedback directly.

هناك أنواع عديدة من خطط إستلام الشكاوى والآراء. على سبيل المثال: يمكنك إجراء مشاورات مع المجتمع أو الأطفال بصيغة تشبه صيغ مجموعات النقاش المركز للتعرف على آراء أفراد المجتمع و/ أو آراء الأطفال في برامجك. يمكن أن توفر استمارة أستلام الآراء الصديقة للطفل نسقاً لجمع التعليقات المكتوبة من الأطفال الذين لديهم أسئلة مناسبة للعمر والتي تراعي القدرات المعرفية ومحو الأمية. مثال آخر لخطط أستلام الآراء هو إجراء اجتماعات في دار البلدية حيث يمكن للأسر وأفراد المجتمع مشاركة أفكارهم وآرائهم مباشرةً.

You may also consider making suggestion boxes available for use. This is especially helpful to support anonymous feedback. While anonymity may allow for more open feedback, it limits your ability to follow up on CP incidents or reporting of exploitation. Innovative approaches include setting up a hotline to receive phone calls or SMS feedback.

يمكنك أيضاً التفكير في صناعة صناديق للاقتراحات متاحة للاستخدام. هذا مفيد بشكل خاص لدعم الآراء مجهولة المصدر على الرغم من أن إخفاء الهوية قد يساعد على زيادة الآراء الصريحة، إلا أنه يحد من قدرتك على متابعة حوادث حماية الأطفال أو الإبلاغ عن الاستغلال. وتشمل النهج المبتكرة إنشاء خط ساخن لتلقي المكالمات الهاتفية أو الآراء عن طريق الرسائل النصية القصيرة (SMS).

You will have to consider what methods are most appropriate to your context. It is important to have some different methods that are inclusive of all community members. Resources are discussed below to help you develop feedback mechanisms.

عليك أن تفكر في الطرق الأكثر ملائمة لسياقك. من المهم أن يكون لديك بعض الأساليب المختلفة التي تشمل جميع أفراد المجتمع. فيما يلي آراء تمت مناقشتها لمساعدتك في تطوير خطط أستلام الآراء.

Collecting feedback is only part of the accountability system. Feedback is collected to build trust within the community and to improve your programming. Therefore, you need to respond fully to complaints and feedback that you receive. From analyzing the data you collect, you can identify areas that need improvement, activities that should be initiated, and even complaints that may require more formalized follow-up.

يعد جمع الآراء مجرد جزء من نظام المسائلة. يتم جمع الآراء لغرض بناء الثقة داخل المجتمع وتحسين تنفيذ وتصميم البرمجة الخاصة بك، لذلك ستكون هناك حاجة إلى الاستجابة بشكل كامل على الشكاوى والآراء التي تتلقاها. من تحليل البيانات التي تم جمعها يمكنك تحديد المجالات التي تحتاج إلى تحسين والأنشطة التي يجب أنشائها، وحتى الشكاوى التي قد تتطلب متابعة رسمية.

Respond back to the people who have provided feedback! Let them know the findings of the feedback provided and how you will use the information to adjust the community Action Plan. Additional external resources are also available below.

الاستجابة للأشخاص الذين قدموا آراءهم! دعهم يعرفون نتائج الآراء المقدمة وكيف ستستخدم هذه المعلومات لتعديل خطة عمل المجتمع. ستجد موارد خارجية إضافية متاحة أدناه.

Helpful tools for external actors

While the focus of this guidance is on appropriate community processes for tracking their CP actions, you, as a CP actor, will still need to provide documentation for your own programmatic reporting. Below are a couple of ideas and tools. These are not meant to be prescribed to communities but could guide you (as an external actor/facilitator) in your discussions with communities.

أدوات مفيدة للعاملين الخارجيين

بينما ينصب تركيز هذا التوجيه على الإجراءات المحلية المناسبة لتتبع إجراءات حماية الطفل الخاصة بهم، إلا أنك (كجهة عاملة لحماية الأطفال) ستبقى بحاجة إلى تقديم وثائق من أجل إعداد التقارير البرمجية الخاصة بك. فيما يلي بعض الأفكار والأدوات. لا يُفترض أن يتم وصفها للمجتمعات ولكن بإمكانها إرشادك (كعامل / ميسر خارجي) في مناقشاتك مع المجتمعات.

Success story documentation

At all stages of your CCP interventions, you should look at what you are learning from the process and determine how to record it for future programs. It is important to document the successes together with the community and present the outcome back to them, as it may motivate continuation/further action.

There are many different ways that success can be documented—in writing, with photos or videos, audio recordings, or a combination of these. Allow the community to decide their way of capturing success.

The outcomes of the community M&E efforts can be used by agencies to report on the success or challenges of the program. Most of the time, agencies are required to monitor and evaluate the success of the program beyond the systems set in place by the community.

توثيق حالات النجاح

في جميع مراحل التدخل المحلية لحماية الأطفال، يجب أن تفكر فيما تتعلمه من الإجراء وتحدد كيفية تسجيله وحفظه للبرامج المستقبلية. من المهم توثيق النجاحات وتقديم النتيجة لافراد المجتمع المحلي حيث أنها قد تحفز على الاستمرار / المزيد من الأفعال.

هناك العديد من الطرق المختلفة التي يمكن من خلالها توثيق النجاح على سبيل المثال تدوينه نصياً، أو أرفاق الصور أو مقاطع الفيديو أو التسجيلات الصوتية أو مزيج منها. اسمح للمجتمع بتحديد طريقه تسجيلهم للنجاح.

يمكن استخدام نتائج جهود المراقبة والتقييم المحلية للإبلاغ عن نجاح البرنامج أو تحدياته. في معظم الأوقات، يتعين على الوكالات مراقبة وتقدير نجاح البرنامج في نطاق أوسع من الانظمة التي وضعها المجتمع.

Case studies

Humanitarian CP actors write “case studies” as a common form of documentation. Below is a template to consider:

دراسات قضية

تقوم الجهات العاملة في المجال الإنساني لحماية الأطفال بتحضير نموذج إستماره ل – "دراسة قضية" عامة للتوثيق. يرجى مراجعة الاستمارة أدناه:

Sample Case Study Template

استمارة نموذج دراسة ملف حالة

Title: (e.g., Meaningful Child Participation in Disaster Preparedness)

Country, location: (e.g., region, province, village)

Description of humanitarian context: (e.g., disaster early warning)

Agency(ies) and case study author(s):

Summary sentence: One opening sentence that summarizes the case study (e.g., *This case study describes a child- and youth-led Disaster Preparedness in Quezon Province, Philippines.*).

العنوان: (مثال على ذلك: مشاركة الأطفال الفعالة في الاستعداد للأزمات)
البلد، الموقع: (مثال على ذلك: المنطقة، المحافظة، القرية)
وصف السياق الإنساني: (مثال على لك: تحذير مسبق للأزمة)
الوكالات وكاتب هذه الدراسة:

عبارة موجزة: جملة افتتاحية واحدة تلخص موضوع دراسة القضية -- الحالة (مثال على ذلك: تصف دراسة ملف الحالة هذه مبادرات الاستعداد للكوارث بقيادة الأطفال والشباب في مقاطعة كويزون، الفلبين).

Background: (1 paragraph)

- 2-3 lines to introduce the humanitarian context
- 2-3 lines to explain the specific needs of girls and boys in general
- 2-3 lines to give an overview of the gaps in services for children and/or youth, including the gaps that this project responds to

Programmatic action: (1 paragraph)

- The overall goal/aim of the intervention
- The main components of the intervention, specific approaches that were used in the project. Emphasize those presented in guidance as good practice (e.g., building on community resources, supporting community-identified concerns, community-planned interventions).
- Key activities that contributed to positive outcomes

الخلفية: (فقرة واحدة)

2-3 أسطر لتقديم السياق الإنساني

2-3 أسطر لشرح الاحتياجات المحددة للفتيات والفتية بشكل عام

2-3 أسطر لإعطاء نظرة عامة عن الفجوات في الخدمات المقدمة للأطفال و/ أو الشباب، بما في ذلك الفجوات التي يستجيب بها هذا المشروع

الأعمال البرمجية: (فقرة واحدة)

الهدف العام للتدخل

العناصر الرئيسية للتدخل، المنهجيات المحددة الذي تم استعمالها في هذا المشروع. التأكيد على كون تلك الممارسات المقدمة في الإرشادات كممارسة جيدة (مثل على ذلك: تعزيز موارد المجتمع، ودعم المخاوف المحددة من قبل المجتمع، والتدخلات التي خطط لها المجتمع).

الأنشطة الرئيسية التي ساهمت في تحقيق نتائج إيجابية

Achievements (½ page)

- These may be at differing levels (e.g., individual child/children, family, community) depending on the aim of the intervention, though it is important to note unintended outcomes (positive and negative). Examples could include:
- Change in children's well-being, sense of safety, ability to protect themselves and others, feeling of inclusion and ability to contribute to family and community protection, etc.
- Change in families' abilities to protect children, contribute to wider protection efforts in the community, influence on protection systems, etc.
- Change in community protective functions, ability to mobilize resources for child protection, influence wider systems of protection, etc.

Quotes and Photos

If possible, include real quotes from project staff, volunteers, or children. Photos are also very useful, ensuring consent is given and safeguarding considerations are made.

الإنجازات (نصف صفحة)

قد تكون هذه على مستويات مختلفة (مثل على ذلك: الطفل / الأطفال، والأسرة، والمجتمع) وفقاً لهدف التدخل، رغم أنه من المهم ملاحظة النتائج غير المقصودة (الإيجابية والسلبية). يمكن أن تشمل الأمثلة الآتي:

- التغيير الحاصل في رفاة الأطفال، والاحساس بالأمان، والقدرة على حماية أنفسهم والآخرين، والشعور بالانتماء والقدرة على المساهمة في حماية الأسرة والمجتمع، إلخ.
- التغيير الحاصل في قدرات الأسر على حماية الأطفال، والمساهمة في جهود الحماية على نطاق أوسع في المجتمع، والتأثير على أنظمة الحماية، إلخ.
- التغيير الحاصل في وظائف الحماية المجتمعية، والقدرة على تحريك الموارد لحماية الطفل، والتأثير على أنظمة حماية أوسع، إلخ.

الاقتباسات والصور

قم بتضمين اقتباسات حقيقية من الكوادر العاملة في المشروع أو المتطوعين أو الأطفال إن أمكن. الصور هي أيضاً مفيدة جداً، يجب ضمان إعطاء الموافقة ووضع اعتبارات الأمان.

Quality scorecards

Scorecards are simple formats for you to continually check on the progress of your CCP programming.

You fill it in with the key actions and processes that were agreed on to achieve your aim. You can update

these on a regular basis. Analyzing results (e.g., which “yes” areas to celebrate and which “no” areas to act on) will help to ensure that the program is meeting the needs of children.

Below is a sample scorecard. Contextualize it to meet timeframes agreed on or add other standards that communities wish to apply. Adapted from *Plan International’s Program Quality, Impact, and Accountability Toolkit*.

بطاقات أداء الجودة

بطاقات الأداء هي تنسيقات بسيطة يمكنك من خلالها التحقق باستمرار من تقدم برامج حماية الأطفال في مجتمعك. تملأ هذه البطاقات بالإجراءات والأعمال الرئيسية التي تم الاتفاق عليها لتحقيق هدفك. يمكنك تحديث المعلومات المدونة بشكل منتظم وهذا سيساعدك في تحليل النتائج (على سبيل المثال، أي مجالات "نعم" تدعو للاحتفال وأي مجالات "لا" يجب العمل عليها) على ضمان تلبية البرنامج لاحتياجات الأطفال.

أدناه، نموذج لبطاقة الأداء، قم بوضعه ضمن سياق يناسب الأطر الزمنية المتفق عليها أو إضافة معايير أخرى ترغب المجتمعات في تطبيقها. مقتبس من حزمة أدوات برنامج منظمة الخطة الدولية للجودة والتأثير والمسائلة.

General Information معلومات عامة	
Date of Scorecard Completion:	تاريخ إكمال بطاقة الأداء:
Name of Person Completing Scorecard:	أسم الشخص المسؤول عن أكمال البطاقة:
Title of Person Completing Scorecard:	منصب الشخص المسؤول عن أكمال البطاقة:
Reporting Period:	فترة التقرير:
Location:	الموقع:

Standards for Self-Assessment معايير التقييم الذاتي		Yes نعم	Partly جزئياً	No لا	Explain اشرح
A context analysis has been undertaken that includes, at a minimum: تم إجراء تحليل للسياق، حيث يشمل على الأقل:					
a. Community understandings of and priorities on child protection risks أولويات المجتمع وفهمهم لمخاطر حماية الأطفال					
b. Internal resources the community can mobilize for protection الموارد الداخلية التي بإمكان المجتمع تحريكها من أجل توفير الحماية					
c. Risk analysis of potential harm of external involvement in CCP تحليل المخاطر للأذى المحتمل من مشاركة حماية الأطفال على مستوى المجتمع المحلي					
d. Strategies for strengthening community-led approaches with a long-term perspective خطط تعزيز النهج الذي يترأسه المجتمع من منظور طويل الأمد					
Children and adolescents have defined roles that contribute in demonstrable ways according to their development and abilities. لدى الأطفال والمراهقون أدواراً محددة تساهم بطرق يمكن إثباتها وفقاً لتطورهم وقدراتهم.					
Approaches demonstrate participation by persons who are especially vulnerable to discrimination and marginalization. توضح المناهج ومشاركة الأشخاص المعرضين بشكل خاص للتمييز والتهميش.					

Standards for Self-Assessment معايير التقييم الذاتي		Yes نعم	Partly جزئياً	No لا	Explain اشرح
<p>There is a capacity-building plan based on assessed needs and analysis of most appropriate approaches and actors. Check all elements that may apply:</p> <p>هناك خطة لبناء القدرات تقوم على أساس الاحتياجات المقدرة وتحليل معظم المناهج والجهات الفاعلة المناسبة. تحقق من جميع العناصر التي قد ينطبق عليها هذا:</p>					
<p>a. Contextualized understanding of child protection and risk concepts</p> <p>فهم السياق لحماية الطفل ومفاهيم المخاطر</p>					
<p>b. Mapping local resources of risk and protection</p> <p>تخطيط موارد المخاطر والحماية المحلية</p>					
<p>c. Roles and responsibilities in committees or networks (if applicable)</p> <p>الأدوار والمسؤوليات في اللجان أو الشبكات (إذا أمكن تطبيق ذلك)</p>					
<p>d. Identification of children at particular risk and appropriate responses</p> <p>تحديد الأطفال المعرضين لخطر معين والاستجابات المناسبة</p>					
<p>e. Approaches to advocacy and prevention that build on local capacities</p> <p>مناهج للدعوة والوقاية التي تعتمد على القدرات المحلية</p>					
<p>f. Other (please list)</p> <p>غيرها (يرجى ذكرها)</p>					
<p>There is/are Action Plan(s) developed in collaboration with the community that define (check all that apply):</p>					

Standards for Self-Assessment معايير التقييم الذاتي		Yes نعم	Partly جزئياً	No لا	Explain اشرح
هناك خطط عمل تم تطويرها بالتعاون مع المجتمع والتي تحدد الآتي (ضع علامة على كل ما ينطبق):					
a. Priority concerns and actions for prevention and response المخاوف ذات الأولوية وأعمال الوقاية والاستجابة					
b. Roles and responsibilities of community and external actors (including resource inputs) أدوار ومسؤوليات المجتمع والعاملين الخارجيين (بما في ذلك تزويد الموارد)					
Linkages are in place to facilitate referral to and support from other elements of the formal system when needed, including other sector responses. توجد روابط لتسهيل الإحالة والدعم من العناصر الأخرى للنظام الرسمي عند الحاجة، بما في ذلك استجابات القطاع الأخرى.					
Child-friendly feedback, monitoring, accountability mechanisms developed in consultation with the community are established and regularly reviewed. التأكد من تطوير خطط إستلام الآراء. بإسلوب ودود للطفل، والمراقبة والمسائلة بالتشاور مع أعضاء المجتمع ويتم مراجعتها باستمرار.					

Guidance Note 11: Community-level Child Protection in Humanitarian Action: The Need for a Shift in Mindset

ملاحظات إرشادية رقم 11: حماية الطفل على مستوى المجتمع المحلي في العمل الإنساني: الحاجة الى تحول في الرؤية

To transform your agency's and CP practices, you first have to transform yourselves. An essential first step is to reflect on your own mindsets, values, and attitudes.^{xiv}

لتغيير ممارسات وكالتك وحماية الطفل، يجب عليك أولاً تغيير أنفسكم. الخطوة الأولى الأساسية هي التفكير في عقلياتك وقيمك ومواقفك.

Facilitative program approaches

In humanitarian settings, agencies often have to work as quickly as possible to address protection risks in the community. It is not always possible to take the slow, deliberative approach that evidence indicates will establish effective and sustainable CCP. As has been discussed in earlier chapters, it may not always be appropriate to mobilize communities in humanitarian contexts. However, even when it is determined that a more “top-down” approach is necessary to meet immediate and urgent protection needs (e.g., forming protection committees or establishing safe spaces), there are some steps in establishing the groundwork of a participatory process that can support and plan for increasing degrees of community leadership over time, and as appropriate.

مناهج البرامج التيسيرية

غالبًا ما يتعين على الوكالات، في الأوضاع الإنسانية، العمل بأسرع ما يمكن لمعالجة مخاطر الحماية في المجتمع. ليس من الممكن دائماً اتباع طرق المناهج التداولية البطيئة الذي تشير إليها الأدلة على أنها ستؤسس برامج فعالة ومستدامة لحماية الطفل على المستوى المحلي. بناءً على ما تم مناقشته في الفصول السابقة، قد لا يكون من المناسب دائماً تعبئة المجتمعات في السياقات الإنسانية. ومع ذلك، حتى عندما يتم تحديد اتباع نهج "من الأعلى إلى الأسفل" كطريقه ضروريه لتلبية احتياجات الحماية العاجلة والفورية (على سبيل المثال، تشكيل لجان حماية أو إنشاء مساحات آمنة)، فهناك بعض الخطوات اللازمة لإرساء الأسس للعملية التشاركية التي يمكن أن تدعم وتساعد في تعزيز مكانة القيادة المجتمعية بمرور الوقت، وحسب الحاجة.

This Reflective Field Guide invites us to reflect on how to implement community-driven approaches that uphold the principles of CP programming. As noted, this will require an honest examination of your own attitudes and approaches, the openness to deal with some discomfort, and the flexibility to embrace other ways of working.

Part 4 presented Key Considerations for effective community engagement, and below is a brief summary of those particularly important for considering the kinds of adaptations you may need to make as practitioners, and within your agencies.

يدعونا هذا الدليل الميداني التوضيحي إلى التفكير في كيفية تطبيق النهج بقيادة المجتمع المحلي والتي تدعم مبادئ برامج حماية الطفل. كما ذكرنا سابقاً، سيتطلب هذا فحصاً صادقاً لمواقفك وأساليبك الخاصة، والانفتاح للخوض بكل ما هو غير مريح، والمرونة لتبني طرق أخرى للعمل.

قدم الجزء رقم 4 اعتبارات رئيسية للمشاركة الفعالة للمجتمع. فيما يلي ملخص مهم للتعرف على أنواع التكيف التي قد نحتاج إلى إجرائها كعاملين في مجال حماية الطفل، وكممارسين بصورة عامة داخل الوكالات:

- Establish from the outset the expectation that your external support is temporary, and you want to build on the resources and capacities of the community.
 - Promote and maintain transparency – be candid about the agency’s agenda mission/purpose, funding priorities, etc., at the appropriate time and with appropriate sensitivity.
 - Begin your deep context analysis as soon as possible, even if you are required to provide immediate direct services (see Key Considerations and How to Guides). Ensure that information gathering is an iterative and ongoing process, and that it informs programming and keeps it relevant and adaptable.
- اطلع السكان المحليين، منذ البدايه، ان دعمك مؤقت وان هدفك هو البناء على الموارد والقدرات المجتمعية الموجودة.
 - تعزيز الشفافية والمحافظة عليها - كُن صريحاً بشأن مهمّة واهداف الوكالة، وأولويات التمويل، وما إلى ذلك، في الوقت المناسب وبحساسيه لمشاعرهم.
 - ابدأ بعمل تحليل السياق العميق الخاص ببرنامجك في أقرب وقت ممكن، حتى لو كان مطلوباً منك تقديم خدمات مباشرة فورية (انظر الاعتبارات الرئيسية والإرشادات). أحرص على القيام بعملية جمع المعلومات فهي عملية متكررة ومستمرة، وأنها تعمل على جعل البرامج أكثر تكيفاً ومتعلقه بالظروف.
- Emphasize dialogue with and between community members to begin to outline what participation would look like in the processes of your community engagement.
 - Place emphasis on the protection priorities of the community. Find flexible approaches to meet needs that may not “align” to the priorities of your agency or funding sources.
 - Facilitate problem-solving dialogues to develop responses to the community’s prioritized risks that are relevant, appropriate, and harness the community’s capacities and resources.
 - Provide regular and ongoing feedback to the community regarding assessments, programming decisions, monitoring, evaluations, etc. This is critical for building trust and establishing transparency.
- ركّز على قيامك بحوار مع أعضاء المجتمع المحلي وايضا فيما بينهم. وهذا سيساعدك على تحديد طبيعة مشاركة افراد المجتمع في عمليات المشاركة المجتمعية.
 - ضع تركيزاً على أولويات الحماية للمجتمع. ابحث عن أساليب مرنة لتلبية الاحتياجات التي قد لا "تتوافق" مع أولويات وكتلتك أو مصادر التمويل.
 - قم بتيسير حوار يعمل على حل المشاكل، وذلك من أجل تطوير قابلية المجتمع على الاستجابة للمخاطر المهمة وذات الصلة والملائمة لذلك المجتمع وتسخير قدراته وموارده لذلك السبب.
 - توفير تبادل آراء وملاحظات منتظم ومستمر فيما يتعلق بالتقييمات، والقرارات الخاصة في البرامج، والمراقبة، والتقييم، إلخ. وهذا أمر بالغ الأهمية لبناء الثقة وإرساء الشفافية

- Make space for meaningful community feedback through accessible and appropriate mechanisms, and openly use that feedback to refine approaches based on community perceptions.
- Increase focus on preparedness and ways to mitigate potential risks and challenges, which evidence shows can very effectively be done through community-level approaches.
- If and when appropriate, act as an intermediary, linking communities with a formal CP system and institutions. This brings grassroots knowledge to higher level decision-making bodies and broadens the protective environment for children.
- Use training and capacity building as opportunities to facilitate positive social change from within communities themselves. Be responsive to community and partner organizations' priorities for capacity building, even when they are not the same as your training priorities.
- Strengthen collaboration and coordination mechanisms among humanitarian actors to develop consistent and harmonized approaches to CCP.

- أتح مجالاً لتلقي ردود وملاحظات من الآخرين من خلال وضع آليات مناسبة وسهلة التطبيق، واستخدم هذه التعليقات بشكل مفتوح لتحسين النهج القائمة على تصورات المجتمع.
- قم بوضع تركيزاً أكبر على مرحلة التأهب وطرق التخفيف من المخاطر والتحديات المحتملة، والتي تظهر الأدلة أنه يمكن القيام بها بشكل فعال للغاية من خلال تطبيق النهج على مستوى المجتمع المحلي.
- يمكنك العمل كوسيط، حيثما يكون ملائماً، لربط المجتمعات بنظام حماية الطفل الرسمي والمؤسسات المختصة بذلك. وهذا يمكن المجتمع من التعرف على هيئات صنع القرار ذات المستوى الأعلى ويوسع البيئة الوقائية للأطفال.
- استخدم التدريب وبناء القدرات كفرص لتسهيل التغيير الاجتماعي الإيجابي من داخل المجتمعات نفسها. كن متجاوباً مع أولويات المجتمع والمنظمات الشريكة لبناء القدرات، حتى عندما لا تكون هي نفسها أولويات التدريب الخاصة بك.
- تعزيز آليات التعاون والتنسيق بين الجهات الفاعلة في المجال الإنساني لتطوير مناهج ملائمة ومتناغمة مع نهج حماية الطفل.

توفير دعم نفسي اجتماعي من خلال المتطوعين المدربين – (2018 – 2017)	دراسة قضية:
ماراوي, الفلبين	البلد:
<p>CASE STUDY: Providing Psychosocial Support - Marawi, Phillipines</p> <p>تقع قرية مالمونو الريفية في التلال المحيطة بمدينة ماراوي. ولا تعد هذه ظروف كافية لنزوح السكان؛ بل ان السبب يعود لبعد المسافة. قامت منظمة التخطيط الدولي في الفلبين والمنظمات الوطنية الغير حكومية كمنظمة "بالاي" بإجراء إعادة التأهيل عن طريق دعم المساحات الصديقة للطفل والمرأة في مالمونو كجزء من عملية الاستجابة للحصار الذي حصل على قرية ماراوي في سنة 2017-2018. نفذت متطوعات من القرية أنشطة ركزت على بناء المهارات والدعم النفسي الاجتماعي لكلا الجماهير المستهدفة. كان تعزيز النظم أيضاً مكوناً أساسياً في وحدات الحكومة المحلية، بما في ذلك تطوير مسار إحالة لحماية الأطفال والعنف القائم على النوع الاجتماعي.</p> <p>قام ميسرو لجنة الأمن الغذائي العالمي بتوسيع مساهماتهم بما يتجاوز نطاق عملهم المحدد، حيث تلقوا حوافز مالية صغيرة كميسرين، بادروا استخدامها بعد ذلك لشراء الأحذية والطعام للأطفال. بدأوا أيضاً مشروعاً خاصاً بهم لشراء المواد التعليمية ونقلهم مرة واحدة في الأسبوع إلى مركز تعليمي تابع لهم (يبعد مسافة ساعتين مشياً) لإداره جلسات تطوعية للأطفال الذين يسكنون في مناطق بعيدة.</p> <p>شارك الميسرون النتائج الايجابية الكثيرة التي حققتها الدعم الذي تلقوه فيما يتعلق ببناء القدرات بالنسبة لهم وللنساء والأطفال في مجتمعهم:</p> <ul style="list-style-type: none"> • رؤية التغيرات الإيجابية بين المشاركين من الأطفال والنساء خلال فترة المشروع • توجيه التحيات العامة واطهار التقدير عند مقابلة المشاركين للميسرين في المجتمع • شعور بالمساهمة بشيء ذي قيمة لمجتمعهم • تعلم وتطوير مهاراتهم الخاصة، مما دفع البعض إلى التفكير في الحصول على تدريب مهني في مجال التعليم والخدمات الاجتماعية <p>عندما سُئلت عن العوامل التي تساهم في التطوع الفعال للمشاركة المجتمعية، لاسيما لماذا تجاوزوا نطاق عملهم، لخصت النساء المكونات اللازمة مثل التعاطف والصبر والحب والدوافع. لخصت النساء المكونات المطلوبة مثل التعاطف والصبر والحب والدافع عندما يتم سؤالهن عن الدافع المؤثر في التطوع الفعال لمشاركة المجتمع ولاسيما عن سبب تخطيطهم لنطاق عملهم.</p> <p>- مناقشة مجموعه تخصصية مع متطوعي المجتمع، (Plan International)، كانون الاول 2018</p>	

Evidence shows that introducing large sums of financial or material resources (including payments to individuals for their participation in activities) can weaken community ownership and limit sustainability. Exceptions may be made for small supports (such as phone credit, notebooks, refreshments, or uniforms) that are given in exchange for performing agreed-upon responsibilities. In such cases, interagency coordination is required to decide how best to provide and standardize support. It may be worth considering financial support to whole-community initiatives as opposed to resourcing individuals.^{xlv}

تشير الأدلة إلى أن تقديم أعداد كبيرة من الموارد المالية أو المادية (بما في ذلك المدفوعات النقدية للأفراد لمشاركتهم في الأنشطة) بإمكانه أن يضعف حس الانتماء في المجتمع ويحد من استدامة المشاركة، لكن هناك استثناءات لتقديم الدعم البسيط (مثل كروت شحن الهواتف أو دفاتر الملاحظات أو وجبات الطعام الصغيرة أو الملابس الرسمية) التي يتم تقديمها مقابل تأدية المسؤوليات المتفق عليها. في مثل هذه الحالات، سيكون من اللازم إنشاء تعاون مشترك بين الوكالات من أجل تحديد أفضل الطرق لتقديم وتوحيد الدعم. قد يكون من المفيد التفكير في الدعم المالي لمبادرات المجتمع بأكمله بدلاً من توفير الموارد للأفراد.

You have learned that motivated volunteerism is key to effective and sustainable community-level work. This reality advises us to limit the input of large amounts of external resources (financial and human) at the outset but focus on motivating activities supporting the natural commitment to volunteerism.

لقد تعلمت أن العمل التطوعي المحفز هو الحل الأساسي للعمل المجتمعي الفعال والمستديم. تقدم لنا هذه الحقيقة النصح بتحديد إدخال كميات كبيرة من الموارد الخارجية (المالية والبشرية) في البداية، لكن بدلاً من ذلك ينبغي التركيز على الأنشطة المحفزة التي تدعم الالتزام الطبيعي للتطوع.

You must also reflect on your expectations of volunteers in your programs, listening to community members determine what is a reasonable amount of time each person should volunteer. In addition to considering time expectations, you must weigh decisions about payment with other forms of recognition. There are many ways to sustain and motivate the spirit of volunteerism, such as capacity-building opportunities, and public acknowledgment and appreciation. If there are expectations that volunteers will be needing transportation or communication resources to undertake their work, these should be provided. Those expectations should be discussed in depth and be clear from the outset of any programming. It is also important that there be consistency across organizations so as not to create confusion or tensions between volunteers if incentives are significantly different across humanitarian agencies.

يجب أن تفكر أيضاً في توقعاتك من المتطوعين في برامجك، فالاستماع إلى أفراد المجتمع يحدد مقدار الوقت المتوقع الذي يجب أن يتطوع به كل شخص. بالإضافة إلى مراعاة مسألة الوقت، يجب عليك وزن القرارات المتعلقة بالمدفوعات النقدية مع غيرها من الأشكال المختلفة للاعتراف بالإنجازات. هناك العديد من الطرق للحفاظ على روح التطوع وتحفيزها، مثل فرص بناء القدرات، واعتراف المجتمع العام بهذه

الجهود وتقديرها. إذا كانت هناك توقعات من المتطوعون إلى موارد النقل أو الاتصال من أجل القيام بعملهم، فيجب توفير هذه الموارد. يجب أن تناقش تلك التوقعات بعمق وأن تكون واضحة منذ البداية في أي عملية تصميم وتنفيذ البرمجة. إذا كانت الحوافز مختلفة اختلافاً كبيراً بين الوكالات الإنسانية، من المهم أن يكون هناك توافق بين المنظمات حتى لا يحدث سوء فهم أو توترات بين المتطوعين.

In light of the increasing reliance on volunteers taking on para-professional duties, such as case management and counseling, it is important that capacity building take into consideration these expectations, means of engagement, and appropriate support. Capacity-building efforts to develop those skills can offer possibilities for future employment, which could be highly motivating. Experience shows, though, high turnover rates for volunteers carrying out these functions due to burnout, income-generating needs, and other challenges to long-term volunteerism. This is an important area to address in strengthening community engagement

وفقاً للاعتماد المتزايد على المتطوعين في أداء الواجبات شبه المهنية، مثل إدارة الحالات والمشورة، يجب على إجراء بناء القدرات ان يأخذ بنظر الاعتبار كلاً من التوقعات ووسائل المشاركة، والدعم المناسب. بإمكان جهود بناء القدرات الخاصة تطوير تلك المهارات لتوفير إمكانيات ومحفزات مثل فرص التوظيف في المستقبل. رغماً عن ذلك أظهرت التجارب ارتفاع في معدلات ترك المتطوعين الذين يقومون بهذه المهام بسبب الإرهاق والاحتياجات المالية المدرة وغيرها من التحديات التي تواجه العمل التطوعي على المدى الطويل. فهذا مجال مهم يجب معالجته من أجل تعزيز المشاركة المجتمعية.

مفوضية شؤون اللاجئين (UNHCR) (2019). برنامج تدريب متطوعي التوعية لحماية الطفل (نسخة معدلة).	دراسة قضيه:
لبنان	البلد:
<p>Due to the Syrian conflict, Lebanon is now the country with the highest number of refugees per capita in the world. An estimated 55% of the refugee population are children under the age of 18. The situation for Syrian refugee children in Lebanon remains dire, as children continue to face significant barriers to access their basic rights, including safety, protection, education, and birth registration. Unaccompanied and separated children (UASC), as well as children with disabilities, are particularly marginalized and at high risk of violence, discrimination, inequity, and exclusion. UASCs face the risk of resorting to working in dangerous and exploitative conditions.</p> <p>نتيجة للنزاع السوري، أصبح لبنان الآن البلد الذي يضم أكبر عدد من اللاجئين للفرد في العالم. يقدر عدد الأطفال اللاجئين الذين تقل أعمارهم عن 18 عاماً بحوالي 55% من اللاجئين، ولا يزال وضع الأطفال السوريين اللاجئين في لبنان قاسياً، حيث لا يزال الأطفال يواجهون عقبات كبيرة أمام الوصول إلى حقوقهم الأساسية، بما في ذلك السلامة والحماية والتعليم وتسجيل المواليد. يتعرض الأطفال الغير المصحوبين والمنفصلين عن ذويهم، وكذلك الأطفال ذوو الإعاقة، للتهميش بشكل خاص. وهم معرضون بشدة لخطر العنف والتمييز وعدم المساواة والاستبعاد. يواجه الأطفال غير المصحوبين والمنفصلين عن ذويهم خطر اللجوء إلى العمل في ظروف خطيرة واستغلالية.</p> <p>UNHCR, in partnership with the International Rescue Committee (IRC), has been implementing a national capacity-building project since 2014, called the “Interagency Coaching Program.” The program trains child protection outreach volunteers (CP OVs) from the refugee community to respond to low-and medium-risk cases of UASC, children with disabilities, and their caregivers. Those targeted are at heightened risk but may not be eligible for individual case management or benefit from complementary community-based support. The CP OV interventions are part of, and complementary to, the case planning conducted by specialized CP case management actors, including partners of UNHCR. Case workers supervise and oversee the CP OVs.</p> <p>تقوم مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين (UNHCR) بالشراكة مع لجنة الإنقاذ الدولية، بتنفيذ مشروع وطني لبناء القدرات منذ عام 2014 يطلق عليه "برنامج التدريب بين الوكالات". يقوم البرنامج بتدريب متطوعي توعية حماية الأطفال من مجتمع اللاجئين على الاستجابة للحالات المنخفضة والمتوسطة الخطورة من الأطفال الغير مصحوبين والمنفصلين عن ذويهم، والأطفال ذوي الإعاقة ومقدمي الرعاية لهم. يتعرض الذين تم ذكرهم لخطر كبير ولكن قد لا يكونون مؤهلين لإدارة الحالات الفردية أو الاستفادة من الدعم على مستوى المجتمع المحلي المكمل. تعد تدخلات برنامج متطوعي توعية حماية الأطفال جزءاً من تخطيط الحالات الذي أجراه عاملين متخصصين في إدارة حالات حماية الأطفال بما في ذلك شركاء المفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين. يشرف ويراقب الباحثين الاجتماعيين برنامج متطوعي توعية حماية الأطفال.</p>	

The Specialized CP OV project sought to use the capacities in the community to support the large number of children in need. The CP OVs are identified through self-referral, the ProGres Database, or through participatory assessments and community-based activities to find those who had relevant education or experience working with children. CP OVs have a clear Terms of Reference in place and receive a 15-hour induction training in safe identification and referral of CP cases, effective communication skills, community engagement, conflict resolution, psychological first aid, and other topics before beginning their volunteering experience. The skills and experience they receive as CP OVs could be used when they return to Syria.

سعى مشروع متطوعي توعية حماية الأطفال المتخصص إلى استخدام القدرات في المجتمع لدعم العدد الكبير من الأطفال المحتاجين. يتم التعرف على متطوعي توعية حماية الأطفال من خلال الإحالة الذاتية (قاعدة بيانات شركة ProGres) أو من خلال التقييمات التشاركية والأنشطة المجتمعية للعثور على أولئك الذين تلقوا التعليم أو الخبرة ذات الصلة في العمل مع الأطفال. لدى مشروع متطوعي توعية حماية الأطفال اختصاصات واضحة وتدريبات تمهيدية مدتها 15 ساعة في تحديد الحالات وإحالة حالات حماية الأطفال بطريقة آمنة، ومهارات التواصل الفعالة، والمشاركة المجتمعية، وحل النزاعات، والإسعافات الأولية النفسية، وغيرها من المواضيع قبل البدء في تجربة التطوع. يمكنهم الاستفادة من المهارات والخبرات التي يتلقونها في برنامج متطوعي توعية حماية الأطفال عند عودتهم إلى سوريا.

The program has led to an increase in identification and referral of protection cases, as well as specialized support to children who previously did not receive it. CP OVs have developed confidence in supporting vulnerable children, as well as their parents. Specialized case workers have strengthened their skills in supervision. Overall, children and their caregivers feel comfortable receiving support from their own community members, strengthening community-level protection.

قد أدى البرنامج إلى زيادة في تحديد وإحالة قضايا الحماية، وكذلك دعم متخصص للأطفال الذين لم يتلقوا دعماً في السابق. طور مشروع متطوعي توعية حماية الأطفال الثقة في دعم الأطفال المستضعفين، وكذلك والديهم. عزز الباحثين الاجتماعيين المتخصصين مهاراتهم في الإشراف. بشكل عام، يشعر الأطفال ومقدمي الرعاية بالراحة في تلقي الدعم من أفراد مجتمعهم، مما يعزز الحماية على مستوى المجتمع.

Transforming organizational approaches

تحويل النهج التنظيمية

A crucial first step to improving the synergy between a local and an external protection agency is for outside actors to acknowledge people at risk as independent actors with significant capacity. However, for any true progress to take place, outside actors must go farther and place local understanding of protection threats and local strategies at the very center of their own activities by giving affected communities and individuals actual control and decision-making power over programs and projects. If based on humanitarian principles and done with sufficient caution, sensitivity, and mentoring, such a move would not only strengthen a local agency, but would also inform and improve an external agency.^{xlvi}

تتمثل الخطوة الأولى الحاسمة لتحسين التأزر بين وكالة حماية محلية ووكالة خارجية في أن يحدد العاملين الخارجيين الأشخاص المعرضين للخطر كجهات فاعلة مستقلة ذات قدرة كبيرة. ومع ذلك، لكي يحدث أي تقدم حقيقي، يجب على العاملين الخارجيين بذل جهود بشكل أكبر وأن يضعوا الفهم المحلي لتهديدات الحماية والخطط المحلية في صميم أنشطتهم من خلال منح المجتمعات والأفراد المتضررين السيطرة الفعلية وسلطة اتخاذ القرار على البرامج والمشاريع. إذا كانت هذه الخطوة تستند إلى مبادئ إنسانية وتم القيام بها بحذر وحساسية وتوجيه كافٍ، فلن تؤدي إلى تقوية وكالة محلية فحسب، بل ستشمل وكالة خارجية أيضاً وتحسنها.

The real change toward more effective CCP will have to happen within humanitarian agencies. Our historically “top-down” approaches are very institutionalized and shaped by donor funding policies (e.g., short project timeframes, prioritization of specific CP issues), and the humanitarian architecture. This is an important time for reflection within your agencies as to what changes need to be made to be more flexible, adaptable, and innovative in designing CCP initiatives.

يجب أن يحدث التغيير الحقيقي نحو حماية الأطفال على مستوى المجتمع المحلي ذا فعالية داخل الوكالات الإنسانية. يتم إضفاء الطابع المؤسسي على مناهجنا "الشاملة" وتشكلها سياسات تمويل الجهات المانحة (على سبيل المثال، الأطر الزمنية القصيرة للمشاريع، وتحديد أولويات قضايا حماية الأطفال المحددة)، والبنية الإنسانية. يعد هذا وقتاً مهماً لتناقش مع وكالاتك بما يتعلق بالتغييرات التي يجب إجراؤها لتكون أكثر مرونة وابتكاراً وقدرة على التكيف في تصميم مبادرات حماية الأطفال على مستوى المجتمع المحلي.

The following are some suggestions:

- Engage with donors to adapt funding systems, timeframes, and reporting that are appropriate for different levels of community involvement. This advocacy will require humanitarian actors to better document effective approaches and share learning on the positive results from different approaches.

فيما يلي بعض المقترحات:

- المشاركة مع الجهات المانحة من أجل التعديل على أنظمة التمويل والأطر الزمنية وإعداد التقارير المناسبة لمستويات مختلفة من المشاركة المجتمعية. سيتطلب هذا الدعم من العاملين في المجال الإنساني توثيق النهج الفعالة بشكل أفضل وتبادل التعلم حول النتائج الإيجابية من المناهج المختلفة.
- Program design takes a long-term perspective:
 - Plan from the very beginning for transitioning from “top-down” interventions if they are required to meet immediate needs. It may also be possible to begin a more “bottom-up” approach parallel to initial efforts.
 - Consider flexible program approaches that can respond and adapt to changing circumstances or new ideas and, to the extent possible, allow them to be shaped through community engagement rather than predetermined.
 - Budget for ongoing mapping and action planning with adequate resources, such as dedicated staff time and support costs (e.g., travel).
 - Design M&E frameworks that include process indicators that track key components of community-level engagement.

- إن عملية تنفيذ وتصميم البرمجة تتم على نطاق طويل المدى:

- التخطيط من البداية للانتقال من تدخلات "الاعلى الى الاسفل" إذا كانت مطلوبة لتلبية الاحتياجات العاجلة. من الممكن أيضاً البدء في منهج "من الاسفل الى الاعلى" حيث يكون مواز أكثر للجهود الأولية.
- الاهتمام بالمنهج المرنة للبرنامج التي يمكنها الاستجابة والتكيف مع الظروف المتغيرة أو الأفكار الجديدة والسماح قدر الإمكان بتشكيلها من خلال مشاركة المجتمع بدلاً من تحديدها مسبقاً.
- تحديد ميزانية للتخطيط المستمر ووضع خطط العمل مع الموارد الكافية، مثل تخصيص وقت فرق العمل وتكاليف الدعم (مثل السفر).
- تصميم أطر عمل المراقبة والتقييم التي تشمل مؤشرات الأجراء المتتبعه للعناصر الرئيسية للمشاركة المجتمعية.

- Have a strong physical presence in the communities in which you work, to the extent possible (e.g., office space), and prioritize hiring local staff.
- Focus capacity building on more than just CP technical skills; emphasis needs to be placed on the "soft skills" needed for effective community-level work (see above). These "soft skills," however, are not just things you can be trained on. Instead, they need to be reflected in the overall organizational culture so that they are fostered and reinforced.
- Function in a collaborative way with coordination structures and all other relevant parts of the CP system beyond just CP actors, developing systemic and standardized approaches to achieve CP and well-being.

- يجب أن يكون لديك حضور شخصي قوي وبارز في المجتمعات التي تعمل فيها، إلى أقصى حد ممكن (على سبيل المثال، مساحة في المكتب) وإعطاء الأولوية لتعيين الموظفين المحليين.
- التركيز على بناء القدرات على أكثر من مجرد مهارات تقنية لحماية الطفل؛ يجب التركيز على "المهارات الشخصية" اللازمة للعمل الفعال على مستوى المجتمع (أنظر أعلاه). ومع ذلك، فإن هذه "المهارات الشخصية" ليست مجرد أشياء يمكنك أن تكون مدرب عليها. بدلاً من ذلك، يجب أن تنعكس في الثقافة التنظيمية الشاملة بحيث يتم تشجيعها وتعزيزها.
- العمل بطريقة تعاونية مع هياكل التنسيق وجميع الأجزاء الأخرى ذات الصلة من نظام حماية الأطفال وصولاً إلى العاملين في مجال حماية الطفل، ووضع نهج منظمة وموحدة لتحقيق حماية الأطفال ورفاههم.

The *Child Protection in Humanitarian Action Competency Framework: Testing Version* identifies four Core Values that run through all behavioral and technical competencies – empathy, integrity, diversity, and inclusion.^{xlvii} There are other attitudes and values that are important for community engagement, including respect, humility, compassion, patience, and non-judgmental attitude. The cultivation of these "soft skills" should be an important consideration for recruitment, capacity building, and supervision.

إطار عمل الكفاءات الخاصة بحماية الأطفال في العمل الإنساني: تحدد النسخة التجريبية أربع قيم أساسية التي تعمل من خلال جميع الكفاءات السلوكية والتقنية - التعاطف والنزاهة والتنوع والشمول. هناك سلوكيات وقيم أخرى مهمة لمشاركة المجتمع، بما في ذلك الاحترام والتواضع والرحمة والصبر والسلوكيات الغير مطلقة للأحكام. يجب أن تكون تنمية هذه "المهارات الشخصية" أحد الاعتبارات المهمة في التوظيف وبناء القدرات والإشراف.

Part 5: Terminology and Key Resources

الجزء الخامس: مصطلحات ومصادر مهمة

Terminology

Verbal communication is one of the core ways humanitarian actors work with children, their families, community members, government officials, and others who protect children in humanitarian crises. However, terminology used by staff to describe risks that children face, actions to mitigate those risks, and available services are not always contextualized to the appropriate language and concepts of affected people. The importance of language and terminology cannot be underestimated.

- It can affect the way you communicate with and are understood by one another.
- It can lead to unintended power dynamics and exclusion of certain groups.
- It can create a perceived sense of disrespect.
- It can lead to the design of interventions that undermine existing protective practices in communities.

مصطلحات

يعد التواصل الشفهي هو أحد الطرق الأساسية التي يعمل بها العاملين في المجال الإنساني مع الأطفال وأسرتهم وأفراد المجتمع والمسؤولين الحكوميين وغيرهم ممن يعملون على حماية الأطفال في الأزمات الإنسانية. إلا أن المصطلحات المستخدمة من قبل الموظفين - لوصف المخاطر التي يواجهها الأطفال، والإجراءات الهادفة لتخفيف من هذه المخاطر، والخدمات المتاحة - لا يتم وضعها دائماً في سياق اللغة والمفاهيم المناسبة للأشخاص المتضررين. ولا يمكن التقليل من أهمية اللغة والمصطلحات.

- بإمكان المصطلحات التأثير على طريقة تواصلك وفهمك للآخرين.
- بإمكان المصطلحات أن تؤدي إلى طبيعة حركة سلطة غير مقصودة وإلى إستبعاد مجاميع معينة.
- بإمكان المصطلحات أن تسبب إحساس مدرك بعد الإحترام.
- بإمكان المصطلحات أن تؤدي إلى تصميم تدخلات تضعف من الممارسات الوقائية الموجودة في المجتمع.

Our terminology can alienate and, in some cases, remove affected people from technical and strategic discussions about what risks their children face, what can be done to address those risks, and how it should be implemented. As we define our work and its key concepts, it is important that we keep in mind how this terminology shapes and influences our programming.

يمكن للمصطلحات الخاصة بنا أن تنفر - وفي بعض الحالات - أن تكون سبب في رحيل الأشخاص المتأثرين من جلسات المناقشة التقنية والاستراتيجية حول المخاطر التي يواجهها أطفالهم، وما الذي يمكن القيام به للتصدي لتلك المخاطر، وكيف ينبغي تنفيذها. بينما نحدد عملنا ومفاهيمه الأساسية، من المهم أن نضع في اعتبارنا كيف تشكل هذه المصطلحات وتؤثر على برامجنا.

At-risk groups/individuals^{xlviii}

Children who are at risk of their protection rights being violated.

الأفراد/المجاميع المعرضة للخطر
الأطفال المعرضين لخطر انتهاك حقوقهم في الحماية.

Capacity^{xlix}

To the human resources, funding, and infrastructure comprising a CP system.

القدرات
تشمل الموارد البشرية والتمويل والبنية التحتية التي تضم نظام حماية الطفل.

Capacity building^l

The strengthening of knowledge, ability, skills, and resources to help individuals, communities, or organizations to achieve agreed-upon goals.

بناء القدرات
إجراءات تعزيز المعرفة والقدرة والمهارات والموارد لمساعدة الأفراد أو المجتمعات أو المنظمات على تحقيق الأهداف المتفق عليها.

Child^{li}

Persons below the age of 18 years.

الطفل
الأشخاص تحت سن الـ18

Child-friendly^{lii}

Working methods that do not discriminate against children and take into account their age, evolving capacities, diversity, and capabilities. These methods promote children's confidence and ability to learn, speak out, share, and express their views. Sufficient time and appropriate information and materials are provided and communicated effectively to children. Staff and adults are approachable, respectful, and responsive.

حيز ودود للطفل
أساليب العمل التي لا تميز ضد الأطفال وتراعي أعمارهم وقدراتهم المتطورة وتنوعهم وقدراتهم. هذه الطرق تعزز ثقة الأطفال وقدرتهم على التعلم، والتحدث، والمشاركة، والتعبير عن آرائهم. يتم توفير الوقت الكافي والمعلومات والمواد المناسبة ونقلها بشكل فعال للأطفال. يمتاز الموظفون والبالغين بكونهم ودودين ومحترمين ومتجاوبين ومن السهل التعامل معهم.

Child participation^{liii}

The manifestation of the right of every child to express his or her view, to have that view given all due consideration, to influence decision making, and to achieve change. It is the informed and willing involvement of all children, including the most marginalized and those of different ages, genders, and disabilities, in any matter concerning them.

مشاركة الأطفال

هي مظهر من مظاهر حقوق جميع الأطفال للتعبير عن آرائهم، وإعطاء هذا الرأي الاعتبار الواجب والتأثير على عملية صنع القرار وتحقيق التغيير. هي المشاركة الواعية والمستعدة لجميع الأطفال، بما في ذلك الأطفال الأكثر تهيمشاً والأطفال من مختلف الأعمار والأجناس وذوي الإعاقات، في أي مسألة تتعلق بهم.

Child well-being^{liv}

A dynamic, subjective, and objective state of physical, cognitive, emotional, spiritual, and social health in which children:

- Are safe from abuse, neglect, exploitation, and violence;
- Have their basic needs, including survival and development, met;
- Are connected to and cared for by primary caregivers;
- Have the opportunity for supportive relationships with relatives, peers, teachers, community members, and society at large; and
- Have the opportunities and elements required to exercise their agency based on their evolving capacities.

رفاه الأطفال

حالة متغيرة وذاتية وموضوعية للصحة البدنية والمعرفية والعاطفية والروحية والاجتماعية التي يكون فيها الأطفال:

- سالمين من الأذى، الإهمال، الاستغلال والعنف;
- تلبية إحتياجاتهم الأساسية، وذلك يشمل الإحتياجات التنموية والبقاء;
- يتم الإعتناء بهم من قبل الوالد أو الوالدة;
- لديهم الفرصة لإقامة علاقات داعمة مع الأقارب والأقران والمعلمين وأعضاء المجتمع، والمجتمع ككل;
- لديهم الفرص والعناصر اللازمة لممارسة سلطتهم بناءً على قدراتهم المتطورة.

Community^{lv}

Community is understood in different ways, depending on who you are, where you grew up, and how you view the world. Multiple communities can be present in the same geographical area. Children and families often identify with multiple types of communities at one time, such as those who share common social and cultural values, live in a specific geographical setting, or are connected through virtual communities using technology. For common definitions of the term “community,” see [Community-based Child Protection in Humanitarian Action: Terminology and Definitions](#)

المجتمع

يتم فهم المجتمع بطرق مختلفة، اعتماداً على من تكون، وأين نشأت، وكيف تنظر إلى العالم. يمكن أن تتواجد مجتمعات متعددة في نفس المنطقة الجغرافية. غالباً ما يحدد الأطفال والأسر مع أنواع متعددة من المجتمعات في وقت واحد، مثل أولئك الذين يشتركون في قيم اجتماعية وثقافية مشتركة، أو يعيشون في بيئة جغرافية محددة، أو مرتبطون من خلال مجتمعات افتراضية باستخدام التكنولوجيا. للحصول على تعريفات شائعة لمصطلح "مجتمع"، يرجى مراجعة [حماية الأطفال على مستوى المجتمع المحلي في العمل الإنساني: المصطلحات والتعاريف](#)

Community-led child protection^{lvi}

Approaches that are led by a collective, community-driven process rather than by an NGO, UN agency, or other outside actor.

حماية الأطفال التي يترأسها أفراد المجتمع

هي المناهج المترأسة من قبل اجراءات محلية جماعية بدلاً من منظمة غير حكومية أو وكالة تابعة للأمم المتحدة أو جهة خارجية أخرى.

Community-level approaches^{lvii}

Approaches that seek to ensure that community members are able to protect children and ensure their right to healthy development.

المناهج المجتمعية

هي المناهج التي تسعى إلى ضمان قدرة أعضاء المجتمع على حماية الأطفال وضمان حقهم في التنمية الصحية.

Contextualization

The process of interpreting or adapting (guidance) to context; the process of debating, determining, and agreeing on the meaning of global guidance in a given local situation; "translating" the meaning and guidance ... a country (or region) so as to make the content ... appropriate and meaningful to the given circumstances.

عملية تحليله بالسياق

هي عملية ترجمة أو تفسير أو تكييف (الإرشادات) مع السياق, او بمعنى اخر هي عملية مناقشة وتحديد والاتفاق على معنى الإرشادات العالمية في موقف محلي معين. يشمل ذلك, "ترجمة" المعنى وإرشادات بلد (أو منطقة) من أجل جعل المحتوى مناسباً ومفيداً للظروف المعطاة.

Deep context analysis^{lviii}

A process of deep listening and learning about the local context in which you are implementing CP activities.

- Takes a holistic view that looks at children's needs and resources over time
- Focuses on how and why things function the way they do
- Does not focus on predetermined categories of risk and protection
- Emphasizes learning through dialogue, not surveys

التحليل العميق للسياق

عملية الإصغاء والتعرف على السياق المحلي الذي تقوم فيه بتنفيذ أنشطة حماية الأطفال.

- يراقب التحليل بصورة شاملة احتياجات الأطفال ومواردهم مع مرور الوقت
- يركز على كيفية وسبب عمل الأشياء بالطريقة التي تعمل بها
- لا يركز على الفئات المحددة مسبقاً الخاصة بالمخاطر والحماية
- يشدد على التعلم من خلال الحوار, وليس عن طريق الدراسات الاستقصائية

External humanitarian CP actors

Humanitarian CP staff and volunteers belonging to agencies or organizations not originating from the communities in which they implement programming.

الجهات العاملة الإنسانية الخارجية لحماية الأطفال

فرق عمل حماية الأطفال الإنسانية والمتطوعون التابعين للوكالات أو المنظمات لا ينتمون إلى المجتمعات التي يطبقون فيها البرامج.

Functions^{lix}

What a system does to achieve its goals.

الوظائف

ما يفعله النظام من أجل تحقيق أهدافه.

Qualitative data^{lx}

Data collected through case studies, interviews, etc., to provide description, experience, and meaning.

البيانات النوعية

البيانات التي تم جمعها من خلال دراسات ملف الحالة, والمقابلات, إلخ, لتوفير الوصف والخبرة والمعنى.

Risk^{lxi}

In humanitarian action, risk is the likelihood of harm occurring from a hazard and the potential losses to lives, livelihoods, assets, and services. It is the probability of external and internal threats occurring in combination with the existence of individual vulnerabilities.

For CP, risk refers to the likelihood that violations of and threats to children's rights will manifest and cause harm to children.

المخاطر

في العمل الإنساني, تتمثل المخاطر في احتمال حدوث ضرر ناتج عن خطر محتم والخسائر المحتملة في الأرواح وسبل العيش والممتلكات والخدمات. إنه احتمال وجود تهديدات خارجية وداخلية تحدث مع وجود نقاط ضعف فردية.

فيما يتعلق بحماية الطفل, يشير الخطر إلى احتمال ظهور انتهاكات وتهديدات لحقوق الأطفال والتي ستؤدي إلى إلحاق الأذى بالأطفال.

Social norms^{lxii}

Rules of behavior that are generally expected and supported in a given context. Violence, abuse, neglect, and exploitation can be prevented by positive social norms or can be upheld by negative social norms, such as the "right" of parents to hit their children.

العادات الاجتماعية

قواعد السلوك المتوقعة عموماً والمدعومة في سياق معين. يمكن منع العنف والإساءة والإهمال والاستغلال من خلال المعايير الاجتماعية الإيجابية أو يمكن للمجتمع المحلي تمجيدها من خلال المعايير الاجتماعية السلبية, مثل "حق" الآباء في ضرب أطفالهم.

Structure^{lxiii}

Is used in various ways: it may refer to the framework within which agents in the system interact and form relationships; it also may at times be used to describe more concrete features of a system, such as physical space; or it may refer to the relationship between components within the system.

الهيكل

يستخدم هذا المصطلح بطرق مختلفة: قد يشير إلى إطار العمل الذي يتواصل فيه العاملين في النظام ويعملون على بناء العلاقات; كما يمكن استخدامه في بعض الأحيان لوصف المزيد من الميزات المحددة للنظام, مثل المساحة الفعلية أو قد يشير إلى العلاقة بين المكونات داخل النظام.

System^{lxiv}

A set of things that interconnect in such a way that they produce their own pattern of behavior over time. All systems consist of three broad categories of "things": elements, interconnections, and a function or purpose. In CP we refer to these as components, interconnections, and a goal.

- **Formal:** Elements of a system that are established or sanctioned by the government and guided by laws, regulations, and policies.
- **Non-formal:** Elements of a system that do not have state/government mandates for the protective functions they fulfill. Instead, they are shaped by attitudes, values, behaviors, social norms, and traditional practices in society.

النظام

مجموعة من الأشياء التي ترتبط بطريقة تجعلها تنتج نمط سلوكها الخاص مع مرور الوقت. تتكون جميع الأنظمة من ثلاث فئات من "الأشياء": العناصر والترابط ووظيفة أو غرض. أما في مجال حماية الأطفال, نشير إلى تلك "الأشياء": المكونات والترابط والهدف.

- **المكونات الرسمية:** عناصر النظام التي يتم تأسيسها أو القبول بها من قبل الحكومة المحلية وتكون مسترشدة بالقوانين والضوابط والسياسات
- **المكونات الغير رسمية:** عناصر النظام التي لا تتمتع بأمر رسمي صادر من الدولة / الحكومة بخصوص وظائف الحماية التي تؤديها. عوضاً عن ذلك يتم تشكيل عناصر النظام من خلال المواقف والقيم والسلوكيات والعادات الاجتماعية والممارسات التقليدية في المجتمع المحلي.

Selected resources

There are many useful resources to more deeply explore the concepts and approaches presented in this Guide. The following represent only a selection of the important references.

الموارد المختارة

هناك العديد من الموارد المفيدة لاستكشاف المفاهيم والمناهج الواردة في هذا الدليل بشكل أعمق. ما يلي يمثل مجموعة مختارة من المراجع الهامة فقط.

للحصول على مجموعة واسعة من الوثائق المتعلقة بنهج حماية الطفل المجتمعية، يرجى الانتقال إلى موقع (The Alliance Resource Library) للبحث عن الكلمات الرئيسية.

Core guidance

Child Frontiers. (2016). *Adapting to learn, learning to adapt: Overview of and considerations for CP systems strengthening in emergencies*. The Alliance for Child Protection in Humanitarian Action.

- This report provides an overview of CP systems strengthening in emergencies, key concepts, and considerations for field practitioners interested in the planning and practice of CP systems strengthening activities in humanitarian contexts. It summarizes the minimum understanding that practitioners must have and key considerations they must address for CP systems strengthening ([link](#)).

الارشاد الاساسي

حدود الطفل. (2016). *التكيف مع التعلم، والتعلم على التكيف: نظرة عامة على إعتبرات أنظمة حماية الطفل وتعزيزها في حالات الطوارئ*. تحالف حماية الطفل في العمل الإنساني. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

- يقدم هذا التقرير لمحة عامة عن تعزيز نظم حماية الطفل في حالات الطوارئ، والمفاهيم الرئيسية، والإعتبرات للممارسين الميدانيين المهتمين في تخطيط وممارسة أنشطة تعزيز نظم حماية الطفل في السياقات الإنسانية. يلخص الحد الأدنى من الفهم الذي يجب أن يكون لدى الممارسين والإعتبرات الرئيسية التي يجب عليهم معالجتها لتعزيز أنظمة حماية الطفل.

The Alliance for Child Protection in Humanitarian Action. (2019). *Child protection in humanitarian action (CPHA) competency framework: Testing version*.

- The 2019 Competency Framework is a revision of the 2010 CPIE Competency Framework that the Learning and Development Working Group (LDWG) of the Alliance is currently developing. Both documents provide interagency standards to build the capacity of the humanitarian child protection sector. They include common expectations for *staff recruitment, performance management, and professional development* to more effectively protect children in emergencies. LDWG is due to release the 2019 framework.

تحالف حماية الطفل في العمل الإنساني (2019). *حماية الطفل في العمل الإنساني (CPHA) إطار عمل الكفاءات: نسخة تجريبية*. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

- ان إطار عمل الكفاءات لعام 2019 هو مراجعة لإطار عمل كفاءة حماية الطفل في الطوارئ (CPIE) لعام 2010 الذي تقوم مجموعة العمل المعنية بالتعلم والتطوير (LDWG) والذي يعمل التحالف الان بتطويره. توفر كلتا الوثيقتين معايير مشتركة بين الوكالات لبناء قدرات قطاع حماية الطفل. وهي تشمل التوقعات المشتركة لتوظيف الموظفين، وإدارة الأداء، والتطوير المهني لتوفير حماية أكثر فعالية للأطفال في حالات الطوارئ. من المقرر أن تصدر LDWG إطار عمل 2019.

The Alliance for Child Protection in Humanitarian Action. (2019). *Community-based child protection human action: Definitions and terminology*. New York, NY: Author.

- This resource provides a list of common CBCP-related terms used by humanitarian actors, and their definitions. It is intended to show the evolving definitions around CBCP. Terms discussed include community, community-based, CBCP, community-driven, formal CP system, informal CP system, family and kinship structures, and child welfare workforce.

تحالف حماية الطفل في العمل الإنساني. (2019). *العمل الإنساني لحماية الطفل القائم على المجتمع: التعاريف والمصطلحات*. نيويورك، نيويورك: المؤلف. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

- يوفر هذا المورد قائمة بالمصطلحات الشائعة المتعلقة بالحماية الاجتماعية للطفل (CBCP) والتي تستخدمها الجهات الفاعلة الإنسانية، وتعريفاتها. الغرض منه هو إظهار التعريفات المتطورة حول الحماية الاجتماعية للطفل. المصطلحات التي نوقشت تشمل المجتمع، المجتمع القائم على الحماية الاجتماعية للطفل، المجتمع المبني على نظام حماية الطفل الرسمي، ونظام حماية الطفل الغير الرسمي، هياكل الأسرة والقرابة، والقوى العاملة لرعاية الطفل.

The Alliance for Child Protection in Humanitarian Action. (2019). *Minimum Standards for Child Protection in Humanitarian Action* (2019 ed.).

- The CPMS is one of the critical resources for humanitarian workers globally, playing a key role in working to strengthen the quality and accountability of CP programming. The Standards present a clear basis for coordination, expectations of appropriate responses, improved monitoring, reports, etc. CPMS provides practitioners working in CP or related areas of humanitarian action with descriptions of the global expectations for what actions are minimally necessary to protect children in humanitarian settings.

التحالف من أجل حماية الطفل في العمل الإنساني. (2019). *الحد الأدنى لمعايير حماية الطفل في العمل الإنساني (نسخة 2019)*. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

- تعد المعايير الدنيا لحماية الطفل في العمل الإنساني أحد الموارد الحيوية للعاملين في المجال الإنساني على مستوى العالم، حيث يلعب دوراً رئيسياً في العمل على تعزيز جودة برامج حماية الطفل. تمثل المعايير أساساً واضحاً للتنسيق والتوقعات للاستجابات الملائمة، وتحسين الرصد، والتقارير، وما إلى ذلك. توفر المعايير الدنيا لحماية الطفل للممارسين الذين يعملون في حماية الطفل، أو في مجالات العمل الإنساني ذات الصلة، وصفاً للتوقعات العالمية بشأن الحد الأدنى من الإجراءات الضرورية لحماية الأطفال في المجال الإنساني.

Child Resilience Alliance. (2018). *Supporting community-led child protection processes: A guide and toolkit for reflective practice*. New York, NY: Author. Retrieved from <http://communityledcp.org/>

- Created by the Child Resilience Alliance (formerly the Columbia Group for Children in Adversity), this Guide and Toolkit represent many years of research. In particular, they draw on deep work in Sierra Leone and Kenya, learning from both communities and practitioners there. Inputs were also gathered from people around the world who have extensive practical experience in community-led work. [Ethnographic Principles](#), [Ethnographic Tools](#), [Facilitation Skills](#)

تحالف متانة الطفل - (Child Resilience Alliance) (2018). دعم عمليات حماية الطفل التي يقودها المجتمع: دليل ومجموعة أدوات للممارسة التأملية. نيويورك، نيويورك: المؤلف. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

- يمثل هذا الدليل ومجموعة الأدوات التي أنشأها تحالف متانة الطفل (Child Resilience Alliance) (المعروف سابقاً باسم مجموعة كولومبيا للأطفال في المحن) سنوات عديدة من البحث. على وجه الخصوص، يعتمدون على العمل العميق في سيراليون وكينيا، ويتعلمون من كل من المجتمعات المحلية والممارسين هناك. تم جمع المعلومات أيضاً من أشخاص من جميع أنحاء العالم يتمتعون بخبرة عملية واسعة في الأعمال التي يقودها المجتمع. [مبادئ دراسة المجموعات العرقية](#)، [أدوات دراسة المجموعات العرقية](#)، [مهارات التيسير](#).

Methods and approaches

Actionaid. (n.d.). *Safety with dignity: A field manual for integrating community-based protection across humanitarian programs*. Camperdown, NSW: Actionaid.

- This manual aims to provide practical guidance for NGO field staff on how to integrate a community-based protection approach into programs. It also aims to help apply community-based protection in practice and therefore concentrates on the central components of this definition: activities aimed at facilitating individuals and communities to achieve respect for rights in safety and dignity. ([link](#))

الطرق والمناهج

أكشن إيد. (بدون تاريخ). *السلامة والكرامة: دليل ميداني لدمج الحماية المجتمعية عبر البرامج الإنسانية*. كامبردون، نيو ساوث ويلز: أكشن إيد. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

- ◀ يهدف هذا الدليل إلى توفير إرشادات عملية للعاملين الميدانيين في المنظمات غير الحكومية حول كيفية دمج نهج الحماية المجتمعية في البرامج. ويهدف أيضاً إلى المساعدة في تطبيق الحماية المجتمعية في الممارسة العملية، وبالتالي يركز على المكونات الرئيسية لهذا التعريف: الأنشطة التي تهدف إلى تسهيل احترام الأفراد والمجتمعات لحقوق السلامة والكرامة.

Ager, A., et al. (2010). *Participative ranking methodology: A brief guide*. Version 1.1. New York, NY: Mailman School of Public Health Columbia University.

- This is a practical guide to the Participatory Ranking Methodology (PRM). PRM is a “mixed-methods” approach to data collection in which a group of knowledgeable participants are guided in generating responses to a specific question or set of questions.

Ager, A. et al. (2010). منهجية الترتيب التشاركي: دليل موجز. الإصدار 1.1. نيويورك، نيويورك: كلية ميلمان للصحة العامة، جامعة كولومبيا. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

◀ هذا دليل عملي لمنهجية التصنيف التشاركي (PRM). PRM هو نهج "مختلط" لعملية جمع البيانات يتم فيه توجيه مجموعة من المشاركين المطلعين في تحفيز ردود على سؤال محدد أو مجموعة من الأسئلة.

Bouris, S. (2006). *Working with communities: A toolbox*. International Federation of Red Cross (IFRCRC).

- The Toolbox provides IFRC program staff, community leaders, and IFRC volunteers with a common approach for working with and strengthening the active participation of communities, though it could be of interest to other organizations. It includes standard definitions, practical guidance, and participatory tools and methods to engage communities through the project cycle. It provides a catalog and synthesis of more than 150 existing tools, guidance notes, and best practices that are used throughout the Federation to implement community development projects effectively.

بوريس ، س. (2006). *العمل مع المجتمعات: صندوق أدوات*. الاتحاد الدولي للصليب الأحمر (IFRCRC).

◀ يوفر صندوق الأدوات هذا لموظفي برنامج الاتحاد الدولي لجمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر وقادة المجتمع ومتطوعي الاتحاد الدولي للاتصالات نهجا مشتركا للعمل مع المجتمعات المحلية وتعزيز المشاركة الفعالة، على الرغم من أن ذلك قد يكون ذا أهمية للمنظمات الأخرى. ويشمل تعاريف قياسية وإرشادات عملية وأدوات وأساليب تشاركية لمشاركة المجتمعات المحلية خلال دورة المشروع. يوفر دليلًا وتوليفًا لأكثر من 150 أداة حالية ومذكرات إرشادية وأفضل الممارسات المستخدمة في جميع أنحاء الاتحاد لتنفيذ مشاريع تنمية المجتمع بفعالية

Conflict Sensitivity. *Conflict Sensitive Approaches to Development, Humanitarian Assistance, and Peacebuilding Resource Pack*. ([link](#))

- This Resource Pack seeks to document current practice, available frameworks, and lessons learned. At its heart is the concept of "conflict sensitivity" – the notion of systematically taking into account both the positive and negative impact of interventions, in terms of conflict or peace dynamics, on the contexts in which they are undertaken, and, conversely, the impact of these contexts on the interventions.

حساسية الصراع. *المناهج الحساسة للصراع في التنمية، والمساعدة الإنسانية، وحزمة موارد بناء السلام*. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

◀ تسعى حزمة الموارد هذه إلى توثيق الممارسة الحالية والأطر المتاحة والدروس المفيدة. في جوهر هذه الحزمة يوجد مفهوم "حساسية النزاع" – وهي فكرة الأخذ في الاعتبار بشكل منهجي التأثير الإيجابي والسلبي للتدخلات، من حيث ديناميكية النزاع أو السلام، على السياقات التي يتم العمل بها، وعلى العكس من ذلك تأثير هذه السياقات على التدخلات.

Child Protection Working Group (CPWG) Sudan. (2012). *Working with community-based child protection committees and networks: Handbook for facilitators*. Hong Kong: Child Frontiers Ltd.

- The handbook is to assist program and field staff in the establishment, capacity building, and support of Community-Based Child Protection Committees and Networks (CBCPC/Ns) with their

work protecting children. It should be considered as a guide rather than a prescriptive manual, and staff should feel free to supplement the materials as necessary to suit the individual characteristics of the CBCPC/Ns they are working with and the local conditions.

مجموعة عمل حماية الطفل (CPWG) السودان. (2012). العمل مع لجان وشبكات حماية الطفل المجتمعية: دليل للميسرين. هونج كونج: حدود الطفل المحدودة. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

يهدف هذا الكتيب إلى مساعدة موظفي البرنامج والميدان في إنشاء وبناء القدرات ودعم لجان وشبكات حماية الطفل المجتمعية (CBCPC / Ns) في عملهم لحماية الأطفال. يجب اعتباره كدليل بدلاً من كتيب إرشادي، ويجب أن يشعر الموظفون بالحرية في استكمال المواد حسب الضرورة لتناسب الخصائص الفردية للـ CBCPC / Ns التي يعملون معها والظروف المحلية المحيطة بذلك.

IRC, et al. (2009). *ARC resource pack*. IRC, Save the Children, OHCHR, UNHCR, UNICEF.

- The ARC resource pack is an interagency collaboration between IRC, Save the Children, OHCHR, UNHCR, and UNICEF, funded by the European Commission Humanitarian Aid Department and the Swedish International Development Cooperation Agency. The ARC resource pack aims to improve people's capacity: to tackle the root causes of children's vulnerabilities; to build effective CP systems for use in emergencies and long-term development; and to ensure that no activities inadvertently compromise children's rights or safety. Of particular relevance to CCP:

- Study material: Foundation module 4: Participation and inclusion. ([link](#))
- *Foundation Module 6: Community Mobilization*. ([link](#))

Facilitator and foundational materials may also be of interest.

لجنة الانقاذ الدولية، وآخرين. (2009). *حزمة موارد ARC*. لجنة الانقاذ الدولية، منظمة انقاذ الطفل، اليونيسيف، مكتب المفوض السامي لحقوق الانسان ومفوضية حقوق اللاجئين. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

حزمة موارد ARC هي عبارة عن تعاون مشترك بين الوكالات بين IRC و Save the Children و OHCHR و UNHCR و UNICEF، بتمويل من إدارة المساعدات الإنسانية التابعة للمفوضية الأوروبية والوكالة السويدية للتعاون الإنمائي الدولي. تهدف حزمة موارد ARC إلى تحسين قدرة الناس: معالجة الأسباب الجذرية لنقاط ضعف الأطفال؛ بناء أنظمة حماية الطفل الفعالة لاستخدامها في حالات الطوارئ والتنمية الطويلة الأجل؛ ولضمان عدم المساس بأي أنشطة بحقوق الأطفال أو سلامتهم عن غير قصد. ذات صلة خاصة بالمستوى المحلي لحماية الطفل:

- مادة الدراسة: الوحدة التأسيسية 4: المشاركة والإدماج. (حلقة الوصل). تم الاسترجاع من: [رابط](#)
- الوحدة النمطية 6: تعبئة المجتمع. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

الميسر والمواد التأسيسية قد تكون ذات أهمية أيضاً.

International Institute for Child Rights and Development. (2016) *Outcome mapping to support reflective action in child protection training guide: Social cohesion and peace building through child protection and education in Chad and Burundi*.

- Training package for partners in strategies/tools to better understand, strengthen, and measure social cohesion and peacebuilding through CP and education. It is intended to prepare participants to pilot new community engagement and monitoring tools and create action plan pilot tools.

المعهد الدولي لحقوق الطفل والتنمية. (2016) رسم خرائط النتائج لدعم العمل العكسي في دليل التدريب على حماية الطفل: التماسك الاجتماعي وبناء السلام من خلال حماية الطفل وتعليمه في تشاد وبوروندي.

«حزمة تدريب الشركاء في الاستراتيجيات / أدوات فهم وتعزيز وقياس التماسك الاجتماعي وبناء السلام بشكل أفضل من خلال برنامج حماية الطفل والتعليم. الغرض منه هو إعداد المشاركين لتجريب أدوات جديدة للمشاركة والرصد المجتمعية وإنشاء أدوات تجريبية لخطة العمل».

INTRAC. (2017) *Participatory Learning and Action (PLA)*.

- A brief, but comprehensive overview of the development of PLA approaches, process of undertaking PLA research, and some of the most common methods. ([link](#))

انتراك). (2017) *التعلم والعمل التشاركي (PLA)*. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

◀ لمحة موجزة، ولكنها شاملة عن تطوير مناهج ال PLA ، وعملية إجراء أبحاث PLA، وبعض الطرق الأكثر شيوعاً.

Keeping Children Safe

- Keeping Children Safe represents a commitment by organizations worldwide to protect children by developing and promoting a set of robust and comprehensive International Child Safeguarding Standards that all organizations can and should follow. ([link](#))

الحفاظ على سلامة الأطفال. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

◀ يمثل الحفاظ على سلامة الأطفال التزاماً من جانب المنظمات في جميع أنحاء العالم بحماية الأطفال من خلال تطوير وتعزيز مجموعة من المعايير الدولية القوية لحماية الطفل والتي يمكن أن تتبعها جميع المنظمات.

Lessons Learned: Conducting Research on Community-based Child Protection Mechanisms

- This guidance is a product of discussions on lessons learned from research conducted in West and East Africa. It compiles insights from the three days of reflection, dialogue, and consensus building. It is intended as an aid for other groups and initiatives in the planning and execution of ethnographic research on community-based CP mechanisms, and to assist the learning of other groups and initiatives that study community-based CP mechanisms. ([link](#))

الدروس المستفادة: إجراء البحوث حول آليات حماية الطفل المجتمعية. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

◀ هذا التوجيه هو نتاج مناقشات حول الدروس المستفادة من البحوث التي أجريت في غرب وشرق إفريقيا. إنه يجمع الأفكار من الأيام الثلاثة الخاصة بالتفكير والحوار وبناء التوافق. الغرض منه هو تقديم المساعدة للمجموعات والمبادرات الأخرى في التي تدخل ضمن عملية التخطيط وتنفيذ البحوث الإثنوغرافية حول آليات حماية الطفل المستندة إلى المجتمع، والمساعدة في تعلم المجموعات والمبادرات الأخرى التي تدرس آليات حماية الطفل المستندة إلى المجتمع.

Safety with Dignity: A field manual for integrating community-based protection across humanitarian programs

- This manual aims to provide practical guidance for NGO field staff on how to integrate a community-based protection approach into programs. It is aimed to benefit NGO field staff across a diverse range of sectors. It can be used in disasters, armed conflict, displacement, and protracted crisis contexts. The manual can be adapted for use with local partners, community-based organizations (CBOs), and communities. ([link](#))

السلامة مع الكرامة: دليل ميداني لدمج الحماية المجتمعية عبر البرامج الإنسانية. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

◀ يهدف هذا الدليل إلى توفير إرشادات عملية للعاملين الميدانيين في المنظمات غير الحكومية حول كيفية دمج نهج الحماية المجتمعية في البرامج. يهدف إلى إفادة الموظفين الميدانيين للمنظمات الغير حكومية عبر مجموعة متنوعة من القطاعات يمكن استخدامه في الكوارث والنزاعات المسلحة والتشريد وسباق الأزمات الممتدة. يمكن تكييف الدليل للاستخدام مع الشركاء المحليين والمنظمات المجتمعية والمجتمعات المحلية.

War Child UK. (2019). *A new approach to the reintegration of all children associated with armed forces and armed groups*. London: Author.

- This report begins with a summary of harms that Children Associated with Armed Forces and Armed Groups face, their needs for support and reintegration, and their role in peacebuilding efforts. The report advocates for supporting families and communities to enable successful reintegration. It argues that the best practices for reintegration are through comprehensive and long-term, community-led programming that focuses on addressing the root causes of recruitment and preventing future recruitment. The paper cites six barriers to effective reintegration programming and five strategies to address these barriers of child and community participation; using local knowledge and capacity; improving the evidence base; the building capacity; and increasing funding. ([link](#))

طفل الحرب المملكة المتحدة. (2019). نهج جديد لاعادة إدماج جميع الأطفال المرتبطين بالقوات المسلحة والجماعات المسلحة. لندن: المؤلف. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

◀ يبدأ هذا التقرير بموجز للأضرار التي يواجهها الأطفال المرتبطون بالقوات المسلحة والجماعات المسلحة، واحتياجاتهم من الدعم وإعادة الإدماج، ودورهم في جهود بناء السلام. ينادي التقرير بدعم الأسر والمجتمعات لتمكين إعادة الإدماج بنجاح. وتقول ان أفضل ممارسات إعادة الإدماج تتم من خلال برامج شاملة وطويلة الأجل يقودها المجتمع والتي تركز على معالجة الأسباب الجذرية

للتجنيد ومنع التجنيد في المستقبل. تستشهد الورقة بستة عوائق أمام البرمجة الفعالة لإعادة الإدماج وخمس استراتيجيات لمعالجة هذه العوائق التي تحول دون مشاركة الأطفال والمجتمع؛ استخدام المعرفة والقرارات المحلية؛ تحسين قاعدة الأدلة؛ بناء القدرات؛ وزيادة التمويل.

World Vision. (2019) Child protection and advocacy project model scenario planning and adaptation for fragile contexts: Draft. Middlesex: Author.

- This guidance material supports National Office staff working to implement the Child Protection and Advocacy (CP&A) model in any context, but it was designed specifically to assist staff working in a fragile context. The process enables teams to critically reflect on their operational context, analyze the barriers to implementation of CP&A and chosen interventions in their context, and seek practical and innovative solutions to overcome those barriers.

منظمة (ورلد فيجن) (2019) تخطيط سيناريو نموذجي لحماية الطفل والدفاع عنه والتكيف مع السياقات الهشة: مسودة. ميدلسكس: المؤلف. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

◀ تدعم هذه المواد الإرشادية موظفي المكتب الوطني الذين يعملون على تنفيذ نموذج حماية الطفل والدفاع عنه (CP&A) في أي سياق، ولكن تم تصميمه خصيصاً لمساعدة الموظفين العاملين في سياق هش. تُمكن هذه العملية الفرق من التفكير في سياقاتها العملية، وتحليل العوائق التي تحول دون تنفيذ CP&A والتدخلات المختارة في سياقها، والبحث عن حلول عملية ومبتكرة للتغلب على هذه الحواجز

INSPIRE Handbook. (2018). Action for implementing the seven strategies for ending violence against children. Geneva: World Health Organization. License: CC BY-NC-SA 3.0 IGO.

- The INSPIRE Handbook builds on the INSPIRE technical package to help policymakers, planners, practitioners, funders, and advocates operationalize the seven strategies for ending violence against children in their country or setting. Retrieved from <https://www.who.int/publications-detail/inspire-seven-strategies-for-ending-violence-against-children>

كتيب INSPIRE. (2018). العمل من أجل تنفيذ الاستراتيجيات السبع لإنهاء العنف ضد الأطفال. جنيف: منظمة الصحة العالمية. الترخيص: CC BY-NC-SA 3.0 IGO. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

◀ يعتمد كتيب INSPIRE على الحزمة الفنية لـ INSPIRE لمساعدة صناعات السياسة والمخططين والممارسين والمانحين والدعاة على تفعيل الاستراتيجيات السبع لإنهاء العنف ضد الأطفال في بلدانهم أو محيطهم.

International Institute for Child Rights and Development. (2012). A Guide for Involving Young People in Monitoring & Evaluating Child Protection Systems. ICCRD.

- This Guide is useful for practitioners and organizations wishing to involve young people in monitoring and evaluating (M&E) programs and projects related to CP systems. It draws on the experiences of a network of partners in Brazil, Canada, Colombia, and Thailand through the Child-Centered Accountability and Protection Evaluation (CAPE) project.

المعهد الدولي لحقوق الطفل والتنمية. (2012). دليل لمشاركة الشباب في مراقبة وتقييم نظم حماية الطفل. ICCRD.

◀ هذا الدليل مفيد للممارسين والمنظمات التي ترغب في مشاركة الشباب في رصد وتقييم برامج (M&E) والمشاريع المتعلقة بأنظمة حماية الطفل. يعتمد على تجارب شبكة من الشركاء في البرازيل وكندا وكولومبيا وتايلاند من خلال مشروع تقييم المساءلة وحماية الطفل. (CAPE).

Pike, S. & Lenz, J. A. (2010). *Child-friendly participatory assessment tools: A toolbox of ideas*. Save the Children.

- This resource includes 16 child-friendly participatory assessment tools that are commonly used in participatory assessment. One could adapt them for rapid assessment, M&E, or use them with other assessment tools. They include participatory tools to identify issues; prioritize, analyze, and plan action. Every tool includes objectives, materials needed, and steps to facilitate the activity. ([link](#))

J. A. Pike, S. & Lenz (2010). *أدوات التقييم التشاركية الصديقة للطفل: مجموعة من الأفكار*. انقذ الأطفال. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

◀ يشتمل هذا المورد على 16 أداة تقييم تشاركية صديقة للطفل والتي يشجع استخدامها في التقييم التشاركي. يمكن تكييفها للتقييم السريع، الرصد والتقييم، أو استخدامها مع أدوات التقييم الأخرى. وتشمل الأدوات التشاركية لتحديد القضايا ؛ تحديد أولويات وتحليل وتخطيط العمل. تتضمن كل أداة الأهداف والمواد اللازمة وخطوات لتسهيل النشاط.

Plan International UK. (2010). *Child-centered DRR Toolkit*. London: Plan International UK.

- This publication provides an overview of Plan's child-centered disaster risk reduction work. It presents the results and recommendations of a five-year program and should be essential reading for anyone concerned about reducing the impacts of disasters, and it is particularly valuable for development and humanitarian practitioners, donors, and policy makers. It includes a series of case studies illustrating how child-centered DRR supports the delivery of the Hyogo Framework's Priorities for Action, as well as the realization of children's rights to education, health, and participation within disaster risk contexts.

Retrieved from http://www.childreninachangingclimate.org/uploads/6/3/1/1/63116409/child-centred_drr_toolkit.pdf

خطة المملكة المتحدة الدولية. (2010). مجموعة أدوات DRR التي تركز على الطفل. لندن: الخطة الدولية البريطانية. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

◀ يقدم هذا المنشور لمحة عامة عن أعمال الخطة التي تحد من مخاطر الكوارث التي تركز على الطفل. إنه يعرض نتائج وتوصيات برنامج مدته خمس سنوات حيث ينبغي أن تكون قرانته أساسية لأي شخص مهتم بالحد من آثار الكوارث ، وهو ذو قيمة خاصة للممارسين في مجال التنمية والإنسانية والمانحين وواضعي السياسات. ويشمل سلسلة من دراسات الحالة التي توضح كيف يتم دعم الحد من أخطار الكوارث المتمحور حول الطفل وتحقيق أولويات العمل الخاصة بإطار عمل هيوغو، وكذلك أعمال حقوق الطفل في التعليم والصحة والمشاركة في سياقات مخاطر الكوارث.

Plan International. (2018). Child-friendly feedback mechanisms: Guide and toolkit. United Kingdom: Plan International.

- The purpose of this guide is to support Plan International and its partners in developing or strengthening child-friendly feedback mechanisms in humanitarian settings. The step-by-step guidance and accompanying tools help humanitarian teams to design and implement feedback mechanisms in collaboration with children, young people, and communities. ([link](#))

منظمة (Plan International) (2018). آليات تبادل الآراء بخصوص حماية الطفل: دليل وأدوات. المملكة المتحدة: الخطة الدولية. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

➤ الغرض من هذا الدليل هو دعم Plan International وشركائها في تطوير أو تعزيز آليات تبادل الآراء بخصوص حماية الطفل في ظروف العمل الإنسانية. يساعد التوجيه التدريجي والأدوات المصاحبة الفرق الإنسانية على تصميم وتنفيذ آليات تبادل الآراء بخصوص حماية الطفل والشباب والمجتمعات.

Plan International. (2018). Child-centered multi-risk assessments: A field guide and toolkit. United Kingdom: Plan International.

- The purpose of a multi-risk assessment is to enable Plan International staff, civil society partners, children, and communities to comprehensively understand the multiple risks in a child's environment, including pre-existing risks and new risks that emerge during and after crisis situations, such as natural hazards, conflict, and violence, and their impact on children's rights.

Retrieved from <https://plan-international.org/multi-risk-assessment-children-disasters>

منظمة (Plan International) (2018). تقييمات متعددة المخاطر محورها الطفل: دليل ميداني ومجموعة أدوات. المملكة المتحدة: الخطة الدولية. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

➤ الغرض من تقييم المخاطر المتعددة هو تمكين موظفي Plan International وشركاء المجتمع المدني والأطفال والمجتمعات من فهم المخاطر المتعددة في بيئة الطفل بشكل شامل، بما في ذلك المخاطر الموجودة مسبقاً والمخاطر الجديدة التي تظهر أثناء حالات الأزمات وبعدها، مثل المخاطر الطبيعية، والصراع، والعنف، وتأثيرها على حقوق الطفل.

Save the Children UK. (2010) Putting children at the center: A practical guide to children's participation. London: Save the Children UK. ([link](#))

- These guides are intended as practical guidance for Save the Children staff working at the Head Office and within country programs who want to support children's meaningful involvement in the governance, planning, implementation, monitoring, and evaluation of their work.

منظمة (Save The Children) المملكة المتحدة. (2010) وضع الأطفال في المركز: دليل عملي لمشاركة الأطفال. لندن: أنقذوا الأطفال في المملكة المتحدة. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

◀ تهدف هذه الأدلة إلى تقديم إرشادات عملية لموظفي منظمة إنقاذ الطفولة العاملين في المكتب الرئيسي وفي البرامج القطرية الذين يرغبون في دعم مشاركة الأطفال الفعالة في إدارة أعمالهم وتخطيطها وتنفيذها ورصدها وتقييمها.

The UN Refugee Agency. (2012). Listen and learn: Participatory assessment with children and adolescents. UNHCR.

- This Tool sets out some specific considerations to be taken into account when working with girls and boys. It suggests a new approach to participatory assessments for children and adolescents. It describes the need for an ethical approach to participatory assessment and sets out the elements of such an approach. After providing some tips on preparation, the Tool then describes a range of participatory workshop methods that could be used by UNHCR, culminating in a sample workshop module.

Retrieved from <https://www.unhcr.org/en-us/protection/children/50f6d1259/listen-learn-participatory-assessment-children-adolescents.html>

وكالة اللاجئين التابعة للأمم المتحدة (UNHCR). (2012). الاستماع والتعلم: التقييم التشاركي مع الأطفال والمراهقين. مفوضية شؤون اللاجئين. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

◀ تحدد هذه الأداة بعض الإعتبارات المحددة التي يجب مراعاتها عند العمل مع الفتيات والفتيان. يقترح نهجاً جديداً للتقييمات التشاركية للأطفال والمراهقين. يصف الحاجة إلى نهج أخلاقي للتقييم التشاركي ويحدد عناصر هذا النهج. بعد تقديم بعض النصائح حول الإعداد، تصف الأداة بعد ذلك مجموعة من أساليب ورشة العمل التشاركية التي يمكن أن تستخدمها المفوضية، والتي تتوجت بعينة نموذجية لورشة العمل.

Research

البحث

Benham. (2008). *Agencies, communities, and children: A report of the interagency learning initiative: Engaging communities for children's well-being*. Washington, DC: USAID.

- This report, commissioned by the Interagency Learning Initiative: Engaging with Communities for Child Well-being (ILI), examines the roles of external actors in community engagement to promote children's safety and well-being from the perspective of external actors. The paper presents typologies of four basic approaches for engaging with communities: the process and methods of implementation; the roles of agencies, communities, and governments; the specific activities included and resources required; and the sustainability/continuity of initiatives. The paper also identifies 10 factors that enable good practice, including considerations of approach and process, resources (human, financial, time), scale, and human rights, and five constraints that relate to resources, conflict, and power.

(بينهام). (2018) الوكالات والمجتمعات والأطفال: تقرير صادر من مبادرة التعلم ما بين الوكالات. مشاركة المجتمعات من أجل رفاهية الأطفال. واشنطن دي سي: USAID. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

➤ قامن مبادرة التعلم مابين الوكالات بتكليف هذا التقرير: يعمل هذا البحث, مشاركة المجتمعات من اجل رفاهية الأطفال (ILI), على فحص دور العاملين الخارجيين في المشاركة المجتمعية ودورهم في تعزيز امان الطفل ورفاهيته. يقدم التقرير اربع نهج أساسية للتواصل مع المجتمعات والاندماج معها: عملية وطرق التنفيذ; دور الوكالات والمجتمعات والحكومات; النشاطات الخاصة المتضمنة ومواردها; واستدامة واستمرارية المبادرات. يعرف هذا التقرير 10 عوامل لتعزيز الممارسات الجيدة, تتضمن الإعتبارات والنهج والعمليات والموارد (البشرية والمالية والوقت) والمقاييس وحقوق الإنسان وخمسة قيود التي تربط الموارد والصراع والسلطة.

Carstensen, N. (2010). *Understanding and supporting community-led protection*. Forced Migration Review: 53.

(كارستنسن) , ن (2010). فهم ودعم الحماية بقيادة المجتمع. الهجرة القسرية. المراجعة رقم: 53. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

- This article explores the value of considering self-protection strategies used by communities in diverse contexts, summarizing key research findings on protection from the perspective communities. The author contrasts self-protection with the protective systems offered by international and national law, normative frameworks and services, and external actors. He compares the different ways each system understands “protection” and the strengths and limitations of these systems. Retrieved from www.fmreview.org/community-protection/carstensen

➤ يستكشف هذا المقال قيمة استراتيجيات الحماية الذاتية المستخدمة من قبل المجتمعات في السياقات المختلفة ملخص النتائج الرئيسية للبحث الخاصة بالحماية من مفهوم مجتمعي. يقارن الكاتب في هذا المقال الحماية الذاتية مع أنظمة الحماية المقدمة من قبل القانون الدولي والمحلي وأطر العمل والخدمات المعيارية والجهات الفاعلة الخارجية. يقارن الكاتب الطرق المختلفة لتفسير مفهوم الحماية من قبل هذه الأنظمة وكذلك نقاط قوى وقيود تلك الأنظمة.

The Columbia Group for Children in Adversity. (2011). *A rapid ethnographic study of community-based child protection mechanisms and their linkage with the national child protection system of Sierra Leone*. New York, NY: Author.

- This report summarizes the findings of an ethnographic study on CBCPMs and their linkage with national CP in Sierra Leone’s “bottom-up” perspectives of communities. The aim was to examine the effectiveness and sustainability of existing CBCPMs, to strengthen the linkages between CBCPMs and the national CP system, and to contribute to the overall strengthening of global CP practice.

المجموعة الكولومبية للأطفال في المحن. (2011). *دراسة أثنوغرافية حول آليات حماية الطفل المجتمعية وأرتباطها مع أنظمة حماية الطفل الوطنية في سيراليون*. نيويورك: المؤلف. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

- يلخص هذا التقرير نتائج الدراسة الأثنوغرافية حول آليات حماية الطفل المجتمعية وأرتباطها مع أنظمة حماية الطفل الوطنية CBCPMs وأرتباطها مع حماية الطفل الوطني من وجهة نظر سيراليون المجتمعية (من الأسفل الى الأعلى). الهدف من الدراسة هو فحص مدى فعالية وأستدامة ال CBCPMs الموجودة من أجل تعزيز الربط بين هذه الآليات وأنظمة حماية الطفل الوطنية وكذلك لأجل المساهمة في تعزيز حماية الطفل العالمية وممارساتها.

War Child UK. (2010). *Final report: Study of community-based child protection mechanisms in Uganda and the Democratic Republic of Congo*. London: Author.

- War Child UK undertook this study to explore family and CBCPMs in Uganda and the Democratic Republic of Congo (DRC). The objectives were to map and analyze CBCPMs, their functions, strengths, challenges, and limitations as external actors understand them and make recommendations to support War Child CBCP strategy development in Uganda and the DRC.

منظمة طفل الحرب البريطانية. (2010) التقرير النهائي: دراسة آليات حماية الطفل المجتمعية في اوغندا وجمهورية الكونغو الديمقراطية. لندن: المؤلف.

- أخذت منظمة طفل الحرب البريطانية على عاتقها هذه الدراسة لإستكشاف الآليات المجتمعية والعائلية لحماية الطفل في أوغندا وجمهورية الكونغو الديمقراطية. كانت الاهداف تصب في جمع المعلومات وتحليل الآليات CBCPMs وفعاليتها ونقاط قوتها وتحدياتها وحدودها كما يفهمها الفاعلين الخارجيين ولاعطاء توصيات لدعم تطوير أئسراتيحية منظمة طفل الحرب في اوغندا والكونغو.

Wessells, M. (2009) *What Are We Learning About Protecting Children in the Community? An inter-agency review of the evidence on community-based child protection mechanisms in humanitarian and development settings*. The Save the Children Fund.

The aim of this evaluation synthesis is to review, analyse, and summarise the available global evidence on community-based child protection groups. Intended as a first step in addressing the evidence gap discussed above, it seeks to identify the minimum preconditions that are required in order to make a community-based approach to child protection successful, sustainable, and scalable. It is conceptualised as part of a drive toward inter-agency learning that will lead to greater consensus on – and harmonisation of – effective approaches to community mobilisation and child protection.

(ويسلز), م. (2009) ماذا نتعلم من حماية الطفل في المجتمع؟ نظرة شاملة للوكالات على أدلة اليات حماية الطفل المجتمعية في العمل الإنساني والتنمية. صندوق منظمة أنقاذ الطفل المالي. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

- الهدف من هذا التقييم هو مراجعة وتحليل وتلخيص أدلة عالمية حول حماية الطفل المجتمعية ومجاميع حماية الطفل. تعترزم كخطوة أولى في مناقشة الفجوة النقاشية اعلاه. يبحث هذا التقييم عن تحديد الظروف الأولية الدنيا اللازمة لصناعة نهج حماية طفل مجتمعي ناجح ومستدام وقابل للقياس. يتم تصوره كجزء من التوجه نحو التعلم المشترك بين الوكالات والذي من شأنه يؤدي الى توافق اكبر في الاراء وتنسيق عالي حول النهج الفعالة للتعبيئة المجتمعية وحماية الطفل.

Wessells, M. G. (2015) Bottom-up approaches to strengthening child protection systems: Placing children, families, and communities at the center: Child abuse and neglect. *The International Journal*. Elsevier Ltd. 43: 8-21.

- Efforts to strengthen national CP systems have frequently taken a top-down approach of imposing formal, government-managed services. Such expert-driven approaches are often characterized by low use of formal services and the misalignment of the non-formal and formal aspects of the CP system. This article examines an alternative approach of community-driven,

bottom-up work that enables non-formal–formal collaboration and alignment, greater use of formal services, internally driven social change, and high levels of community ownership.

(ويسلز), م. ج. (2015) نهج من الأسفل الى الأعلى لتعزيز أنظمة حماية الطفل: وضع الأطفال والعوائل والمجتمعات في المركز: سوء معاملة وأهمال الطفل. (نبة أنترناشنال جورنال. إلسفاير ال تي دي) 43: 8-21. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

- أن الجهود المبذولة لتعزيز أنظمة حماية الطفل لاسيما أخذت نهج من الأعلى الى الأسفل فإرضة بدورها الخدمات الرسمية والمدارة من قبل الحكومات. غالبا ما تتميز هذه النهج التي يديرها الخبراء بإنخفاض استخدام الخدمات الرسمية وإختلال جوانب الخدمات الغير رسمية والرسمية لأنظمة حماية الطفل. يفحص هذا المقال النهج البديلة التي يديرها المجتمع من الأسفل الى الأعلى والتي بدورها تفعل التعاونات للنظم الغير رسمية والرسمية وتفعيل استخدام أعظم للخدمات الرسمية والتغيير الاجتماعي النابع من الداخل وكذلك مستوى عالٍ من الإحساس في الإنتماء المجتمعي.

Systems strengthening

تعزيز النظم

Barnett, K. & Wedge, J. (2010). *Child protection systems in emergencies: A discussion paper*. London: Save the Children.

- CPWG-commissioned paper discusses CP systems in emergencies from the perspective of external actors. This paper addresses the need for CP systems and defines CP systems, their boundaries, and their purpose. It further identifies potential challenges and opportunities in working with a systems approach in humanitarian contexts. The paper closes with areas for further learning on building or strengthening CP systems in crisis and the need for more evidence.

(بارنيت), ك. و (ويدج), ج. (2010). *أنظمة حماية الطفل في الطوارئ: ورقة نقاشية*. لندن. منظمة إنقاذ الطفل. تم الاسترجاع من: [رابط](#)

- كلفت مجموعة عمل حماية الطفل هذه المقالة لمناقشة أنظمة حماية الطفل في الطوارئ من وجهة نظر الفاعلين الخارجيين. يناقش هذا المقال الحاجة الى أنظمة حماية طفل وتعريفها وتحديد حدودها والغاية منها. كما تقوم بتحديد التحديات والفرص المقبلة من خلال العمل في الظروف الإنسانية. تختتم المقالة بذكر الحاجة الى المزيد من التعلم وتعزيز أنظمة حماية الطفل في الأزمات ولاسيما الحاجة الى المزيد من الأدلة لدعم ذلك.

Child Fund International. (2015). *Strengthening community-based child protection referral pathways: A resource manual*. Washington, DC: Child Fund International. [\(link\)](#)

- This manual was designed to help strengthen capacity among CBCP mechanisms and key stakeholders responsible for preventing and responding to CP concerns. It uses a participatory

approach that attempts to define what communities themselves prioritize and need for their children.

صندوق دعم الطفل العالمي (CFI). (2015). تعزيز مسار إحالة حماية الطفل المجتمعية: دليل المصادر. واشنطن دي سي: صندوق دعم الطفل العالمي (رابط)

➤ قد صمم هذا الدليل لمساعدة تعزيز القابليات بين أليات حماية الطفل المجتمعية والمساهمين الرئيسيين المسؤولين عن المنع والاستجابة لمخاوف حماية الطفل. تستخدم طرق تشاركية تهدف الى تحديد ما تضعه المجتمعات كأولوية وأحتياجات لأطفالهم.

###

¹ Child Resilience Alliance. (2018). A guide for supporting community-led child protection processes. New York, NY: Author

² This, in part, led to the creation of the Community-level (formerly Community Based) Child Protection Task Force (CCP TF) in the Alliance for Child Protection in Humanitarian Action.

³ Cislighi, B. (2019). *The potential of a community-led approach to change harmful gender norms in low- and middle-income countries*. Advancing Learning and Innovation on Gender Norms (ALiGN) (p. 8). Retrieved from <https://www.alignplatform.org/resources/community-led-approach-to-change-harmful-gender-norms>

⁴ The Alliance for Child Protection in Humanitarian Action. (2019). *Minimum standards for child protection in humanitarian action* (2019 ed.) (p. 190).

⁵ Child Resilience Alliance. (2018). A guide for supporting community-led child protection processes. New York, NY: Author (p. 19). Retrieved from <http://communityledcp.org/faqs/what-is-a-community-led-approach-is-it-just-a-community-based-approach>

⁶ Alliance for Child Protection in Humanitarian Action. (2019). *Minimum standard for child protection in humanitarian action (CPMS)*. Standard 17 Community-level Approaches.

⁷ Idem. (p. 130).

⁸ The Alliance for Child Protection in Humanitarian Action. (2019). *Minimum standard for child protection in humanitarian action (CPMS)*. Standard 17 Community-level Approaches.

⁹ Carstensen, N. (2016). Understanding and supporting community-led protection. *Forced Migration Review*. Issue 53 (p. 7). Oxford: Refugee Studies Centre.

¹⁰ Behnam, N. (2008). *Agencies, communities and children: A report of the Interagency Learning Initiative: Engaging Communities for Children's Well-Being*. Interagency Learning Initiative.

¹¹ Ibid. (p. 13).

¹² Wessells, M. (2009). *What Are We Learning About Protecting Children in the Community? An inter-agency review of the evidence on community-based child protection mechanisms in humanitarian and development settings*. The Save the Children Fund.

¹³ Benham. (2008). Some extracted from p. 9-10; others contributed by CCP Task Force members.

¹⁴ Alliance for Child Protection in Humanitarian Action. (2019). *Humanitarian-Development Nexus and Child Protection: Sharing responsibility for children's protection – addressing risks and vulnerabilities through cohesive partnerships. A background paper for the 2019 Annual Meeting for Child Protection in Humanitarian Action* (p. 4).

¹⁵ Ibid. (p. 3). Retrieved from <https://www.unocha.org/story/new-way-working>

¹⁶ Interviews with women in Barangay Rantian, Piagapo Municipality, Lanao del Sur, Mindanao. (2019, August). Conducted by the Project Manager of this initiative.

-
- ¹⁸ For more discussion on promising approaches and challenges of facilitative programmatic approaches in humanitarian child protection, and organizational considerations, see Chapter 6.
- ¹⁹ CPWG Sudan. (2012). *Working with community-based child protection committees and networks: Handbook for facilitators* (p. 91). Hong Kong: Child Frontiers Ltd.
- ²⁰ CPWG Sudan. (2012). *Working with community-based child protection committees and networks: Handbook for facilitators* (p. 98, adapted). Hong Kong: Child Frontiers Ltd.
- ²¹ Child Resilience Alliance. (2018). *Supporting community-led child protection processes: A guide and toolkit for reflective practice*. New York, NY: Author. p. 52.
- ²² Child Frontiers. (2016). *Adapting to learn, learning to adapt; Overview of and considerations for child protection systems strengthening in emergencies* (p. 26). Alliance for Child Protection in Humanitarian Action.
- ²³ Child Frontiers. (2016). Annex 3. For more guiding questions on understanding child protection systems at the various levels. Retrieved from <https://alliancecpha.org/en/child-protection-online-library/adapting-learning-adapt-overview-and-considerations-child>
- ²⁴ Retrieved from <https://conflictsensitivity.org/conflict-sensitivity/what-is-conflict-sensitivity/>
- ²⁵ Conflict Sensitivity. (Undated). *Conflict sensitive approaches to development, humanitarian assistance and peacebuilding resource pack* (p. 7).
- ²⁶ Child Frontiers. (2016). *Adapting to Learn, learning to adapt: Overview of and considerations for child protection systems strengthening in emergencies*. Alliance for Child Protection in Humanitarian Action.
- ²⁷ Child Frontiers. (2016).
- ²⁸ The Alliance for Child Protection in Humanitarian Action. (2019). *Community-based child protection in humanitarian action: Definitions and terminology*.
- ²⁹ Risk Assessments for Child Participation. Usually dictated by an organization's internal Child Safeguarding Policies. Therefore, no risk assessment for participation is included in this How to Guide.
- ³⁰ Stark, L (2017). *Ethical considerations for children's participation in data collection activities during humanitarian emergencies: A Delphi review*. Retrieved from <http://www.cpcnetwork.org/resource/ethics-of-childrens-participation/>
- ³¹ World Health Organization. (2018). *INSPIRE Handbook: Action for implementing the seven strategies for ending violence against children*. Geneva: World Health Organization. License: CC BY-NC-SA 3.0 IGO.
- ³² Wessells, M. (2018). *Supporting community-led child protection processes: A guide and toolkit for reflective practice*. New York: Child Resilience Alliance. Chapter-2, p11.
- ³³ Action for the Rights of Children Resource Pack (2009). Foundation Module 4: Participation and Inclusion. Available online: <https://resourcecentre.savethechildren.net/library/arc-resource-pack-actions-rights-children-english-version>.

-
- ³⁴ Wessells, M. (2018). Guide and Toolkit for Supporting a Community-led Approach to Child Protection. Child Resilience Alliance.
- ³⁵ Wessells, M., Lamin, D., & Manyeh, M. (2014). *An overview of the community driven intervention to reduce teenage pregnancy in Sierra Leone* (p. 3). Interagency Learning Initiative on Community-Based Child Protection Mechanisms and Child Protection Systems.
- ³⁶ Interviews with the CBCPN members. (2018, October).
- ³⁷ Child Frontiers. (2016) "Adapting to learn, learning to adapt": Overview of and considerations for child protection systems strengthening in emergencies (p. 35). Alliance for Child Protection in Humanitarian Action.
- ³⁸ Interagency Standing Committee (IASC). (2017). Reference group for mental health and psychosocial support in emergency settings: A common monitoring and evaluation framework for mental health and psychosocial support in emergency settings (p. 7). Geneva, Switzerland.
- ³⁹ MEASURE Evaluation. (2017). Participatory monitoring & evaluation in Tanzania's health and social service programs: Training manual (p. 74). Chapel Hill, NC.
- ⁴⁰ MEASURE Evaluation. (2017). (p. 75).
- ⁴¹ Plan International. (2018). Child-friendly feedback mechanisms: Guide and toolkit (p. 8). United Kingdom: Plan International.
- ⁴² Plan International. (2018). Child-friendly feedback mechanisms: Guide and toolkit (pp. 22-48). United Kingdom: Plan International.
- ⁴³ Plan International. (2018). A detailed overview of types (p. 30).
- ^{xliv} Wessells, M. G. (2018). A guide for supporting community-led child protection processes (p. 36). New York, NY: Child Resilience Alliance. Retrieved from <http://communityledcp.org/guide/chapter-3/3-1-new-mindsets-changed-roles>
- ^{xlv} The Alliance for Child Protection in Humanitarian Action. (2019). *Minimum Standards for Child Protection in Humanitarian Action* (2019 ed.).
- ^{xlvi} Carstensen, N. (2016). Understanding and supporting community-led protection. *Forced Migration Review*. Issue 53 (p. 7). Oxford: Refugee Studies Centre.
- ^{xlvii} The Alliance for Child Protection in Humanitarian Action. (2019). Competency framework: Testing version (p. 8). The Alliance for Child Protection in Humanitarian Action.
- ^{xlviii} CPMS. (2019).
- ^{lix} Alliance. (2016). Adapting to Learn, Learning to Adapt (p. 4).
- ^l Ibid. (p. 4).
- ^{li} CPMS. (2019).
- ^{lii} CPMS. (2019).
- ^{liii} CPMS. (2019).
- ^{liv} CPMS. (2019).
- ^{lv} CPMS. (2019).
- ^{lvi} CPMS. (2019).
- ^{lvii} CPMS. (2019).
- ^{lviii} Wessells. (2018). *Supporting community led child protection: An online guide and toolkit* (adapted). Retrieved from <http://communityledcp.org/guide/chapter-5/5-2-an-open-grounded-approach-to-learning?highlight=WyJkZWVwIiwY29udGV4dCIsImFuYWx5c2lzlI0=>
- ^{lix} Alliance. (2016). (p. 8).
- ^{lx} CPMS. (2019).

lxi CPMS. (2019).

lxii CPMS. (2019).

lxiii Alliance. (2016). (p. 9).

lxiv Alliance. (2016). (pp. 8-10).